

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 1993-1994

7 JUIN 1994

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

ajustant le budget des  
Voies et Moyens de la Région  
de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1994

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

ajustant le budget général  
des dépenses de la Région  
de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1994

---

**BUDGET ADMINISTRATIF  
AJUSTE**

de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1994

---

**PROJET DE REGLEMENT**

ajustant le budget des  
Voies et Moyens  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 1994

---

**PROJET DE REGLEMENT**

ajustant le budget général  
des dépenses  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 1994

---

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

---

GEWONE ZITTING 1993-1994

7 JUNI 1994

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende de aanpassing van de  
Middelenbegroting van het Brussels  
Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1994

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende de aanpassing van de  
algemene uitgavenbegroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1994

---

**AANGEPASTE ADMINISTRATIEVE  
BEGROTING**

van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1994

---

**ONTWERP VAN VERORDENING**

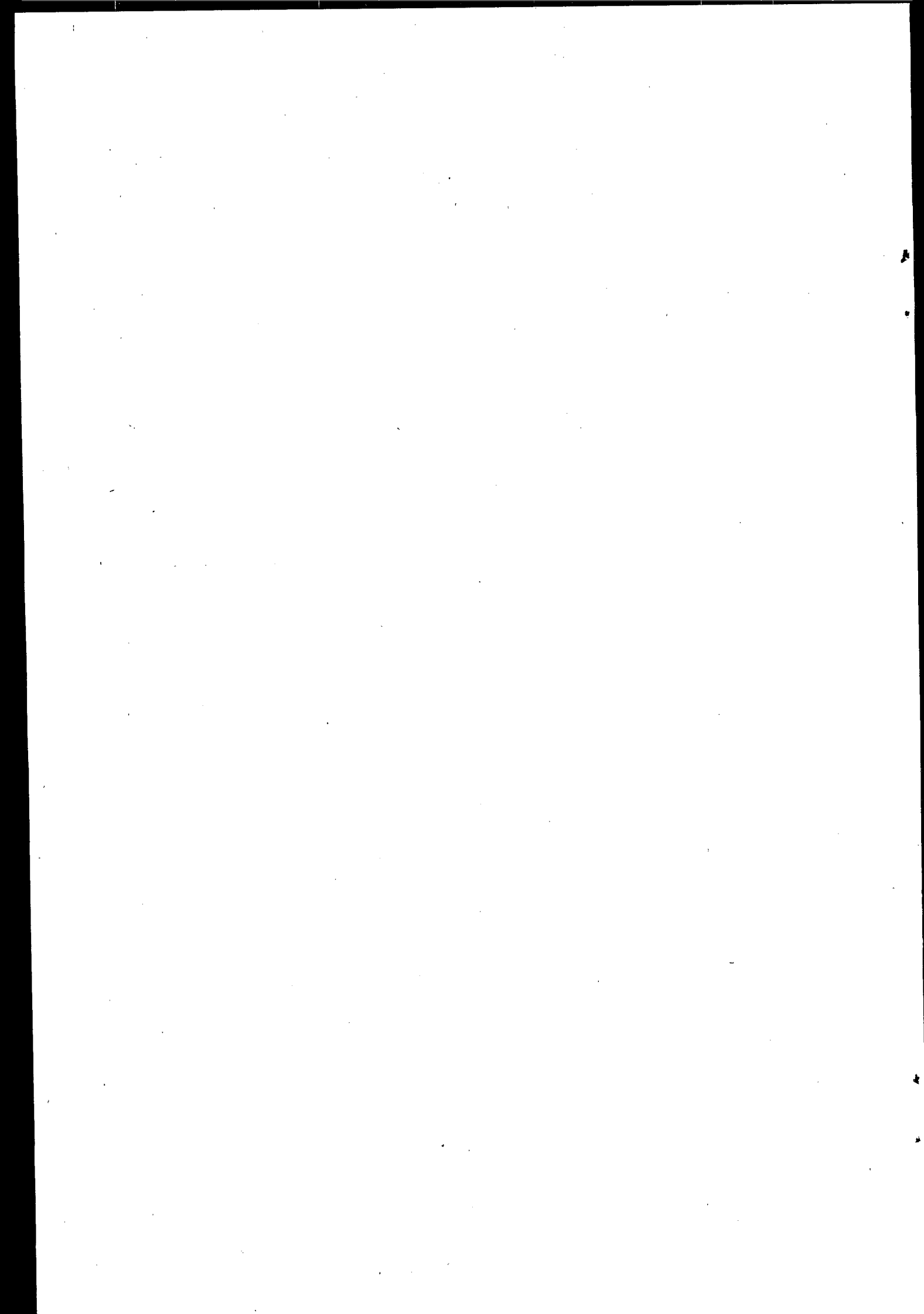
houdende de aanpassing van de  
Middelenbegroting van  
de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 1994

---

**ONTWERP VAN VERORDENING**

houdende de aanpassing van de  
algemene uitgavenbegroting  
van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 1994

---



**BUDGET ADMINISTRATIF  
AJUSTE**

**de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 1994**

**RAPPORT**

fait au nom  
de la Commission des Finances,  
du Budget, de la Fonction publique,  
des Relations extérieures et  
des Affaires générales

par Mme Anne-Sylvie MOUZON (F)

**AANGEPASTE  
ADMINISTRATIEVE BEGROTING**

**van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 1994**

**VERSLAG**

uitgebracht namens de Commissie  
voor de Financiën, de Begroting,  
het Openbaar Ambt,  
de Externe Betrekkingen  
en de Algemene Zaken

door mevr. Anne-Sylvie MOUZON (F)

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: M. Edouard Poulet, Président; MM. Alain Adriaens, Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Philippe Debry, Jacques de Coster, Jacques De Grave, Serge de Patoul, Mme Brigitte Grouwels, M. Marc Hermans, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Victor Rens, Walter Vandebossche, Mme Willame-Boonen.

2. Membres suppléants: Mmes Christine Blanchez, Simonne Creyf, M. Diego Escolar, Mme Marie Nagy, M. Christian-Guy Smal.

3. Autres membres du Conseil: MM. Thierry de Looz-Corswarem, André Drouart, Joseph Parmentier.

*Voir:*

**Document du Conseil:**  
A-302/1 - (93-94): Projet d'ordonnance.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heer Edouard Poulet, Voorzitter; de heren Alain Adriaens, Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Philippe Debry, Jacques de Coster, Jacques De Grave, Serge de Patoul, mevr. Brigitte Grouwels, de heer Marc Hermans, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Victor Rens, Walter Vandebossche, mevr. Willame-Boonen.

2. Plaatsvervangende leden: mevrouwen Christine Blanchez, Simonne Creyf, de heer Diego Escolar, mevr. Marie Nagy, de heer Christian-Guy Smal.

3. Andere leden van de Raad: de heren Thierry de Looz-Corswarem, André Drouart, Joseph Parmentier.

*Zie:*

**Stuk van de Raad:**  
A-302/1 - (93-94): Ontwerp van ordonnantie.

## SOMMAIRE

I.	Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget .....	5
II.	Avis de la Cour des Comptes .....	27
III.	Discussion générale .....	39
	A. Intervention des membres .....	39
	B. Réponses du Ministre des Finances et du Budget .....	44
	C. Examen du tableau annexé au projet d'ordonnance ajustant le budget général des dépenses .....	66
	- Division 15: Logement .....	66
	- Division 18: Logement .....	67
	- Division 19: Politique de l'Eau .....	69
	- Division 12: Equipements et déplacements .....	72
	- Division 16: Aménagement du territoire ..	110
	- Division 14: Pouvoirs locaux .....	127
	- Division 13: Emploi .....	132
IV.	Discussion des articles .....	134
V.	Texte adopté par la Commission .....	138
VI.	Amendements .....	155
VII.	Notes justificatives concernant le premier feuillet d'ajustement du budget 1994 .....	162
VIII.	Annexes .....	197

## INHOUDSTAFEL

I.	Inleidende uiteenzetting door de Minister belast met Financiën en begroting .....	5
II.	Advies van het rekenhof .....	27
III.	Algemene bespreking .....	39
	A. Opmerkingen van de leden .....	39
	B. Antwoorden van de Minister belast met de Financiën en de Begroting .....	44
	C. Analyse van de tabel bijgevoegd bij het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van algemene uitgavenbegroting .....	66
	- Afdeling 15: Huisvesting .....	66
	- Afdeling 18: Leefmilieu .....	67
	- Afdeling 19: Waterbeleid .....	69
	- Afdeling 12: Uitrustingen en verplaatsingen .....	72
	- Afdeling 16: Ruimtelijke ordening .....	110
	- Afdeling 14: Lokale besturen .....	127
	- Afdeling 13: Tewerkstelling .....	132
IV.	Artikelsgewijze bespreking .....	134
V.	Door de Commissie aangenomen tekst .....	138
VI.	Amendementen .....	155
VII.	Verantwoordingsnota's betreffende het eerste aanpassingsblad van de begroting 1994 .....	162
VIII.	Bijlagen .....	197



## I. Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget

### 1. Introduction

Monsieur le Président, Madame et Messieurs les Conseillers,

Conformément à la loi sur la comptabilité de l'Etat, un contrôle budgétaire doit être effectué dans le courant du premier trimestre de l'année budgétaire; l'éventuel ajustement du budget des voies et moyens et de dépenses auxquels ce contrôle doit donner lieu doit être déposé auprès du Conseil le 30 avril au plus tard.

Si cette année également cette date a pu être respectée, c'est grâce à la bonne collaboration et au dévouement de l'administration régionale bruxelloise à laquelle nous devons les documents qui sont discutés aujourd'hui.

\*  
\* \*

Lors du premier ajustement 1993 nous étions confrontés à l'application des accords de la St. Michel qui nous obligeait de prévoir un transfert de 1 milliard vers les Commissions communautaires.

Dans le budget 1994, le transfert en exécution des accords de la St. Michel est fixé à 2 milliards. Cette fois-ci le transfert est inscrit dans le budget initial 1994.

Le contrôle budgétaire 1994 a toutefois confronté le Gouvernement régional avec un nouveau défi. Une exécution accélérée des programmes d'investissement de la division 12 - Transports et infrastructures - nécessite un montant considérable en crédits d'ordonnancement supplémentaires. De même pour la division 16 - Aménagement du territoire - le montant des crédits d'ordonnancement s'est avéré insuffisant.

Etant donné que le budget initial ne permet pas d'augmentation importante des crédits de dépenses sans dépasser les normes du Conseil supérieur des finances, les crédits supplémentaires indispensables ont été compensés principalement:

d'une part par une diminution des crédits d'autres divisions;

d'autre part par une réduction de certaines autorisations d'emprunt et par un meilleur résultat en matière de rebudgétisations.

### 2. Le budget initial 1994

Le point de départ des ajustements proposés est évidemment le budget 1994 approuvé. Nous en rappelons brièvement les chiffres (slide 1).

## I. Inleidende uiteenzetting door de Minister belast met Financiën en Begroting

### 1. Inleiding

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren Raadsleden,

Overeenkomstig de wet op de Rijkscomptabiliteit moet er een begrotingscontrole uitgevoerd worden in het eerste trimester van het begrotingsjaar; de eventuele aanpassing van de middelen- en uitgavenbegroting waartoe deze controle aanleiding geeft moet bij de Raad uiterlijk op 30 april neergelegd worden.

Indien deze datum ook dit jaar kon gerespecteerd worden dan is dit dank zij de goede samenwerking met en de inzet van de Brusselse Gewestadministratie die instond voor de totstandkoming van de documenten die vandaag besproken worden.

\*  
\* \*

Bij de eerste aanpassing 1993 waren wij geconfronteerd met de toepassing van de Sint-Michielsakkoorden die ons verplichtte een transfert van 1 miljard naar de gemeenschapscommissies te voorzien.

In de begroting 1994 is het transfert in uitvoering van de St. Michielsakkoorden bepaald op 2 miljard. Ditmaal kon het worden opgenomen in de initiële begroting 1994.

De begrotingscontrole 1994 confronteerde de Gewestregering echter met een nieuwe uitdaging. Een versnelde uitvoering van de investeringsprogramma's van afdeling 12 - Vervoer en Infrastructuur - vergt een aanzienlijk bedrag aan bijkomende ordonnanceringskredieten. Ook voor afdeling 16 - Ruimtelijke ordening - bleek het bedrag aan ordonnanceringskredieten niet te volstaan.

Aangezien de initiële begroting geen belangrijke verhoging van de uitgavenkredieten toelaat zonder de normen van de Hoge Raad van Financiën te overschrijden, werden de onontbeerlijke bijkredieten vooral gecompenseerd:

enerzijds door een vermindering van de kredieten van andere afdelingen;

anderzijds door een vermindering van sommige ontleeningsmachtigingen en een verbeterd resultaat inzake herbudgettering.

### 2. De initiële begroting 1994

Het uitgangspunt van de voorgestelde aanpassingen is uiteraard de goedgekeurde begroting 1994. Wij brengen de cijfers ervan even in herinnering (slide 1).

Les crédits d'ordonnancement a (crédits non dissociés) et b (crédits d'ordonnancement dissociés)	50.235,2 millions
Les recettes totales	41.868,4 millions
Le solde brut à financer (différence entre les recettes et dépenses totales)	8.366,8 millions
Les crédits pour les amortissements de la dette directe découlant de la loi de financement	1.541,9 millions
Le solde net à financer	6.851,9 millions
Le résultat de rebudgétisations et de débudgétisations	853,5 millions
Le déficit net corrigé	5.998,4 millions

Dans ce schéma les crédits variables n'ont pas été pris en considération étant donné qu'ils n'influencent pas l'équilibre total du budget.

### 3. Attitude adoptée par le Gouvernement fédéral à l'occasion de l'établissement du Plan global

Au cours des premiers mois de l'année 1994, plusieurs Ministres du Gouvernement fédéral ont confirmé que les Régions et les Communautés seraient invitées à consentir un effort supplémentaire afin de pouvoir atteindre la norme de Maastricht.

En tant que Ministre du Budget de la Région de Bruxelles-Capitale, j'ai adopté la position suivante:

- les normes du Conseil supérieur des finances tiennent compte du plan de convergence pour atteindre la norme de Maastricht;
- de ce fait, il suffit de respecter ces normes pour fournir la contribution régionale obligatoire;
- la Région de Bruxelles-Capitale répond à ces critères.

Le point de vue que nous avons adopté a été confirmé par le Conseil supérieur des finances qui, dans son avis du mois de mars 1994, a maintenu pour 1994 la norme fixée en juin 1993 pour Bruxelles.

D'importantes divergences de vues se sont manifestées en ce qui concerne le mode de calcul du solde net corrigé à financer. Cela porte surtout sur les secteurs de l'enseignement qui dépendent des communautés.

Un groupe de travail composé de représentants du Conseil supérieur et de l'Autorité fédérale, des Régions et des Com-

De ordonnanceringskredieten a (niet-gesplitste kredieten) en b (gesplitste ordonnanceringskredieten)	50.235,2 miljoen
De totale ontvangsten	41.868,4 miljoen
Het bruto te financieren saldo (verschil tussen totale ontvangsten en uitgaven)	8.366,8 miljoen
De kredieten voor de aflossingen van de directe schuld voortvloeiend uit de financieringswet	1.541,9 miljoen
Het netto te financieren saldo	6.851,9 miljoen
Het resultaat van herbudgettering en debudgettering	853,5 miljoen
Het netto gecorrigeerd tekort	5.998,4 miljoen

Bij deze voorstelling werden de variabele kredieten buiten beschouwing gelaten aangezien zij het totaal evenwicht van de begroting niet beïnvloeden.

### 3. Door de Federale regering ingenomen standpunten naar aanleiding van het opstellen van het Globaal plan

In de eerste maanden van het jaar 1994 bevestigden meerdere Ministers van de Federale regering dat aan Gewesten en Gemeenschappen bijkomende inspanningen zouden gevraagd worden om de Maastrichtnormen te kunnen bereiken.

Als Begrotingsminister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nam ik terzake volgend standpunt in:

- de normen van de Hoge Raad van Financiën houden rekening met het convergentieplan om de Maastrichtnorm te bereiken;
- uiteraard volstaat het dan ook deze normen na te leven om de verplichte Gewestbijdrage te leveren;
- het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beantwoordt aan deze criteria.

Dit door ons ingenomen standpunt werd bevestigd door de Hoge Raad van Financiën die in zijn advies van de maand maart 1994 de voor Brussel in juni 1993 bepaalde norm voor 1994 ongewijzigd behield.

Belangrijke meningsverschillen kwamen aan het licht inzake de berekeningswijze van het gecorrigeerd netto te financieren saldo. Dit had vooral betrekking op de onderwijssectoren t.t.z. de gemeenschappen.

Een werkgroep samengesteld uit vertegenwoordigers van de Hoge Raad en van de Federale Overheid, de Gewesten en

munautés, a été chargé d'examiner les concepts utilisés et le mode de travail adopté en vue des objectifs des budgets 1995 et 1996 dans le cadre du plan de convergence 1994.

#### 4. Influence du Plan global sur le budget régional

Le Cabinet du Premier Ministre a établi l'estimation suivante de l'incidence du Plan global sur les données macro-économiques et plus particulièrement sur l'évolution de l'index.

- augmentation de l'index en 1994 sans plan:	2,4%
- augmentation de l'index en 1994 avec plan et index classique:	3,05%
- augmentation de l'index en 1994 avec plan et index santé:	1,36%

L'augmentation du tarif de la TVA de 19,5% à 20% entraîne une augmentation du prix des produits soumis à ce tarif de l'ordre de 0,84%.

Pour le budget régional 1994 l'incidence est la suivante (slide 2):

- Répercussion de l'augmentation de l'index sur la dotation de l'impôt des personnes physiques	
Augmentation de la dotation de:	120,0 millions
- Application de l'index santé sur les salaires	
Diminution des dépenses de:	66,4 millions
- Incidence de l'augmentation du tarif TVA de 19,5% à 20,5%	
Augmentation des dépenses de:	98,2 millions

L'incidence positive finale serait de 88,2 millions.

Il s'agit là d'un montant insignifiant comparé au budget régional total.

Entre le Gouvernement fédéral et les Gouvernements régionaux, il n'existe pas d'accord concernant l'éventuelle compensation de cette économie en faveur du Gouvernement fédéral.

Pour les budgets des Communautés, l'influence du Plan global est proportionnellement bien plus grande. Cela est dû au volume de la masse salariale dans ce secteur.

#### 5. Objectifs de cet ajustement budgétaire

Pour cet ajustement, les principes suivants ont été respectés:

- l'inscription des crédits supplémentaires inévitables;

Gemeenschappen, heeft de opdracht de gebruikte concepten en het bepalen van werkwijzen te onderzoeken met het oog op de doelstellingen van de begrotingen 1995 en 1996 in het raam van het convergentieplan 1994.

#### 4. Invloed van het Globaal plan op de gewestbegroting

Door het Kabinet van de Eerste Minister werd volgende raming gemaakt van de weerslag van het Globaal plan op de macro-economische gegevens en meer bepaald op de indexevolutie

- Indexstijging in 1994 zonder plan:	2,4%
- Indexstijging in 1994 met plan en klassieke index:	3,05%
- Indexstijging in 1994 met plan en gezondheidsindex:	1,36%

Het optrekken van het BTW tarief van 19,5% naar 20,5% heeft een prijsverhoging van de produkten onderhevig aan dit tarief tot gevolg van 0,84%.

Voor de Gewestbegroting 1994 geeft dit volgende weerslag (slide 2):

- Indexverhoging op de dotatie personenbelasting	
Verhoging dotatie met:	120,0 miljoen
- Toepassing gezondheidsindex op de lonen:	
Vermindering uitgaven met:	66,4 miljoen
- Weerslag verhoging BTW tarief van 19,5% naar 20,5%	
Verhoging uitgaven met:	98,2 miljoen

De uiteindelijk positieve weerslag zou 88,2 miljoen bedragen.

Dit is een onbeduidend bedrag in vergelijking met de totale Gewestbegroting.

Tussen de federale regering en de deelregeringen bestaat er geen overeenkomst over de eventuele compensatie van deze besparing ten gunste van de Federale regering.

Voor de begrotingen van de Gemeenschappen is de invloed van het Globaal plan verhoudingsgewijze veel groter. Dit is toe te schrijven aan het belang van de loonmassa in deze sektor.

#### 5. Doelstellingen van deze begrotingsaanpassing

Bij deze aanpassing werden volgende principes geërbiedigd:

- de onafwendbare bijkredieten inschrijven;

- la compensation de ces crédits supplémentaires par une diminution d'autres crédits;
- le respect total des normes du Conseil supérieur des finances.

### 6. Le budget ajusté 1994 (slide 3)

Le tableau ci-après donne une comparaison entre les totaux du budget initial 1994 et le budget ajusté 1994.

(en millions)	1994 initial	1994 ajusté
Le budget des dépenses (crédits d'ordonnancement a) et b)	50.235,2	51.230,6
Le budget des recettes	41.868,4	41.791,0
Solde brut à financer	8.366,8	9.439,6
L'amortissement de la dette directe	1.541,9	1.915,0
Solde net à financer	6.851,9	7.524,6
Rebudgétisations nettes	853,5	1.039,8
Déficit net corrigé	5.998,4	6.484,8

Le montant de 6.484,8 millions est à comparer aux 6.859 millions autorisés par le Conseil supérieur des finances.

### 7. Commentaire relatif aux propositions d'ajustement

Il n'est pas seulement important de prouver pourquoi certains ajustements étaient indispensables mais également de justifier pourquoi aucune modification n'est proposée pour d'autres crédits importants.

#### 7.1. Les recettes

##### 7.1.1. Dotation (part attribuée de l'impôt des personnes physiques)

26.275,4 millions ou 62,9% du budget des Voies et Moyens.

C'est le poste de recettes le plus important.

L'évolution en est déterminée par une série exogène de paramètres d'ordre macro-économique qui ont été exposés en détail dans des commentaires antérieurs.

Dès le début, la Région de Bruxelles-Capitale a utilisé des prévisions propres qui s'écartent de celles utilisées par le Ministère des Finances.

Pour 1994, le Ministère des Finances estime la dotation à 26.413,1 millions.

- deze bijkredieten compenseren door een vermindering van andere kredieten;
- het integraal respect van de normen van de Hoge Raad van Financiën.

### 6. De aangepaste begroting 1994 (slide 3)

Onderstaande tabel geeft een vergelijking tussen de totalen van de initiële begroting 1994 en de aangepaste begroting 1994.

(in miljoenen)	1994 initieel	1994 aangepast
De uitgavenbegroting (ordonnanceringskredieten a) en b)	50.235,2	51.230,6
De ontvangstenbegroting	41.868,4	41.791,0
Bruto te financieren saldo	8.366,8	9.439,6
De aflossing directe schuld	1.541,9	1.915,0
Netto te financieren saldo	6.851,9	7.524,6
Netto herbudgetteringen	853,5	1.039,8
Netto gecorrigeerd tekort	5.998,4	6.484,8

Het bedrag van 6.484,8 miljoen is te vergelijken met de 6.859 miljoen toegelaten door de Hoge Raad van Financiën.

### 7. Commentaar bij de voorstellen van aanpassing

Het is niet alleen van belang aan te tonen waarom sommige aanpassingen onontbeerlijk waren, maar ook te verantwoorden waarom voor andere belangrijke kredieten geen wijzigingen voorgesteld worden.

#### 7.1. De ontvangsten

##### 7.1.1. Dotatie (toegewezen gedeelte van de personenbelasting)

26.275,4 miljoen of 62,9% van de middelenbegroting.

Dit is de belangrijkste ontvangstenpost.

De evolutie ervan wordt bepaald door een exogene reeks parameters van macro-economische aard die in vorige toelichtingen uitvoerig uiteengezet werden.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gebruikt van bij de aanvang eigen prognoses die afwijken van deze gehanteerd door het Ministerie van Financiën.

Voor 1994 raamt het Ministerie van Financiën de dotatie op 26.413,1 miljoen.

Notre propre approche (non modifiée) donne une dotation de 26.275,4 millions.

Comme les années précédentes, nous maintenons notre propre estimation.

#### 7.1.2. Les impôts régionaux attribués (slide 4)

Comme nous l'avons déjà signalé, l'estimation de ces recettes est très difficile. Cela vaut surtout pour le précompte immobilier et les droits de succession qui subissent année après année des fluctuations importantes.

Pour le précompte immobilier, cela est dû à la perception irrégulière, tandis que pour les droits de succession la cause en réside plutôt dans la nature même de l'impôt en question.

Pour 1993, les recettes budgétaires s'élevaient à 9.543,2 millions pour une estimation de 9.654,2 millions. En outre, les recettes réalisées furent influencées favorablement par la comptabilisation du versement pour 13 mois de produit étant donné que le versement de décembre 1992 n'avait eu lieu qu'en janvier 1993.

Dans le budget initial 1994, l'estimation pour 1993, soit 9.654,2 millions a été reprise. Traditionnellement, ce montant était inférieur à l'estimation du Ministère des Finances chiffrée à 9.701,8 millions.

Nonobstant le fait que lors du contrôle budgétaire, le ministère des Finances a porté ce chiffre à 9.049,7 millions je veux cette fois m'écarter de ma tradition et conserver les chiffres budgétaires proposés dans le budget initial.

La raison peut en être déduite du slide qui vous est présenté maintenant.

Vous y trouverez le pourcentage d'exécution, après 4 mois, des recettes comparées d'une part, aux chiffres prévus au budget et, d'autre part, aux chiffres revus du Ministère des Finances.

Je souhaite comparer ces chiffres aux pourcentages d'exécution après 4 mois de recettes en 1993 par rapport à la recette totale en 1993 et ce après épuration du versement de décembre 1992 en janvier 1995.

On peut déduire de ce tableau qu'abstraction faite des droits de succession difficiles à estimer, les 4 premiers mois de 1994 ont donné une recette de 1.375,9 millions pour un budget de 4.012,0 millions, soit un pourcentage d'exécution de 34,3%, tandis que pour la même période de 1993, les perceptions s'élevaient à 1.319,0 millions pour une perception totale de 3.763,1 millions en 1993, soit un pourcentage d'exécution de 35,1%.

Onze eigen benadering (ongewijzigd) geeft een dotatie van 26.275,4 miljoen.

Zoals de voorgaande jaren kiezen wij voor de eigen raming.

#### 7.1.2. De toegewezen Gewestbelastingen (slide 4)

Zoals reeds eerder uiteengezet is de raming van deze opbrengsten zeer moeilijk. Dit geldt vooral voor de onroerende voorheffing en de successierechten, die van jaar tot jaar belangrijke schommelingen ondergaan.

Voor de onroerende voorheffing is dit toe te schrijven aan de onregelmatige inning, terwijl dit voor de successierechten eerder het gevolg is van de aard zelf van de betrokken belasting.

Voor 1993 beliepen de budgettaire ontvangsten 9.543,2 miljoen tegenover een raming van 9.654,2 miljoen. De gerealiseerde ontvangsten werden daarbij nog gunstig beïnvloed door de comptabilisering van de storting met betrekking tot 13 maanden opbrengst, gezien de storting van december 1992 slechts in januari 1993 gebeurde.

Bij de oorspronkelijke begroting 1994 werd de raming voor 1993, zijnde 9.654,2 miljoen opnieuw opgenomen. Traditioneel bleef ik hiermede beneden de raming opgesteld door het Ministerie van Financiën, en die 9.701,8 miljoen bedroegen.

Ondanks het feit dat het Ministerie van Financiën bij zijn begrotingscontrole dit cijfer op 9.049,7 miljoen heeft gebracht, wil ik deze keer van mijn traditie afwijken, en de voorgestelde begrotingscijfers van de oorspronkelijke begroting behouden.

De reden hiervan kan worden afgeleid uit de slide die U thans wordt getoond.

Hier vindt U het uitvoeringspercentage na 4 maanden van de ontvangsten ten opzichte van enerzijds de cijfers voorzien in de begroting, en anderzijds van de herziene cijfers van het Ministerie van Financiën.

Deze cijfers wil ik vergelijken met de uitvoeringspercentages na 4 maanden van ontvangst in 1993 ten opzichte van de totale ontvangst in 1993, en dit na uitzuivering van de doorstorting december 1992 in januari 1993.

Uit deze tabel kan worden afgeleid dat met abstractie van de moeilijk te ramen successierechten tijdens de eerste 4 maanden van 1994 1.375,9 miljoen werden geïnd tegenover een begroting van 4.012,0 miljoen, of een uitvoeringspercentage van 34,4%, terwijl over dezelfde periode van 1993 een bedrag van 1.319,0 miljoen werd geïnd tegenover een totale inning in 1993 van 3.763,1 miljoen of een uitvoeringspercentage van 35,1%.

Ces pourcentages d'exécution sont si proches l'un de l'autre, que j'ai estimé devoir conserver les estimations budgétaires initiales dans ce feuillet d'ajustement.

En 1993 on a également constaté un important retard de perception en matière de précompte immobilier qui doit normalement influencer favorablement 1994. Par ailleurs, le Ministère des Finances n'a pas encore perçu l'augmentation du précompte immobilier pour les immeubles non destinés au logement.

Il va sans dire qu'il sera procédé à une évaluation constante de ces rapports et que je proposerai les ajustements nécessaires si cela s'avèrait être nécessaire.

### 7.1.3. L'impôt régional autonome

En 1992, l'impôt régional a remplacé la taxe PSU.

Etant donné que cet impôt a été voté au mois de juillet 1992, la perception de l'impôt 1992 n'a débuté que fin 1992.

Il est dès lors utile de communiquer l'exécution des opérations de perception (slide 5).

#### Perception 1992

Prévision budgétaire nette	Perception	Prévision budgétaire brute	
Sociétés et profess. libres ( 76.000)	504 M ( 67.500)	447	Produit net 3.423
Ménages (382.000)	650 M (323.500)	577	
Propriétaires	1.543 M	804	
	2.697 M	1.828	
Rembourst. indép.	- 674 M	- 427	
	2.023 M	1.401	3.423

(entre parenthèses: le nombre de redevables).

13.000 personnes morales et professions libérales n'ont pas encore donné suite à un second rappel.

C'est également le cas pour 30.000 ménages.

Ces contribuables ont reçu à nouveau un avis de paiement mentionnant le double montant de l'impôt.

Pour les m<sup>2</sup> l'opération d'impôt n'est pas encore terminée. Le résultat final pour 1993 s'élèverait à 1.300 millions.

Deze uitvoeringspercentages liggen zo dicht bij mekaar dat ik heb gemeend bij dit aanpassingsblad de oorspronkelijke begrotingsramingen te moeten behouden.

Verder was in 1993 een belangrijke inningsvertraging te noteren inzake de onroerende voorheffing die normalerwijze 1994 gunstig zal beïnvloeden. Verder heeft het Ministerie van Financiën de verhoging van de onroerende voorheffing van de niet voor huisvesting bestemde gebouwen nog niet geïnd.

Uiteraard zal een constante evaluatie van deze verhoudingen gebeuren, en zal ik, indien dit later nodig zou blijken de nodige aanpassingen voorstellen.

### 7.1.3. De autonome gewestbelasting

De autonome gewestbelasting verving in 1992 de «PSU» belasting.

Aangezien deze belasting gestemd werd in de maand juli 1992 werd de inning van de belasting 1992 slechts aangevangen einde 1992.

Het is dan ook nuttig de uitvoering van de inningsverrichtingen mede te delen (slide 5).

#### Inning 1992

Netto budgettaire voorziening	Inning	Bruto budgettaire voorziening	
Maatsch. & vrij ber. ( 76.000)	504 M ( 67.500)	447	Netto prod. 3.423
Gezinnen (382.000)	650 M (323.500)	577	
Eigenaars	1.543 M	804	
	2.697 M	1.828	
Terugbetal. zelfstand.	- 674 M	- 427	
	2.023 M	1.401	3.423

(tussen haakjes: het aantal belastingplichtigen).

13.000 rechtspersonen en zelfstandige beroepen hebben nog niet geantwoord op een tweede herinnering.

Dit is ook het geval voor 30.000 gezinnen.

Deze belastingplichtigen worden andermaal aangeschreven met een verdubbeling van de aanslag.

Voor de m<sup>2</sup> is de operatie van belastingheffing nog niet beëindigd. Het uiteindelijk resultaat voor 1993 zou 1.300 miljoen bedragen.

Si les prévisions reprises ci-dessus sont réalisées, le produit 1992 sera supérieur aux prévisions budgétaires, et ceci surtout suite à la non-demande des remboursements de l'ordre de 250 millions.

### *Perception 1993*

Une première série d'enrôlement a été effectuée en novembre 1993.

à savoir 64.000 personnes morales et professions libérales pour un montant total de	421,0 millions
318.000 ménages pour	557,2 millions
1.900 propriétaires pour	489,6 millions
74% des personnes morales et professions libérales	
84% des ménages,	
93% des propriétaires	

ont payé.

*Les estimations budgétaires inscrites au budget 1993 s'élevaient à:*

Initialement 2.715,5 millions.

Pour des raisons de technique budgétaire (règles d'inspection), les recettes relatives à l'impôt 1992 réalisées seulement en 1993 devaient être reprises au budget 1993 ce qui portait le montant à 5.803,9 millions.

La deuxième série d'enrôlements 1993 est également en voie de préparation.

Les procédures d'identification des redevables a été modifiée et plus approfondie. On a eu recours à plusieurs banques de données qui ont été comparées et testées.

Les redevables qui doivent encore recevoir leur feuille d'impôt pour 1993 sont:

25.000 sociétés et professions libérales
82.000 ménages
5.100 propriétaires.

Cette banque de données supplémentaires fait l'objet d'essais complémentaires et les extraits d'impôt seront envoyés à partir de juin 1994.

A la même époque des rappels seront envoyés aux redevables n'ayant pas donné suite à la première série d'enrôlements.

Pour 1993, les prévisions budgétaires pourront être réalisées, si l'effort entrepris pour contrôler le suivi des paiements et pour rechercher les contribuables est maintenu.

Indien de hierbovenstaande ramingen gerealiseerd worden zal de opbrengst 1992 de begrotingsvooruitzichten overschrijden, dit vooral omwille van de 250 miljoen waarvan de terugbetaling niet gevraagd werd.

### *Inning 1993*

In november 1993 werd een eerste reeks van inkohieringen gedaan.

Namelijk 64.000 rechtspersonen en vrije beroepen voor een totaal bedrag van	421,0 miljoen
318.000 gezinnen goed voor	557,2 miljoen
1.900 eigenaars goed voor	489,6 miljoen
74% van de rechtspersonen en vrije beroepen,	
84% van de gezinnen,	
93% van de eigenaars,	

hebben betaald.

*De begrotingsramingen ingeschreven in de begroting 1993 beliepen:*

Oorspronkelijk 2.715,5 miljoen.

Om begrotingstechnische redenen (inspectieregels) diende de ontvangsten betreffende de belastingen 1992 die slechts in 1993 gerealiseerd werden, heropgenomen in de begroting 1993, wat het bedrag op 5.803,9 miljoen bracht.

De tweede reeks inkohieringen 1993 is eveneens in voorbereiding.

De procedures van identificatie van de belastingplichtigen werd gewijzigd en uitgebreid. Er werd een beroep gedaan op meerdere gegevensbronnen die onderling vergeleken en uitgetest werden.

Belastingplichtigen die nog moeten aangeschreven worden voor 1993 zijn:

25.000 vennootschappen en vrije beroepen,
82.000 gezinnen,
5.100 eigenaars.

Deze bijkomende gegevensbank wordt verder uitgetest en de belastingsuittreksels worden verstuurd vanaf juni 1994.

Op hetzelfde tijdstip worden herinneringsbrieven verstuurd naar de niet betalende van de eerste reeks inkohieringen.

Voor 1993 zullen de begrotingsramingen kunnen bereikt worden indien de tot hertoe geleverde inspanning voor de opvolging van de betalingen en het opzoeken van belastingplichtigen voortgezet wordt.

*Perception 1994*

La perception 1994 est programmée à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1994. Pour la fin de décembre on escompte une perception de 1.500 millions soit 62% des prévisions pour 1994. Les montants restants seraient perçus début 1995.

Aussi pour 1994, la réalisation des prévisions budgétaires dépendra de l'approche administrative du dossier.

*Problème de l'identification des redevables*

L'identification des redevables reste une lourde tâche.

Progressivement, les services de la région disposent d'une banque de données qui deviendra indubitablement la plus complète de la Région. Le plus grand problème reste la mobilité des redevables.

A cet égard, une meilleure collaboration entre toutes les institutions de la Région est souhaitable et indispensable. Prochainement, je prendrai une initiative en la matière.

En passant, je voudrais également confirmer que la procédure d'accès au Registre National des personnes physiques est également terminée et que, probablement, nous pourrions nous en servir vers le mois de septembre 1994, ce qui permettra également d'améliorer l'actualisation permanente d'une partie des banques de données.

*7.1.4. Autres modifications du budget des recettes:*

- Intervention de la CCC dans le fonctionnement du Conseil, du Gouvernement, occupation de bâtiments, etc. 56,0 millions

Dans le cadre du budget-programme, il est logique que chaque institution assure son propre fonctionnement ou y apporte une contribution.

- Contribution de la SLRB correspondant aux économies provenant de l'application de l'index de santé 1,5 million

Etant donné que la SLRB ne reçoit pas de subsides de fonctionnement où cette économie peut être portée en compte, elle doit être comptabilisée comme recette; pour les autres pararegionaux ce montant est intégré dans la dotation.

- Remboursement par l'IBGE des traitements payés pour son compte 40,1 millions

Le paiement par le Ministère des traitements du personnel transféré a été prolongé de 3 mois. Cette recette supplémentaire est compensée par une dépense supplémentaire pour un même montant.

*Inning 1994*

De inning 1994 is geprogrammeerd vanaf 1 november 1994. Men verwacht tegen einde december een inning van 1.500 miljoen of 62% van de vooruitzichten van 1994. De resterende bedragen zouden geïnd worden aanvang 1995.

Ook voor 1994 zal het behalen van de begrotingsramingen afhangen van de administratieve aanpak van dit dossier.

*Probleem van de identificatie van de belastingsplichtigen*

De identificatie van de belastingsplichtigen blijft een zware opgave.

Geleidelijk aan beschikken de diensten van het Gewest over een gegevensbank die ongetwijfeld de meest volledige van het Gewest zal worden. Grootste probleem blijft de mobiliteit van de belastingsplichtigen.

Een betere samenwerking tussen alle gewestinstellingen is terzake wenselijk en onontbeerlijk. Terzake zal ik binnenkort een initiatief nemen.

Terloops wil ik hier ook bevestigen dat de procedure inzake de toegang tot het Rijksregister van de fysieke personen eveneens beëindigd is en dat wij wellicht tegen de maand september 1994 hiervan gebruik zullen kunnen maken wat eveneens de permanente actualisering van een gedeelte van de gegevensbanken moet verbeteren.

*7.1.4. Andere wijzigingen in de ontvangstenbegroting*

- Tussenkost van de GGC in de werking van Raad, Regering, bezetting van gebouwen, enz. 56,0 miljoen

In het raam van de programmabegroting is het logisch dat iedere instelling instaat voor haar eigen werking of een bijdrage daartoe levert.

- Bijdrage van de BGHM overeenstemmend met de besparingen voortspruitend uit de toepassing van de gezondheidsindex 1,5 miljoen

Aangezien de BGHM geen werkingstoelage ontvangt waarop deze besparing kan verrekenend worden moet zij geboekt worden als ontvangst; voor de overige pararegionalen wordt dit verrekenend in de dotatie.

- Terugbetaling door het BIM van de voor zijn rekening betaalde wedden 40,1 miljoen

De betaling van de lonen door het Ministerie voor het overgeheveld personeel werd met 3 maanden verlengd. Tegenover deze bijkomende ontvangst staat een meeruitgave voor eenzelfde bedrag.



- Suppression en tant que recette. 175,0 millions

Il s'agit d'une participation dans Brustart, supprimée également dans les dépenses.

### 7.2. Dépenses (slide 6)

Comme je l'ai déjà signalé dans l'introduction, nous avons été confrontés à la nécessité d'inscrire un montant important de crédits supplémentaires dans la division 12 (équipements et déplacements) pour ce qui concerne les ordonnancements des dépenses d'investissement. C'est ainsi que les dépenses de cette division augmentent de 12,9% (dépense nominale: + 1.677,0 millions).

Dans la division 16 également (aménagement du territoire) une augmentation importante est à noter: 9,7% (dépense nominale: + 307,3 millions).

Grâce à une redéfinition de certaines priorités, l'augmentation totale des dépenses a toutefois pu être limitée à 997,0 millions.

A cet effet, des diminutions importantes ont été opérées dans les divisions 11 (économie) de - 10,7%, 13 (emploi) de - 3,6%, 14 (administrations locales) de - 4,3%, 15 (logement) de - 3,1%, 19 (eau) de - 10,4%.

Par ailleurs, des crédits au montant de 206,5 millions pour des années antérieures ont été inscrits. Je n'ai accepté l'inscription de ces crédits que lorsque des pièces justificatives me prouvaient que les engagements avaient été pris au cours des années précédentes.

Comme c'est traditionnellement le cas, je cède la parole aux différents Collègues du Gouvernement pour la discussion des divisions qui les concernent.

### 8. Le rapport entre engagements et crédits d'ordonnement

Des crédits dissociés ont été prévus par la loi afin de permettre de contracter des engagements dans le courant d'une seule année, là où les crédits d'ordonnement en vue du paiement de ces engagements sont inscrits au budget de l'année de paiement obligatoire.

En fait, on peut diviser les crédits dissociés en trois catégories, à savoir:

- Crédits destinés au paiement de subsides étalés sur plusieurs années.

Exemple: Subsides en intérêts dans le cadre des lois sur l'expansion économique où un subside en intérêt est accordé pendant 5 ans.

- Schraping als ontvangst 175,0 miljoen

Het betreft een participatie in Brustart die ook in de uitgaven geschrapt werd.

### 7.2. Uitgaven (slide 6)

Zoals reeds in de inleiding werd gesteld werden wij geconfronteerd met de noodzaak tot het inschrijven van een belangrijk bedrag aan bijkomende kredieten binnen de afdeling 12 (uitrusting en verplaatsingen), wat betreft de ordonnancements van de investeringsuitgaven. Zo stijgen de uitgaven binnen deze afdeling met 12,9% (nominaal: + 1.677,0 miljoen).

Maar ook binnen de afdeling 16 (ruimtelijke ordening) kan een belangrijke stijging worden genoteerd met 9,7% (nominaal: + 307,3 miljoen).

Via de herdefiniëring van sommige prioriteiten werd de totale stijging van de uitgaven niettemin beperkt tot 997,0 miljoen.

Hiertoe werden belangrijke verminderingen doorgevoerd in de afdelingen 11 (economie) met - 10,7%, 13 (tewerkstelling) met - 3,6%, 14 (lokale besturen) met - 4,3%, 15 (huisvesting) met - 3,1%, 19 (water) met - 10,4%.

Daarnaast werden ook 206,5 miljoen kredieten voor voorgaande jaren ingeschreven. Ik heb de inschrijvingen van deze kredieten enkel aanvaard wanneer aan de hand van bewijsstukken kon aangetoond worden dat ze hun oorzaak vonden in verbintenissen die de voorgaande jaren werden aangegaan.

Zoals dit traditioneel het geval is laat ik de bespreking van de afzonderlijke afdelingen over aan de verschillende Collega's uit de Regering.

### 8. De verhouding tussen vastleggingen en ordonnancingskredieten

Gesplitste kredieten werden door de wet voorzien om het mogelijk te maken verbintenissen aan te gaan in de loop van één jaar, daar waar de ordonnancingskredieten ter betaling van deze verbintenissen in de begroting van het jaar van verplichte betaling ingeschreven worden.

Feitelijk kan men de gesplitste kredieten opdelen in drie categorieën, namelijk:

- Kredieten bestemd voor de over verschillende jaren gespreide uitbetaling van toelagen.

Voorbeeld: rentetoelagen in het kader van de economische expansiewetten waarbij gedurende 5 jaar een interesttoelage gegeven wordt;

- Crédits destinés à des travaux ou à des services dont l'initiative et le suivi sont confiés à l'administration propre.

Exemple: travaux publics.

- Crédits destinés à des subsides pour la réalisation de projets par d'autres administrations.

Exemple: projets de rénovation urbaine émanant des administrations communales.

La première catégorie de crédits dissociés ne pose pas de problèmes parce que les dates de paiements sont connues dès l'engagement ainsi que le montant maximum du paiement.

Dans la deuxième catégorie (travaux publics), la durée d'exécution des travaux dépend de la nature des travaux; seul le service fonctionnellement compétent peut en faire une certaine estimation, il existe également une certaine incertitude quant au montant final à payer, ce montant étant souvent majoré de coûts supplémentaires ou de travaux supplémentaires.

Traditionnellement le planning de paiement est étalé sur trois années budgétaires au Ministère des Travaux publics; compte tenu du volume réduit des travaux exécutés dans la Région de Bruxelles-Capitale, le délai de paiement est plus court, en outre le coût supplémentaire est plus important.

Dans la troisième catégorie (subsides pour des travaux d'autres institutions), le planning des paiements est le plus difficile.

Une partie assez importante des travaux avec promesse de subsides n'est jamais exécutée; pour d'autres travaux le délai d'exécution peut prendre parfois des années de retard.

De ce qui précède, il ressort qu'un contrôle rigoureux des engagements est nécessaire.

Les administrations compétentes ont été invitées à établir un planning complet pour tous les engagements existants.

Dans une circulaire du 28 janvier 1994, le contrôleur des engagements a été chargé d'examiner non seulement la présence des crédits d'engagement nécessaires, mais de faire dépendre également son visa de la preuve que les crédits d'ordonnancement pour ces engagements sont disponibles. Pour les engagements faisant l'objet d'un étalement des paiements sur plusieurs années, l'appréciation des crédits d'ordonnancement suffisants doit être basée sur un montant non modifié de crédits d'ordonnancement pendant les années suivantes.

- Kredieten bestemd voor werken of diensten waarvan het initiatief en de opvolging toevertrouwd is aan de eigen administratie.

Voorbeeld: openbare werken.

- Kredieten bestemd voor toelagen voor het realiseren van projecten door andere besturen.

Voorbeeld: renovatieprojecten van de gemeentebesturen.

De eerste categorie van gesplitste kredieten stelt geen problemen omdat de data van betaling van bij de vaststelling gekend zijn, en alleszins het maximum bedrag van uitkeringen vormen.

Bij de tweede categorie (openbare werken) is de uitvoeringsduur afhankelijk van de aard van de werken; alleen de functioneel bevoegde dienst kan dit enigszins ramen; onzekerheid is er eveneens over het uiteindelijk te betalen bedrag dat dikwijls verhoogd wordt met meerkost of bijkomende werken.

Traditioneel werd in het Ministerie van Openbare Werken de betalingsplanning gespreid over drie begrotingsjaren. Gelet op de beperkte omvang van de werken uitgevoerd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is de betalingsperiode korter; daarenboven, is de meerkost ook belangrijker.

Bij de derde categorie (betoelaging werken andere instellingen) is de programmering van de betalingen het moeilijkst.

Een niet onbelangrijk gedeelte van de werken met toelagebehoefte worden nooit uitgevoerd; voor andere kan de uitvoeringstermijn soms jaren vertraging oplopen.

Uit wat voorafgaat blijkt dat een nauwgezette controle op de vastleggingen noodzakelijk is.

Aan de bevoegde administraties werd gevraagd voor alle bestaande vastleggingen een volledige planning van de betalingen op te stellen.

In een omzendbrief van 28 januari 1994 werd de opdracht gegeven aan de controleur der vastleggingen bij elk voorgelegd dossier niet alleen de aanwezigheid van de nodige vastleggingskredieten te onderzoeken, maar eveneens zijn visum afhankelijk te stellen van het aantonen van de aanwezigheid van de nodige ordonnanceringkredieten voor deze vastleggingen. Voor de vastleggingen met een spreiding van de betalingen over verschillende jaren moet voor de beoordeling van voldoende ordonnanceringkredieten vertrokken worden van een ongewijzigd bedrag van ordonnanceringkredieten de volgende jaren.

### 9. Le déficit net corrigé

Le déficit net corrigé est le poste de contrôle final retenu par le Conseil supérieur des finances comme échelle de valeur de l'équilibre financier.

Les dépenses générales diminuées des recettes et de l'amortissement de la dette directe donnent en fait le solde net à financer.

Ce chiffre doit être corrigé par les opérations en dehors du budget proprement dit, les débudgétisations et les rebudgétisations bien connues; les résultats qui en découlent se retrouvent dans la dette indirecte (slide 7).

L'évolution de cette dette et de la dette garantie se manifeste le mieux dans le tableau en annexe qui donne un aperçu de l'évolution du 31 décembre 1988 au 31 décembre 1994 (slide 8).

Le tableau ci-après indique quels montants sont pris en considération pour corriger le solde net à financer.

#### Dette indirecte

##### Aperçu des amortissements et des débudgétisations 1994

	Amortissements	Débudgétisations
<b>Pouvoirs locaux:</b>		
- Travaux subsidiés	199,8	-
- Empr. de l'Agglo-Forest-St.-Josse	11,6	-
- Fonds de refinancement	3.366,3	3.680,0
- Empr. d'investiss. Agglo	95,8	-
- Empr. de trésorerie Agglo	350,0	-
<b>Environnement:</b>		
- Agence de propreté	44,1	197,0
<b>Distribution des eaux:</b>		
- CIBE	0,8	-
<b>Logement:</b>		
- Refinancement construction & acquisitions	0,7	-
- FADELS	474,0	-
	1.000,0	-
<b>Transports publics:</b>		
- STIB	1.394,0	2.104,0
<b>SDRB:</b>		
- Acquisition terrains industr.	212,5	-
- Hôpital militaire	75,0	-
<b>Service Incendie:</b>		
- Service d'incendie et aide médicale urgente	46,2	250,0
	<u>7.270,8</u>	<u>6.231,0</u>
Rebudgétisation:	1.039,8	

### 9. Het netto gecorrigeerd tekort

Het netto gecorrigeerd tekort is de uiteindelijke controlepost die door de Hoge Raad van Financiën weerhouden wordt als de waardemeter van het financieel evenwicht.

De algemene uitgaven verminderd met de middelen en met de aflossing van de directe schuld geeft in feite het netto te financieren saldo.

Dit moet gecorrigeerd worden door de verrichtingen buiten de eigenlijke begroting; de welgekende debudgettering en herbudgettering; de resultaten ervan zijn terug te vinden in de indirecte schuld (slide 7).

De evolutie van deze schuld en van de gewaarborgde schuld komt het best tot uiting in de bijgevoegde tabel die een overzicht geeft van de evolutie van 31 december 1988 tot 31 december 1994 (slide 8).

Onderstaande tabel geeft aan welke bedragen in aanmerking genomen worden om het netto te financieren saldo te corrigeren.

#### Indirecte schuld

##### Overzicht aflossingen en debudgettering 1994

	Aflossingen	Debudgettering
<b>Lokale besturen:</b>		
- Gesubsid. werken	199,8	-
- Agglomeratiel. Vorst-St.-Joost	11,6	-
- Reg. herfinancieringsfonds	3.366,3	3.680,0
- Agglo. investeringsl.	95,8	-
- Agglomeratie thesauriel.	350,0	-
<b>Leefmilieu:</b>		
- Agentschap Netheid	44,1	197,0
<b>Watervoorziening:</b>		
- BIWD	0,8	-
<b>Huisvesting:</b>		
- Herfinanciering bouw & aankoop	0,7	-
- AFSLH	474,0	-
	1.000,0	-
<b>Openbaar Vervoer:</b>		
- MIVB	1.394,0	2.104,0
<b>GOMB:</b>		
- Aanschaf. industriegr.	212,5	-
- Militair hospitaal	75,0	-
<b>Brandweer:</b>		
- Brandweer & Dringende Medische Hulp	46,2	250,0
	<u>7.270,8</u>	<u>6.231,0</u>
Herbudgettering:	1.039,8	

## 10. Contenu de l'accord de coopération concernant la scission de la Province de Brabant

La scission de la Province de Brabant n'a aucun impact sur le budget 1994.

Néanmoins il est indiqué de saisir cette opportunité pour fournir l'information disponible concernant l'état d'avancement de l'exécution de la scission sur la base du projet d'accord de coopération ratifié par le Gouvernement Régional de Bruxelles-Capitale et par le Collège Réuni.

### 10.1. Les recettes

Les recettes qui, sans modification de politique, seront transférées à la Région à partir de 1995:

Fonds de la province:	538 millions
Précompte immobilier:	2.192 millions
Autres taxes provinciales:	140 millions
Total:	2.870 millions

### 10.2. Les dépenses

- Un montant de base 1992 de 1.050,0 millions, destiné à l'enseignement, à transférer à la Cocon et à la Cocof

clef de répartition 1995:	55 N / 45 F
clef de répartition 1996-1998:	62 F / 38 N
à partir de 1999:	clef en fonction du nombre d'élèves

- Charge financière des emprunts transférés d'un montant de 3.520 millions.

- Dépenses propres - compétences transférées, personnel, bâtiments, emprunts.

- Dotations à la Cocon, à la Cocof et à la CCC concernant les compétences qui leur sont transférées.

Base de cette dotation: montants pour ces missions inscrits au budget 1992.

Clef de répartition:	20 N / 80 F
----------------------	-------------

### 10.3. Autres données concernant la scission

- Scission des emplois Services généraux.

#### Membres du personnel de rôle linguistique français:

- 4 pct. des emplois -> repris par l'autorité fédérale
- 35 pct. des emplois -> repris par la Province du Brabant Wallon
- 61 pct. des emplois -> repris par la Région de Bruxelles-Capitale, Cocof et CCC (en fonction d'une clef de répartition à convenir sinon suivant la clef 1/3 pour chaque institution concernée).

## 10. Inhoud van het samenwerkingsakkoord over de splitsing van de Provincie Brabant

De splitsing van de Provincie Brabant heeft geen enkele weerslag op de begroting 1994.

Toch is dit wellicht de gepaste gelegenheid om de beschikbare informatie te geven over de stand van uitvoering van de splitsing op basis van het ontwerp van samenwerkingsakkoord dat reeds goedgekeurd werd door de Brusselse Hoofdstedelijke Gewestregering en door het Verenigd College.

### 10.1. De ontvangsten

De inkomsten die bij ongewijzigd beleid vanaf 1995 overgeheveld worden naar het Gewest:

Vanuit Provinciefonds:	538 miljoen
Onroerende voorheffing:	2.192 miljoen
Overige provinciale taxen:	140 miljoen
Totaal:	2.870 miljoen

### 10.2. De uitgaven

- Een basisbedrag 1992 van 1.050 miljoen m.b.t. onderwijs aan VGC en Cocof

verdeelsleutel 1995:	55 F / 45 N
verdeelsleutel 1996-1998:	62 F / 38 N
vanaf 1999:	sleutel leerlingenaantal

- Financieringslast van de overgenomen leningen ten belope van 3.520 miljoen.

- De eigen uitgaven m.b.t. overgenomen bevoegdheden personeel, gebouwen, leningen.

- De dotaties aan VGC, Cocof en GGC m.b.t. de door hen overgenomen bevoegdheden.

Basis van deze dotatie: bedragen voor deze taken ingeschreven in de begroting 1992.

Verdeelsleutel:	20 N / 80 F
-----------------	-------------

### 10.3. Verdere gegevens over de splitsing

- Opsplitsing betrekkingen Algemene Diensten.

#### Personeelsleden Franse taalrol:

- 4 pct betrekkingen gaan naar de Federale overheid;
- 35 pct betrekkingen gaan naar Provincie Waals Brabant;
- 61 pct betrekkingen gaan naar Brussels Hoofd. Gewest, Cocof en GGC (volgens overeen te komen verdeelsleutel of bij ontstentenis volgens de sleutel van 1/3 voor ieder betrokken instelling).

*Membres du personnel de rôle linguistique néerlandais:*

- 4 pct. des emplois -> repris par l'autorité fédérale
- 78 pct. des emplois -> repris par la Province du Brabant Flamand
- 18 pct. des emplois -> repris par la Région de Bruxelles-Capitale, VGC et CCC (clef de répartition identique à celle du personnel du rôle linguistique français).

**11. Le budget et la situation financière de l'Agglomération**

La Commission des Finances insiste depuis 1990 pour obtenir la fusion intégrale du budget de l'Agglomération et de la Région. Mais ceci se heurte à des problèmes d'ordre juridique. Au fil des années le budget de l'Agglomération est limité à quelques postes.

Outre les recettes des taxes d'Agglomération, les dépenses seront limitées à partir de 1995 au remboursement de l'emprunt d'investissement et de consolidation ainsi qu'à la cotisation au fonds de pension pour l'ancien personnel de l'Agglomération.

Le solde des recettes et dépenses sera transféré au budget régional.

Un schéma sommaire de l'évolution de la situation financière de cette institution explique cette simplification:

1990:

- Le déficit de caisse existant d'un montant de 1,8 milliard est consolidé.
- Une nouvelle taxe d'Agglomération remplace la taxe sur les immondices; en taxant non seulement les habitants mais aussi tous les utilisateurs potentiels des services de l'Agglomération, le financement de l'emprunt de consolidation d'un montant de 1,8 milliard serait garanti au même titre que le déficit structurel.
- Les crédits destinés aux compétences d'Agglomération et au personnel ont été prévus dans le budget d'Agglomération.

1992:

- La taxe d'Agglomération, clef de l'équilibre structurel, a été annulé par le Conseil d'Etat; les montants perçus pour 1990 devaient être remboursés.
- La taxe d'Agglomération a été remplacée par une taxe régionale; la recette non réalisée de la taxe d'Agglomération couvrant les années 1990-1991 et 1992 a été préfinancée par une ligne de crédit de 3,3 milliards.

1993:

- A partir de 1993 les deux pararégionaux, l'Agence de Propreté et le Service Incendie, ont été financés à partir du budget régional.

*Personeelsleden Nederlandse taalrol:*

- 4 pct betrekkingen gaan naar de Federale overheid;
- 78 pct betrekkingen gaan naar de Provincie Vlaams Brabant;
- 18 pct betrekkingen gaan naar het Brussels Hoofd. Gewest, VGC en GGC (zelfde verdeel-sleutel als hierboven voor personeel Franse taalrol).

**11. De begroting en de financiële toestand van de Agglomeratie**

De Commissie van Financiën dringt sedert 1990 aan op de integrale samensmelting van Agglomeratie- en Gewestbegroting. Dit stuit op problemen van juridische aard. Onder-tussen beperkt de begroting van de Agglomeratie zich tot enkele posten.

Naast de inkomsten van de Agglomeratiebelastingen zullen de uitgaven vanaf 1995 zich beperken tot de verdere afbetaling van de investerings- en consolidatielening en de bijdrage in het pensioenfonds voor het vroegere Agglomeratiepersoneel.

Het saldo tussen ontvangsten en uitgaven zal overgeheveld worden naar de Gewestbegroting.

Een summiere schets van de evolutie van de financiële toestand van deze instelling verklaard deze vereenvoudiging:

1990:

- Het bestaande kastekort ten belope van 1,8 miljard wordt geconsolideerd.
- Een nieuwe Agglomeratiebelasting vervangt de belasting op het huisvuil; door niet alleen de inwoners te belasten maar alle potentiële gebruikers van de Agglomeratiediensten zou zowel het structureel tekort als de financiering van het geconsolideerde lening van 1,8 miljard gewaarborgd worden.
- De kredieten bestemd voor Agglomeratiebevoegdheden en personeel worden voorzien in de Agglomeratiebegroting.

1992:

- De Agglomeratiebelasting, sleutel tot het structureel evenwicht, wordt door de Raad van State verbroken; wat reeds geïnd werd voor 1990 moet terugbetaald worden.
- De Agglomeratiebelasting wordt vervangen door een Gewestbelasting; de gedeelde opbrengst van de Agglomeratiebelasting over de jaren 1990 - 1991 en 1992 wordt geprefinancierd door een kredietlijn van 3,3 miljard.

1993:

- Vanaf 1993 worden de twee pararegionalen Agentschap Netheid en Brandweerdiensten rechtstreeks gefinancierd vanuit de gewestbegroting.

- Le personnel restant a été transféré à l'Administration régionale et aux institutions pararégionales.
- La ligne de crédit de 3,3 milliards a été remboursée partiellement.
- L'Agglomération a été confrontée à partir d'octobre 1993 au problème de la retenue automatique anticipée sur ses recettes des intérêts de retard dus au non-paiement des cotisations ONSS dans le courant des années 1980. Le montant total des intérêts de retard s'élevait à 650 millions et est aujourd'hui entièrement apuré.

1994:

- La ligne de crédit de 3,3 milliards est également entièrement apurée à ce jour; (en date du 26 avril 1994 il restait 76 millions à rembourser). Dans le courant de 1994 au moins 350 millions de l'emprunt de 1,8 milliard pourront encore être remboursés.

1995:

- Les recettes d'Agglomération rendront possibles le transfert de moyens à la Région.

Les moyens disponibles de l'Agglomération ne sont pas uniquement déterminés par les résultats budgétaires. En tant qu'institution ayant une comptabilité communale les recettes de l'Agglo étaient inscrites en compte comme droits constatés. Ainsi pouvait-on relever au 31 décembre 1992 dans les administrations communales une somme totale de droits constatés non payés pour un montant de 456,9 millions.

Ces montants furent rappelés aux communes.

Entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 25 avril les administrations communales ont payé un montant de 219,5 millions de ces droits constatés.

## 12. Evaluation de la situation financière

L'évolution de la dette indirecte et garantie 1989 est sans conteste positive, sans que pour autant la position des administrations subordonnées elles-mêmes se soit aggravée par rapport à la dette.

La politique de subsidiation de la Région de Bruxelles-Capitale a incontestablement contribué à cette évolution favorable.

Au sein du secteur pararégional la STIB pourrait à terme poser problème.

La politique suivie, allant de pair avec les crédits devant être transférés par la Région en exécution des accords de la St. Michel, a mené par ailleurs à atteindre la limite du déficit net autorisé corrigé et a comme conséquence qu'en 1995 aucune croissance ne peut être garantie pour les dépenses primaires.

- Het overige personeel wordt overgeheveld naar Gewest-administratie en pararegionale instellingen.

- De kredietlijn van 3,3 miljard wordt gedeeltelijk terugbetaald.

- De Agglomeratie wordt vanaf oktober 1993 geconfronteerd met de automatische voorafname op zijn ontvangsten van verwijlinteressen ontstaan in de tachtigerjaren door de niet-betaling van RMZ bijdragen. Het totaal bedrag aan verwijlinteressen beliep 650 miljoen en is op heden volledig vereffend.

1994:

- De kredietlijn van 3,3 miljard is op heden eveneens volledig aangezuiverd; (op 26 april 1994 bleef er nog 76 miljoen te vereffenen). In de loop van 1994 zal nog minstens 350 miljoen kunnen terugbetaald van de lening van 1,8 miljard.

1995:

- De Agglomeratieopbrengsten zullen het mogelijk maken middelen over te hevelen naar het Gewest.

De beschikbare middelen van de Agglomeratie worden niet uitsluitend bepaald door de begrotingsresultaten. Als instelling met een gemeentelijke comptabiliteit werden de ontvangsten in het verleden geboekt als vastgestelde rechten. Zo kon men op 31 december 1992 een totaal bedrag aan vastgestelde niet betaalde rechten op de gemeentebesturen vaststellen ten belope van 456,9 miljoen.

Deze bedragen werden aan de gemeenten herinnerd.

Tussen 1 januari en 25 april werd een bedrag van 219,5 miljoen van deze vastgestelde rechten betaald door de gemeentebesturen.

## 12. Evaluatie van de financiële toestand

De evolutie van de indirecte en gewaarborgde schuld 1989 is ongenueanceerd positief, zonder dat daarenboven de eigen schuldpositie van de ondergeschikte besturen er is op achteruitgegaan.

Het subsidiëringsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft ontegensprekelijk bijgedragen tot deze gunstige evolutie.

Binnen de pararegionale sector zou de MIVB op termijn problemen kunnen stellen.

Het gevoerde beleid, samen met de kredieten die door het Gewest moeten getransfereerd in uitvoering van de Sint-Michielsakkoorden, heeft er echter ook toe geleid dat de limiet van het toegelaten netto gecorrigeerd tekort bereikt is en dat in 1995 geen groei kan gewaarborgd voor de primaire uitgaven.

Seuls la scission de la province de brabant et l'assainissement structurel du budget d'Agglomération peuvent procurer des moyens supplémentaires limités qui suffiront à peine à financer l'augmentation du transfert obligatoire passant de 2 milliards à 2,6 milliards en faveur des Commissions Communautaires.

Alleen de splitsing van de Provincie Brabant en de structurele sanering van de Agglomeratiebegroting kunnen instaan voor beperkte bijkomende middelen die amper zullen volstaan om de verhoging van het verplichte transfert van 2 miljard naar 2,6 miljard naar de Gemeenschapscommissie te financieren.

Slide 1

**BUDGET 1994 (initial) - BEGROTING 1994 (initieel)**

	1994 int.	
Crédits non dissociés (a)	43.021,2	Niet-gesplitste kredieten (a)
Crédits dissociés (b)	7.214,0	gesplitste kredieten (b)
Total en crédits d'ordonnancement	50.235,2	Totaal der ordonnanceringskredieten
<b>RECETTES</b>	<b>41.868,4</b>	<b>INKOMSTEN</b>
Quote-part de l'IPP	26.275,4	Aandeel in de personenbelasting
Impôts régionaux (art. 3 Loi 16.01.1989)	9.654,2	Gewestbelasting (art. 3 wet 16.01.1989)
Impôt autonome (art. 170 Constit.)	2.407,0	Autonome belasting (art. 170 GW.)
Autres recettes	3.531,8	Andere ontvangsten
Solde brut à financer	50.235,2 - 41.868,4 = 8.366,8	Bruto te financieren saldo
Amortissements de la dette directe (-)	- 1.541,9	Aflossingen van de directe schuld (-)
Solde net à financer	6.851,9	Netto te financieren saldo
Solde rebudgétisation	- 853,5	Saldo herbudgettering
Solde net à financer corrigé	5.998,4	Gecorrigeerd netto te financieren saldo

Slide 2

**Influence du plan global sur le budget de la Région**  
**Invloed globaal plan op Gewestbegroting**

Augmentation de l'indice sur la dotation IPP Augmentation dotation	+ 120,0		Indexverhoging op dotatie personenbelasting Verhoging dotatie
Application de l'indice santé sur les traitements Diminution de dépenses avec	+ 66,4		Toepassing gezondheidsindex op lonen Vermindering uitgaven met
Implication de l'augmentation de la TVA Augmentation dépenses avec		- 98,2	Weerslag BTW-verhoging Verhoging uitgaven met
Résultat total	+ 88,2		Uiteindelijke weerslag



Slide 3

**Budget ajusté - Aangepaste begroting 1994**

	1994 init.	1994 Ajusté Aangepast	Différence Verschil	
Dépenses	50.235,2	51.230,6	+ 995,4	Uitgaven
Recettes	41.868,4	41.791,0	- 77,4	Inkomsten
Solde brut à financer	8.366,8	9.439,6	+ 1.072,8	Bruto te financieren saldo
Amortissement dette indirecte	1.541,9	1.915,0	+ 373,1	Aflossing directe schuld
Solde net à financer	6.851,9	7.524,6	+ 672,7	Netto te financieren saldo
Rebudgétisation nette	853,5	1.039,8	+ 186,3	Netto herbudgettering
SNF corrigé	5.998,4	6.484,8	+ 486,4	Gecorrigeerd NFS

Norme Conseil Supérieur des Finances: 6.859,0  
 Norm Hoge Raad van Financiën:

Slide 4

## Les impôts régionaux attribués - De toegewezen gewestbelasting

	Budget rég. Gew. begr.	Minist. Fin. Init. Oorspr.	Minist. Fin. Ajusté Aangep.	Après 4 mois Na 4 maand	% sur les chiffres du Min. Fin. ajusté % tov aangep.cijfers van Min. Fin.	% sur le budget t.o.v. begroting	1993 après 4 mois 1993 na 4 maand chiffres sur le total t.o.v. totaal cijfer	
Jeux et paris	325,3	323,4	286,9	108,0	37,6	33,2	129,1	Spelen en weddenschappen
Droits d'enregistr.	2.914,1	2.770,2	2.986,9	918,3	30,7	31,5	919,3	Registratierechten
Appareils de divert.	97,6	101,5	126,2	100,9	80,0	103,4	106,8	Ontspanningsstoestellen
Débets de boissons	71,6	74,3	68,4	35,5	51,9	49,6	32,1*	Slijterijen
Précompte immob.	603,4	600,0	394,5	212,8	53,9	335,3	131,6	Onroerende voorheffing
Droits de succession	5.642,2	5.823,2	5.186,6	1.828,6	35,3	32,4	1.917,8	Successierechten
Total	9.654,2	9.701,8	9.049,7	3.204,5	35,4	33,2	3.236,8	Totaal

## Slide 5

**Impôt autonome 1992 - Autonome belasting 1992**

	Taxe Belasting	Perçu Geïnd	
Forfait ménages (1.700 - 3.600 F) incl. compensat.	650,0	577,0	Forfait gezinnen (1.700 - 3.600 fr.) incl. compensat.
Forfait entreprises & indépendants (6.600 F) excl. rembours.	504,0	447,0	Forfait bedrijven & zelfstandigen (6.600 fr.) excl. terugbet.
Taxe propriétaires (par m <sup>2</sup> ) excl. rembours.	1.543,0	804,0	Belasting eigenaars (per m <sup>2</sup> ) excl. terugbet.
Remboursements	- 674,0	- 427,0	Terugbetalingen
Total	2.023,0	1.401,0	Totaal

## Slide 6

**Ajustement des dépenses - Aanpassingen in de uitgaven**

	1994 init.	1994 ajust. aangepast	% différ. verschil	
00. Conseil & cabinets	1.147,2	1.139,9	- 0,6	Raad & kabinetten
10. Admin. & Pararég.	6.671,3	6.622,6	- 0,7	Adm. & Parareg.
11. Economie	2.217,3	1.980,8	- 10,7	Economie
12. Equip. & déplac.	12.947,7	14.624,7	+ 12,9	Uitr. & verplaat.
13. Emploi	4.131,2	3.983,7	- 3,6	Tewerkstelling
14. Pouvoirs locaux	10.233,9	9.795,6	- 4,3	Lokale besturen
15. Logement	3.267,3	3.167,3	- 3,1	Huisvesting
16. Aménag. du terr.	3.167,8	3.475,1	+ 9,7	Ruimtel. ord.
17. Monuments & Sites	263,7	264,4	+ 0,3	Monumenten & landsch.
18. Environnement	1.203,6	1.214,0	+ 0,9	Leefmilieu
19. Eau	957,9	858,7	- 10,4	Water
21. Energie	55,3	51,8	- 6,3	Energie
22. Coord. & rel. ext.	227,1	217,5	- 4,2	Coörd. & ext. betr.
23. Dette régionale	3.689,5	3.782,3	+ 2,5	Schuld
24. Rech. non écon.	54,4	52,2	- 4,0	N-econ. onderzoek
Total	50.235,2	51.232,2	+ 1,9	Totaal

Slide 7

**Aperçu des amortissements et des débudgétisations 1994**  
**Overzicht van de aflossingen en debudgetteringen in 1994**

	Amortissements Aflossingen	Débudgétisations Debudgetteringen	
<i>Pouvoirs locaux:</i>			<i>Lokale besturen</i>
- Travaux subsidiés	199,8	-	Gesubsidieerde werken
- Emprunt. agglomér. Forest-St.-Josse	11,6	-	Agglomeratielening Vorst-St.-Joost
- Fonds de refinancement	3.366,3	3.680,0	Herfinancieringsfonds
- Agglomér. emprunt d'investissement	95,8	-	Agglomeratie investeringslening
- Agglomér. emprunt de trésorerie	350,0	-	Agglomeratie thesaurielening
<i>Environnement</i>			<i>Leefmilieu</i>
- Agence propreté	44,1	197,0	Agentschap Netheid
<i>Eau</i>			<i>Watervoorziening</i>
- IBDE	0,8	-	BIWD
<i>Logement</i>			<i>Huisvesting</i>
- Refinancement construct. & achat	0,7	-	Herfinanciering bouw & aankoop
- FADELS	474,0	-	AFSLH
	1.000,0	-	
<i>Transport public</i>			<i>Openbaar Vervoer</i>
- STIB	1.394,0	2.104,0	MIVB
<i>SDRB</i>			<i>GOMB</i>
- Achat terrain d'industrie	212,5	-	Aanschaffing industriegrond
- Hôpital militaire	75,0	-	Militair hospitaal
<i>Incendie</i>			<i>Brandweer</i>
- Incendie & Aide médic. Urgente	46,2	250,0	Brandweer & Dringende Med. Hulp
	7.270,8	6.231,0	
<i>Rebudgétisation</i>	1.039,8		<i>Herbudgettering</i>

Slide 8

Evolution de la dette régionale au 31 décembre  
 Evolutie van de gewestsschuld op 31 december

	1989	1989	1990	1991	1992	1993	1994
<b>A. Dette régionale</b>							
<b>1. Dette indirecte</b>							
<b>1.1. Agglomération</b>							
- Empr. investissem.	1.979,8	1.797,0	1.827,1	1.952,5	650,0	556,4	460,6
- Empr. Trésorerie	-	-	1.800,0	1.800,0	1.800,0	1.800,0	1.450,0
- Hatry	1.000,0	1.000,0	1.000,0	1.000,0	1.000,0	1.000,0	-
- Bâtim. Ex-Aglo	293,2	275,9	258,5	241,0	226,4	214,7	203,1
<b>1.2. Pararéég. venant de l'Aglo</b>							
- Bruxelles Propreté	-	-	-	-	757,0	697,8	653,7
- Incendie	-	-	-	-	603,9	579,6	533,4
Autorisat. d'emprunt							
- Bruxelles Propreté							197,0
- Incendie							250,0
<b>1.3. STIB (1)</b>	13.773,9	12.887,0	14.041,4	15.031,9	15.822,7	16.626,8	17.336,0
<b>1.4. Travaux subsidiés</b>	3.663,0	3.673,6	3.602,4	3.454,9	3.335,4	3.324,6	3.124,8
<b>1.5. SDRB</b>	720,3	711,7	1.025,4	907,9	912,9	701,8	489,4
- Achat de terrains industriels	-	-	-	-	450,0	450,0	375,0
- Hôpital militaire	-	-	-	-	-	-	-
<b>1.6. Logement</b>	12.094,0	12.094,0	12.382,0	10.137,0	9.343,0	8.214,0	6.740,0
<b>1.7. Emprunts pour les communes, dont les intérêts et amortis. sont à charge de la Région</b>							
- Empr. trésorerie 1,9 mil. (1977)	980,2	878,1	772,1	662,2	548,6	429,5	306,6
- Empr. trésorerie 4,7 mil. (1982)	3.493,0	3.493,0	1.996,0	1.996,0	1.900,0	1.900,0	950,0
<b>Total dette indirecte (excl. emprunts trésorerie)</b>	<b>37.997,4</b>	<b>36.811,2</b>	<b>38.704,9</b>	<b>37.156,4</b>	<b>37.349,9</b>	<b>36.495,2</b>	<b>33.069,6</b>
<b>2. Dette directe</b>							
- Emprunts à long terme	-	-	-	3.000,0	12.543,9	21.112,1	19.197,5(2)
- Emprunts à court terme	-	-	-	2.084,4	2.444,2	-	-
Total	-	-	-	5.084,4	14.988,1	21.112,1	19.197,5
<b>Total complet de 1 et 2</b>	<b>37.267,8</b>	<b>36.811,2</b>	<b>38.704,9</b>	<b>42.240,8</b>	<b>52.338,0</b>	<b>57.607,3</b>	<b>52.817,1</b>

(1) Tient compte de l'emprunt d'investissement annuel de 2.104 millions

Houdt rekening met een jaarlijkse investeringslening van 2.104 miljoen

(2) Ce chiffre ne tient compte que des amortissements 94 et pas des nouveaux emprunts 94.

Dit cijfer houdt uitsluitend rekening met aflossingen 94 en niet met nieuwe leningen 94.



## II. Rapport de la Cour des comptes sur le projet de premier feuilleton d'ajustement du budget 1994 de la Région de Bruxelles-Capitale

En l'absence d'Exposé général et, par voie de conséquence, des motivations présidant aux décisions du Gouvernement, la Cour a procédé à l'examen du premier feuilleton d'ajustement du budget 1994 de la Région de Bruxelles-Capitale sur la base des seuls projets d'ordonnances budgétaires. La Cour regrette cependant que des modifications importantes du budget ne soient pas accompagnées par des notes justificatives.

### 1. Equilibres budgétaires

Selon les données fournies par les projets d'ajustement du budget des voies et moyens et du budget général des dépenses, les équilibres budgétaires sont ajustés de la manière exposée au tableau ci-après (hors produits d'emprunts):

## II. Verslag van het Rekenhof betreffende het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de begroting 1994 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Aangezien de algemene toelichting niet aan het Rekenhof werd toegezonden, zodat de motieven die aan de grondslag van de beslissingen van de gewestregering liggen, onbekend zijn, werd het eerste aanpassingsblad van de begroting 1994 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest alleen onderzocht op grond van de ontwerp-begrotingsordonnanties. Het Rekenhof betreurt evenwel het feit dat er geen verantwoordingsnota's werden meegedeeld hoewel het hier belangrijke wijzigingen van de begroting betreft.

### 1. Begrotingsevenwichten

Aan de hand van de gegevens verstrekt in de ontwerpen tot aanpassing van de middelen- en algemene uitgavenbegroting, worden de begrotingsevenwichten aangepast als volgt (leningsopbrengsten niet inbegrepen):

### PREVISIONS GENERALES DES RECETTES ET DES DEPENSES ALGEMENE ONTVANGSTEN- EN UITGAVENRAMINGEN

Exercice 1994	Budget initial — Oorspr. begroting	Premier ajustement — Eerste aanpassing	Budget ajusté — Aangepaste begroting	Begrotingsjaar 1994
<i>Recettes</i>				<i>Ontvangsten</i>
Recettes courantes et en capital	41.868,4	- 77,4	41.791,0	Lopende en kapitaalontvangsten
Recettes affectées	1.742,7	172,0	1.914,7	Geaffecteerde ontvangsten
Total	43.611,1	94,6	43.705,7	Totaal
<i>Dépenses en engagement</i>				<i>Vastleggingsverrichtingen</i>
Crédits non dissociés	43.021,2	523,4	42.497,8	Niet-gesplitste kredieten
Crédits dissociés	6.952,6	- 371,0	6.581,6	Gesplitste kredien
Crédits pour années antérieures	0,0	204,2	204,2	Kredieten voor vorige jaren
Crédits variables	2.169,8	- 232,4	1.937,4	Variabele kredieten
Total	52.143,6	- 828,0	51.221,0	Totaal
<i>Dépenses en ordonnancement</i>				<i>Ordonnanceringen</i>
Crédits non dissociés	43.021,2	- 523,4	42.497,8	Niet-gesplitste kredieten
Crédits d'ordonnancement	7.214,0	1.518,8	8.732,8	Ordonnanceringskredieten
Crédits pour années antérieures	0,0	204,2	204,2	Kredieten vorige jaren
Sous-total	50.235,2	1.199,6	51.434,8	Subtotaal
Crédits variables	2.169,8	- 232,4	1.937,4	Variabele kredieten
<b>Total</b>	<b>52.405,0</b>	<b>967,2</b>	<b>53.372,2</b>	<b>Totaal</b>

(En millions de francs)

(in miljoenen)

### 1.1. Recettes

Le montant total des recettes augmente de 94,6 millions de francs qui représentent 0,2% du budget initial. Cet accroissement résulte de la conjonction d'une diminution (77,4 millions de francs) des recettes courantes et en capital et d'une majoration (172 millions de francs) des recettes affectées aux fonds organiques.

Il convient cependant d'être prudent au regard de certains montants prévus en recettes qui appellent les commentaires suivants:

Le montant prévu pour l'impôt conjoint (quote-part de l'IRP) dans le budget 1994 est évalué à 26.275,4 millions de francs. Ce montant est surestimé. En raison du système de versement de cette recette, la Région a perçu en 1993 un montant supérieur de 339,5 millions de francs à celui réellement dû pour cet exercice. Tenant compte de ce trop perçu, la région devrait recevoir en 1994 un montant de 26.073,6 millions de francs, qui représente une diminution de 201,8 millions par rapport au montant inscrit au projet de budget.

En outre, pour ce trop perçu, la Région devra verser à l'Etat des intérêts (environ 79 millions de francs), résultant du mécanisme de transfert de cet impôt perçu par l'Etat.

Les recettes du fonds budgétaire de la division 12 sont évaluées à 540 millions de francs. Il faut noter qu'en 1993 les recettes n'ont été que de 63,8 millions de francs. Les recettes 1994 (183,6 millions de francs au 31 mars) sont déjà largement supérieures à ce montant, mais il n'est pas certain que la totalité de la recette réestimée pourra être perçue (v. point 3.2.3°).

### 1.2. Dépenses

La hausse des dépenses, près d'un milliard de francs en ordonnancement, provient d'une augmentation importante des crédits dissociés d'ordonnancement (1,5 milliard) et de l'inscription de crédits pour années antérieures (0,2 milliard), partiellement compensées par une diminution des crédits non dissociés (0,5 milliard) et des crédits variables (0,2 milliard).

L'augmentation globale des crédits dissociés d'ordonnancement (1,5 milliard de francs) résulte principalement de l'accroissement de 1.800 millions de francs des crédits d'investissement en matière d'équipement et de transport, après réduction de 164 millions de francs du programme d'aide aux entreprises et de 190 millions de francs du programme d'épuration des eaux.

En revanche, les crédits dissociés d'engagement diminuent de 371 millions de francs, ce qui permettra de limiter significativement l'encours global des engagements en fin d'année.

### 1.1. Ontvangsten

De totale ontvangsten stijgen met 94,6 miljoen frank, d.i. 0,2% van de oorspronkelijke begroting. Die toename is het cumulatieve gevolg van een vermindering van de lopende ontvangsten en kapitaalontvangsten (77,4 miljoen frank) en een stijging van de voor de organieke fondsen bestemde ontvangsten (172 miljoen frank).

Enige omzichtigheid is evenwel geboden omtrent bepaalde ontvangstenbedragen, die de volgende commentaar behoeven:

Het geraamde bedrag van de samengevoegde belastingen (aandeel in de PB) in de begroting 1994 wordt op 26.275,4 miljoen frank geraamd, wat overschat is. Door het systeem van storten van deze ontvangst, heeft het Gewest in 1993 339,5 miljoen frank meer ontvangen dan het werkelijk verschuldigde bedrag voor dat jaar. Rekening houdend met dat teveel ontvangen bedrag, zou het Gewest in 1994 een bedrag van 26.073,6 miljoen frank moeten ontvangen. Dat is 201,8 miljoen frank minder dan in de ontwerp-begroting ingeschreven is.

Bovendien zal het Gewest voor dat teveel geïnde bedrag aan de Staat intrest moeten storten (± 79 miljoen frank) als gevolg van het overdrachtmechanisme voor die door de Staat geïnde belasting.

De ontvangsten van het begrotingsfonds van afdeling 12 worden op 540 miljoen frank geraamd. Op te merken valt dat de ontvangsten in 1993 slechts 63,8 miljoen frank bedroegen. De ontvangsten 1994 (183,6 miljoen frank op 31 maart) belopen reeds merkbaar meer dan dat bedrag, maar het is niet zeker dat de totaliteit van de herraamde ontvangst zal kunnen worden geïnd (zie punt 3.2.3°).

### 1.2. Uitgaven

De stijging van de uitgaven met bijna 1 miljard aan ordonnanceringszijde, is het gevolg van een belangrijke toename van de gesplitste ordonnanceringskredieten (1,5 miljard frank) en de inschrijving van kredieten voor vorige jaren (0,2 miljard frank), welke gedeeltelijk gecompenseerd wordt door een vermindering van de niet-gesplitste kredieten (0,5 miljard frank) en de variabele kredieten (0,2 miljard frank).

De globale stijging van de gesplitste ordonnanceringskredieten (1,5 miljard frank) is voornamelijk het gevolg van de toename met 1.800 miljoen frank van de investeringskredieten inzake uitrusting en transport, na vermindering met 164 miljoen frank van het programma voor steun aan de ondernemingen en met 190 miljoen frank van het programma voor waterzuivering.

De gesplitste vastleggingskredieten daarentegen verminderen met 371 miljoen frank, zodat de globale uitstaande vastleggingen op het einde van het jaar beduidend beperkt zullen kunnen worden



La diminution des crédits non dissociés (1,5 milliard) est répartie entre plusieurs divisions et porte principalement sur les postes suivants:

- réduction de 100 millions de francs de la dotation de la STIB (montant pris en charge par les crédits variables);
- réduction de 132 millions de francs des programmes de remise au travail par l'intermédiaire de l'ORBEM;
- réduction de 453 millions de francs des dotations de financement des communes;
- réduction de 100 millions de francs des avances récupérables au Fonds du logement des familles;
- réduction de 307 millions de francs des intérêts de la dette (1), mais augmentation de 400 millions de francs des charges d'amortissement.

### 1.3. Solde

Les dépenses augmentent de 1.199,6 millions de francs alors que les recettes courantes et en capital diminuent de 77,4 millions de francs, de sorte que le solde brut à financer s'est accru de 1.277,0 millions de francs.

De vermindering van de niet-gesplitste kredieten (1,5 miljard frank) wordt over verschillende afdelingen verdeeld en heeft voornamelijk op de volgende posten betrekking:

- vermindering met 100 miljoen frank van de dotatie van de MIVB (bedrag ten laste genomen door de variabele kredieten);
- vermindering met 132 miljoen frank van de wedertewerkstellingsprogramma's door bemiddeling van de BGDA;
- vermindering met 453 miljoen frank van de dotaties voor de financiering van de gemeenten;
- vermindering met 100 miljoen frank van de terugvorderbare voorschotten aan het Woningfonds van de Gezinnen;
- vermindering met 307 miljoen frank van de intrest op de schuld (1), maar vermeerdring met 400 miljoen frank van de aflossingslasten.

### 1.3. Saldo

De uitgaven vermeerderen met 1.199,6 miljoen frank terwijl de lopende ontvangsten en kapitaalontvangsten met 77,4 miljoen frank dalen, zodat het bruto te financieren saldo met 1.277,0 miljoen frank is toegenomen.

Exercice 1994	Budget initial - Oorspronkelijke begroting	Premier ajustement - Eerste aanpassing	Budget ajusté - Aangepaste begroting	Begrotingsjaar 1994
Solde brut	- 8.366,8	- 1.277,0	- 9.643,8	Bruto saldo
Amortissement de la dette régionale	1.514,9	400,1	1.915,0	Aflossing van de schuld van het Gewest
Solde net à financer	- 6.851,9	- 876,9	- 7.728,8	Netto te financieren saldo

(En millions de francs)

(In miljoenen)

Il importe de noter que le crédit destiné à l'amortissement de la dette augmente de 26,4%, passant de 1.514,6 à 1.915 millions de francs (allocation de base 23.10.91.30).

Le solde net à financer initial tel qu'établi par l'Exposé général du budget 1994 s'inscrivait dans le respect de la limite préconisée par le Conseil supérieur des finances (6,86 milliards de francs). Le présent ajustement a pour effet d'augmenter de 876,9 millions de francs le solde net à financer, qui s'établit dès lors à 7,7 milliards de francs.

Er dient te worden opgemerkt, dat het krediet dat bestemd is voor de aflossing van de schuld, met 26,4% toeneemt van 1.514,6 tot 1.915 miljoen frank (basisallocatie 23.10.91.30).

Het oorspronkelijke netto te financieren saldo dat in de algemene toelichting van de begroting 1994 is vooropgesteld, bleef onder het plafond dat door de Hoge Raad van Financiën is vastgesteld (6,86 miljard frank). In de huidige aanpassing wordt het netto te financieren saldo met 876,9 miljoen frank verhoogd tot 7,7 miljard frank.

(1) Suite à la baisse des taux (allocation de base 23.10.21.30).

(1) Ingevolge de daling van de rente (basisallocatie 23.10.21.30).

Si l'on tient compte de la «rebudgétisation nette» évaluée par la Région, dans l'Exposé général du budget initial, à 853,5 millions de francs, le déficit net corrigé s'établirait à 6.875,3 millions de francs.

Il outrepasserait donc encore légèrement la norme du Conseil supérieur des Finances. Notons cependant qu'en l'absence d'Exposé général pour l'ajustement et de précision sur la nature de l'opération de rebudgétisation, la Cour ne peut actuellement donner une quelconque appréciation sur la crédibilité de cet élément.

## 2. Dispositif du projet d'ajustement du budget général des dépenses

### 2.1. Article 4

Il convient de remplacer le mot «schadevergoedingen» par «schadeloosstelling» dans le texte néerlandais.

### 2.2. Articles 10 et 13

Les articles 10 et 13 du projet d'ordonnance ajustant le budget général des dépenses 1994 disposent que, en dérogation à l'article 57 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le Service d'incendie et d'aide médicale urgente (SIAMU), pour les années 1992 et 1993, et l'Agence régionale de propreté, pour l'année 1993, ne sont pas tenus de rembourser l'excédent non utilisé des dotations régionales.

Or, l'article 57 susdit oblige au remboursement l'allocataire qui ne respecte pas les conditions d'octroi de la subvention reçue, ne l'utilise pas aux fins pour lesquelles elle est accordée, n'en justifie pas l'utilisation ou encore met obstacle au contrôle du pouvoir subsidiant.

L'article 57 ne trouve manifestement pas à s'appliquer au SIAMU et à l'Agence régionale de propreté, qui constituent deux pararégionaux de type A.

Lorsque leurs statuts ne fixent pas l'affectation des bénéfices, les organismes doivent les verser à l'autorité dont ils relèvent, laquelle peut toutefois les exempter de cette obligation. C'est donc dans le cadre de l'application de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et non sur une base dérogatoire à l'article 57 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat que la Région peut envisager d'autoriser le SIAMU et l'Agence régionale de propreté à ne pas transférer à la trésorerie régionale l'excédent des dotations budgétaires.

Indien rekening wordt gehouden met de «netto herbudgettering», die door het Gewest in de algemene toelichting bij de oorspronkelijke begroting op 853,5 miljoen frank wordt geraamd, zou het gecorrigeerde netto-tekort 6.875,3 miljoen frank bedragen.

Het zou dus de norm van de Hoge Raad van Financiën nog licht overstijgen. Op te merken valt dat, bij gebrek aan een algemene toelichting bij de aanpassing en bij gebrek aan preciseringen omtrent de aard van de herbudgetteringsverrichting, het Rekenhof momenteel geen enkele beoordeling kan uitbrengen nopens de credibiliteit van dat gegeven.

## 2. Beschikkend gedeelte van het ontwerp houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting

### 2.1. Artikel 4

In de Nederlandstalige tekst dien het woord «schadevergoeding» door «schadeloosstelling» te worden vervangen.

### 2.2. Artikelen 10 en 13

De artikelen 10 en 13 van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor 1994 bepalen dat, in afwijking van artikel 57 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, de Dienst voor de Brandweer en Dringende Medische Hulp (DBDMH) voor de jaren 1992 en 1993, en het Gewestelijk Agentschap voor de Netheid voor het jaar 1993, het niet aangewende begrotingsboni van de gewestelijke dotaties niet moeten terugbetalen.

Bedoeld artikel 57 houdt evenwel de verplichting tot terugbetaling van de ontvangen toelage in voor de begunstigde die de toekenningsvoorwaarden niet naleeft, de toelage niet aanwendt voor het doel waarvoor zij werd toegekend, de aanwending ervan niet rechtvaardigt of de controle-uitoefening door de subsidiërende overheid belemmert.

Dat artikel 57 is manifest niet toepasselijk op de DBDMH en het Gewestelijk Agentschap voor de Netheid die twee pararegionale instellingen van het type A zijn.

Wanneer de bestemming van de winsten niet in hun statuten is vastgelegd, moeten de instellingen ze storten aan de overheid waaronder ze ressorteren; deze laatste kan hen evenwel van die verplichting vrijstellen. Het is dus bijgevolg in het kader van de toepassing van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, en niet in afwijking van artikel 57 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, dat het Gewest kan overwegen de DBDMH en het Gewestelijke Agentschap voor de Netheid toelating te geven het overschot van de begrotingsdotaties niet naar de gewestelijke schatkist over te hevelen.

Il convient de toute manière d'opérer la distinction entre l'«excédent de la dotation budgétaire» et les «bénéfices», c'est-à-dire entre le solde de l'exécution du budget et les résultats financiers de l'exercice. La confusion entre ces deux concepts risque en effet de causer préjudice aux organismes d'intérêt public en question.

### 2.3. *Articles 11 et 14*

Dans le cadre des emprunts contractés par l'Agglomération et transférés au SIAMU et à l'Agence régionale de propriété, les articles 11 et 14 du dispositif de l'ajustement procèdent au transfert d'engagements de l'Agglomération vers ces deux organismes, pour des montants qui s'élèvent respectivement à 22,081 et 0,973 millions de francs.

Il convient de préciser que sur le plan juridique, ce «transfert» doit en fait s'effectuer par le biais de deux opérations successives: l'annulation, par l'Agglomération, des engagements contractés et la conclusion de nouveaux engagements par les deux pararéglionaux concernés.

## 3. **Commentaires sur les projets de budget général des dépenses et de budget administratif ajustés**

D'emblée, La Cour souligne qu'elle n'a pas d'objection à émettre quant à la conformité du budget administratif ajusté avec le budget général des dépenses ajusté sous réserve des remarques concernant d'éventuelles sous-estimations et dans certains cas l'inadéquation des crédits au budget général des dépenses, explicitées à l'occasion des commentaires ci-après, limités en raison du bref délai dont elle a disposé pour examiner ces documents.

### 3.1. *Division 11 - Programme 2 - Économie sociale* *Allocations de base 11.27.31.01 et 11.27.51.01*

La réalisation des travaux pouvant s'étendre sur plus d'un an, les crédits non dissociés ont été remplacés par des crédits dissociés et réduits corrélativement dans le budget administratif ajusté à l'allocation de base 11.27.31.01.

Il convient cependant de rappeler que la Cour avait critiqué, lors de l'analyse du budget pour 1994, l'imputation des projets d'économie sociale à la division 11 (emploi) alors qu'il s'agit plutôt de promotion de l'emploi (division 13). Bien que le Ministre-Président ait admis le bien-fondé de la remarque de la Cour au moment de la discussion des programmes en commission (2), aucune rectification n'a été effectuée.

(2) Doct. parl. A 266/3, p. 24.

Hoe dan ook dient een onderscheid te worden gemaakt tussen het «excedent van de begrotingsdotatie» en de «winsten», met andere woorden tussen het saldo van de uitvoering van de begroting en de financiële resultaten van het begrotingsjaar.

### 2.3. *Artikelen 11 en 14*

In het raam van de door de Agglomeratie aangegane leningen die aan de DBDMH en het Gewestelijk Agentschap voor de Netheid werden overgedragen, voorzien artikels 11 en 14 van het beschikkend gedeelte van de aanpassing in de overdracht van vastleggingen van de Agglomeratie naar deze twee instellingen voor een totaal bedrag van respectievelijk 22,081 en 0,973 miljoen frank.

Er dient te worden gepreciseerd, dat die overdracht op juridisch vlak dient te geschieden via twee opeenvolgende verrichtingen: annulering door de Agglomeratie van de vastleggingen die zij heeft aangegaan en het openen van nieuwe vastleggingen door de twee betrokken pararegionale instellingen.

## 3. **Commentaar betreffende de ontwerpen van aangepaste algemene uitgavenbegroting en administratieve begroting**

Het Rekenhof onderstreept vooreerst dat het geen bezwaar te formuleren heeft nopens de overeenstemming van de aangepaste administratieve begroting met de aangepaste algemene uitgavenbegroting, onder voorbehoud van opmerkingen betreffende eventuele onderschattingen en in bepaalde gevallen de ongeschiktheid van de kredieten in de algemene uitgavenbegroting, die uiteengezet zijn naar aanleiding van het hierna volgende commentaar dat beknopt is vanwege de korte termijn die beschikbaar was om die documenten te onderzoeken.

### 3.1. *Afdeling 11 - programma 2 - activiteit 7 - sociale economie* *Basisallocaties 11.27.31.31 en 11.27.51.01*

Daar de verwezenlijking van de werken meer dan een jaar kan beslaan, zijn de niet-gesplitste kredieten vervangen door gesplitste kredieten en overeenstemmend verminderd in de aangepaste administratieve begroting op de basisallocatie 11.27.31.01.

Er dient evenwel aan te worden herinnerd dat het Rekenhof naar aanleiding van de analyse van de begroting 1994 kritiek had uitgebracht op de aanrekening van de projecten van sociale economie op de afdeling 11 (economische ontwikkeling), terwijl het veeleer om bevordering van de tewerkstelling ging (afdeling 13). Hoewel de Minister-Voorzitter de gegrondheid van de opmerking van het Rekenhof erkend heeft op het ogenblik van de bespreking van de programma's in de commissie (2), is geen enkele rechtzetting uitgevoerd.

(2) Parl. St. A-266/3, p. 24.

### 3.2. Division 12 - Equipements et déplacements (divers programmes et allocations de base)

3.2.1.°) Pour les crédits dissociés de la division 12, l'ajustement en projet se caractérise avant tout par une augmentation considérable des crédits d'ordonnancement.

Ainsi, pour 4 allocations de base de trois programmes (cf. tableau ci-après), on passe de 1.793 millions de francs à 3.437 millions de francs soit un accroissement de 1.644 millions de francs correspondant à 92,69% du budget initial.

Allocations de base - Basisallocaties		Initial - Oorspronkelijk	Ajustement - Aanpassing	Ajusté - Aangepast
12.22.71.01	Investissements/Transports publics Investerings/Openbaar vervoer	1.050	+ 750	1.800
12.32.73.01	Investissements/Transports privés Investerings/Privé vervoer	540	+ 781	1.321
12.32.73.02				
12.62.73.04	Investissements/Bâtiments Investerings/Gebouwen	203	+ 113	316

(En millions de francs)

(In miljoenen)

Ces nouveaux moyens de paiement permettront dans l'immediat de liquider des factures en attente, d'un montant d'environ 1.020 millions de francs (selon les informations en possession de la Cour) et d'ordonnancer en faveur de SOFIBRU, ± 183 millions de francs, dans le cadre de la construction du bâtiment Centre de Communication Nord (CCN).

3.2.2.°) Cette augmentation considérable des crédits d'ordonnancement est accompagnée par une diminution non moins importante des crédits d'engagement (corrélativement allocations de bases ci-dessus 71.01, 73.01, 73.02, 73.04 pour un montant global de 616,4 millions de francs).

La prise en charge par la STIB de factures pour un montant de 1,4 milliard de francs, que la Région ne pouvait payer en 1993 et 1994, faute de crédits d'ordonnancement suffisants, permettra également de réduire à due concurrence l'encours prévisible des engagements à la fin de l'année.

Le remboursement par la Région interviendra à partir de 1995.

3.2.3.°) Le montant des crédits non dissociés destinés à l'entretien et à la sécurité des routes (corrélativement allocation de base 12.31.14.01) et à l'entretien normal (corrélativement allocation de base 12.31.14.02) - 860 millions de francs dont 300 millions de francs en crédits variables alimentés par le «Fonds pour l'équipement et les déplacements» -

### 3.2. Afdeling 12 - Uitrustingen en verplaatsingen (diverse programma's en basisallocaties)

3.2.1.°) Voor de gesplitste kredieten van afdeling 12 is de geplande aanpassing vooral gekarakteriseerd door een aanzienlijke verhoging van de ordonnanceringskredieten.

Zo gaat men voor vier basisallocaties van drie programma's (cfr. de hierna volgende tabel) van 1.793 miljoen frank naar 3.437 miljoen frank, dat is een verhoging met 1.644 miljoen frank die overeenstemt met 92,69% van de oorspronkelijke begroting.

Die nieuwe betalingsmiddelen zullen het in de nabije toekomst mogelijk maken hangende facturen te vereffenen voor een bedrag van 1.020 miljoen frank (volgens de informatie in bezit van het Rekenhof) en te ordonnanceren ten voordele van SOFIBRU, t.b.v. ± 183 miljoen frank, in het raam van de oprichting van het gebouw Communicatiecentrum Noord (CCN).

3.2.2.°) Die aanzienlijke verhoging van de ordonnanceringskredieten gaat gepaard met een niet minder omvangrijke vermindering van de vastleggingskredieten (in verband met de bovengenoemde basisallocaties 71.01, 73.01, 73.02, 73.04 voor een globaal bedrag van 616,4 miljoen frank).

De tenlasteneming door de MIVB van facturen voor een bedrag van 1,4 miljard frank die het Gewest in 1993 en 1994 niet kon betalen bij gebrek aan toereikende ordonnanceringskredieten, zal het eveneens mogelijk maken voor een overeenstemmende som het te verwachten uitstaande bedrag van de vastleggingen op het einde van het jaar te verminderen.

De terugbetaling door het Gewest zal vanaf 1995 gebeuren.

3.2.3.°) Het bedrag van de niet-gesplitste kredieten dat bestemd is voor het onderhoud en de veiligheid van de wegen (basisallocatie 12.31.14.01) en voor het gewone onderhoud (basisallocatie 12.31.14.02) - 860 miljoen frank waarvan 300 miljoen frank aan variabele kredieten gestijfd door het «Fonds voor Uitrustingen en Verplaatsingen» - is vrijwel niet

ments» - n'a pratiquement pas été modifié et semble toujours insuffisant, ce qui risque de ralentir les travaux, causant de multiples désagréments aux usagers, et de reporter aux années suivantes des dépenses inévitables. Cette insuffisance est encore aggravée par les difficultés qu'éprouve le Fonds à percevoir certaines recettes, et davantage encore si l'on considère que le feuilleton d'ajustement prévoit que ce Fonds prendra en charge également une partie de la dotation de fonctionnement de la STIB pour 100 millions de francs (allocation 12.21.43.91).

Il y a lieu d'effectuer une estimation réaliste des dépenses d'entretien et d'assurer leur financement à l'aide des recettes générales (crédits et allocations de base ordinaires).

### 3.3. *Division 13 - Programme 1 - Allocation de base 13.13.33.02*

#### *Subvention à la Délégation régionale aux solidarités urbaines*

La Délégation régionale interministérielle aux solidarités urbaines, créée par arrêté du Gouvernement, est sujette à des problèmes de gestion financière et administrative, engendrés par l'absence de personnalité juridique.

Afin de résoudre ces difficultés, la gestion a été confiée à deux associations sans but lucratif, par deux conventions conclues en 1993.

La suppression des montants à l'allocation de base 13.13.33.02 laisse supposer que les conventions, dont les charges sont imputées aux allocations 13.11.12.01, sont reconduites en 1994.

Cette situation n'est pas acceptable dans la mesure où les dispositions conventionnelles ne permettent pas un suivi aussi efficace de l'utilisation des crédits. De plus, il convient de s'interroger sur les conditions dans lesquelles des associations de droit privé sont appelées à relayer les organes administratifs d'une commission créée par le Gouvernement.

### 3.4. *Division 14 - Programme 2, activité 1, allocation de base 14.21.43.01*

#### *- Dotation générale aux communes*

En application de l'article 16 du dispositif de l'ajustement budgétaire, la Région n'effectuera pas, en 1994, le versement de l'aide sociale destinée à alimenter les CPAS par l'intermédiaire de la Commission communautaire commune. En effet, cette dernière détient une encaisse suffisante, alimentée notamment par le produit des intérêts de placements de fonds, qui lui permet de se passer de l'intervention de la Région.

gewijzigd en lijkt nog steeds ontoereikend, wat de werken dreigt te vertragen; aldus zouden talrijke nadelen voor de gebruikers ontstaan en zouden onvermijdelijke uitgaven naar de volgende jaren worden verschoven. Die ontoereikendheid wordt nog ernstiger door de moeilijkheden die het fonds ondervindt om bepaalde ontvangsten te innen, en des te meer als men er rekening mee houdt dat het aanpassingsblad erin voorziet dat het fonds eveneens een deel van de werkingsdotatie van de MIVB voor 100 miljoen frank ten laste zal nemen (allocatie 12.21.43.91).

Men dient een realistische raming van de onderhouds-uitgaven te maken en de financiering ervan te verzekeren met behulp van de algemene ontvangsten (gewone kredieten en basisallocaties).

### 3.3. *Afdeling 13 - programma 1 - basisallocatie 13.13.33.02*

#### *Toelage aan de Brusselse Gewestelijke Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit*

De interministeriële Brusselse Gewestelijke Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit wordt geconfronteerd met problemen inzake financieel en administratief beheer die voortvloeien uit het ontbreken van de rechtspersoonlijkheid.

Om die moeilijkheden op te lossen is het beheer door twee overeenkomsten die in 1993 afgesloten zijn, toevertrouwd aan twee verenigingen zonder winstoogmerk.

De schrapping van de bedragen in basisallocatie 13.13.33.02 laat vermoeden dat de overeenkomsten, waarvan de lasten aangerekend worden op de allocaties 13.11.12.01, in 1994 opnieuw zullen voorkomen.

Die toestand is niet aanvaardbaar omdat de bepalingen van de overeenkomsten niet een even efficiënte opvolging van de aanwending van de kredieten mogelijk maken. Bovendien dient men vragen te stellen omtrent de voorwaarden waarin privaatrechtelijke verenigingen in de plaats treden van de administratieve organen van een commissie die door de regering opgericht is.

### 3.4. *Afdeling 14 - programma 2, activiteit 1, basisallocatie 14.21.43.01*

#### *Algemene dotatie aan de gemeenten*

Ter uitvoering van artikel 16 van het beschikkend gedeelte van de budgettaire aanpassing zal het Gewest in 1994 niet de storting voor sociale steun verrichten die bestemd is om de OCMW's te stijven via de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Die laatste beschikt immers over een toereikende kasvoorraad, onder meer gestijfd door de opbrengst van de intrest van belegde bedragen, wat de tegemoetkoming door het Gewest onnodig maakt.

3.5. *Division 15 - Programme 2, activité 2 - allocation de base 15.22.63.51 - subsides à la Société du Logement de la Région bruxelloise (SLRB)*

Une ordonnance de paiement émise en décembre 1993 afin de liquider un subside à la SLRB en vue de financer l'accroissement de la participation de la Région dans le capital des Sociétés immobilières de Service public (SISP) n'a pas été munie du visa de la Cour (3). En effet, d'une part, le transit par la SLRB n'est pas légalement prévu et d'autre part, la classification économique de l'allocation de base choisie méconnaissait le caractère patrimonial de la dépense.

Le projet d'ajustement, qui réinscrit le libellé de l'allocation de base telle quelle, sans même prévoir de somme, n'apporte aucune solution au problème.

3.6. *Division 15 - Programme 2 - allocation de base 15.24.63.52 transférée à l'allocation de base 15.24.85.35 - financement direct du logement social*

Les crédits d'engagement et d'ordonnancement du programme 2 (1 milliard de francs), n'ont pas été modifiés, ce qui pose le problème de l'apurement de l'encours des engagements, lequel s'élevait à 839 millions de francs au 31 décembre 1993.

En effet, le système de financement direct, prévu par les arrêtés royaux du 9 avril 1984 et du 29 septembre 1987, autorise l'engagement et l'ordonnancement de 850 millions de francs, pour l'exécution du programme d'investissement de l'année, ce qui ne réserverait que 150 millions pour apurer l'encours initial.

Cet encours au 31 décembre 1993 se répartit comme suit:

Exercice Budgetsjaar	1986 à/tot 1988	1989	1990	1991	1992	1993	Total
Soldes à liquider Te vereffenen saldi	8	36	257	193	194	150	839

(En millions de francs)

(In miljoenen)

Les délais d'exécution sont éminemment variables, mais excèdent rarement deux années civiles. Dès lors, on peut s'attendre à ce que les décomptes finaux des travaux engagés avant 1992 soient transmis à l'administration et ne puissent être liquidés en totalité en 1994.

(3) Lettre F 11 J 977.955 L1 du 15 février 1994.

3.5. *Afdeling 15 - programma 2 - activiteit 2 - basisallocatie 15.22.63.51*

*Toelagen aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM)*

Een betalingsordonnantie die in december 1993 uitgeschreven is ten einde een toelage aan de BGHM te vereffenen met het oog op de verhoging van de participatie van het Gewest in het kapitaal van de openbare vastgoedmaatschappijen is niet door het Rekenhof geïndiceerd (3). Het transiteren via de BGHM is immers enerzijds niet wettelijk bepaald en anderzijds miskende de economische classificatie van de basisallocatie de patrimoniale aard van de uitgave.

Het ontwerp van aanpassing, dat de benaming van de basisallocatie zonder meer opnieuw inschrijft, verstrekt geen oplossing voor het probleem.

3.6. *Afdeling 15 - programma 2 - basisallocatie 15.24.63.52 overgedragen naar basisallocatie 15.24.85.35*

*Rechtstreekse financiering van de sociale huisvesting*

De vastleggings- en ordonnanceringskredieten van programma 2 (1 miljard frank) zijn niet gewijzigd, wat het probleem doet rijzen van de aanzuivering van het uitstaande bedrag aan vastleggingen dat op 31 december 1993 839 miljoen frank bedroeg.

Het stelsel van rechtstreekse financiering waarin de koninklijke besluiten van 9 april 1984 en 29 september 1987 voorzien, geeft machtiging tot de vastlegging en ordonnancering van 850 miljoen frank voor de uitvoering van het investeringsprogramma van het jaar, wat slechts 150 miljoen frank zou voorbehouden om het oorspronkelijke uitstaande bedrag aan te zuiveren.

Dat bedrag per 31 december 1993 is als volgt verdeeld:

De uitvoeringstermijnen zijn sterk verschillend, maar ze overschrijden zelden de duur van twee jaar. Men kan derhalve verwachten dat de eindafrekeningen van de werken die vóór 1992 vastgelegd zijn, in hun totaliteit naar de administratie overgezonden en vereffend kunnen worden in 1994.

(3) Brief F 11 J 977.955 L1 van 15 februari 1994.

3.7. *Division 16 - Programme 1 - Allocations de base  
16.11.31.20 - Subsides à la s.a. Bruxelles-Midi*

La Région de Bruxelles-Capitale est actionnaire, pour un montant de 38,2 millions de francs, de la Société Bruxelles-Midi, société commerciale créée en vue d'étudier et mettre en oeuvre des projets d'aménagement immobilier dans le secteur du terminal du Train à Grande Vitesse (TGV); à cet effet, il a été recouru à une mission déléguée confiée à la Société régionale d'investissements (SRIB).

La classification et le libellé de la nouvelle allocation de base 31.20 (dont le montant s'élève à 65 millions de francs) semblent indiquer que la Région envisage d'intervenir au profit de cette société, sans contrepartie patrimoniale, afin de financer le fonctionnement courant de cette entreprise, donc, par essence, à fonds perdus et ce, sans fondement légal approprié pour ce type d'opération.

3.8. *Division 16 - Programme 2 - Allocations de base  
16.21.63.00 à 63.25 - Travaux subsidiés*

Si l'on retient l'hypothèse de consommation à 100% des crédits votés et des allocations de base corrélatives, tant en engagement qu'en ordonnancement la majoration des crédits d'ordonnancement (+ 200 millions de francs) ne pourra que stabiliser en 1994 l'encours global à son niveau de départ.

L'encours net au 31 décembre 1994 s'élèverait ainsi à 1.407 millions de francs, à comparer à celui de fin 1993 (1.470 millions) et de fin 1992 (1.100 millions).

3.9. *Division 16 - Programme 2 - activité 2 - Allocation  
de base 16.22.63.04 - rénovation urbaine communale*

Une diminution de 100 millions de francs des crédits d'ordonnancement et des allocations de base corrélatives est prévue par le présent feuillet, alors qu'à la fin du mois d'avril il a déjà été émis des ordonnances à hauteur de 268 millions de francs, soit 39,2% du crédit ainsi réduit à 670 millions de francs (4).

L'encours serait certes orienté à la baisse mais, à ce rythme, et sauf à interrompre totalement la politique de rénovation urbaine, il faudrait néanmoins dix ans pour l'apurer totalement.

(4) Il y a lieu de noter que les crédits d'ordonnancement ajustés de l'exercice 1993 (711 millions francs) ont été certainement liquidés dès la fin du mois de novembre, l'administration a donc dû reporter l'émission d'ordonnances au présent exercice.

3.7. *Afdeling 16 - programma 1 - basisallocatie 16.11.31.20  
Toelagen aan de n.v. Brussel-Zuid*

Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest is voor een bedrag van 38,2 miljoen frank aandeelhouder van de maatschappij Brussel-Zuid, handelsvennootschap opgericht om immobiliënprojecten in de sector van de terminal van de HST te bestuderen en uit te voeren; daartoe is een gedelegeerde opdracht toevertrouwd aan de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel.

De classificering en de benaming van de nieuwe basisallocatie 31.20 (waarvan het bedrag 65 miljoen frank belooft) lijken erop te wijzen dat het Gewest overweegt ten voordele van die maatschappij tussenbeide te komen ten einde de dagelijkse werking van die onderneming te financieren, hoofdzakelijk om niets derhalve, en zulks zonder passende wettelijke grondslag voor een dergelijk type van verrichting.

3.8. *Afdeling 16 - programma 2 - basisallocaties  
16.21.63.00 tot 63.25  
Gesubsidieerde werken*

Als men uitgaat van de hypothese van het verbruik à 100% van de goedgekeurde kredieten en de overeenstemmende basisallocaties, zowel in vastlegging als in ordonnanciering, kan de verhoging van de ordonnancieringskredieten (+ 200 miljoen frank) het globale uitstaande bedrag in 1994 slechts op zijn aanvangsniveau stabiliseren.

Het netto-uitstaande bedrag per 31 december 1994 zou aldus 1.407 miljoen frank bedragen, te vergelijken met dat van eind 1993 (1.470 miljoen frank) en eind 1992 (1.100 miljoen frank).

3.9. *Afdeling 16 - programma 2 - activiteit 2 -  
basisallocatie 16.22.63.04  
Gemeentelijke stadsvernieuwing*

Het onderhavige aanpassingsblad voorziet in een vermindering met 100 miljoen frank van de ordonnancieringskredieten en van de overeenstemmende basisallocaties, terwijl eind april reeds ordonnanties uitgeschreven waren ten belope van 268 miljoen frank, dat is 39,2% van het aldus tot 670 miljoen frank verminderde krediet (4).

Het uitstaande bedrag zou weliswaar een neerwaartse trend vertonen, maar tegen dat ritme, en behoudens indien men het beleid inzake stadsvernieuwing volledig zou onderbreken, zouden toch tien jaren vereist zijn om het volledig aan te zuiveren.

(4) Men dient op te merken dat de aangepaste ordonnancieringskredieten voor het begrotingsjaar 1993 (711 miljoen frank) zeker vereffend waren eind november; de administratie heeft derhalve de uitgifte van ordonnanties tot het huidige begrotingsjaar moeten uitstellen.

(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	(h)
report — overdracht	annulations — annuleringen	engagements — vastleggingen	liquidations — vereffeningen	encours — uitstaand bedrag 31.12.1993	engagements possibles — mogelijke vastleggingen 1994 (+)	liquidations — vereffeningen 1994 (-)	encours max. — max. uitstaand bedrag 31.12.1994
31.12.1992	1993 (-)	1993 (+)	1993 (-)	3.311,6	+ 415	- 670	3.056
3.769,6	- 11,8	+ 265	- 711				

(En millions de francs)

(In miljoenen)

3.10. *Division 16 - Programme 4 - Allocation de base 16.43.63.55 - Subvention à la Société Régionale de Développement Bruxellois (SDRB) relative à l'aménagement du parc et aux voiries de l'ex-Hôpital Militaire*

Le 27 juillet 1992, la SDRB a signé une convention avec une association momentanée chargée de réaliser le projet d'urbanisation du site précité. Certaines clauses de cette convention, qui constitue le support d'un marché de promotion, concernent la voirie et les équipements publics dont les travaux devraient être payés par annuités (au moins 10) dès la réception provisoire. Le prix de base de ces ouvrages a été estimé à 880 millions de francs.

La création de l'allocation de base 63.55 signifie que la Région entend transférer à la SDRB les moyens financiers lui permettant de faire face, en tout ou partie, à ses obligations vis-à-vis du promoteur.

En l'état actuel des informations dont elle dispose, la Cour se doit d'attirer l'attention du Conseil sur les points suivants:

- le libellé de cette allocation de base ne peut conférer une base légale aux dépenses qui y seront imputées et s'analysent en transferts de capitaux destinés à financer des travaux d'infrastructure sur un site n'appartenant pas à la Région;
- outre le défaut d'encadrement légal approprié, il y a lieu de s'interroger sur la catégorie (crédits non dissociés) et le montant (207 millions de francs) des crédits du programme et des allocations de base inscrits au budget. En effet si le Gouvernement entend mettre intégralement à charge du budget régional les annuités dues par la SDRB au promoteur et afférentes aux infrastructures en cause, des crédits d'engagement devraient être grevés dès le présent exercice à hauteur de la charge financière globale; seuls les crédits d'ordonnancement pourraient alors être limités aux décaissements annuels.

3.10. *Afdeling 16 - programma 4 - basisallocatie 16.43.63.55*

*Toelage aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel (GOMB) voor de aanleg van het park en voor het wegennet op het terrein van het voormalig Militair Hospitaal.*

Op 27 juli 1992 heeft de GOMB een overeenkomst ondertekend met een tijdelijke vereniging die ermee belast was het urbaniseringsproject op de bovengenoemde site te verwezenlijken. Bepaalde clausules van die overeenkomst, die als grondslag diende voor een promotie-overeenkomst, betreffen het wegennet en de openbare uitrustingen waarvan de werken via annuïteiten (ten minste 10) moesten worden betaald vanaf de voorlopige oplevering. De basisprijs van die werken werd op 880 miljoen frank geraamd.

De inschrijving van basisallocatie 63.55 betekent dat het Gewest de intentie heeft aan de GOMB financiële middelen over te maken welke die laatste in staat stellen geheel of gedeeltelijk het hoofd te bieden aan haar verplichtingen ten aanzien van de promotor.

In de huidige stand van de informatie waarover het Rekenhof beschikt, wenst het de aandacht van de Raad op de volgende punten te vestigen:

- de tekst van die basisallocatie kan geen wettelijke grondslag verlenen voor de uitgaven die erop aangerekend worden en die bestaan uit kapitalen die bestemd zijn voor de financiering van infrastructuurwerken op een site die niet aan het Gewest toebehoort;
- buiten het gebrek aan een geschikte wettelijke basis dient men zich ook vragen te stellen over de kredietsoort (niet-gesplitste kredieten) en het bedrag (207 miljoen frank) van de kredieten op het programma en de basisallocaties die in de begroting opgenomen zijn. Immers, indien de regering van plan is de annuïteiten die de GOMB in verband met de infrastructuur aan de promotor dient te betalen, ten laste van de begroting van het Gewest te leggen, zouden vastleggingskredieten vanaf het lopende begrotingsjaar ten belope van de totale begrotingslast moeten worden bezwaard; alleen de ordonnanceringskredieten zouden dan tot de jaarlijkse uitbetalingen beperkt kunnen worden.



Des engagements partiels limités à l'ordonnancement prévu au cours de l'exercice sous revue méconnaîtraient les principes budgétaires et les prescriptions des lois sur la comptabilité de l'Etat.

3.11. *Division 18 - Programme 1 (diverses allocations de base) - Subventions et subsides à l'Institut bruxellois pour la gestion de l'Environnement (IBGE)*

Il n'a pas été satisfait au souhait, formulé par la Cour des comptes dans les commentaires relatifs au projet de budget 1994, d'opérer une ventilation des transferts effectués au profit de l'IBGE en fonction des programmes et activités de la division 18.

Il n'a pas plus été donné suite à la mise en cause par la Cour des comptes du fondement réglementaire des nouvelles missions dévolues à l'organisme, lesquelles excèdent la portée de l'autorisation législative constituée par la loi du 21 août 1987 modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise. Au contraire, il y a lieu de constater que par le biais d'un arrêté du Gouvernement du 20 janvier 1994 (Moniteur belge du 21 avril 1994), l'IBGE sera chargé «temporairement» d'exercer les missions du service de l'énergie, en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie (URE).

Il y aurait lieu de préciser les implications budgétaires de cette décision (5).

3.12. *Division 19 - Programme 3 - activité 4 - Allocation de base 19.33.73.03 et 73.05 - financement des travaux d'assainissement, des bassins d'orages des stations d'épuration et des collecteurs*

Le feuillet d'ajustement augmente la capacité d'engagement qui est portée de 281,7 millions de francs à 581,7 millions de francs, mais réduit les crédits d'ordonnancement de 603,6 à 423,2 millions de francs.

Lors de l'exposé consacré au budget 1994, en commission de la politique de l'Eau, le Ministre avait déclaré que: «l'exécution de ces chantiers et des études y afférentes au cours de l'année 1994 se reflète au travers de crédits d'ordonnancement élevés (près de 2 milliards de francs)» (6).

(5) Pour rappel les crédits relatifs à la politique de l'énergie sont inscrits à la division 21 qui ne comprend aucun programme de subsistance.

(6) Doc. parl. A-266/3 - pp. 114 et 115.

Gedeeltelijke vastleggingen die tot de voor het onderzochte begrotingsjaar geplande ordonnanciering beperkt zouden zijn, zouden indruisen tegen de begrotingsprincipes en de wetsvoorschriften op de rijkscomptabiliteit.

3.11. *Afdeling 18 - programma 1 (allerlei basisallocaties) Subsidies en toelagen aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM)*

Er werd niet ingegaan op de wens die het Rekenhof in de toelichting bij het begrotingsontwerp 1994 geuit heeft, met name de opsplitsing van de ten voordele van het BIM overgedragen bedragen op grond van de programma's en activiteiten van afdeling 18.

Er werd evenmin gevolg gegeven aan de betwisting door het Rekenhof van de reglementaire basis van de nieuwe opdrachten waarmee het instituut werd belast, en die verder gaan dat de wetgevende toestemming die via de wet van 21 augustus 1987 tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verleend is. Er moet integendeel vastgesteld worden dat het BIM bij besluit van de regering van 20 januari 1994 (Belgisch Staatsblad van 21 april 1994) «tijdelijk» belast zal worden met de uitoefening van de opdrachten van de dienst voor energie inzake rationeel energiegebruik (REG).

De budgettaire weerslag van die beslissing zou nader moeten worden toegelicht (5).

3.12. *Afdeling 19 - programma 4 - activiteit 4 - basisallocatie 19.33.73.03 en 73.05 Financiering van saneringswerken, stormbekkens, zuiveringsstations en collectoren*

In het aanpassingsblad worden de mogelijkheden tot vastlegging van 281,7 miljoen frank op 581,7 miljoen frank gebracht, maar worden de ordonnancieringskredieten van 603,6 tot 423,2 miljoen frank verminderd.

In zijn uiteenzetting over de begroting 1994 in de Commissie voor het Waterbeleid had de minister verklaard dat «voor de uitvoering van deze grote bouwwerken in de loop van 1994 en de hiermee gepaard gaande studies werden aanzienlijke ordonnancieringskredieten (ongeveer 2 miljard frank) voorzien». (6)

(5) Ter herinnering: de kredieten betreffende het energiebeleid zou ingeschreven onder de afdeling 21 die geen programma inzake bestaansmiddelen bevat.

(6) Parl. Stuk A-266/3 - blz. 114 en 115.

Or, l'encours des engagements (4.611 millions francs) arrêté le 31 décembre 1993 s'appuie désormais sur des engagements juridiques réels, puisque les procédures d'adjudication sont en cours, sinon achevées, en ce qui concerne la station d'épuration de Bruxelles Sud, certains collecteurs et les bassins d'orage du Watermaelbeek et de Roodebeek.

Il convient dès lors de noter que les crédits d'ordonnancement ne représentent que 9,5% de l'encours au 31 décembre 1993 et qu'ils risquent d'être insuffisants face à l'ampleur des travaux engagés.

Il s'indique d'éviter qu'une éventuelle sous-évaluation des crédits n'engendre des effets dommageables pour les finances publiques (intérêts de retard, indemnités,...).

Par ailleurs, si l'allocation de base 34.73.95 (crédits variables) voit également son montant ramené de 1012 à 762 millions de francs, il importe de rappeler à cet égard que la disponibilité réelle de ces moyens d'action dépend de la perception effective de la taxe sur l'eau et qu'il ne peuvent en principe être substitués aux montants inscrits, tant en engagement qu'en ordonnancement, à l'allocation de base 73.05 pour l'apurement des obligations financières susmentionnées.

De uitstaande vastleggingen (4.611 miljoen frank) per 31 december 1993 stelen echter voortaan op reële juridische verbintenissen aangezien de aanbestedingsprocedures aan de gang of zelfs al voltooid zijn, wat het zuiveringsstation Brussel Zuid, bepaalde collectoren en stormbekkens van de Watermaalbeek en de Rodebeek betreft.

Er dient dan ook aangestipt te worden dat de ordonnancerings slechts 9,5% van de uitstaande vastleggingen per 31 december 1993 vertegenwoordigen en dat ze tegenover de omvang van de werkzaamheden onvoldoende zouden kunnen zijn.

Men zou moeten vermijden dat een eventuele onderschatting van de kredieten schadelijke gevolgen heeft voor de overheidsfinanciën (verwijlintresten, vergoedingen,...).

Overigens, als het bedrag van de basisallocatie 34.73.95 (variabele kredieten) van 1.012 tot 762 miljoen frank wordt verminderd, dient er bovendien aan herinnerd te worden dat de reële beschikbaarheid van die actiemiddelen van de effectieve inning van de waterbelasting afhangt en dat die middelen in principe niet in de plaats mogen komen van de bedragen die als vastlegging en als ordonnanciering op basisallocatie 73.05 voorkomen met het oog op de aanzuivering van de bovengemelde financiële verplichtingen.

### III. Discussion générale

#### A. Intervention des membres

Un membre souhaite réagir aux déclarations du Ministre qui, comme à l'accoutumée, présente la situation budgétaire de la Région sous un angle plutôt favorable.

Il estime que le Ministre se montre trop optimiste dans ses prévisions en matière d'ajustement, ce qui laisse craindre un dérapage en fin d'exercice. Au milliard de dépenses supplémentaires, il faut en effet ajouter la diminution de 600 millions en recettes pour les impôts régionaux - prévus par le ministère fédéral des Finances mais dont le Ministre refuse de tenir compte - et la surestimation de la quote-part de l'IPP que la Cour des comptes évalue à 200 millions.

Le Ministre améliore le solde des opérations de débudgétisation en diminuant les autorisations d'emprunt accordées à certains pararégionaux, mais en même temps il permet à ces pararégionaux d'utiliser l'excédent budgétaire dont ceux-ci disposent pour les années 1992 et 1993.

Le tableau de l'endettement ne tient pas compte de certaines opérations, alors qu'elles viendront grever dans le futur le budget régional. L'intervenant cite la construction du CCN, la charge de l'emprunt souscrit par la SDRB pour l'ex-Hôpital militaire, le préfinancement par la STIB de dépenses incombant à la Région pour un montant de 1 milliard et dont le remboursement interviendra à partir de 1995.

Traitant ensuite de l'ajustement des crédits aux divisions 12 et 16, l'orateur tient à rappeler que son groupe avait déjà prévu de ce qui allait se passer lors du premier ajustement du budget 1993. Le Ministre n'avait pas voulu tenir compte des avertissements de la Cour des comptes; cette dernière avait à cette époque relevé l'insuffisance des crédits d'ordonnancement par rapport aux engagements. Le Gouvernement avait fait la sourde oreille et avait même réduit les crédits d'ordonnancement en question pour des raisons d'équilibre budgétaire! Aujourd'hui, le Ministre des Travaux publics demande 1,8 milliard en plus, annonce qu'il lui faudra encore 750 millions supplémentaires d'ici à la fin de l'année, sans compter le 1,4 milliard que la STIB lui a prêté.

L'intervenant souhaite que le Ministre des Travaux publics vienne expliquer à la Commission comment il compte financer l'encours des engagements qui, selon ce membre, s'élève à 4,4 milliards. Il estime par ailleurs que le Ministre du Budget est également responsable de ce dérapage, car c'est lui qui aurait dû veiller à ce que les engagements ne dépassent pas les capacités de financement de la Région. Et le planning des engagements proposé aujourd'hui par le Ministre

### III. Algemene bespreking

#### A. Opmerkingen van de leden

Een lid wenst te reageren op de verklaring van de Minister die, naar gewoonte, de begrotingstoestand van het Gewest eerder rooskleurig voorstelt.

Hij is van mening dat de Minister te optimistisch is in zijn vooruitzichten van de aanpassingen, waardoor een ontsporing op het einde van het begrotingsjaar niet is uitgesloten. Aan het miljard aan bijkomende uitgaven moet men immers nog de vermindering toevoegen van 600 miljoen aan ontvangsten uit de gewestelijke belastingen - waarin door het federale ministerie van Financiën voorzien maar waarmee de Minister weigert rekening te houden - en de overschatting van de ontvangsten uit de personenbelasting, die door het Rekenhof op 200 miljoen wordt geraamd.

De Minister verbetert het saldo van de debutgetteringsoperaties door de aan sommige pararegionale instellingen toegestane leningsmachtigingen te verminderen, maar terzelfdertijd laat hij deze pararegionale instellingen toe de begrotingsoverschotten waarover deze voor de jaren 1992 en 1993 beschikken aan te wenden.

De schuldtabel houdt geen rekening met een aantal operaties, ofschoon deze in de toekomst de gewestelijke begroting negatief zullen beïnvloeden. De spreker geeft als voorbeeld de bouw van het CCN, de lasten van de lening van de GOMB voor het voormalig Militair Hospitaal, de voorfinanciering door de MIVB van uitgaven die het Gewest in feite moet doen, die 1 miljard bedragen en die pas vanaf 1995 zullen worden terugbetaald.

De spreker heeft het vervolgens over de aanpassing van de kredieten van de afdelingen 12 en 16 en herinnert eraan dat zijn fractie reeds had voorspeld wat er bij de eerste begrotingsaanpassing 1993 ging gebeuren. De Minister heeft geen rekening willen houden met de waarschuwingen van het Rekenhof, dat er indertijd op had gewezen dat de ordonnanceringskredieten niet zouden volstaan om de vastleggingen te dekken. De Regering heeft niet willen luisteren en heeft om de begroting in evenwicht te houden de ordonnanceringskredieten zelfs verminderd. Vandaag wil de Minister voor Openbare Werken 1,8 miljard meer. Bovendien kondigt hij aan dat er tegen het einde van het jaar nog eens 750 bijkomende miljoenen nodig zijn, zonder rekening te houden met de 1,4 miljard die hij bij de MIVB heeft geleend.

De spreker wenst dat de Minister van Openbare Werken in de Commissie komt uitleggen hoe hij de uitstaande vastleggingen denkt te financieren; vastleggingen die volgens het lid 4,4 miljard bedragen. De spreker is bovendien van oordeel dat ook de Minister van Begroting voor deze ontsporing verantwoordelijk is. Hij had er immers moeten voor waken dat de vastleggingen de financieringscapaciteit van het Gewest niet overschreden. De planning van de vast-

vient un peu tard pour corriger les erreurs commises dans le passé.

Ce membre exprime aussi ses craintes à propos de l'évolution de la situation de trésorerie de la Région. Au mois de janvier dernier, le Ministre a annoncé que le solde net à financer s'élevait à 5,9 milliards au 31 décembre 1993. A la fin février, on constate que les paiements effectués en 1994 pour des dépenses de l'année précédente s'élèvent à 9,2 milliards. A la même époque en 1993, on arrivait seulement à un montant de 4,2 milliards, soit une différence de 5 milliards.

Si on ajoute à ces 10,9 milliards (5,9 milliards + 5 milliards), le 1,4 milliard prêté par la STIB et le milliard à corriger en recettes - 300 millions à ristourner à l'Etat fédéral pour l'impôt conjoint, 700 millions en impôts régionaux perçus en 1993 mais relatifs à l'année 1992 - on arrive à un montant de 13,3 milliards, ce qui est nettement supérieur à la norme préconisée par le Conseil supérieur des finances.

Aussi, il est à craindre qu'un tel dérapage ne se produise également en 1994.

La conclusion de l'exposé du Ministre le laisse perplexe. L'avenir de la situation financière de l'Agglomération paraît flou: le Ministre déclare que celle-ci redeviendra positive en 1994 et pourra apporter un petit ballon d'oxygène à la Région en 1995, mais a-t-on suffisamment tenu compte de la charge des pensions pesant sur l'institution?

L'endettement de la STIB devient très préoccupant. Au passage, l'orateur souligne que les montants repris dans le tableau relatif à la dette garantie par la Région ne correspondent pas avec ceux qui figurent dans le bilan annuel de la STIB. Dans ce dernier, les montants garantis par la Région sont plus élevés. Il demande au Ministre d'expliquer cette différence et de donner plus de précision quant à l'avenir de cette société.

A propos de la province de Brabant, l'intervenant souhaite que le Ministre affine son évaluation de l'impact financier de l'opération. Il invite également le Ministre à communiquer à la Commission la teneur de l'accord de coopération concernant le transfert du patrimoine et du personnel de la province.

Enfin, en ce qui concerne la taxe régionale, l'orateur demande au Ministre de préciser davantage par année la correspondance entre les montants inscrits au budget et les montants réellement perçus.

Un autre membre regrette que la compensation des augmentations de crédits prévues aux divisions 12 et 16 porte sur des politiques considérées comme prioritaires par le

leggingen zoals de Minister deze vandaag voorstelt, komt een beetje te laat om de vergissingen uit het verleden bij te sturen.

Het lid drukt ook zijn vrees uit voor de evolutie van de schatkisttoestand van het Gewest. In januari jl. heeft de Minister aangekondigd dat het netto te financieren saldo op 31 december 1993 5,9 miljard bedroeg. Eind februari stelt men vast dat de betalingen die in 1994 werden uitgevoerd voor uitgaven van het vorig jaar 9,2 miljard bedroegen. Op datzelfde ogenblik in 1993 kwam men slechts tot een bedrag van 4,2 miljard, d.w.z. een verschil van 5 miljard.

Indien men bij deze 10,9 miljard (5,9 miljard + 5 miljard) de 1,4 miljard toevoegt die bij de MIVB is geleend en het miljard aan bij te sturen ontvangsten - 300 miljoen aan gezamenlijke belastingen die aan de federale Staat moeten worden teruggestort, 700 miljoen aan gewestelijke belastingen die in 1993 werden geïnd maar die betrekking hadden op 1992 -, dan komt men tot een bedrag van 13,3 miljard, wat duidelijk meer is dan de door de Hoge Raad van Financiën vooropgestelde norm.

Men mag dus vrezen dat een dergelijke ontsporing zich ook in 1994 zal voordoen.

De conclusie van de uiteenzetting van de Minister laat hem perplex. De toekomst van de financiële toestand van de Agglomeratie lijkt wazig: de Minister verklaart dat deze in 1994 opnieuw positief zal worden en het Gewest in 1995 een kleine zuurstofinjectie zal bezorgen. Maar heeft men voldoende rekening gehouden met de pensioenlast die op de instelling weegt?

De schuld van de MIVB wordt erg zorgwekkend. De spreker onderstreept terloops dat de bedragen in de tabel van de door het Gewest gewaarborgde schuld niet overeenstemmen met deze op de jaarbalans van de MIVB. Het bedrag van de schuld die door het Gewest wordt gegarandeerd liggen op deze balans hoger. Hij vraagt de Minister dit verschil uit te leggen en meer verduidelijking te geven over de toekomst van deze maatschappij.

Met betrekking tot de provincie Brabant wenst de spreker dat de Minister zijn evaluatie van de financiële gevolgen van de operatie nader bepaalt. Hij vraagt de Minister eveneens de Commissie de inhoud mee te delen van het samenwerkingsakkoord betreffende de overdracht van het patrimonium en van het personeel van de provincie.

Wat ten slotte de gewestelijke belasting betreft, vraagt de spreker de Minister meer uitleg over de overeenkomst tussen op de begroting ingeschreven bedragen en de werkelijk ontvangen bedragen.

Een ander lid betreurt dat de compensatie voor de verhogingen van de kredieten in de afdelingen 12 en 16 geschiedt ten nadele van beleidsvlakken die door de Hoofd-

Gouvernement régional, notamment l'aide à la recherche scientifique (- 20 millions sur une budget déjà très réduit), la politique de l'emploi (- 133 millions), la rénovation urbaine (- 200 millions).

L'intervenant ne souhaite pas pour autant critiquer la politique suivie par le Gouvernement en matière d'infrastructure. Celui-ci a dû notamment compenser un sous-investissement en équipements publics laissé en héritage par le gouvernement précédent, dont faisait notamment partie le groupe politique auquel appartient l'intervenant précédent. Ce groupe tient d'ailleurs un langage peu cohérent en défendant des solutions peu crédibles sur le plan financier - comme la construction d'une ligne de métro entre Saint-Gilles et Uccle - tout en critiquant le Gouvernement pour ses dépassements budgétaires.

L'orateur déclare qu'il faut poursuivre la politique des aménagements en surface qui est moins onéreuse sur le plan financier, et abandonner notamment le prolongement du métro vers Erasme et le bouclage de la ceinture ouest.

L'intervenant estime que le Gouvernement aurait dû se montrer plus ferme vis-à-vis du pouvoir fédéral en ce qui concerne le préfinancement des travaux de la petite ceinture - 800 millions qui n'ont jamais été remboursés par le Gouvernement fédéral. Il devrait par ailleurs exiger de la STIB que celle-ci respecte les engagements pris dans le contrat de gestion en ce qui concerne l'amélioration de la vitesse commerciale.

Traitant ensuite de la rénovation urbaine, le membre souhaite que le Ministre-Président vienne s'expliquer sur deux opérations qu'il mène en partenariat avec le secteur privé: l'aménagement du site de l'ex-Hôpital militaire et celui du quartier du Midi.

Dans les deux cas, on constate que la part du secteur public dans le financement augmente substantiellement, alors que ces deux dossiers avaient été présentés comme étant peu onéreux au départ. A l'occasion de ce feuillet, on voit ainsi apparaître une nouvelle allocation de base (16.43.63.55) avec un crédit de 207 millions pour une subvention relative à l'aménagement du parc et des voiries du site de l'ex-Hôpital militaire. La participation à la société «Bruxelles-Midi» est elle remplacée par un subside à la même société qui, selon ce membre, doit servir à payer des pénalités à un des partenaires de ladite société.

L'intervenant se demande quelle est encore le degré de maîtrise que la Région a sur ces opérations. Il déplore par ailleurs que le Conseil ne puisse exercer un quelconque contrôle sur la gestion de la société «Bruxelles-Midi», l'opposition n'étant pas représentée dans les organes de gestion de cette société.

Un membre invite tout d'abord le Ministre à répondre point par point aux observations de la Cour des comptes.

stedelijke Regering als prioritair worden beschouwd, o.a. de steun voor het wetenschappelijk onderzoek (- 20 miljoen op een reeds heel beperkt budget), het werkgelegenheidsbeleid (- 133 miljoen), de stadsrenovatie (- 200 miljoen).

De spreker wenst echter geen kritiek te uiten op het beleid van de Regering inzake infrastructuur. De Regering heeft o.a. een te lage investering in openbare uitrusting - een erfenis van de vorige Regering waartoe o.a. de fractie behoorde waarvan de vorige spreker deel uitmaakt - moeten compenseren. Deze fractie houdt trouwens weinig samenhangende betogen bij het verdedigen van nogal ongeloofwaardige oplossingen op financieel vlak - zoals de bouw van een metrolijn tussen St.-Gillis en Ukkel - en bekritiseert de Regering voor het overschrijden van de begrotingen.

De spreker zegt dat men het beleid inzake bovengrondse voorzieningen moet voortzetten. Dit beleid valt immers financieel minder zwaar uit. De spreker zegt ook dat men o.a. de verlenging van de metro naar Erasmus toe en de sluiting van de westelijke ring moet opzij zetten.

De spreker is van mening dat de Regering zich tegenover de federale Regering kordater had moeten opstellen wat de voorfinanciering van de werken voor de kleine ring betreft - 800 miljoen die door de federale Regering nooit werden terugbetaald. De Regering zou bovendien van de MIVB moeten eisen dat deze laatste de verbintenissen in het beheerscontract op het vlak van de verbetering van de commerciële snelheid nakomt.

De spreker heeft het dan over de stadsrenovatie en wenst dat de Minister-Voorzitter uitleg komt geven over twee projecten die hij in partnership met de privé-sector uitvoert: de aanleg van het domein van het voormalig Militair Hospitaal en de aanleg van de Zuidwijk.

In beide gevallen stelt men vast dat het aandeel van de overheidssector in de financiering aanzienlijk stijgt, terwijl deze beide dossiers aanvankelijk als goedkoop werden voorgesteld. Bij deze aanpassing ziet men dan ook een nieuwe basisallocatie opduiken (16.43.63.55), met een krediet van 207 miljoen voor een subsidie voor de aanleg van het park en de wegen op het domein van het voormalig Militair Hospitaal. De participatie in de maatschappij «Brussel-Zuid» wordt vervangen door een subsidie aan dezelfde maatschappij die, volgens dit lid, moet dienen voor de betaling van de boetes aan een van de partners van deze maatschappij.

De spreker vraagt zich af hoeveel vat het Gewest op deze projecten nog heeft. Hij betreurt bovendien dat de Raad geen enkele controle kan uitoefenen op het beheer van de maatschappij «Brussel-Zuid»; de oppositie is immers niet in de beheersorganen van deze maatschappij vertegenwoordigd.

Een lid vraagt de Minister eerst elk punt van de opmerkingen van het Rekenhof te beantwoorden.

Il demande ensuite si les chiffres cités à propos de l'incidence du plan global sur le budget de la Région sont confirmés par le pouvoir fédéral.

Le Ministre répond que l'estimation provient du cabinet du Premier Ministre.

L'intervenant poursuit en rappelant que le Gouvernement fédéral avait demandé que le surplus dégagé à l'occasion de cette opération par les Régions et Communautés soit affecté à la création d'emplois. Même si dans le cas de la Région de Bruxelles-Capitale, le bénéfice est relativement modeste (+ 88 millions) si on le compare avec celui que dégageront les Communautés - compte tenu de l'incidence de l'application de l'indice santé à une masse salariale qui est proportionnellement plus grande sur l'ensemble du budget - il est à regretter que le Gouvernement ne réserve pas cette somme à des actions pour l'emploi, et qu'en outre il réduise encore les crédits inscrits à la division 13 - Emploi pour compenser les augmentations prévues aux divisions 12 et 16.

Ce membre s'inquiète aussi de la diminution de la dotation à la STIB, qui laisse supposer une réduction de la masse salariale. Même dans ce secteur, on favorise la «brique et le béton» plutôt que l'emploi.

Traitant ensuite de la reprise des compétences provinciales, l'intervenant invite le Gouvernement à organiser dès à présent la transition entre l'ancienne province et la Région, même si la réforme n'est d'application qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1995. Ce problème de transition n'est pas réglé par la loi, puisque la province continuera d'exister jusqu'au 31 décembre 1994. Mais il faudra prendre, avant la fin de l'année, toutes les dispositions nécessaires pour notamment percevoir les recettes fiscales et assurer le paiement des traitements du personnel transféré.

Contrairement aux deux nouvelles provinces pour lesquelles le conseil provincial adoptera des douzièmes provisoires avant la fin de l'année, la Région devra travailler directement avec le budget de 1995.

Un autre membre s'inquiète de la diminution des crédits d'ordonnancement et variables prévus pour l'épuration des eaux (division 19, programme 3). Il invite le Ministre compétent à venir justifier cette diminution. Il s'inquiète également du retard encouru dans l'élaboration du projet d'ordonnance créant la taxe sur le rejet des eaux usées.

Lui aussi demande à pouvoir disposer du texte de l'accord de coopération relatif à la scission de la province de Brabant.

A propos des subsides à la SDRB (division 16), il souhaite que le Ministre-Président présente à la Commission un historique du dossier relatif à l'ex-Hôpital militaire. Toujours

Het lid vraagt vervolgens of de federale overheid de cijfers over de gevolgen van het globaal plan voor de begroting van het Gewest bevestigt.

De Minister zegt dat de raming van het kabinet van de Eerste Minister komt.

De spreker brengt daarna in herinnering dat de federale Regering aan de Gewesten en de Gemeenschappen had gevraagd het overschot dat als gevolg van deze operatie vrijkomt, voor het creëren van werkgelegenheid aan te wenden. En ook al is de winst voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest weliswaar relatief klein (+ 88 miljoen) in vergelijking met de winst die de Gemeenschappen zullen boeken - rekening houdend met de gevolgen van de toepassing van de gezondheidsindex op de loonmassa die proportioneel groter is op de gehele begroting -, toch moet worden betreurd dat de Regering dit bedrag niet voorbehoudt voor acties op het vlak van de werkgelegenheid en dat ze bovendien de kredieten van afdeling 13 - werkgelegenheid ter compensatie van de verhogingen van de afdelingen 12 en 16 - nog meer inkrimpt.

Het lid maakt zich ook zorgen over het verminderen van de dotatie voor de MIVB, wat laat veronderstellen dat de loonmassa zal afnemen. Zelfs in deze sector verkiest men «steen en beton» boven werkgelegenheid.

Het lid spreekt dan over de overname van de provinciale bevoegdheden en verzoekt de Regering de overheveling van de voormalige provincie naar het Gewest vanaf nu te organiseren, ook al is de hervorming slechts vanaf 1 januari 1995 van toepassing. Het probleem van de overdracht is niet in de wet geregeld, daar de Provincie tot 31 december 1994 zal blijven bestaan. Toch moet men voor het einde van het jaar alle nodige maatregelen treffen om o.a. de belastingen te kunnen innen en de betaling van de bezoldigingen van het overgeheveld personeel te kunnen waarborgen.

In tegenstelling met de twee nieuwe provincies, waarvoor de provincieraad voor het einde van het jaar voorlopige twaalfden zal goedkeuren, zal het Gewest direct met de begroting 1995 moeten werken.

Een ander lid maakt zich zorgen over het verminderen van de ordonnanceringskredieten en de variabele kredieten voor de waterzuivering (afdeling 19, programma 3). Het lid verzoekt de bevoegde Minister deze vermindering te komen verantwoorden. Het lid maakt zich ook zorgen over de achterstand in het opstellen van het ontwerp van ordonnantie houdende de invoering van de belasting op het lozen van afvalwater.

Ook hij wenst te kunnen beschikken over de tekst van het samenwerkingsakkoord betreffende de splitsing van de provincie Brabant.

Met betrekking tot de subsidies aan de GOMB (afdeling 16) wenst hij dat de Minister-Voorzitter de Commissie een historiek bezorgt van het dossier betreffende het voormalig

à propos de la SDRB, il s'étonne de la réduction des crédits octroyés à celle-ci pour l'acquisition et l'équipement de terrains industriels (allocation de base 16.42.63.53). Il souhaiterait pouvoir disposer du programme d'investissements de la société en ce domaine.

Enfin, en rapport avec la diminution de 5 millions de la dotation à la Société du Port de Bruxelles, il souhaite savoir si celle-ci remet en cause la prise en charge des délocalisations qui sont la conséquence du Plan régional de développement.

Un membre demande au Ministre des précisions complémentaires sur la banque de données réalisée pour assurer la perception de la taxe régionale.

Un membre partage les inquiétudes exprimées par un autre membre en ce qui concerne le transfert de l'ex-province de Brabant. Il se fait l'écho du climat d'incertitude régnant parmi le personnel. Il engage le Ministre à venir expliquer quelles sont les mesures de transition envisagées par le Gouvernement.

Un membre considère que ce problème devrait faire l'objet d'un examen approfondi en dehors du débat budgétaire. Selon lui il faudrait veiller tout particulièrement à une utilisation efficiente du personnel transféré.

Le même membre se demande par ailleurs, devant l'ampleur des ajustements opérés à la division 12, si on ne risque pas de connaître à terme un dérapage tel que toute la politique régionale devrait ensuite être modifiée. C'est pourquoi, il suggère que l'on fasse venir très rapidement le Ministre compétent afin de l'interroger sur les garanties prises pour éviter précisément un tel dérapage.

Un membre relève que le Ministre a esquissé dans son exposé ce que devrait être un véritable programme multi-annuel des investissements. Il se réjouit du fait que le Gouvernement adopte une pratique, en vigueur dans de nombreux pays, qui consiste à élaborer un tableau des perspectives d'ordonnancement par rapport aux engagements sur une durée de cinq ans.

Il demande au Ministre dans quel délai ce programme multiannuel sera réalisé.

Le Ministre répond qu'il a demandé à tous ses collègues de préparer ce plan.

Le même membre insiste pour que ce programme multi-annuel soit communiqué lors de la discussion du budget de 1995.

Un autre membre souhaite que le Ministre communique un tableau des engagements par division organique.

Militair Hospitaal. Nog altijd in verband met de GOMB is hij verwonderd over de vermindering van de kredieten aan de GOMB voor de aankoop en de uitrusting van industriegronden (basisallocatie 16.42.63.53). Ter zake wenst hij over het investeringsprogramma van de maatschappij te kunnen beschikken.

In verband met de vermindering van 5 miljoen van de dotatie van de Havenmaatschappij van Brussel wenst hij te weten of deze laatste de tenlasteneming van de verhuizingen die voortvloeien uit het gewestelijk ontwikkelingsplan in vraag stelt.

Een lid vraagt de Minister bijkomende informatie over de gegevensbank die werd tot stand gebracht om de inning van de gewestelijke belasting te waarborgen.

Een lid deelt de bezorgdheid van een ander lid in verband met de overdracht van de voormalige provincie Brabant en deelt mee dat er onder het personeel een klimaat van onzekerheid heerst. Hij vraagt de Minister te komen uitleggen welke overgangsmaatregelen de Regering wil treffen.

Een lid is van mening dat dit probleem grondig zou moeten worden onderzocht, maar buiten het begrotingsdebat. Het lid is van oordeel dat men er in het bijzonder zou moeten voor waken dat het overgeheveld personeel efficiënt wordt gebruikt.

Hetzelfde lid vraagt zich bovendien af, gelet op de omvang van de aanpassingen in afdeling 12, of het op termijn niet tot een ontsporing dreigt te komen, zodat het gehele gewestelijk beleid dientengevolge zou moeten worden herzien. Hij wil de bevoegde Minister dan ook zo snel mogelijk onderwerpen over de waarborgen om een dergelijke ontsporing te voorkomen.

Een lid zegt dat de Minister in zijn uiteenzetting een schets heeft gegeven van wat een werkelijk meerjarenprogramma inzake de investeringen zou moeten zijn. Hij verheugt zich over het feit dat de Regering opteert voor een praktijk die reeds in tal van landen wordt toegepast en die erin bestaat een tabel met de ordonnanceringsvooruitzichten op te stellen, rekening houdend met de vastleggingen en voor een termijn van vijf jaar.

Hij vraagt de Minister binnen welke termijn dit meerjarenprogramma zal worden verwezenlijkt.

De Minister zegt dat hij al zijn collega's verzocht heeft dit plan voor te bereiden.

Hetzelfde lid dringt erop aan dat dit meerjarenprogramma tijdens de bespreking van de begroting 1995 zou worden meegedeeld.

Een ander lid wenst van de Minister een tabel van de vastleggingen, per organieke afdeling.

Un membre souligne que jusqu'à présent, seul le Ministre des Travaux publics avait l'habitude de fournir un tableau récapitulatif des engagements et des ordonnancements de son département, et c'est précisément dans celui-ci que se produit le dérapage!

Le Ministre répond que le dérapage n'est pas dû à une mauvaise programmation des crédits, mais à un surcoût lors de l'exécution des travaux. Ce phénomène se produit également lors du paiement des subsides aux pouvoirs locaux.

Il estime que sa responsabilité en tant que ministre du budget ne peut être mise en cause si après coup la programmation des crédits n'est pas respectée. C'est le ministre compétent qui doit veiller à ce qu'on ne sorte pas des enveloppes prévues.

Pour éviter de mauvaises surprises à l'avenir, le Ministre envisage de proposer à ses collègues, du moins pour ce qui concerne les subsides aux pouvoirs locaux, de fixer le montant de l'intervention de manière définitive lors de l'attribution du subside, l'éventuel surcoût étant à charge du demandeur.

Un membre considère que cette mesure pourrait être envisagée pour autant que l'on parvienne à plafonner également les prix et les délais d'exécution auxquels doivent se tenir les entrepreneurs. Les pouvoirs publics, à quelque niveau que ce soit, manquent sans doute de courage pour prendre les mesures visant à contraindre les entrepreneurs à respecter les prix convenus. Ils en auraient sans doute plus s'ils commençaient par payer leurs factures à temps.

A ce propos, l'intervenant demande au Ministre de communiquer à la Commission, d'une part le montant des intérêts de retard payés par la Région aux entrepreneurs, et d'autre part le montant des pénalités prévues au cahier des charges et réclamées par la Région aux entrepreneurs. Elle insiste sur le mot «réclamées» car bien souvent la Région renonce aux pénalités prévues.

### *B. Réponses du Ministre des Finances et du Budget*

#### **1. Commentaire complémentaire relatif au premier feuillet d'ajustement du budget 1994**

Dans son introduction, la semaine passée, le Ministre a mis l'accent sur l'équilibre financier du budget régional. L'évolution de la dette indirecte en est un élément important. La définition de ce qui doit être considéré comme dette débudgétisée pour déterminer le solde corrigé à financer n'est toutefois pas très précisé et susceptible d'interprétation.

Een lid onderstreept dat tot op heden alleen de Minister van Openbare Werken de gewoonte had een overzichtstabel van de vastleggingen en de ordonnancerings van zijn departement te bezorgen. En het is nu net in dit departement dat de ontsporing zich voordoet!

De Minister antwoordt dat de ontsporing niet te wijten is aan een slechte programmering van de kredieten, maar aan een meerkost bij de uitvoering van de werken. Dit fenomeen doet zich eveneens voor bij de betaling van de subsidies aan de plaatselijke besturen.

Hij is van mening dat zijn verantwoordelijkheid als Minister van Begroting niet in vraag kan worden gesteld indien blijkt dat de programmering van de kredieten niet wordt gerespecteerd. Het is de bevoegde Minister die ervoor moet waken dat de uitgetrokken kredieten niet worden overschreden.

Om in de toekomst onaangename verrassingen te voorkomen, is de Minister van plan zijn collega's voor te stellen, ten minste wat de subsidies aan de plaatselijke besturen betreft, om het bedrag van de steun definitief bij de toekenning van de subsidie vast te stellen, waarbij de eventuele meerkost ten laste van de vragende partij zou vallen.

Een lid is van mening dat deze maatregel zou kunnen worden overwogen voor zover men erin slaagt ook maximaal prijzen en uiterste uitvoeringstermijnen waaraan de ondernemers zich moeten houden, vast te stellen. Het ontbreekt de openbare besturen, op welk niveau dan ook, wellicht aan moed om de maatregelen te treffen om de ondernemers te verplichten de overeengekomen prijzen te respecteren. Ze zouden wellicht meer moed hebben indien ze zelf hun facturen tijdig zouden betalen.

Ter zake vraagt de spreker de Minister aan de Commissie enerzijds het bedrag mee te delen van de door het Gewest aan de ondernemingen betaalde nalatigheidsintresten en anderzijds het bedrag van de in de bestekken opgenomen straffen en van de door het Gewest van de ondernemers geëiste schadevergoedingen. De spreker onderstreept het woord «schadevergoedingen» omdat het Gewest al te dikwijls de straffen waarin is voorzien niet wenst toe te passen.

### *B. Antwoorden van de Minister belast met de Financiën en de Begroting*

#### **1. Bijkomende toelichting naar aanleiding van het eerste aanpassingsblad van de begroting 1994**

In zijn inleiding van verleden week heeft de Minister de nadruk gelegd op het financieer evenwicht van de Gewestbegroting. Hierbij is de evolutie van de indirecte schuld een belangrijk element. De definitie van wat dient beschouwd te worden als gedebudgetteerde schuld voor het bepalen van het gecorrigeerd te financieren saldo is echter niet erg nauwkeurig en vatbaar voor interpretatie.



Les membres qui ont eu l'occasion d'assister à la réunion de la Commission où le Président du Conseil supérieur des finances a fait un exposé du mode de calcul ont pu constater:

- que notre mode de calcul est conforme à la position du Conseil;
- que ce Conseil constate toutefois qu'il existe des divergences importantes entre les Régions;
- que Bruxelles est la seule Région à porter en compte la dette de la société des transports publics et des pouvoirs locaux.

Un groupe de travail au sein du Gouvernement fédéral élaborera des directives en cette matière comportant un mode de calcul uniforme pour les trois Régions.

Ce nouveau mode de calcul procurera sans doute des résultats plus favorables pour notre Région. Je voudrais toutefois vous mettre en garde contre un optimisme prématuré.

L'évolution des moyens de la Région et l'exécution quasiment totale des budgets des années précédentes rendront nécessaire une redéfinition des priorités du budget 1995, ce qui ne sera certes pas une tâche facile.

Au cours de la précédente réunion trois questions générales importantes ont en fait été posées, à savoir:

1. Des données complémentaires concernant la division 12 et plus particulièrement en matière de contrôle externe.
2. Le point de vue, ou la réponse, du Gouvernement aux remarques de la Cour des comptes.
3. Des renseignements complémentaires concernant la scission de la province de Brabant.

#### *Division 12*

Plusieurs membres de la Commission souhaitent connaître les causes de l'important besoin en crédits supplémentaires pour cette division.

Certains sont d'avis qu'un contrôle externe aurait dû prévenir cette évolution.

La division 12 est la division qui comporte les investissements directs les plus importants.

C'est pourquoi, au cours du deuxième semestre 1990 et sur la proposition du Ministre compétent pour les Travaux publics et les Communications, un plan pluriannuel a été

De leden, die het genoeg hadden aanwezig te zijn op de Commissievergadering waarin de Voorzitter van de Hoge Raad van Financiën een uiteenzetting heeft gegeven over de berekeningswijze hebben kunnen vaststellen dat:

- onze berekeningswijze volledig aansluit bij het standpunt van de Raad;
- dat deze Raad echter vaststelt dat er belangrijke verschillen bestaan tussen de Gewesten onderling;
- dat Brussel als enig Gewest de schuld én van de openbare vervoermaatschappij én van de lokale besturen in rekening brengt.

Een werkgroep binnen de federale Regering zal terzake richtlijnen uitwerken die een eenvormige berekeningswijze voor de drie Gewesten zal inhouden.

Deze nieuwe berekeningswijze zal ongetwijfeld gunstiger resultaten opleveren voor ons Gewest. Toch wil ik waarschuwen voor voorbarig optimisme.

De evolutie van de gewestmiddelen en de quasi volledige uitvoering van de begrotingen van voorgaande jaren zullen een herdefiniëring van de prioriteiten binnen de begroting 1994 noodzakelijk maken, wat zeker geen gemakkelijke opdracht zal worden.

Tijdens de voorgaande vergadering werden in feite drie belangrijke algemene vragen gesteld, namelijk:

1. Bijkomende gegevens over afdeling 12 en meer bepaald inzake de externe controle.
2. Het standpunt of beter gezegd het antwoord van de regering op de opmerkingen van het Rekenhof.
3. Bijkomende inlichtingen over de splitsing van de provincie Brabant.

#### *Afdeling 12*

Meerdere Commissieleden wensen de oorzaken te kennen van de belangrijke behoefte aan bijkredieten in deze afdeling.

Sommigen zijn de mening toegedaan dat een externe controle deze evolutie had moeten voorkomen.

De afdeling 12 is de afdeling die de belangrijkste rechtstreekse investeringen bevat.

Daarom werd in het tweede semester van 1990 op voorstel van de Minister bevoegd voor openbare werken en verkeer een meerjarenprogramma opgesteld dat goedgekeurd werd

établi, approuvé par l'Exécutif et communiqué au Conseil à l'occasion des discussions budgétaires.

Le tableau comparatif suivant reprend le planning approuvé et les crédits prévus aux budgets successifs.

door de executieve en meegedeeld aan de Raad ter gelegenheid van de begrotingsbesprekingen.

Hieronder gaat een vergelijkende tabel van de goedgekeurde planning en de in de opeenvolgende begrotingen voorziene kredieten.

	1991		1992		1993		1994		Total période	
	Créd. d'eng.	Créd. d'ord.	Créd. d'eng.	Créd. d'ord.	Créd. d'eng.	Créd. d'ord.	Créd. d'eng.	Créd. d'ord.	Créd. d'eng.	Créd. d'ord.
	– Vastl. kred.	– Ord. kred.	– Vastl. kred.	– Ord. kred.	– Vastl. kred.	– Ord. kred.	– Vastl. kred.	– Ord. kred.	– Vastl. kred.	– Ord. kred.
a) Crédits de promotion des transports publics Werken ter bevordering van het openbaar vervoer										
– Suivant plan Volgens plan	1.480	1.480	1.608	1.480	1.970	1.480	735	1.710	5.793	6.150
– Inscrits au budget (1) Ingeschr. in begroting (1)	1.470	1.480	2.105	1.440	1.500	1.018	750	800	5.825	4.738
– Inscr. au feuil. d'ajus. 94 Ingeschr. in bijblad 94							450	1.690	5.525	5.628
b) Infrastructure routière Wegeninfrastructuur										
– Suivant plan Volgens plan	750	750	750	750	750	750	750	750	3.000	3.000
– Inscrits au budget (1) Ingeschr. in begroting (1)	750	750	780	750	630	515	340	400	2.500	2.415
– Inscr. au feuil. d'ajust. 94 Ingeschre. in bijblad 94							180	830	2.310	2.845
c) Equip. électr. Electr. uitr.										
– Suivant plan Volgens plan	275	275	275	275	275	275	275	275	1.100	1.100
– Inscrits au budget (1) Ingeschr. in begroting (1)	275	275	275	299,4	220	165	130	140	900	879,4
– Inscr. au feuil. d'ajust. 94 Ingeschr. in bijblad							50	476	820	1.215,4

(1) Budget ajusté pour les années 1991, 1992 et 1993  
Budget initial pour l'année 1994.  
Aangepaste begroting voor de jaren 1991, 1992 en 1993  
Oorspronkelijke begroting voor het jaar 1994.

Lors de l'établissement de ce plan, il a été tenu compte du fait que pour l'encours des engagements au 31 décembre 1990, les crédits d'ordonnancement supplémentaires au montant de 1,7 milliard seraient inscrits.

L'encours des engagements au 31 décembre 1990 s'élevait à:

- les travaux pour la promotion du transport public:	1.544,1
- l'infrastructure routière:	1.188,7
- l'investissement électr.	<u>536,2</u>
	3.269,0

Des crédits d'ordonnancement supplémentaires ont été inscrits en 1991 pour:

- les travaux pour la promotion du transport public:	457,0
- l'infrastructure routière:	418,1
- l'investissement électr.	<u>276,0</u>
	1.151,1

#### Constatations

- L'exécution du planning n'engendre pas un manque de crédits jusque fin 1993.
- Un important besoin en crédits supplémentaires s'est manifesté fin 1993 et les crédits prévus au budget 1994 se sont avérés insuffisants.
- Pour adapter le programme d'investissement à la diminution des crédits inscrite au budget 1994 le département aurait dû prendre des mesures drastiques dès le milieu de 1993 afin de postposer ou de relancer certains travaux prévus au programme pluriannuel.
- En 1993 on constate un important montant de décomptes:
  - 257,8 millions sur un total de 1.485 millions d'engagements pour travaux - transport public
  - 169,05 millions sur un total de 608 millions d'engagements destinés à l'infrastructure routière
  - 19,29 millions sur un total de 217 millions d'engagements pour l'équipement électrique.
 soit 446,1 millions sur un total de 2.310 millions d'engagements, c.à.d. près de 20%. Ces montants sont immédiatement exigibles.
- Pour la période 1989-1993 le montant des décomptes s'élevait à 1.551 millions. Pour la même période 326 millions d'intérêts de retard ont été payés mais dont les deux tiers se situent en 1990-1991.

Bij de opstelling van dit plan werd er rekening mee gehouden dat voor de vastleggingen in omloop op 31 december 1990 bijkomende ordonnanceringskredieten ten belope van 1,7 miljard zouden ingeschreven worden.

De in omloop zijnde vastleggingen op 31 december 1990 beliepen voor

- de werken ter bevordering openbaar vervoer:	1.544,1
- de wegeninfrastructuur:	1.188,7
- de elektr. investering:	<u>536,2</u>
	3.269,0

Er werden bijkomende ordonnanceringskredieten ingeschreven in 1991 voor

- de werken ter bevordering openbaar vervoer:	457,0
- de wegeninfrastructuur:	418,1
- de elektr. investering:	<u>276,0</u>
	1.151,1

#### Vastleggingen

- De uitvoering van de planning gaf geen aanleiding tot een tekort aan kredieten tot einde 1993.
- De belangrijke behoefte aan bijkredieten is ontstaan einde 1993 en de kredieten voorzien in de oorspronkelijke begroting 1994 waren onvoldoende.
- Om het investeringsprogramma aan te passen aan de kredietvermindering ingeschreven in de begroting 1994 had dit departement vanaf midden 1993 drastische maatregelen moeten nemen om bepaalde werken voorzien in het meerjarenprogramma uit te stellen of te vertragen.
- In 1993 was er een belangrijk bedrag aan verrekeningen:
  - 257,8 miljoen op een totaal aan vastleggingen van 1.485 miljoen voor werken bev. openbaar vervoer
  - 169,05 miljoen op een totaal aan vastleggingen van 608 miljoen voor wegeninfrastructuur
  - 19,29 miljoen op een totaal aan vastleggingen van 217 miljoen voor electr. uitr.
 of 446,1 miljoen op een totaal aan vastleggingen van 2.310 miljoen, dit is nagenoeg 20%. Dit zijn bedragen die onmiddellijk eisbaar zijn.
- Voor de periode 1989-1993 was er een totaal aan verrekeningen ten belope van 1.551 miljoen. Voor dezelfde periode werden 326 miljoen aan verwijlinteressen betaald maar waarvan twee derden zich situeren in de periode 1990-1991.

- Cet important surcoût a été comptabilisé à 95% sans l'accord du Conseil des Ministres, ni du Ministre du Budget, étant donné que le Ministre fonctionnellement responsable possède la délégation de compétence à raison de 50 millions. En annexe vous trouvez à titre d'illustration l'évolution de quelques dossiers d'investissement importants.

#### Conclusion

- Dans un budget régional tel que celui de Bruxelles, l'établissement de programmes pluriannuels n'a de sens que si, compte tenu de l'élasticité limitée des moyens, le programme est adapté de façon permanente à l'évolution et des moyens et des coûts.
- Cela nécessite dès l'établissement du programme, un certain dosage des travaux suivant leur nature permettant éventuellement de remettre une partie du programme annuel sans provoquer de sérieuses perturbations dans la coordination globale.

Ces n'est pas une mission facile et ce n'est pas une tâche dont les ingénieurs des Travaux publics ont l'expérience. Dans le passé, ils ont toujours travaillé avec comme principal et quelquefois unique objectif de réaliser le programme dans les délais prévus.

De telles corrections ne peuvent être apportées que par le seul service technique qui suit l'exécution des travaux. Il est sans doute indispensable que ces services informent régulièrement le Conseil des Ministres de l'évolution du programme tant en ce qui concerne les réalisations qu'en ce qui concerne leur coût.

- Deze belangrijke meerkost wordt voor 95% gecompabiliseerd zonder goedkeuring noch van de Ministerraad, noch van de Minister van Begroting, vermits de functioneel bevoegde Minister delegatiebevoegdheid heeft tot 50 miljoen. Als bijlage gaat ter illustratie de evolutie van enkele belangrijke investeringsdossiers.

#### Conclusie

- Het opstellen van meerjarenprogramma's heeft, binnen een gewestbegroting als deze van Brussel, maar zin indien gelet op de beperkte elasticiteit van de middelen, het programma permanent aangepast wordt aan de evolutie en van de middelen en van de kosten.
- Dit vraagt een bepaalde dosering van bij de opstelling van werken volgens de aard, waarbij een gedeelte van het jaarlijks programma desgevallend kan verschoven worden zonder ernstige stoornissen te veroorzaken in de globale coördinatie.

Het is geen gemakkelijke opdracht en het is geen taak waarmee de ingenieurs van Openbare Werken ervaring hebben. In het verleden hebben zij steeds gewerkt met als belangrijkste en soms enige doelstelling het verwezenlijken van het programma binnen de vooropgestelde tijdslijmiet.

Zulkdanige bijsturingen kunnen alleen en uitsluitend doorgevoerd worden door de technische dienst die de uitvoering van de werken volgt. Het is wellicht onontbeerlijk dat deze diensten regelmatig de Ministerraad inlichten over de evolutie van het programma zowel wat de realisaties als de kostprijzen betreft.

Marché Opdracht	Parachèvement station Midi Afwerking station Zuid	C. 55 Evere	C 19 - 23 Sobiesky	Brugmann 1 W 849	Brugmann 2 W 889	Place du Trône R. Belliard Troonplein Belliardstraat	Rénovation Place Royale Renovatie Koningsplein
	CSC 601 - 1991 AB/BA 22710118	1992 AB/BA 22710118	1991 - 1992 AB/BA 22710118	1992 AB/BA 32730117	1993 AB/BA 32730117	W. 832 1992 AB/BA 32730117	1989 AB/BA 62730496
Montant soumission Bedrag inschrijving	86.735.685	209.234.030	291.892.409	143.476.625	124.818.794	148.787.177	100.000.000
Décomptes Afrekening	18.484.450	66.462.879	50.431.007	34.096.812	20.822.911	47.806.740	39.016.621
Révisions Herzieningen	2.069.729	2.254.170	443.825			1.676.685	
Augment. TVA Verhoging BTW	1.843.202	1.464.582	572.321				
IR Nalatigheidsintresten				111.310	5.505		
Total/Totaal	109.132.466	279.415.751	343.339.562	177.684.747	145.641.705	198.276.107	139.016.621
		non compris déplacement concessionnaires éclairage public signalisation tricolore	non compris déplacement concessionnaires anti graffiti, éclairage public, y compris tunnel vicinal	non compris concessionnaires, essais, éclairage public, voies STIB		non compris concessionnaires essais, études éclairage public	non compris études
		niet inbegrepen verplaatsing concessiehouder, openbare verlicht., driekleurige signal.	niet inbegrepen verplaatsing concessiehouder anti graffiti openbare verlicht. inbegr. buurtspoorw.	niet inbegrepen concessiehouders, testen, openbare verlichting, MIVB-sporen		niet inbegrepen concessiehouders testen, studies openbare verlicht.	niet inbegrepen studies

## 2. Commentaire relatif au rapport de la Cour des comptes concernant le premier feuillet d'ajustement du budget 1994

Dans son introduction, la Cour des comptes regrette l'absence d'exposé général pour l'ajustement budgétaire. Traditionnellement, pour les budgets de la Région de Bruxelles-Capitale, l'exposé général est rédigé uniquement pour le budget initial alors que pour le feuillet d'ajustement le Ministre du budget fournit les explications au cours des réunions de la Commission des Finances.

Ceci ne peut normalement pas entraîner de difficultés insurmontables pour la Cour des comptes étant donné que les services de la Région sont disposés à fournir à tout moment les renseignements complémentaires comme ce fut d'ailleurs le cas pour ce feuillet.

### 1. Equilibres budgétaires

Les différences entre les chiffres tels qu'ils ont été communiqués par le Ministre du Budget et ceux qui figurent dans le rapport de la Cour des comptes résultent du fait que la Cour des comptes tient compte des montants figurant sur les fonds budgétaires et dans les crédits variables. Nous n'avons pas tenu compte de ces montants étant donné qu'en réalité ils n'influencent en aucune façon l'équilibre budgétaire, les dépenses étant en effet limitées aux recettes sur les fonds.

Dans la mesure où la Cour des comptes tient compte des chiffres du budget concernant les fonds et crédits variables le concept d'équilibre est quelque peu déformé du fait que les dépenses sur crédits variables reprises au budget dépassent les recettes sur fonds budgétaires prévues, étant donné que l'ordonnance sur les fonds budgétaires prévoit le transfert automatique des parts non utilisées du fonds. La reprise au budget de ces parts non utilisées a pour effet de gonfler artificiellement les recettes étant donné qu'il s'agit de recettes budgétisées et imputées au cours des années budgétaires antérieures.

Notre méthode de travail est donc plus réaliste et plus exacte que celle de la Cour des comptes.

#### 1.1. Recettes

Quand la Cour affirme que le total des recettes est en hausse, c'est précisément la conséquence de la prise en considération des recettes sur les fonds budgétaires avec lesquelles nous ne tenons pas compte dans notre approche en raison des motifs évoqués plus avant.

La Cour des comptes critique le maintien du montant prévu des recettes provenant de la part attribuée de l'impôt des personnes physiques parce qu'en 1993 la Région a encaissé un trop-perçu qui sera enfin de compte défalqué du montant de 1994.

## 2. Commentaar bij het verslag van het Rekenhof betreffende het eerste aanpassingsblad van de begroting 1994

Het Rekenhof betreurt in zijn inleiding dat er geen algemene toelichting aan de begrotingsaanpassing werd toegevoegd. Traditioneel wordt er voor de begrotingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest enkel een algemene toelichting opgemaakt voor de initiële begroting, terwijl voor de aanpassingsbladen de toelichting wordt verstrekt door de Minister van begroting in de bijeenkomsten van de Commissie van Financiën.

Dit mag normaal geen onoverkomelijke moeilijkheden voor het rekenhof met zich brengen, gezien de diensten van het Gewest op elk moment bereid zijn bijkomende inlichtingen te verschaffen, zoals dit immers ook voor dit aanpassingsblad is gebeurd.

### 1. Begrotingsevenwichten

De verschillen tussen de cijfers zoals medegedeeld door de Minister van Begroting en deze die voorkomen in het verslag van het Rekenhof zijn het gevolg van het feit dat het Rekenhof rekening houdt met de bedragen voorkomende op de begrotingsfondsen en in de variabele kredieten. Wij hebben met deze bedragen geen rekening gehouden aangezien zij in de realiteit geen enkele invloed kunnen uitoefenen op het evenwicht, gezien de uitgaven worden beperkt tot de ontvangsten op de fondsen.

Indien het Rekenhof met de cijfers uit de begroting betreffende deze fondsen en variabele kredieten rekening houdt wordt het evenwichtsbeeld enigszins verworden door het feit dat de in de begroting opgenomen uitgaven op variabele kredieten de voorziene ontvangsten op de begrotingsfondsen overtreffen, gezien in de ordonnantie op de begrotingsfondsen de automatische overdracht van de niet gebruikte gedeelten van het fonds werd voorzien. Een heropname van deze niet-gebruikte delen in de begroting geeft een onjuist opblazen van de ontvangsten gezien het ontvangsten betreft die in vorige begrotingsjaren werden begroot en geïmputeerd.

De werkwijze die wij volgen is dus realistischer en juistere dan die van het Rekenhof.

#### 1.1. Ontvangsten

Wanneer het Hof stelt dat de totale ontvangsten stijgen is dit precies het gevolg van het in aanmerking nemen van de ontvangsten op de begrotingsfondsen, waarmede wij in onze benadering geen rekening houden, omwille van de hierboven uiteengezette redenen.

Het Rekenhof bekritiseert het behoud van het voorziene bedrag aan opbrengsten uit het toegewezen gedeelte van de personenbelasting omdat het Gewest een bepaald bedrag in 1993 teveel heeft ontvangen, en dit bedrag uiteindelijk zal afgehouden worden van het bedrag 1994.

Nous sommes conscients de cette situation due à l'obligation de ce remboursement annuel mais au moment de la rédaction de ce feuilleton d'ajustement nous ne connaissons pas encore le montant exact de la somme qui sera défalquée de la dotation 1994. L'expérience nous apprend que cette opération est réalisée vers le mois de septembre ou d'octobre.

Il convient d'ailleurs de faire remarquer que, pour les années budgétaires antérieures, l'estimation de cette recette par la Région restait toujours inférieure à la prévision du Gouvernement fédéral, de sorte que le décompte à effectuer en fin d'année était lui aussi inférieur à ce qu'il aurait dû être si ou avait retenu le montant prévu par l'autorité fédérale.

Par ailleurs il faut savoir que suite au fait que l'imputation de la recette est liée à la perception effective et non à l'année budgétaire dont elle fait l'objet, la Région perçoit en 1994 des montants budgétisés dans le budget des recettes des années antérieures. Si nous devons appliquer aux autres recettes la technique d'ajustement telle qu'elle est appliquée pour l'impôt des personnes physiques nous devrions aussi les réinscrire pour 1994 ce qui donnerait une image déformée de l'équilibre budgétaire propre à l'année budgétaire concernée et nécessiterait de multiples réinscriptions au budget des mêmes recettes au cours des différentes années budgétaires.

La Cour des Comptes relève par ailleurs que la Région sera tenue de payer des intérêts sur le trop-perçu de 1993. L'allocation de base 23.10.21.02 sert de garantie à cet effet. Si le montant actuel prévu sur l'allocation de base s'avérait insuffisant lors du décompte définitif du montant des intérêts dus, le Ministre jugera à ce moment, en fonction de l'évolution des taux d'intérêt, de la possibilité d'un éventuel transfert à partir d'une autre allocation de base à l'intérieur du programme de la division 23. Si ce scénario s'avérait impossible, un crédit supplémentaire sera inscrit dans le deuxième feuilleton d'ajustement afin de pouvoir honorer les obligations de la Région.

Quant à savoir si les recettes sur le fonds budgétaire de la division 12 atteindront le montant des estimations, le Ministre ne peut pas davantage le confirmer que la Cour des comptes. En tout cas si les recettes n'atteignent pas le montant des estimations prévues, automatiquement les dépenses à charge de ce fonds budgétaire seront limitées aux recettes effectivement réalisées sur ce fonds.

## 1.2. Dépenses

La hausse des crédits d'ordonnancement dissociés est en effet en grande partie responsable de la croissance importante des dépenses figurant dans ce feuilleton d'ajustement.

Wij zijn ons van deze jaarlijks terugkerende toestand bewust. Echter op het ogenblik van het opstellen van dit aanpassingsblad bestond er nog geen zekerheid omtrent het bedrag dat zal afgehouden worden van de dotatie 1994. De ervaring leert ons dat deze operatie meestal wordt doorgevoerd in september of oktober.

Er dient tevens op gewezen dat in de vorige begrotingsjaren de raming van deze opbrengst steeds beneden de door de federale regering vooropgezette bedragen lag, zodat de verrekening die telkenjare dienden te gebeuren als gevolg van teveelbetalingen in het voorgaande jaar in ieder geval beduidend lager lag tegenover onze begrotingscijfers, dan indien er zou begroot geweest zijn op basis van de door de federale regering voorgestelde ramingen.

Daarnaast is het ook zo dat tengevolge van het feit dat de imputatie van de ontvangst verbonden wordt aan de werkelijke inning, en niet aan het begrotingsjaar waarop deze betrekking hebben, het Gewest in 1994 bedragen int die werden begroot in de ontvangstenbegroting van vorige jaren. Indien het stramien van de aanpassing zoals voor de personenbelasting zou worden doorgetrokken naar deze andere ontvangsten, dan zouden wij deze ook voor 1994 moeten herinschrijven, wat een onjuiste indruk zou geven omtrent het begrotingsevenwicht eigen aan het betrokken begrotingsjaar en over de verschillende begrotingsjaren heen een meervoudige in begroting stelling van dezelfde ontvangsten.

Het Rekenhof wijst er eveneens op dat het Gewest er toe zal gehouden zijn intresten te betalen op de aldus in 1993 teveel ontvangen som. Hiervoor staat de basisallocatie 23.10.21.02 borg. Indien het momenteel op deze basisallocatie voorkomende bedrag bij de definitieve afrekening van het verschuldigde bedrag aan intresten ontoereikend zou blijken te zijn zal de Minister op het ogenblik oordelen of, ingevolge de evolutie van de intrestvoeten, eventueel een overdracht vanuit een van de andere basisallocaties binnen programma 1 van afdeling 23 mogelijk is om hieraan tegemoet te komen, en indien dit niet het geval is zal bij het tweede aanpassingsblad het nodige bijkomende krediet worden ingeschreven om aan de verplichtingen van het gewest te kunnen voldoen.

Of de ontvangsten op het begrotingsfonds van afdeling 12 de vooropgestelde ramingen zullen bereiken kan de Minister evenmin als het Rekenhof bevestigen. In ieder geval is het zo dat wanneer deze ontvangsten de voorziene ramingen niet halen, dit automatisch voor gevolg heeft dat de uitgaven die ten laste van dit begrotingsfonds kunnen gebeuren, beperkt blijven tot de werkelijke gerealiseerde ontvangsten op het fonds.

## 1.2. Uitgaven

De stijging van de gesplitste ordonnanceringskredieten is inderdaad in ruime mate verantwoordelijk voor de belangrijke stijging van de uitgaven die in dit aanpassingsblad worden voorgelegd.

Le Ministre souligne en passant l'élément positif relevé par la Cour. Celle-ci constate que globalement l'encours des engagements pourra être limité de manière significative à la fin de l'année.

La raison de la diminution des crédits non dissociés dont question a été expliquée par ses collègues fonctionnellement compétents pour leurs matières respectives.

En ce qui concerne la diminution des charges d'intérêt, due à la baisse des taux, le Ministre a tenu en fonction de ces circonstances favorables à augmenter les charges de remboursement ce qui témoigne d'une bonne approche de la gestion de notre dette.

### 1.3. Solde

La différence d'approche, par laquelle la Cour des comptes tient compte des recettes sur les fonds budgétaires et des dépenses sur les crédits variables aboutit finalement à un montant identique du solde net à financer de 7.524,6 millions, auquel la Cour ajoute le montant des crédits pour les années antérieures (204,2 millions).

La Cour des comptes n'a pas tenu compte des rebudgétisations nettes qui peuvent être fixées à 1.039,8 millions dans le feuillet d'ajustement (contre 853,5 millions prévus initialement).

## 2. Dispositions du projet portant l'ajustement du budget général des dépenses

### 2.1. Article 4

La Cour a fait remarquer que dans le texte néerlandais il faut remplacer le mot «schadevergoedingen» par «schadeloosstelling». Cette erreur sera rectifiée par voie d'amendement.

### 2.2. Articles 10 et 13

Les remarques formulées par la Cour n'ont pas trait à l'objectif de ces articles, à savoir l'autorisation à l'Agence pour propreté et au service d'incendie et d'aide médicale urgente de conserver les boni budgétaires non utilisés. Dans mes réponses aux questions posées en Commission, le Ministre en a déjà exposé la raison (utilisation du boni au lieu d'autorisations d'emprunt pour effectuer des dépenses d'investissements.)

Le toilettage de texte que la Cour souhaite peut dès lors être réglé.

De Minister wijst terloops toch op de positieve noot (een eerder uitzonderlijk gegeven in een reeks van opmerkingen) die het Rekenhof aanhaalt, waar het stelt dat de globale uitstaande vastleggingen op einde van het jaar beduidend beperkt zullen kunnen worden.

De reden van vermindering van de aangehaalde niet-gesplitste kredieten werd door zijn collega's, functioneel bevoegd in de onderscheiden materies uiteengezet.

Wat betreft de vermindering van de intrestlasten, dank zij de daling van de rentevoeten, heeft de Minister inderdaad eraan gehouden van deze gunstige omstandigheden gebruik te maken om de aflossingslasten te verhogen, wat zijns inziens getuigt van een goede aanpak in het beheer van onze schuld.

### 1.3. Saldo

Het verschil in aanpak, waarbij het Rekenhof rekening houdt met de ontvangsten op de begrotingsfondsen, en de uitgaven op de variabele kredieten komt het Rekenhof, leidt uiteindelijk tot een gelijk bedrag van het netto te financieren saldo van 7.524,6 miljoen, waarbij het Rekenhof het bedrag van de kredieten voor voorgaande jaren (204,2 miljoen) bijtelt.

Het Rekenhof heeft hierbij geen rekening gehouden met de netto-rebudgettering die bij het aanpassingsblad op 1.039,8 miljoen kunnen bepaald worden (tegenover 853,5 initieel).

## 2. Beschikkend gedeelte van het ontwerp houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting

### 2.1. Artikel 4

Aan het door het Hof aangehaalde euvel dat in de Nederlandse tekst het woord "schadevergoedingen" dient vervangen te worden door "schadeloosstelling" wordt via een amendement tegemoetgekomen.

### 2.2. Artikelen 10 en 13

De door het Hof aangehaalde opmerkingen betreffen niet de bedoeling van deze artikelen, te weten de toelating te geven aan het Agentschap Netheid en het de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp om de niet-aangewende begrotingsboni te behouden. De reden hiervan (aanwending van de boni i.p.v. leningsmachtigingen voor het doen van investeringsuitgaven) heeft de Minister reeds in zijn antwoorden op de in de Commissie gestelde vragen uiteengezet.

De teksttoiletage waarom het Rekenhof verzoekt kan dan ook geregeld worden.

## 2.3. Articles 11 et 14

La Cour des comptes ne critique pas ces articles, mais attire l'attention sur la façon dont ils devront être exécutés, ce que le Ministre n'ignotait pas. Il veillera en effet à ce que ce transfert soit effectué d'une façon juridiquement correcte.

3. *Commentaire relatif aux projets de budget général des dépenses et de budget administratif ajusté*

Il s'agit de remarques relatives à des allocations de base spécifiques que ses collègues ont probablement approfondi lors de leurs réponses aux questions de la Commission.

Dans ses réponses à des questions des membres de la Commission le Ministre a également déjà émis certains commentaires sur certaines remarques qui ont été formulées ici.

Il attire l'attention pourtant sur les diservations suivantes:

1) Les remarques concernant les allocations de base 11.27.31.01 et 11.27.51.01. A ce sujet, le Ministre Grijp fait savoir que si l'économie sociale dans son sens le plus large implique des objectifs relatifs à l'emploi ou à la formation, il y a lieu de signaler que lesdits projets d'économie sociale sont également des projets d'entreprise dans le sens traditionnel.

Le fait qu'ils soient repris à la division 11 se justifie par la nature des interventions visées. Il s'agit en effet d'une part, d'interventions dans l'encadrement et l'accompagnement du projet et, d'autre part, d'aide aux investissements accrus. Il ne s'agit donc nullement d'une intervention dans l'engagement de travailleurs participant à ce projet. S'il s'agissait de telles interventions, elles seraient en effet à charge de la division 13.

Ces dépenses imputées à la division 11 sont strictement comparables à d'autres allocations de base du même programme 2: primes en capital, centres d'entreprises, etc.

2) Pour les remarques concernant la division 12, le Ministre s'en réfère aux explications fournies à la Commission par son collègue des travaux publics et à l'exposé complémentaire qu'il a transmis aujourd'hui.

3. **La scission de la province de Brabant**1. *Généralités*

Les accords de la St. Michel prévoyaient la scission de la province de Brabant en deux nouvelles provinces, le Brabant flamand et le Brabant wallon, pour le 1<sup>er</sup> janvier 1995 au

## 2.3 Artikelen 11 en 14

Het Rekenhof bekritiseert deze artikelen niet, maar wijst op de wijze waarop ze zullen dienen uitgevoerd te worden, en die de Minister niet onbekend was. Hij zal er inderdaad op waken dat deze overdracht op een juridisch juiste wijze zal gebeuren.

3. *Commentaar betreffende de ontwerpen van aangepaste algemene uitgavenbegroting en administratieve begroting*

Het betreft hier opmerkingen met betrekking tot specifieke basisallocatie's, waarop zijn collega's van de regering tijdens hun antwoorden op de vragen van de Commissie wellicht dieper zijn ingegaan.

In zijn antwoorden op vragen van de leden van de Commissie heeft de Minister ook reeds enige commentaar gegeven op sommige van de hier aangehaalde opmerkingen.

Toch wil hij nog naar enkele zaken verwijzen:

1) De opmerkingen betreffende de basisallocatie's 11.27.31.01 en 11.27.51.01. Hieromtrent deelt minister Grijp mede dat, indien de sociale economie in zijn meest brede zin objectieven betreffende tewerkstelling of vorming inhoudt, er op gewezen dient te worden dat de zogenaamde projecten van sociale economie voor het grootste deel ook bedrijfsprojecten zijn in de traditionele betekenis van het woord.

Het feit dat zij in afdeling 11 zijn opgenomen is verantwoord door de aard van de bedoelde tussenkomsten. Het gaat hier immers enerzijds om tussenkomsten in de omkadering en de begeleiding van het project, en anderzijds om hulp in de verhoogde investeringen. Het gaat hier dus geenszins om een tussenkomst voor het indienstnemen van werknemers die aan dit project deelnemen. Indien het dergelijke tussenkomsten zou betreffen, zouden die inderdaad ten laste zijn van afdeling 13.

Deze op afdeling 11 geïmputeerde uitgaven zijn strikt vergelijkbaar met andere basisallocaties van hetzelfde programma 2: kapitaalpremies, bedrijventra, enz.

2) Wat de opmerkingen betreffende afdeling 12 betreft verwijst de Minister naar de door zijn collega van openbare werken in deze Commissie verstrekte toelichtingen en naar de bijkomende toelichting die terzake vandaag werd gegeven.

3. **De splitsing van de provincie Brabant**1. *Algemeen*

De St. Michielsakkoorden voorzagen de splitsing van de provincie Brabant in twee nieuwe provincies Vlaams-Brabant en Waals-Brabant uiterlijk op 1 januari 1995. Voor het



plus tard. Pour l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, les compétences sont transférées aux institutions bruxelloises compétentes (Région, VGC, COCOF ou CCC) selon les diverses compétences.

Les principes essentiels, y compris le financement, sont repris dans la loi spéciale et la loi ordinaire visant à achever la structure fédérale de l'état du 16 juillet 1993.

Il était prévu également que l'autorité fédérale, la Communauté flamande, la Communauté française et les Régions concluent un accord de coopération en matière de transfert du personnel et de transfert des biens, droits et obligations.

Les négociations relatives à cet accord de coopération sont très avancées, il y a un pré-accord et la signature est proche.

Ci-après, un aperçu de la procédure de répartition.

## 2. Financement

Le financement des nouvelles entités a déjà été réglé par la législation visée ci-dessus et ce indépendamment de la répartition ultérieure des institutions, du personnel, des biens, droits et devoirs qui est élaborée quasi complètement dans l'accord de coopération.

### (a) Recettes

Les moyens de la province de Brabant proviennent d'une part du Fonds des Provinces et d'autre part des recettes fiscales. Dès 1995, ces recettes seront reprises par la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Fonds des provinces a été réparti entre les 3 Régions ce qui représente approximativement 538 millions pour Bruxelles en 1995. Ce montant est ajouté à la dotation attribuée à la Région bruxelloise par la voie de la loi de financement.

D'autre part, les recettes proviennent des recettes fiscales dont la majeure partie est fournie par les centimes additionnels au précompte immobilier. C'est ainsi que le budget provincial 1994 prévoit 487,3 millions pour le Brabant wallon, 1,380 milliard pour le Brabant flamand et 2,192 milliard pour Bruxelles au niveau du précompte immobilier.

Le produit des autres impôts provinciaux est estimé à 80 millions pour le territoire bruxellois en 1994.

### (b) Dépenses

Les dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale suite à la scission de la province de Brabant peuvent se subdiviser en 3 groupes:

a) les dépenses propres relatives aux compétences reprises en matière de personnel, bâtiments, emprunts;

Administratief arrondissement Brussel-hoofdstad worden de bevoegdheden overgedragen aan de bevoegde brusselse instellingen (Gewest, VGC, COCOF of GGC) al naargelang de onderscheiden bevoegdheden.

De belangrijke principes, inclusief de financiering, zijn opgenomen in de bijzondere en in de gewone wet tot vervollediging van de federale staatsstructuur van 16 juli 1993.

Hierbij werd eveneens voorzien dat de federale overheid, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Gewesten een samenwerkingsakkoord afsluiten inzake de overheveling van het personeel en de overdracht van de goederen, rechten en verplichtingen.

De onderhandelingen i.v.m. dit samenwerkingsakkoord zijn ver gevorderd, er is een voorakkoord en de ondertekening is nakend;

Hierna volgt een overzicht hoe de verdeling zal gebeuren.

## 2. Financiering

De financiering van de nieuwe entiteiten werd reeds geregeld in de voornoemde wetgeving en dit volledig los van de latere verdeling van instellingen, personeel, goederen, rechten en plichten die kwasi volledig in het samenwerkingsakkoord uitgewerkt wordt.

### (a) Ontvangsten

De middelen van de provincie Brabant komen enerzijds vanuit het provinciefonds en anderzijds vanuit de fiscale ontvangsten. Vanaf 1995 worden deze inkomsten overgenomen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het provinciefonds werd onder de 3 Gewesten verdeeld, wat in 1995, bij benadering voor Brussel 538 mio betekent. Dit bedrag wordt toegevoegd aan de dotatie die via de financieringswet wordt toegekend aan het Brussels Gewest.

Anderzijds spruiten de inkomsten voort uit de fiscale ontvangsten, waarbij het grootste gedeelte bestaat uit de opcentiemen op de onroerende voorheffing. Zo voorziet de provinciale begroting 1994 vanuit de onroerende voorheffing 487,3 miljoen voor Waals-Brabant, 1,380 miljard voor Vlaams-Brabant en 2,192 miljard voor Brussel.

De opbrengst van de andere provinciale taxen wordt in 1994 voor het Brussels grondgebied geraamd op 80 mio.

### (b) Uitgaven

De uitgaven van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest n.a.v. de splitsing van de provincie Brabant kan men in 3 groepen onderverdelen:

a) de eigen uitgaven m.b.t. overgenomen bevoegdheden personeel, gebouwen, leningen;

b) les dotations à la VGC et Cocof en matière d'enseignement;

Un montant de base de 1,050 milliard (1992) est lié annuellement à l'augmentation des salaires dans la Région bruxelloise.

En 1995 cette dotation sera répartie entre Cocof et VGC suivant une clé de répartition 55/45 N/F. De 1996 à 1998, la clé sera de 62/38 F/N. A partir de l'année budgétaire 1999 le nombre d'élèves servira de base.

c) les dotations VGC, Cocof et CCC, relatives aux compétences reprises par ces institutions.

Outre la dotation relative à l'enseignement, la VGC et la Cocof se voient attribuer une dotation correspondant au montant inscrit au budget 1992 pour des tâches relevant de la compétence de la VGC et de la Cocof. Le montant de base 1992 est également lié à l'augmentation des salaires dans la Région bruxelloise. Cette dotation est répartie entre la VGC et la Cocof suivant une clé 20%-80%.

Une dotation similaire est prévue pour les tâches reprises par la Commission communautaire commune.

Alors qu'en ce qui concerne les recettes, la part bruxelloise dans le budget provincial peut être isolée avec précision, l'opération n'est pas aussi simple pour les dépenses.

Une cellule d'accueil provisoire composée des représentants de l'administration de la Région et des fonctionnaires dirigeant des 3 institutions communautaires ou de leurs représentants a été créée.

Cette cellule a pour tâche de faire un rapport sur l'inventaire des compétences transférées, de formuler une proposition de clé de répartition pour le personnel transféré des services généraux ainsi qu'une proposition pour l'élaboration du budget 1995.

Le transfert du personnel étant lié aux moyens disponibles, la cellule concernée a commencé à analyser le budget de la Province. Tout d'abord, la part bruxelloise globale est isolée, ensuite la part de la Région, de la VGC, de la Cocof et de la CCC.

Dans cette opération, les postes budgétaires réels sont maximalement analysés et les clés de répartition de l'accord de coopération sont appliquées.

Les résultats de la cellule d'accueil seront utilisés pour le calcul des dotations attribuées aux commissions communautaires.

Un certain nombre de dépenses ont déjà été fixées dans l'accord de coopération.

C'est ainsi que la part bruxelloise dans la charge d'emprunt à reprendre (à étaler sur plusieurs années) s'élève approxi-

b) de dotaties aan VGC en Cocof m.b.t. onderwijs;

Een basisbedrag van 1,050 miljard (1992) wordt jaarlijks gekoppeld aan de stijging van de lonen in het Brussels Gewest.

In 1995 wordt deze dotatie over Cocof en VGC verdeeld volgens een verdeelsleutel 62/38 F/N. Vanaf het begrotingsjaar 1999 wordt als sleutel het leerlingenaantal gehanteerd.

c) de dotaties aan VGC, Cocof en GGC m.b.t. de door hen overgenomen bevoegdheden.

Bovenop de dotatie m.b.t. het onderwijs wordt aan de VGC en de Cocof een dotatie toegekend die overeenstemt met het bedrag dat op de begroting 1992 ingeschreven stond voor taken die behoren tot de bevoegdheden van de VGC en de Cocof. Het basisbedrag 1992 wordt eveneens gekoppeld aan de stijging van de lonen van het Brussels Gewest. Deze dotatie wordt verdeeld onder VGC - Cocof volgens een 20%-80% sleutel.

Een vergelijkbare dotatie is voorzien voor de taken, die overgenomen worden door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Waar m.b.t. de inkomsten het Brussels aandeel in de provinciale begroting nauwkeuring te isoleren valt, is dit niet zo eenvoudig voor de uitgaven.

Een voorlopige onthaalcel met vertegenwoordigers van de administratie van het Gewest en met telkens de leidend ambtenaar van de 3 gemeenschapsinstellingen of hun vertegenwoordigers werd opgericht.

Deze cel heeft tot taak om een verslag inzake de inventaris van de overgedragen bevoegdheden te maken, een voorstel van verdeelsleutel voor het overgehevelde personeel van de algemene diensten te formuleren, evenals een budgettair voorstel voor de uitwerking van de begroting 1995.

Aangezien de transfer van het personeel verband houdt met de beschikbare middelen, is de betrokken cel begonnen met de ontleding van de begroting van de provincie. Eerst wordt het globaal Brusselse aandeel geïsoleerd, om daarna het aandeel van het Gewest, de VGC, de Cocof en de GGC te bepalen.

Hierbij wordt maximaal de werkelijke begrotingsposten benaderd en worden de verdeelsleutels uit het samenwerkingsakkoord toegepast.

De resultaten van de onthaalcel zullen gebruikt worden voor de berekening van de dotaties die aan de Gemeenschapscommissies toegekend worden.

Een aantal uitgaven werden reeds vastgesteld in het samenwerkingsakkoord.

Zo bedraagt het Brussels aandeel in de over te nemen leningslast (te spreiden over meerdere jaren) bij benadering

mativement à 2,6 milliards, plus 920 millions (40% de l'emprunt de consolidation pour la reprise de la charge des pensions).

### 3. Institutions et personnel

#### Principe

Le principe de base est la territorialité: les institutions et leur personnel suivent l'entité où elles sont situées. Pour un certain nombre d'exceptions, une clé de répartition des services centraux est adoptée.

Les établissements d'enseignement, les centres PMS, les musées, les complexes de sports et les domaines provinciaux suivent donc avec leur personnel, l'entité où ils sont situés.

L'Institut Pasteur est transféré à l'autorité fédérale.

les agents de ces institutions peuvent demander une permutation (un échange entre agents du même grade et du même rôle linguistique).

les services centraux, y compris l'Institut médico-social sont répartis suivant la clé de répartition ci-après:

F: 4 pct fédéral	N: 4 pct fédéral
35 pct Brabant-W	78 pct. Brabant F
61 pct Bruxelles	18 pct Bruxelles

Cela donne (approximativement) 38 agents pour l'autorité fédérale, 127 pour le Brabant wallon, 434 pour le Brabant flamand et 329 (109 N - 226 F) pour Bruxelles.

Ces pourcentages sont appliqués par catégorie de personnel (administratif, technique, et par niveau).

Pour ce qui concerne les bruxellois, une clé de répartition entre la Région, la VGC, la Cocof et la CCC doit encore être convenue.

Il sera tenu compte des qualifications du personnel venant à Bruxelles.

#### Procédure

Dès que l'accord de coopération sera signé, les agents des services centraux devront établir un classement des institutions où ils désirent se rendre et ce dans l'ordre de leur préférence.

Le Gouverneur établit un classement dans l'ordre des agents définitifs, temporaires et contractuels.

Dans ces groupes, la priorité est accordée aux personnes comptant l'ancienneté de grade la plus importante. En cas d'ancienneté égale, le choix des agents les plus âgés sera pris en considération.

2,6 miljard, aangevuld met 920 miljoen (40% van de consolidatielening ten behoeve van de overname van de pensioenlast).

### 3. Instellingen en personeel

#### Principe

Het basisprincipe is de territorialiteit: de instellingen en hun personeel gaan naar de entiteit waarop zij gelegen zijn. Een aantal uitzonderingen volgt een verdeelsleutel van de centrale diensten.

De onderwijsinrichtingen, de PMS-Centra, de musea, sportcomplexen en de provinciale domeinen gaan bijgevolg met hun personeelsleden naar de entiteit waarop zij gelegen zijn.

Het Instituut Pasteur gaat naar de federale overheid.

De personeelsleden van deze instellingen kunnen een permutatie aanvragen (een omwisseling tussen personeelsleden van dezelfde graad en dezelfde taalrol).

De centrale diensten, met inbegrip van het Medisch Sociaal Instituut volgens de volgende verdeelsleutel verdeeld:

F: 4 pct federaal	N: 4 pct federaal
35 pct W-Brabant	78 pct V-Brabant
61 pct Brussel	18 pct Brussel

Dit geeft (bij benadering) 38 personeelsleden voor de federale overheid, 127 voor Waals-Brabant, 434 voor Vlaams-Brabant en 329 (109N-226F) voor Brussel.

Deze percentages worden toegepast per categorie van personeel (administratief, technisch, en per niveau).

Onder de Brusselaars moet nog een verdere verdeelsleutel tussen Gewest, VGC, Cocof en GGC afgesproken worden.

Hierbij zal rekening gehouden worden met de kwalificaties van het personeel dat naar Brussel komt.

#### Procedure

Zodra het samenwerkingsakkoord ondertekend is, moeten de personeelsleden van de centrale diensten een rangschikking opmaken van de instellingen waar zij naartoe willen, in de volgorde van hun voorkeur.

De Gouverneur maakt een rangschikking op in de volgorde van vastbenoemden, tijdelijken en contractuelen.

Binnen deze groepen, wordt voorrang verleend aan de personen met de grootste graadanciënniteit. Bij gelijke anciënniteit primeert de keuze van de personeelsleden met de hoogste leeftijd.

Le Gouverneur signifie l'affectation contre laquelle un recours peut être introduit.

#### *Droits et obligations*

Les agents transférés conservent leur grade, la ancienneté administrative et pécuniaire.

La loi prévoit qu'ils conservent au moins la rémunération dont ils bénéficient au 31 décembre 1994.

Le projet d'accord de coopération ajoute que cela vaut également pour le montant de la prime linguistique prévu au 31 décembre 1994.

Des systèmes permettant d'imputer les augmentations de salaires ultérieures sur ces montants sont possibles. Ils devront être négociés au niveau des nouvelles entités.

#### *La problématique des pensions*

La loi (et l'accord de coopération) stipulent que les droits en matière de pensions sont garantis pour ce qui concerne les prestations fournies avant le 31 décembre 1994.

Pour les intéressés pensionnés avant le 31 décembre 1994, il est proposé de supporter cette charge de pensions par un emprunt de consolidation ( $\pm$  2,3 milliards) auquel chaque «héritier» contribue suivant une clé déterminée.

Pour les autres, les droits d'avant le 31 décembre 1994 sont conservés et chaque autorité «perceptrice» contribue suivant son propre régime.

En ce qui concerne les droits à la pension pour la période à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1995, chaque nouvelle autorité peut élaborer un régime de façon autonome (après négociations).

#### *4. Biens immeubles*

Les biens immeubles sont également répartis suivant le principe de la territorialité: les écoles, les centres provinciaux, les routes et les voies d'eau passent à l'entité où ils se situent.

Les établissements d'enseignement bruxellois dont notamment le complexe CERIA-COOVI font l'objet d'une scission maximale entre la VGC et la Cocof.

Quelques exceptions:

- L'Institut Pasteur (y compris quelques hectares de terrains) passe à l'autorité fédérale.
- Les services centraux sont répartis entre les différentes entités suivant la clé de répartition: 17 pct Brabant wallon, 45 pct Brabant flamand et 38 pct pour les différentes institutions bruxelloises.

De Gouverneur betekent de affectatie waartegen beroep kan ingesteld worden.

#### *Rechten en plichten*

De overgehevelde personeelsleden behouden hun graad, hun administratieve en geldelijke anciënniteit.

De wet voorziet dat zij ten minste de bezoldiging die zij hebben op 31 december 1994, behouden.

Het ontwerp-samenwerkingsakkoord voegt hieraan toe dat dit eveneens geldt voor het bedrag van de taalpremie voorzien op 31 december 1994.

Systemen waarbij de latere loonsverhogingen aangerekend worden op deze bedragen zijn mogelijk. Dit moet onderhandeld worden op het niveau van de nieuwe entiteiten.

#### *De pensioenproblematiek*

De wet (en ook het samenwerkingsakkoord) voorzien dat de rechten inzake pensioen gewaarborgd worden, voor wat betreft de prestaties voor 31 december 1994.

Voor de betrokkenen die voor 31 december 1994 met pensioen gingen, wordt er voorgesteld om deze pensioenlast te dragen via een consolidatielening ( $\pm$  2,3 miljard) waarbij elke «erfgenaam» volgens een bepaalde sleutel bijdraagt.

Voor de anderen is er behoud van rechten van voor 31 december 1994, waarbij elke «ontvangende» overheid volgens zijn eigen stelsel moet bijdragen.

Voor de pensioenrechten m.b.t. de periode vanaf 1 januari 1995 is elke nieuwe overheid autonoom om een stelsel uit te bouwen (na onderhandelingen).

#### *4. Onroerende goederen*

De onroerende goederen worden eveneens verdeeld volgens het territorialiteitsprincipe: scholen, provinciale centra, wegen en waterwegen gaan naar het gebied waarop zij liggen.

De Brusselse onderwijsinstellingen met o.m. het gebouwencomplex van de CERIA-COOVI wordt maximaal opgesplitst onder de VGC en de Cocof.

Enkele uitzonderingen:

- Het Instituut Pasteur (inclusief enkele hectaren grond) gaat naar de federale overheid.
- De centrale diensten worden verdeeld onder de verschillende entiteiten volgens de sleutel 17 pct Waals-Brabant, 45 pct Vlaams-Brabant en 38 pct voor de verschillende Brusselse instellingen.

Les bâtiments restent 1 an au moins dans l'indivision. Après, ils peuvent être vendus (partiellement ou non).

Bruxelles a toutefois un droit de préemption.

Il y a lieu de signaler également que l'hémicycle du Conseil provincial, les locaux du gouverneur et une partie de l'administration dans la rue du Chêne sont la propriété de la Régie des Bâtiments (autorité fédérale).

Au Comité de concertation, l'autorité fédérale a déclaré être disposée à transférer ces bâtiments au Conseil bruxellois.

### 5. Emprunts

La charge d'emprunt globale a reprendre s'élève approximativement à 13,7 milliards dont 4 milliards à supporter par des personnes privées (p.ex. remboursement d'emprunts logement social).

Les montants suivants proviennent d'un document intérimaire (total 13,385 milliards) dans lequel un certain nombre d'emprunts de 1994 n'ont pas encore été repris.

La part de Bruxelles y est estimée à 2,6 milliards (19,4%).

Montants à mentionner:

- pouvoir provincial central ± 155 millions (à répartir entre la Région, la CCC, la Cocof - la VGC)
- enseignement ± 1620 millions (à répartir entre la VGC - la Cocof)
- logements sociaux taudis - terrains à bâtir ± 450 millions (Région)
- divers (routes, commerce, cultes, ordures ménagères et environnement) ± 150 millions (Région)
- divers (jeunesse - culture - santé) ± 135 millions (CCC - VGC - Cocof).

La part bruxelloise peu importante s'explique par le fait que d'importants postes d'emprunts sont supportés entièrement par d'autres autorités, p.ex. 1.362 millions pour l'Institut Pasteur, 900 millions pour les travaux routiers.

Les emprunts sont identifiés au mieux avec l'objet pour lequel ils ont été contractés (constructions routières, établissements d'enseignement, administration centrale) et sont répartis suivant les clés de répartition appliquées en ces domaines.

C'est ainsi p.ex. que l'autorité fédérale reprend les emprunts pour l'Institut Pasteur (1,4 milliard). Les emprunts pour l'administration des bâtiments centraux, les emprunts pour les établissements d'enseignement et les centres provin-

De gebouwen blijven minstens 1 jaar in onverdeeldheid, daarna kunnen zij (al dan niet gedeeltelijk) verkocht worden.

Brussel heeft wel een recht van voorkoop.

Er dient eveneens aangestipt dat het halfroond van de provincieraad, de vertrekken van de gouverneur en een gedeelte van de administratie in de Eikstraat eigendom zijn van de Regie der Gebouwen (federale overheid).

De federale overheid heeft in het Overlegcomité haar bereidheid te kennen gegeven om deze gebouwen over te dragen aan de Brusselse Raad.

### 5. Leningen

De over te nemen globale leningslast bedraagt bij benadering 13,7 miljard, waarvan 4 miljard gedragen wordt door particulieren (bvb. terugbetaling lening sociale woningen).

De volgende bedragen werden genomen uit een tussentijds document (totaal 13,385 miljard) waarin een aantal leningen van 1994 nog niet opgenomen werden.

Het Brussels aandeel wordt hierin geraamd op 2,6 miljard (19,4%).

Te vermelden bedragen zijn hier :

- Centrale provinciale overheid ± 155 miljoen (te vermelden onder Gewest - GGC - Cocof - VGC)
- Onderwijs ± 1620 miljoen (te vermelden onder VGC - Cocof)
- Sociale woningen - krotwoningen - bouwgronden ± 450 miljoen (Gewest)
- Diverse (wegen, handel, erediensten, huisvuil & milieu) ± 150 miljoen (Gewest)
- Diverse (jeugd - cultuur - gezondheid) ± 135 miljoen (GGC - VGC - Cocof)

Het lage Brussels aandeel is te verklaren doordat grote leningsposten volledig gedragen worden door de andere overheden bvb. 1.362 miljoen Instituut Pasteur, 900 miljoen wegenwerken.

De leningen worden maximaal geïdentificeerd met het voorwerp waarvoor zij aangegaan werden (wegenbouw, onderwijsinstellingen, centrale administratie) en worden verdeeld volgens de aldaar toegepaste verdeelsleutels.

Zo neemt bv. de federale overheid de leningen voor het Instituut Pasteur (1,4 miljard) over. De leningen voor de centrale administratie volgen de verdeelsleutel van de centrale gebouwen, de leningen voor de onderwijs-

ciaux doivent être repris par l'entité où ils se situent (et qui a également reçu les bâtiments).

#### 6. *Bien meubles*

- Les biens meubles des établissements d'enseignement suivent ces établissements.
- Les biens meubles des services généraux suivent les agents qui les utilisent. Le matériel commun (machines à photocopier, imprimerie, parc automobile) fera l'objet d'un inventaire et d'une répartition par lots.
- Les principaux ouvrages de la bibliothèque seront transférés à l'Albertine, les autres livres seront partagés entre les nouvelles entités.
- Les principales oeuvres d'art seront transférées au Musée d'Art Moderne de Bruxelles pour y être exposées. On évite ainsi le partage de collections et de pièces de grande valeur.  
Les autres oeuvres seront partagées par le conservateur du musée.

#### 7. *Moyens disponibles*

Environ 1,5 milliard est inscrit aux comptes. Ces moyens sont partagés en fonction de leur provenance (recettes fiscales, recettes de certaines institutions, fonds provincial,...) ou en fonction de leur destination (subsides, certains legs...).

A défaut de référence on appliquera la clef de répartition utilisée pour les bâtiments des services centraux.

#### 8. *Droits et obligations*

Les droits et obligations sont d'application en fonction de leur objet. La clef de répartition centrale est appliquée s'il n'y a pas de référence. Les parts de la province dans les intercommunales, sociétés de logement ou autres sociétés sont partagées comme suit:

- Lorsque la compétence territoriale ou l'activité de la société est limitée à l'une des nouvelles entités elles sont intégralement transférées à cette entité.
- Lorsque les communes possèdent également des parts, les nouvelles entités obtiennent des parts proportionnellement aux parts des communes situées sur leur territoire ou proportionnellement au capital de ces communes.

Etant donné que la Région ne peut pas détenir de parts dans les intercommunales ces parts sont transférées à l'Agglomération.

institutions en provinciale centra moeten door het gebied waarop zij liggen (en dan ook de gebouwen kreeg) overgenomen worden.

#### 6. *Roerende goederen*

- De roerende goederen van de onderwijsinstellingen volgen deze instellingen.
- De roerende goederen van de algemene diensten volgen de personeelsleden die ze gebruiken. Van het gemeenschappelijk materiaal (fotokopiemachines, drukkerij, wagenpark,...) wordt een inventaris gemaakt om te worden verdeeld via loten.
- De grote werken uit de bibliotheek gaan naar de Albertina-bibliotheek, de andere boeken worden verdeeld onder de nieuwe entiteiten.
- De grote kunstwerken gaan naar het museum voor Moderne Kunst Brussel om te worden tentoongesteld. Aldus wordt een verdeling van collecties en waardevolle stukken vermeden.  
De andere werken worden verdeeld door de conservator van dit museum.

#### 7. *Beschikbare middelen*

Op de rekeningen staat ± 1,5 miljard. Deze middelen worden verdeeld naargelang hun oorsprong (fiscale ontvangsten, ontvangsten van bepaalde inrichtingen, provinciefonds,...) of naargelang het doel waarvoor zij bestemd zijn (subsides, bepaalde legaten,...).

Bij gebrek aan een aanwijzing wordt de verdeelsleutel van de gebouwen der centrale diensten toegepast.

#### 8. *Rechten en verplichtingen*

De rechten en verplichtingen volgen het voorwerp waarop zij betrekking hebben. Wanneer er geen houvast is: centrale verdeelsleutel. De aandelen van de provincie in intercommunale, huisvestingsmaatschappijen of andere maatschappijen worden als volgt verdeeld:

- Wanneer de territoriale bevoegdheid of de activiteit van de maatschappij beperkt is tot één van de nieuwe entiteiten, worden deze integraal daaraan overgedragen.
- Wanneer de gemeenten ook aandelen hebben, krijgen de nieuwe entiteiten aandelen in verhouding tot de aandelen van de gemeenten op hun grondgebied of in verhouding tot het kapitaal van deze gemeenten.

Omdat een Gewest geen aandelen kan hebben van intercommunales, worden deze aandelen door het Brussels Gewest overgemaakt aan de Agglomeratie.

#### 9. Mesures transitoires

- Pour faciliter le transfert (constitution de dossiers, recherche de documentation,...) 5 cellules administratives sont constituées. Le Brabant flamand, le Brabant wallon, la Région de Bruxelles-Capitale, la COCON et la COCOF ont chacun leur cellule administrative.

Les fonctionnaires concernés relèveront des nouvelles entités et sont détachés jusqu'au 31 décembre 1994.

- Un collège de liquidateurs est constitué sous la présidence de l'autorité fédérale. Ils exercent le contrôle sur une cellule de comptables qui doivent clôturer les comptes de la province. Sauf prolongation leur mission prendra fin le 30 avril 1995.

Les comptes seront transmis à la Cour des comptes. La loi prévoit que le Sénat approuve les comptes 1994.

- Une commission de concertation composée des parties cosignataires (avec droit de vote), des Commissions communautaires de Bruxelles et des 2 nouvelles provinces (avec voix consultative) est chargée de l'interprétation ou de l'exécution de l'accord.

#### 4. Autres remarques ponctuelles

*Non-remboursement par les pararégionaux propriété et incendie des soldes positifs des années précédentes.*

Les deux pararégionaux propriété et incendie réussissent non seulement à rester dans les limites des crédits accordés du côté des dépenses mais aussi à atteindre, voir même dépasser, les recettes évaluées.

Deux possibilités:

- soit le solde positif doit être remboursé et les autorisations d'emprunt sont conservées.

Résultat:

- les recettes de la Région augmentent
- les budgets prochains des pararégionaux seront hypothéqués d'une charge d'intérêt et d'amortissement des montants empruntés

- soit le solde positif de l'année précédente est maintenu et peut être utilisé pour des investissements.

Résultat:

- les recettes de la Région n'augmentent pas mais la capacité d'emprunt des pararégionaux diminue
- le budget des pararégionaux ne doit pas supporter la charge de financement de ces montants pendant les années qui suivent.

#### 9. Overgangmaatregelen

- Om de overdracht te vergemakkelijken (aanleggen van dossiers, opzoeken van documentatie,...) worden 5 administratieve cellen opgericht. Telkens 1 voor Vlaams-Brabant, Waals-Brabant, Brussels Gewest, VGC en Cocof.

De betrokken ambtenaren werden te behoeven van de nieuwe entiteiten en worden gedetacheerd tot 31/12/94.

- Een college van vereffenaars wordt onder voorzitterschap van de federale overheid opgericht. Zij houden toezicht op een cel van rekenplichten die de rekeningen van de provincie moeten sluiten. Behouders verlenging stoppen zij op 30 april 1995.

De rekeningen worden overhandigd aan het Rekenhof. De wet voorziet dat de Senaat de rekeningen 1994 goedkeurt.

- Een overlegcommissie wordt samengesteld uit de ondertekenende partijen (met stemrecht), de Brusselse gemeenschapscommissies en de 2 nieuwe provincies (met raadgevende stem) en moet vragen m.b.t. de interpretatie of uitvoering van het akkoord oplossen.

#### 4. Overige opmerkingen

*Niet terugbetalingen door pararegionalen netheid en brandweer van positieve saldi voorgaande jaren*

Beide pararegionalen netheid en brandweer slagen erin niet alleen langs de uitgavenzijde binnen de toegestane kredieten te blijven maar ook langs de ontvangstenzijde de geraamde ontvangsten te bereiken of zelfs te overschrijden.

Twee mogelijkheden:

- ofwel moet het positief saldo teruggestort worden en worden de leningsmachtigingen behouden.

Resultaat:

- ontvangsten van het Gewest verhogen
- de toekomstige begrotingen van de pararegionalen zullen bezwaard worden met interest- en aflossingslast van ontleende bedragen

- ofwel wordt het positief saldo voorgaand jaar behouden en mag het aangewend worden voor investeringen.

Resultaat:

- ontvangsten Gewest verhogen niet maar ontleningscapaciteit pararegionalen vermindert
- begroting pararegionalen moet de volgende jaren niet de financieringslast dragen van die bedragen.

*L'année 1993 a été clôturée par un solde net de trésorerie de 5,9 milliards mais des ordonnancements pour un montant de 9 milliards n'ont été payés qu'en 1994.*

Ceci constitue le problème entre l'équilibre de l'exécution du budget et le résultat de caisse.

Le résultat de caisse est une situation à un moment donné. Cette situation peut être très positive tandis que la situation générale est très mauvaise ou inversement.

En ce qui concerne les ordonnancements de 9 milliards n'ayant pas encore fait l'objet d'un paiement au 31 décembre 1993, il n'y a pas lieu d'évaluer cela en regard du résultat de caisse de 5,9 milliards, mais en regard des exécutions des budgets de 1989 à 1993. Ainsi les 9 milliards comprennent le remboursement de montants importants à la Trésorerie pour l'emprunt Demuyter; des montants inscrits au budget 1992 mais qui n'ont été réclamés par la Trésorerie que fin 1993.

Traditionnellement les ordonnancements effectués le mois précédent, sont liquidés le mois suivant. Aussi pour les années précédentes, des paiements importants pour les années écoulées ont été effectués au cours du mois de janvier.

Cela n'empêche nullement de constater que l'exécution des budgets des années précédentes est pratiquement réalisée entièrement et que l'année 1993 peut être considérée comme une année importante de rattrapage.

#### *Débudgétisations*

Certains membres de la Commission demandent s'il n'y a pas lieu de considérer les opérations suivantes comme des débudgétisations supplémentaires: le CCN, l'Hôpital militaire, le préfinancement de travaux par la STIB.

En ce qui concerne la formule de leasing CCN, il a été démontré à maintes reprises qu'il ne faut pas considérer ceci comme une débudgétisation. Le fait de remplacer le loyer par une «location-vente» n'hypothèque nullement l'avenir, au contraire.

A la Commission du lundi 9 mai, ce point de vue a été confirmé par le Président du Conseil supérieur des finances.

#### *L'Hôpital militaire*

Convention entre la Région et la SDRB.

La SDRB a emprunté de l'argent pour l'expropriation; ce montant est repris au tableau des débudgétisations: 750 millions, dont 450 millions restent à rembourser.

*1993 werd afgesloten met een netto te financieren kasresultaat van 5,9 miljard maar met ordonnancements die pas in 1994 betaald werden ten belope van 9 miljard.*

Dit is het probleem tussen het evenwicht van de begrotingsuitvoering en het kasresultaat.

Het kasresultaat is een momentopname, een soort rekeningstand op een bepaald ogenblik. Een rekeningstand kan zeer positief zijn terwijl de toestand zeer slecht is en omgekeerd.

Indien men het heeft over de 9 miljard ordonnancements die nog niet betaald waren dan moet men dit niet beoordelen ten opzichte van de 5,9 miljard kasresultaat op 31 december maar ten opzichte van de begrotingsuitvoeringen van 1989 tot 1993. Zo bevat de 9 miljard de terugbetaling van belangrijke bedragen aan de schatkist voor de lening Demuyter; bedragen die ingeschreven waren in de begroting 1992 maar door de Thesaurie slechts teruggevorderd einde 1993.

Verder is er traditioneel steeds een uitbetaling de volgende maand van ordonnancements uitgevoerd de voorgaande maand. Ook de voorgaande jaren werden in de loop van de maanden januari belangrijke betalingen gerealiseerd voor voorgaande jaren.

Dit belet geenszins vast te stellen dat de uitvoering van de begrotingen van de voorgaande jaren praktisch volledig gerealiseerd is en dat het jaar 1993 kan gekenmerkt als een belangrijk inhaaljaar.

#### *Debudgettering*

Sommige Commissieleden vragen of de verrichtingen inzake

CCN  
Militair hospitaal  
MIVB

niet moeten beschouwd worden als debudgettering.

Wat de leasingformule CCN betreft werd herhaalde malen aangetoond dat dit niet moet beschouwd worden als debudgettering. Het feit dat het huren vervangen wordt door een huurkoop hypothekeert geenszins de toekomst, integendeel.

Dit standpunt werd bevestigd in de Commissie op maandag 9 mei door de Voorzitter van de Hoge Raad van Financiën.

#### *Militair Hospitaal*

Overeenkomst tussen Gewest en GOMB.

GOMB heeft het geld voor de onteigening ontleend; is opgenomen in tabel debudgettering: 750 miljoen waarvan nog 450 miljoen openstaat.



La Région a remboursé les terrains destinés à des infrastructures routières; le terrain destiné à des logements sociaux a été remboursé par la SLRB.

Les terrains restants doivent être remboursés par le promoteur de construction au fur et à mesure que les terrains seront occupés.

Les travaux d'infrastructure (800 millions) doivent être payés par la Région et doivent dès lors être engagés, ceci explique l'amendement au budget.

La construction de logements sociaux (800 millions) doit être financée par la SLRB et ces montants sont prévus dans le programme 1995-1997.

En ce qui concerne les travaux de la STIB il s'agit en réalité d'un contrat par lequel cette société préfinancera le paiement de factures pour un montant de 1,4 milliard au maximum. Au cours de l'année 1994 c'était le cas pour 900 millions. Il en sera tenu compte lors de l'évaluation de l'exécution du budget 1994 et de l'élaboration du budget 1995.

*Pas de concordance entre le tableau de la dette garantie figurant aux rapports de la STIB et le tableau communiqué par la Région.*

En effet, il y a une différence entre les garanties consenties pour des emprunts par le Conseil régional et les emprunts contractés par la STIB avec le consentement du Gouvernement. La différence s'élève à 1 milliard et concerne le financement d'achat de rames de tramway cadrant dans le programme d'investissement mais pour lequel d'importantes avances ont été versées. Le montant sera converti progressivement en dette garantie par un prélèvement sur la capacité d'emprunt garantie annuellement pour un montant de 2.104 millions.

Un membre veut savoir combien d'intérêts de retard ont été payés par les travaux publics et combien d'amendes ont été imposées pour le non-respect du cahier de charges.

Le montant des intérêts de retard payés s'élevait à

58,9 millions en 1990  
166,3 millions en 1991  
57,8 millions en 1992  
43,1 millions en 1993

soit au total 326,3 millions sur un montant total d'engagements de 15,4 milliards soit 2,1%; la moitié de ces intérêts concerne 1991.

Le montant des amendes imposées est plus difficile à calculer, ces sommes ayant été reprises dans les décomptes et dès lors n'ayant pas été comptabilisés séparément.

Ces amendes sont identifiables seulement pour les commandes.

Door het Gewest werden gronden wegeninfrastructuur terugbetaald; door BGHM werd het terrein bestemd voor sociale woningen terugbetaald.

Overige terreinen moeten terugbetaald door de bouwpromotor naargelang de terreinen in gebruik genomen worden.

De infrastructuurwerken (800 miljoen) moeten betaald door het Gewest en moeten dan ook vastgelegd worden; vandaar het amendement aan de begroting.

De bouw van de sociale woningen (800 miljoen) moeten gefinancierd door de BGHM en deze bedragen zijn voorzien in het driejarenprogramma 1995-1997.

Wat de voorfinanciering werken MIVB betreft gaat het in feite over een overeenkomst waarbij deze instelling de betaling van facturen zal voor-financieren ten belope van maximum 1,4 miljard. In de loop van 1994 was dit het geval voor 900 miljoen. Hiermee zal rekening gehouden worden bij de evaluatie van de uitvoering van de begroting 1994 en de opstelling van de begroting 1995.

*Geen overeenkomst tussen de tabel van de gewaarborgde schuld voorkomend in de verslagen van de MIVB en de door het Gewest meegedeelde tabel.*

Er is inderdaad een verschil tussen de door de Gewestraad toegestane waarborg voor ontleningen en door de MIVB gedane ontleningen met instemming van de Gewestregering. Het verschil beloopt 1 miljard en heeft betrekking op de financiering van de aankoop van tramstellen die kaderen in het investeringsprogramma maar waarvoor belangrijke voorstellen dienden gestort. Dit bedrag zal geleidelijk omgezet worden in gewaarborgde schuld door een voorafname op de jaarlijks gewaarborgde ontleningscapaciteit van 2.194 miljoen.

Een lid wil weten hoeveel verwijlinteressen betaald werden door Openbare Werken en hoeveel boetes voor het niet respecteren van het lastenkohier werden opgelegd.

Het bedrag van de betaalde verwijlinteressen bedroeg

58,9 miljoen in 1990  
166,3 miljoen in 1991  
57,8 miljoen in 1992  
43,1 miljoen in 1993

hetzij in totaal 326,3 miljoen op een totaal bedrag aan vastleggingen van 15,4 miljard hetzij 2,1%; de helft van deze interesten betreft 1991.

Het bedrag aan opgelegde boetes is moeilijk te berekenen omdat deze opgenomen worden in de verrekeningen en dus niet afzonderlijk gecompabiliseerd worden.

Alleen voor de bestellingen is dit identificieerbaar.

Pour les années 1990 à 1993 ces amendes s'élèvent à 3,8 millions.

### 5. Taxe régionale autonome et banque de données

Complémentairement aux données reprises dans l'exposé introductif, le Ministre précise ce qui suit:

#### 1. En ce qui concerne la taxe 1992:

##### *Indépendants et sociétés:*

Montant de l'impôt: 6.600 francs.

Nombre de contribuables budgétisés: 76.000  
 Nombre de contribuables enrôlés et non exonérés: 84.990

Nombre de contribuables ayant payé: 67.469

Nombre de contribuables ayant reçu un 2e rappel, sans réponse à ce jour: 13.000

##### *Ménages*

a) Montant de l'impôt: 1.700 francs.

Nombre de contribuables budgétisés: 382.000

Nombre de contribuables enrôlés et non exonérés: 355.228

Nombre de contribuables ayant payé: 319.407

Nombre de contribuables ayant reçu un 2e rappel, sans réponse à ce jour: 30.000

b) Montant de l'impôt: 3.600 francs  
 (Contribuables n'ayant pas payé la taxe PSU 1990):

Nombre de contribuables budgétisés: -

Nombre de contribuables enrôlés et non exonérés: 12.610

Nombre de contribuables ayant payé: 4.572

##### *M<sup>2</sup>:*

Pour la taxe par m<sup>2</sup> l'élaboration de la banque de données s'avère être plus difficile.

Les données du Cadastre ne correspondent pas aux bases de l'impôt; un travail considérable supplémentaire est indispensable, surtout pour ce qui concerne la taxe de la 1ère année de perception.

Le produit de la taxe s'élève actuellement à:  
 839 millions déjà enrôlés et  
 357 millions en voie d'enrôlement.

Par des recherches et contrôles en cours, le produit total pour l'année 1992 est estimé à: 1,3 milliard.

Voor de jaren 1990 tot 1993 belopen deze boetes 3,8 miljoen.

### 5. Eigen gewestbelasting en gegevensbank

In aanvulling op de reeds in de inleidende uiteenzetting opgenomen gegevens, kan de Minister het volgende verduidelijken:

#### 1. Wat de belasting 1992 betreft:

##### *Zelfstandigen en bedrijven:*

Bedrag van de belasting: 6.600 frank

Geraamd aantal belastingsplichtigen: 76.000  
 Aantal op de rol gebrachte en niet vrijgestelde belastingsplichtigen: 84.990

Aantal belastingsplichtigen dat reeds betaald heeft: 67.469

Aantal belastingsplichtigen dat een tweede herinnering heeft ontvangen, waarop tot op heden niet is geantwoord: 13.000

##### *Gezinnen*

a) Bedrag van de belasting: 1.700 frank

Geraamd aantal belastingsplichtigen: 382.000

Aantal op rol gebracht en niet vrijgestelde belastingsplichtigen: 355.228

Aantal belastingsplichtigen dat reeds betaald heeft: 319.407

Aantal belastingsplichtigen dat een tweede herinnering heeft ontvangen: 30.000

b) Bedrag van de belasting: 3.600 frank  
 (belastingplichtigen die de taks P.S.U. 1990 niet betaald hadden)

Geraamd aantal belastingsplichtigen: -

Aantal op de rol gebrachte en niet vrijgestelde belastingsplichtigen: 12.610

Aantal belastingsplichtigen dat reeds betaald heeft: 4.572

##### *Belasting per vierkante meter*

Voor de belasting per vierkante meter lijkt het opstellen van de gegevensbank heel wat moeilijker.

De gegevens van het Kadaster stemmen niet overeen met de basis waarop de belasting bepaald wordt. Een belangrijk bijkomend werk is onontbeerlijk, vooral wat betreft de taks voor het eerste jaar van inning.

De opbrengst van de taks bedraagt momenteel 839 miljoen die reeds op de rol werden gebracht en 357 miljoen waarvoor dit nog dient te gebeuren.

Via de aan de gang zijnde onderzoeken en controles kan de totale opbrengst voor 1992 geraamd worden op 1,3 miljard.

## 2. En ce qui concerne la taxe 1993:

*Indépendants et sociétés:*

Montant de l'impôt: 6.600 francs.

Nombre de contribuables budgétisés:	76.000
Nombre de contribuables déjà enrôlés et non exonérés:	57.445
Nombre de contribuables ayant déjà payé:	46.654
Nombre de contribuables encore à enrôler:	25.000

*Ménages:*

Montant de l'impôt: 1.750 francs.

Nombre de contribuables budgétisés:	382.000
Nombre de contribuables déjà enrôlés et non exonérés:	298.233
Nombre de contribuables ayant déjà payé:	267.937
Nombre de contribuables encore à enrôler:	82.000

*M<sup>2</sup>:*

Pour 1993, un premier enrôlement pour un montant total de 489,6 millions a été réalisé.

Les enrôlements complémentaires sont en cours; un certain délai entre l'enrôlement de 1992 et celui de 1993 est respecté.

*Banque de données des contribuables*

Les banques de données de base dont les services se servent actuellement sont:

- le Registre national des personnes morales;
- le Cadastre;
- des données fournies par l'Administration des Contributions;
- des données fournies par certaines communes;
- d'autres banques de données publiques ou privées.

Bientôt l'Administration disposera également du Registre national des personnes physiques.

Les services administratifs travaillent actuellement:

- à compléter les données;
- à rechercher des systèmes afin de maintenir les données à jour.

Il s'agit d'une tâche considérable et difficile, mais qui est indispensable.

A terme, ces données peuvent s'avérer être également utiles pour d'autres services publics de la Région.

## 2. Wat de belasting 1993 betreft :

*Zelfstandigen en bedrijven:*

Bedrag van de belasting : 6.600 frank

Geraamd aantal belastingplichtigen:	76.000
Aantal op de rol gebracht en niet vrijgestelde belastingplichtigen:	57.445
Aantal belastingplichtigen dat reeds betaald heeft:	46.654
Aantal belastingplichtigen dat nog op de rol dient gebracht:	25.000

*Gezinnen:*

Bedrag van de belasting: 1.750 frank.

Geraamd aantal belastingplichtigen:	382.000
Aantal op de rol gebrachte en niet vrijgestelde belastingplichtigen:	298.233
Aantal belastingplichtigen dat reeds betaald heeft:	267.937
Aantal belastingplichtigen dat nog op de rol dient gebracht:	82.000

*Belasting per vierkante meter:*

Voor 1993 werd een eerste op de rol plaatsing verwezenlijkt voor een bedrag van 489,6 miljoen

Bijkomende rolzettingen zijn aan de gang. Er werd een zekere termijn aangehouden tussen de rolzetting 1992 en deze van 1993.

*Gegevensbank betreffende de belastingplichtigen*

De gegevensbanken waarvan de Dienst momenteel gebruikt maakt zijn:

- het nationaal register van morele personen
- het kadaster
- gegevens verstrekt door de administratie van de belastingen
- gegevens verstrekt door sommige gemeenten
- andere openbare en prive gegevensbanken.

Binnenkort zal de administratie eveneens beschikken over het nationaal register van de fysieke personen.

De administratieve diensten werken momenteel om :

- de gegevens aan te vullen
- systemen te zoeken, die moeten toelaten de gegevens te actualiseren.

Het gaat hier om een omvangrijke en moeilijke, maar onmisbare opdracht.

Op termijn kunnen deze gegevens ook nuttig blijken voor andere openbare diensten van het Gewest.

Un membre estime que la réponse donnée par le Ministre à propos de l'évolution du solde net à financer ne le satisfait pas, car le Ministre évite de mettre en évidence la variation de l'encours des ordonnancements qui est payé l'année suivante. Or, cet encours est nettement plus important en 1994 qu'en 1993.

Le Ministre admet qu'il y a un certain rattrapage, qui est dû principalement au remboursement de 2,7 milliards à l'Etat fédéral pour l'emprunt Demuyter.

En rapport avec l'augmentation de 400 millions du crédit destiné à l'amortissement de la dette régionale (allocation de base 23.10.91.30), un membre demande quelle est l'intérêt de procéder à cette accélération dans l'amortissement des emprunts.

Le Ministre répond que la Région y gagne au niveau du différentiel d'intérêt entre l'ancien et le nouvel emprunt.

A propos des articles 10 et 13 du dispositif du projet d'ordonnance ajustant le budget général des dépenses, un membre demande quel est le montant du solde budgétaire dont pourront disposer l'Agence pour la propreté et le Service d'incendie.

Le même membre demande également des justifications concernant certaines augmentations dans les budgets de l'Agence pour la propreté et du Service d'incendie.

Le Ministre des Finances et du Budget fournit la réponse suivante.

1. Les articles 10 et 13 de l'ordonnance ajustant le budget général des dépenses donnent aux pararégionaux du Service incendie et de l'Agence pour la propreté la possibilité de ne pas être tenus au remboursement à la Région des soldes budgétaires non utilisés pour les années budgétaires 1992 et 1993, et d'utiliser ceux-ci pour faire des dépenses d'investissement.

Ces soldes non utilisés d'élèvent à:

- un total global de 111.500.000 pour les années 1992 et 1993 en ce qui concerne le Service d'incendie;
- en ce qui concerne l'Agence pour la propreté, le solde pour 1992, qui s'élevait à 96,3 millions a été remboursé à la Région. Pour 1993 le solde peut être estimé à 11 millions.

A la question pourquoi cette mesure n'est pas appliquée à l'ensemble des pararégionaux, le Ministre répond que le budget prévoit aussi des autorisations d'emprunt pour le Service incendie et pour l'Agence pour la propreté qui peuvent dès lors être réduits à concurrence des soldes budgétaires qui restent à leur disposition, ce qui n'est pas le cas pour les autres pararégionaux.

Een lid zegt dat hij niet tevreden is met het antwoord dat de Minister heeft gegeven over het netto te financieren saldo. Hij tracht immers de aandacht af te wenden van het verschil in uitstaand bedrag van de ordonnancements dat het volgende jaar moet worden betaald. Dit uitstaand bedrag is in 1994 heelwat hoger dan in 1993.

De Minister geeft toe dat er een inhaalbeweging is die voornamelijk te wijten is aan de terugbetaling van 2,7 miljard aan de Federale Staat voor de lening Demuyter.

Een lid vraagt in verband met de verhoging van het krediet om de gewestelijke schuld af te lossen (basisallocatie 23.10.91.30) wat het belang is van het versneld aflossen van de leningen.

De Minister antwoordt dat het Gewest er voordeel bij doet daar er een verschil in rente is tussen de oude en de nieuwe lening.

In verband met de artikelen 10 en 13 van het bepalend gedeelte van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting, vraagt een lid over welk bedrag van het begrotingssaldo het Agentschap voor Netheid en de Dienst voor Brandweer zullen kunnen beschikken.

Hetzelfde lid vraagt eveneens verantwoordingen in verband met sommige verhogingen in de begrotingen van het Agentschap voor Netheid en de Dienst voor Brandweer.

De Minister belast met de Financiën en de Begroting levert het volgende antwoord.

1. De artikelen 10 en 13 van de ordonnantie houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting laten de pararegionalen Agentschap Netheid en Brandweer toe de niet-aangevende begrotingssaldi van de begrotingsjaren 1992 en 1993 niet terug te storten aan het Gewest, maar te gebruiken voor investeringsuitgaven.

Deze niet-aangevende saldi bedragen:

- voor de Brandweer: een totaal van 111.500.000 voor de jaren 1992 en 1993
- voor de Agentschap Netheid bedroeg het overschot voor 1992 96,3 miljoen die werden teruggestort aan het Gewest. Voor 1993 kan het vermoedelijk saldo op 11 miljoen worden begroot.

Op de vraag waarom deze techniek niet wordt toegepast voor de andere pararegionalen stelt de Minister dat de begroting voor het Agentschap Netheid en de dienst Brandweer tevens voorziet in een zekere leningsmachtiging, die door de genomen maatregel kan verminderd worden met het bedrag van de terbeschikking gelaten begrotingssaldi, wat niet het geval is voor de andere pararegionalen.

## 2. Le budget de l'Agence pour la propreté

a) l'augmentation de 113 millions à l'article 526.03. Ce montant doit être divisé en:

- 70 millions comme transfert de l'article 521.06 a) pour des raisons de comptabilité;
- 43 millions comme augmentation suite à l'augmentation des frais de transport pour des scories et des cendres volantes;

b) l'augmentation de 50 millions à l'article 550.01 concerne l'aménagement d'un nouveau garage, suite à l'expropriation prochaine du garage de la rue de France;

c) la diminution de 60 millions à l'article 550.05. On travaille à un programme pluriannuel pour le renouvellement du parc roulant. A ce moment les prévisions sont faites sur une période de débit de 10 ans avec un renouvellement annuel de 10%.

d) l'augmentation d'un million à l'article 560.02

- l'Agence est en négociation avec une firme privée en vue de la construction d'une entreprise mixte pour la valorisation, l'industrialisation et la commercialisation des scories venant de l'usine d'incinération. Puisque les négociations ne sont pas encore terminées, on ne sait pas dire avec certitude si la construction de ladite entreprise mixte avec la firme privée, la s.a. Edelbeton, se réalisera.
- L'ordonnance du 19 juillet 1990 concernant l'Agence prévoit dans son article 7, §2 que l'Agence peut contracter, participer, au capital à la gestion et à l'exploitation d'entreprises. L'ordonnance ne prévoit donc pas que l'Agence soit obligée de recourir à la SRIB pour cette opération.

e) l'augmentation des recettes à l'article 411.07. L'augmentation des recettes à l'article 411.07 a, b, c et d est la conséquence d'une adaptation suite à la hausse constatée de ces postes dans les comptes de 1993.

f) l'augmentation de 50 millions à l'article 430.01. Il s'agit de l'expropriation d'un immeuble situé rue de France, 71.

3. En ce qui concerne la justification d'une légère augmentation du budget des dépenses de l'Agence pour la propreté, alors que des efforts importants doivent se faire en ce qui concerne la compression des dépenses dans le budget régional, il faut dire qu'on ne peut pas prendre uniquement les dépenses en considération. Il y a d'autre part une augmentation des recettes.

## 2. De begroting van het Agentschap Netheid:

a) de verhoging met 113 miljoen op artikel 526.03. Dit bedrag moet opgesplitst worden in

- 70 miljoen als transfert vanuit artikel 521.06 a om boekhoudkundige redenen;
- 43 miljoen als verhoging als gevolg van de stijgende vervoerskosten van slakken en vliegassen;

b) de verhoging van 50 miljoen op artikel 550.01 betreft de inrichting van een nieuwe garage wegens de nakende onteigening van de garage in de Frankrijkstraat;

c) de vermindering met 60 miljoen op artikel 550.05. Er wordt gewerkt aan een meerjarenprogramma voor de vernieuwing van het rollend park. Momenteel gebeuren de ramingen op een afschrijvingstermijn van 10 jaar met een jaarlijkse vernieuwing van 10%.

d) de verhoging met 1 miljoen op artikel 560.02

- het Agentschap onderhandelt met een privé-onderneming met het oog op de oprichting van een gemengde onderneming met het doel de slakken van de verbrandingsfabriek te valoriseren, te industrialiseren en te commercialiseren. Aangezien de onderhandelingen nog niet beëindigd zijn, kan niet met zekerheid gesteld worden dat de oprichting van de gemengde onderneming met de thans rond de tafel zittende prive-partner, de n.v. Edelbeton, doorgaat.
- de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van het Agentschap voorziet in artikel 7, & 2 dat het Agentschap overeenkomsten kan afsluiten, kan deelnemen in het kapitaal en het beheer van ondernemingen en bedrijfsinstallaties kan exploiteren. De ordonnantie voorziet dus niet dat zij daartoe beroep moet doen op de GIMB.

e) de verhoging van de ontvangsten op artikel 411.07. De verhoging van de ontvangsten op artikel 411.07 a, b, c en d is het gevolg van de aanpassing aan de stijgende trend van deze ontvangstposten vastgesteld in de rekeningen van 1993.

f) verhoging van 50 miljoen van artikel 430.01. Het betreft hier een gebouw gelegen in de Frankrijkstraat, 71 dat onteigend werd.

3. Wat de vraag betreft naar het waarom van een lichte stijging van de uitgavenbegroting van het Agentschap Netheid, daar waar binnen de gewestbegroting belangrijke inspanningen dienen geleverd te worden inzake inkrimping van kredieten, kan gesteld worden dat de verhoging van de uitgavenkredieten niet op zichzelf mag beschouwd worden. Immers, - daartegenover staat een verhoging van de ontvangsten.

Quand l'Agence pour la propreté, comme c'est déjà le cas maintenant, essaie d'arriver à une augmentation de ses recettes propres, il faut toujours une certaine croissance des dépenses pour pouvoir réaliser l'objectif.

C'est précisément là que se trouve la contribution propre de l'Agence dans l'état global des finances de la Région.

### *C. Examen du tableau annexé au projet d'ordonnance ajustant le budget général des dépenses*

#### **Division 15 - Logement**

Un membre invite le Ministre du Logement à répondre à l'observation de la Cour des comptes selon laquelle la Région pourrait se trouver en difficulté en fin d'année pour payer l'ensemble des travaux engagés dans le passé et terminés en 1994.

Il critique ensuite la réduction de 100 millions opérée à l'allocation de base 15.41.82.01. Le contrat de gestion conclu avec le Fonds du logement des familles prévoit le versement annuel d'une dotation de 650 millions jusqu'en 1994. Le Gouvernement ne respecte donc pas l'engagement qu'il a pris.

A la première question, le Ministre du Logement répond que dans le secteur du logement social, il est de tradition d'ajouter une marge forfaitaire de 38% au coût estimé des travaux, cette marge devant couvrir le coût de la TVA et les suppléments imprévus. Dans le cas présent, cela signifie que le montant réel à payer, correspondant à l'encours de 839 millions, sera certainement inférieur à ce montant. Sur la base des décomptes effectués par la SLRB, le total des ordonnancements s'élèverait à 413,5 millions, dont 106,7 millions en 1994.

Concernant le Fonds du logement, le Ministre tient à rappeler que pour les années 1993 et 1994, le Fonds s'est vu octroyer, en plus de sa dotation, une augmentation de moyens d'un milliard de francs.

En outre, sur le 1,150 milliard octroyé en 1993, il reste un solde de 150 millions. Le Fonds dispose donc encore d'une enveloppe de 1,2 milliard pour cette année (550 + 500 + 150). Cela suffit amplement pour couvrir ses besoins. Le Gouvernement a d'ailleurs décidé récemment de rendre les taux d'intervention plus attractifs.

L'intervenant considère que le Ministre joue sur les mots: il parle d'augmentation des moyens d'action pour cacher le fait que la dotation est diminuée de 100 millions. Le Gou-

Wanneer het Agentschap Netheid, zoals nu reeds het geval is, een verdere verhoging van de eigen inkomsten nastreeft, zal daar steeds een zekere verhoging van de uitgaven staan om dit doel te kunnen.

Het is precies hierin dat de eigen bijdragen van het Agentschap ligt in de globale toestand van de financiën van het Gewest.

### *C. Analyse van de tabel bijgevoegd bij het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van algemene uitgavenbegroting*

#### **Afdeling 15 - Huisvesting**

Een lid vraagt de Minister belast met Huisvesting te antwoorden op de opmerking van het Rekenhof volgens welke het Gewest tegen het eind van het jaar problemen zou hebben om alle werkzaamheden die in het verleden zijn begonnen en in 1994 zijn afgewerkt te betalen.

Hij hekelt vervolgens de vermindering met 100 miljoen in basisallocatie 15.41.82.01. Het beheercontract dat met het Woningfonds is gesloten voorziet in de jaarlijkse storting van een dotatie van 650 miljoen tot 1994. De Regering komt dus haar verbintenis niet na.

De Minister belast met Huisvesting antwoordt dat het in de sector van de volkshuisvesting gebruikelijk is dat er bij de geraamde kostprijs van de werkzaamheden rekening moet worden gehouden met een forfaitaire marge van 38%. Deze marge moet dienen om de BTW en de onvoorziene supplementen te dekken. In dit geval betekent dit dat het reële bedrag dat moet worden betaald, dat overeenkomt met het uitstaande bedrag van 839 miljoen, zeker lager zal zijn dan dit bedrag. Op grond van de rekeningen van de BGHM zouden de ordonnancements in totaal 413,5 miljoen bedragen, waarvan 106,7 miljoen in 1994.

De Minister wenst eraan te herinneren dat het Woningfonds voor 1993 en 1994 bovenop zijn dotatie nog 1 miljard frank heeft gekregen.

Bovendien blijft er van de 1,150 miljard die in 1993 is toegekend nog een saldo van 150 miljoen over. Het Fonds beschikt bijgevolg nog over een krediet van 1,2 miljard voor dit jaar (550 + 500 + 150). Dit is ruim voldoende om zijn behoeften te dekken. De Regering heeft voorts onlangs besloten om de tegemoetkomingspercentages aantrekkelijker te maken.

Spreker gaat ervan uit dat de Minister met woorden goochelt: hij maakt gewag van een stijging van de actiemiddelen om te verbergen dat de dotatie met 100 miljoen

vernement ne respecte donc pas les termes du contrat de gestion.

### Division 18 - Environnement.

Un membre demande au Ministre de l'Environnement de justifier l'augmentation de 37,7 millions au programme 0-subsistance ainsi que la création de deux nouvelles allocations de base, l'une (18.11.43.91, + 17,1 millions) destinée à verser un subside à l'IBGE pour couvrir les dépenses du Fonds pour la protection de l'environnement, l'autre (18.11.61.42, + 14 millions) prévoyant une subvention d'investissement à l'IBGE.

A propos de la subvention de fonctionnement à l'IBGE (allocation de base 18.11.43.50), il regrette que le Ministre refuse de suivre la recommandation formulée par la Cour des comptes de procéder à une ventilation des transferts effectués au profit de cet organisme en fonction des programmes et des activités de la division 18.

Le Ministre de l'Environnement répond que les crédits du programme de subsistance ont été augmentés en raison du fait que le Ministère a continué à prendre en charge les traitements des fonctionnaires transférés à l'IBGE durant les mois de janvier, février et mars. Il avait été convenu que le Ministère assumerait cette charge aussi longtemps que l'IBGE ne serait pas en mesure d'assurer le suivi des dossiers relatifs au personnel transféré. Les montants payés par le Ministère seront remboursés par l'IBGE.

L'allocation de base 18.11.43.91 a été créée pour répondre à une remarque de la Cour des comptes qui souhaitait que l'allocation de base 18.11.43.90 soit éclatée de manière à ce chaque fonds - espaces verts et protection de l'environnement - dispose de son article budgétaire. Globalement, il y a cependant une augmentation de 7,6 millions.

L'augmentation de 14 millions à l'allocation de base 18.11.61.42 est compensée par une diminution équivalente à l'allocation de base 18.23.70.01. Les investissements en faveur de la lutte contre les nuisances seront dorénavant assumées directement par l'IBGE.

Enfin, en ce qui concerne la transparence du budget de l'IBGE, le Ministre précise que l'IBGE a procédé à l'éclatement de plusieurs postes dans son budget.

Le même membre souhaite que le Ministre s'engage à suivre à l'avenir la recommandation de la Cour: la dotation à l'IBGE devrait être ventilée en fonction des programmes et des activités de la division Environnement.

Le Ministre réplique qu'il a présenté un budget extrêmement détaillé de l'IBGE lors de la discussion du budget ini-

wordt verminderd. De Regering houdt zich bijgevolg niet aan het beheercontract.

### Afdeling 18 - Leefmilieu.

Een lid vraagt de Minister belast met Leefmilieu om een verantwoording te geven voor de toename met 37,7 miljoen in programma 0- bestaansmiddelen en voor de invoering van twee nieuwe basisallocaties, waarvan de ene (18.11.43.91, + 17 miljoen) bestemd is om een toelage te storten aan het BIM ten einde de uitgaven van het Fonds voor de bescherming van het milieu te dekken, en de andere (18.11.61.42, + 14 miljoen) voorziet in een investerings-toelage aan het BIM.

In verband met de werkingstoelage aan het BIM (basisallocatie 18.11.43.50), betreurt hij dat de Minister weigert in te gaan op de aanbeveling van het Rekenhof om de overdrachten aan deze instelling te verdelen naar gelang van de programma's en de activiteiten van afdeling 18.

De Minister belast met Leefmilieu antwoordt dat de kredieten van het programma betreffende de bestaansmiddelen zijn gestegen wegens het feit dat het Ministerie de wedden van de ambtenaren die naar het BIM zijn overgegaan gedurende de maanden januari, februari en maart heeft doorbetaald. Er was overeengekomen dat het Ministerie dit zou doen zolang het BIM niet in staat was de dossiers betreffende het personeel dat is overgegaan op te volgen. Het BIM zal de door het Ministerie betaalde bedragen terugbetalen.

Basisallocatie 18.11.43.91 is ingevoerd om rekening te houden met een opmerking van het Rekenhof dat wenst dat basisallocatie 18.11.43.90 zo wordt verdeeld dat elk fonds - groene ruimten en bescherming van het milieu - over zijn begrotingsartikel zou beschikken. In totaal is er echter sprake van een stijging met 7,6 miljoen.

De stijging met 14 miljoen in basisallocatie 18.11.61.42 wordt gecompenseerd door een vergelijkbare vermindering in basisallocatie 18.23.70.01. De investeringen ten behoeve van de strijd tegen de milieuhinder zullen voortaan rechtstreeks door het BIM worden gedaan.

Tenslotte preciseert de Minister, in verband met de doorzichtigheid van de begroting van het BIM, dat deze instelling verscheidene posten van zijn begroting heeft opgesplitst.

Hetzelfde lid wenst dat de Minister er zich toe verbindt in de toekomst rekening te houden met de aanbeveling van het Rekenhof: de dotatie aan het BIM zou moeten worden verdeeld over de programma's en de activiteiten van de afdeling Leefmilieu.

De Minister antwoordt dat hij naar aanleiding van de bespreking van de oorspronkelijke begroting 1994 een uiterst

tial 1994 et qu'il compte poursuivre cette tradition dans les années à venir.

L'intervenant invite le Ministre à répondre à une autre observation de la Cour concernant les missions en matière d'énergie confiées temporairement à l'IBGE. La Cour signale que les implications budgétaires de cette décision n'ont pas été réglées.

Le Ministre reconnaît le bien-fondé de la remarque de la Cour à propos du fondement réglementaire des nouvelles missions dévolues à l'IBGE. Un projet d'ordonnance précisant les compétences de l'IBGE est d'ailleurs en préparation. En ce qui concerne plus précisément la politique d'économie d'énergie, le transfert de l'exercice de cette compétence à l'IBGE fait l'objet de discussions entre son cabinet et celui du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures.

Un autre membre demande au Ministre de justifier la réduction de 12 millions pour l'aménagement des espaces verts (allocation de base 18.36.73.11).

Le Ministre répond que cette réduction résulte:

- de la mise en corcondance des crédits d'ordonnancement en fonction des chantiers terminés ou en voie d'achèvement, le coût de certains chantiers s'avérant en fin de compte inférieur à l'estimation initiale;
- de l'interruption de certains chantiers, notamment la rénovation des forges de Jette.

L'intervenant considère qu'il aurait fallu utiliser les crédits ainsi libérés pour étendre le programme d'acquisition et d'aménagement d'espaces verts, notamment pour satisfaire au manque d'espaces verts dans les quartiers anciens du centre-ville.

Le Ministre déclare que cet article est amené à disparaître puisque la compétence est reprise par l'IBGE. Y subsistent encore les crédits nécessaires à la liquidation des dossiers en cours.

D'un autre côté, l'IBGE prévoit 3 millions en plus à son budget pour de nouvelles opérations. Seront ainsi réalisés en 1994: l'acquisition du parc Bonnevie à Molenbeek, l'aménagement du square Frick à Saint-Josse et du parc Lacroix à Schaerbeek. On ne peut nier que ces trois opérations répondent parfaitement à la préoccupation de l'intervenant.

Celui-ci réplique qu'il y a néanmoins une réduction globale des moyens affectés à cette politique.

gedetailleerde begroting van het BIM heeft voorgelegd en dat hij van plan is dit ook in de komende jaren te doen.

Spreker verzoekt de Minister te antwoorden op een opmerking van het Rekenhof in verband met de taken inzake energie die tijdelijk zijn opgedragen aan het BIM. Het Rekenhof wijst erop dat er geen regeling is getroffen voor de begrotingsweerslag van deze beslissing.

De Minister geeft toe dat de opmerking van het Rekenhof in verband met de rechtsgrond van de nieuwe taken die zijn opgedragen aan het BIM gegrond is. Een ontwerp van ordonnantie waarin de bevoegdheden van het BIM worden afgebakend is overigens in de maak. Met name wat het beleid inzake energiebesparing vormde de overdracht van de uitoefening van deze bevoegdheid aan het BIM een twistpunt tussen zijn kabinet en dat van de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met de Financiën, de Begroting, het Openbaar Ambt en de Externe Betrekkingen.

Een ander lid vraagt de Minister om een verantwoording van de vermindering met 12 miljoen voor de aanleg van de groene ruimten (basisallocatie 18.36.73.11).

De Minister antwoordt dat deze vermindering het gevolg is van:

- de aanpassing van de ordonnanceringskredieten afhankelijk van het feit dat het werk is uitgevoerd of zijn voltooiing nadert, daar de kosten van sommige werken uiteindelijk lager zijn gebleken dan aanvankelijk is geraamd;
- de schorsing van sommige werken, onder meer de renovatie van de hoogovens van Jette.

Spreker gaat ervan uit dat de aldus vrijgekomen kredieten beter zouden zijn aangewend om het programma voor de aankoop en de aanleg van groene ruimten uit te breiden, onder meer om iets te doen aan het gebrek aan groene ruimten in de oude wijken van het stadscentrum.

De Minister verklaart dat dit artikel zal wegvallen daar de bevoegdheid is overgenomen door het BIM. Daarin blijven nog de kredieten die nodig zijn om de hangende dossiers af te handelen.

Anderzijds voorziet het BIM in 3 miljoen extra op zijn begroting voor nieuwe verrichtingen. In 1994 is het volgende gepland: de aankoop van het Bonneviepark in Molenbeek, de aanleg van het Frickplantsoen in Sint-Joost en van het Lacroixpark in Schaerbeek. Men kan niet loochenen dat hiermede tenvolle tegemoet wordt gekomen aan sprekers wensen.

Laatstgenoemde antwoordt hierop dat de middelen die voor dit beleid worden aangewend in totaal echter zijn verminderd.



## Division 19 - Politique de l'eau.

Un membre constate avec étonnement que l'ajustement opéré aux crédits de la division 19 augmente l'écart entre les crédits d'engagement et d'ordonnement (+ 300 millions en engagements, - 135 millions en ordonnancements), alors que rien que pour le programme 3, il existe déjà un encours de 4,6 milliards au 31 décembre 1993. La Cour des comptes signale d'ailleurs dans son rapport que cette situation de sous-évaluation des crédits ordonnancement pourrait avoir des conséquences graves pour les finances publiques de la Région.

L'intervenant souhaite que le Ministre communique à la Commission un planning des ordonnancements pour apurer l'encours.

Il demande par ailleurs au Ministre de faire le point en ce qui concerne la perception des trois recettes inscrites en fonds organiques. Pourquoi la participation de la Région flamande est-elle revue à la baisse? Qu'en est-il de la participation de la province de Brabant? Le Ministre peut-il garantir que la taxe de lutte contre les nuisances pourra encore être perçue cette année?

Un autre membre abonde dans le même sens et relève particulièrement la diminution des crédits variables de la division (- 250 millions).

Lui aussi désire savoir quelle est parmi les trois recettes précitées, celle qui ne donnera pas son dû.

Le Ministre de l'Environnement ne cache pas que les engagements pris en matière de politique de l'eau impliqueront des moyens importants dans les années à venir. Une fois que les chantiers sont lancés, il est en effet difficile de ralentir le déroulement de ceux-ci. Il faudra être particulièrement attentif afin qu'aucun dérapage ne se produise dans les années à venir, et qu'on puisse donc disposer des capacités d'ordonnement nécessaires.

Le Ministre insiste sur le fait que les investissements en matière d'eau nécessitent des travaux d'études très spécifiques et que divers impondérables peuvent retarder le bon déroulement des chantiers.

En ce qui concerne les investissements en matière de stations d'épuration et de collecteurs, le Ministre a décidé de réduire les crédits d'ordonnement et les crédits variables de 430 millions, de manière à les faire coller à l'évolution réelle des chantiers. Une explication relative à cette réévaluation figure dans les notes justificatives jointes au budget. Pour l'année en cours, les besoins en crédits d'ordonnement s'élèveront à 1185,2 millions, dont 762 millions seront financés sur des crédits variables. L'argent disponible sur le fonds organique de l'eau se décompose comme suit:

## Afdeling 19 - Waterbeleid

Een lid stelt met verbazing vast dat de aanpassing van de kredieten van afdeling 19 de kloof tussen de vastleggingskredieten en de ordonnanceringskredieten nog vergroten (+ 300 miljoen vastleggingskredieten, - 135 ordonnanceringskredieten), terwijl er alleen al voor programma 3 een uitstaand bedrag is van 4,6 miljard op 31 december 1993. Het Rekenhof wijst er in zijn verslag overigens op dat deze te lage schatting van de ordonnanceringskredieten ernstige gevolgen kan hebben voor de overheidsfinanciën van het Gewest.

Spreker wenst dat de Minister aan de Commissie een planning van de ordonnanceringskredieten bezorgt voor de aanzuivering van het uitstaande bedrag.

Hij vraagt de Minister voorts een stand van zaken op te maken van de inning van de drie ontvangsten die bij de organieke fondsen zijn ingeschreven. Waarom wordt de bijdrage van het Vlaamse Gewest neerwaarts herzien? Hoe staat het met de bijdrage van de provincie Brabant? Kan de Minister garanderen dat de belasting ter bestrijding van de milieuhinder nog dit jaar kan worden geïnd?

Een ander lid is het hiermee eens en wijst vooral op de vermindering van de variabele kredieten van de afdeling (- 250 miljoen).

Ook hij wenst te weten welke van de drie ontvangsten niet het verwachte bedrag zal opleveren.

De Minister belast met Leefmilieu verheelt niet dat de verbintenissen die op het vlak van het waterbeleid zijn aangegaan tijdens de komende jaren veel middelen zullen vergen. Zodra het werk eenmaal aan de gang is zal het immers moeilijk zijn om het verloop ervan af te remmen. Men zal er bijzonder nauwlettend moeten op toezien dat er in de komende jaren geen ontsporing komt en dat men bijgevolg over de nodige ordonnanceringscapaciteit kan beschikken.

De Minister wijst erop dat de investeringen op het gebied van het water heelwat zeer bijzonder studiewerk vergen en dat allerlei imponderabilia het goede verloop van het werk kunnen vertragen.

Wat de investeringen voor waterzuiveringsstations en collectoren betreft, heeft de Minister besloten de ordonnanceringskredieten en de variabele kredieten met 430 miljoen te verminderen ten einde aldus rekening te houden met de reële voortgang van het werk. De uitleg voor deze herschatting is te vinden in de verantwoordingsnota's gevoegd bij de begroting. Voor het lopende jaar zullen er voor 1185,2 miljoen ordonnanceringskredieten nodig zijn, waarvan 762 miljoen zullen worden gefinancierd met variabele kredieten. De beschikbare middelen van het organiek fonds voor het water zijn:

- 362 millions constituant le solde au 31 décembre 1993 sur le Fonds pour le traitement des eaux usées;
- 92 millions dus contractuellement par la Région flamande;
- 220 millions correspondant au résidu de la taxe provinciale sur l'environnement.

Il reste alors un solde de 88 millions qui devrait être comblé grâce à un début d'enrôlement de la nouvelle taxe de lutte contre les nuisances avant la fin de l'année.

La mise au point de cette nouvelle taxe se révèle néanmoins complexe et le Ministre souhaite prendre toutes les garanties nécessaires afin d'éviter les déboires qu'ont connus les Régions flamande et wallonne en cette matière.

Se référant à la note justificative déposée par le Ministre, un membre s'étonne du nombre d'impondérables qui viennent ralentir le bon déroulement des investissements en matière d'épuration et de collecteurs.

Le Ministre déclare qu'il a été amené à devoir reporter le début de certains chantiers de manière à ce que le Gouvernement puisse rencontrer certains besoins plus immédiats dans d'autres secteurs.

En rapport avec le chantier au pont du Charroi, un membre semble déceler une certaine contradiction dans l'attitude du Gouvernement face à la demande de la SNCB qui veut construire un nouveau pont pour la ligne du TGV: d'un côté, le Secrétaire d'Etat a lancé la procédure d'ouverture de classement du pont, bloquant ainsi l'octroi du permis d'urbanisme, de l'autre côté, l'Administration des ressources naturelles souhaite profiter des fondations du nouveau pont pour réduire les coûts de construction du collecteur.

L'intervenant se demande par ailleurs si le site du pont est l'endroit indiqué pour placer le collecteur.

Le Ministre dément qu'il y ait une divergence d'opinion au sein du Gouvernement à propos du dossier du collecteur. La difficulté provient du passage à cet endroit du TGV. Pour empêcher la démolition, souhaitée par la SNCB, la Commission royale des monuments et sites a introduit une demande de classement du pont.

Comme il est impossible techniquement de faire passer le collecteur ailleurs qu'à cet endroit, l'Administration doit attendre l'issue du conflit entre la Région et la SNCB pour pouvoir entamer les travaux.

- 362 miljoen zijnde het saldo op 31 december 1993 van het Fonds voor de waterzuivering;

- 92 miljoen contractueel verschuldigd door het Vlaamse Gewest;

- 220 miljoen zijnde het overschot van de provinciale milieu-belasting.

Er blijft dan nog een saldo van 88 miljoen over dat zou moeten worden weggewerkt door de inkohiering van de nieuwe belasting ter bestrijding van de milieuhinder waarmede voor het einde van het jaar zou worden begonnen.

De invoering van deze nieuwe belasting blijkt evenwel een ingewikkelde zaak te zijn en de Minister wenst alle nodige voorzorgen te nemen om de perikelen te vermijden die het Vlaamse en het Waalse Gewest op dit vlak hebben gekend.

Een lid verwijst naar de verantwoordingsnota die de Minister heeft ingediend en verbaast er zich over dat er zoveel imponderabilia zijn die het goede verloop van de investeringen op het gebied van de waterzuivering en de collectoren vertragen.

De Minister verklaart dat hij genoodzaakt was de aanvang van sommige werken uit te stellen opdat de Regering andere dringender zaken zou kunnen doen.

In verband met het werk aan de Gerijbrug lijkt een lid enige tegenstrijdigheid waar te nemen in de houding van de Regering ten opzichte van het verzoek van de NMBS die een nieuwe brug wil bouwen ten behoeve van de HST-lijn. Enerzijds heeft de Staatssecretaris de procedure op gang gebracht om de brug op de monumentenlijst te plaatsen en aldus de toekenning van een stedenbouwkundige vergunning tegen te houden en anderzijds wenst de Administratie voor natuurlijke hulpbronnen van de funderingen van de nieuwe brug gebruik te maken om de kosten voor de bouw van de collector te drukken.

Spreker vraagt zich voorts af of dit wel de geschikte plaats is om een collector te bouwen.

De Minister ontkent dat er enige onenigheid is binnen de Regering in verband met het collector dossier. Het probleem is dat de HST op die plaats voorbijkomt. Ten einde de door de NMBS gewenste sloping te verhinderen heeft de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen een verzoek tot bescherming van de brug ingediend.

Aangezien het uit technisch oogpunt onmogelijk is de collector elders dan op die plaats te bouwen, moet de administratie wachten op de beslechting van het geschil tussen het Gewest en de NMBS alvorens de werkzaamheden aan te vatten.

L'intervenant réplique que le Secrétaire d'Etat a déclaré à plusieurs reprises qu'il tenait absolument au classement du pont.

Il demande qu'on acte au rapport que le Ministre affirme que le collecteur doit absolument être placé à cet endroit.

Le Ministre confirme sa déclaration et dit qu'il l'étayera par une note technique (voir annexe 3). Il n'est pas opposé a priori au classement, mais répète que la solution adoptée pour le collecteur dépendra du type de pont construit, et qu'il faut donc attendre l'issue du conflit entre la Région et la SNCB.

Un autre membre demande au Ministre de joindre au rapport un planning des ordonnancements en fonction de l'encours des engagements pour les stations d'épuration, les collecteurs et les bassin d'orage.

A propos de la taxe de lutte contre les nuisances, il invite le Ministre à expliquer quelle est la solution envisagée sur le plan du droit pour pouvoir affecter le produit de la taxe à un fonds budgétaire.

A la première question, le Ministre répond qu'il transmettra un tableau actualisé des prévisions en matière de crédits d'ordonnement (voir annexe 3). Il répète qu'il pourrait connaître des difficultés si on lui demandait de renouveler au cours des années à venir l'opération d'ajustement qu'il a dû consentir.

Il déclare ensuite que l'intention du Gouvernement est bien d'affecter le produit de la nouvelle taxe. Pour qu'il n'y ait pas d'ambiguïté, et afin d'éviter les déboires qu'ont connus les Régions flamande et wallonne, le Ministre souhaite interroger le Conseil d'Etat sur la formule juridique adéquate.

Il rappelle que la Région wallonne avait pensé au départ utiliser la formule de la redevance, mais comme il n'y avait pas de lien direct entre le service rendu et la redevance, la Région wallonne s'est rabattue sur la formule de la taxe.

La formule de la redevance semble difficilement applicable s'il n'y a pas moyen d'individualiser le service rendu à la population. C'est pourquoi le Gouvernement a retenu la solution de la taxe, tout en voulant affecter le produit de celle-ci.

Un membre estime que s'il y a une volonté politique de créer cette taxe affectée, et à supposer que le Conseil d'Etat refuse la solution envisagée sur le plan juridique, il y a moyen d'arriver au même résultat en prévoyant chaque année dans l'ordonnance budgétaire une disposition qui organise la concordance des crédits de dépenses avec la recette de la taxe.

Spreker antwoordt dat de Staatssecretaris herhaaldelijk heeft verklaard dat hij de brug absoluut wou beschermen.

Hij vraagt dat in het verslag wordt vermeld dat de Minister bevestigt dat de collector absoluut op die plaats moet worden gebouwd.

De Minister bevestigt zijn verklaring en zegt dat hij dit zal staven met een technische nota (zie bijlage 3). Hij is niet a priori gekant tegen de bescherming maar herhaalt dat de oplossing voor de collector zal afhangen van het type brug dat zal worden gebouwd en dat dus moet worden gewacht tot het geschil tussen het Gewest en de NMBS is beslecht.

Een ander lid vraagt de Minister om bij het verslag een planning te voegen van de ordonnancements naar gelang van het uitstaande bedrag van de vastleggingen voor de waterzuiveringsstations, de collectoren en de stormbekkens.

In verband met de belasting ter bestrijding van de milieu-hinder vraagt hij de Minister uit te leggen welke oplossing op juridisch vlak wordt overwogen om de opbrengst van de belasting voor een begrotingsfonds te kunnen bestemmen.

In antwoord op de eerste vraag zegt de Minister dat hij een geactualiseerde tabel met de vooruitzichten inzake ordonnancementskredieten zal bezorgen (zie bijdrage 3). Hij herhaalt dat hij met moeilijkheden te kampen zou krijgen indien men hem vroeg de aanpassing die hij heeft moeten doorvoeren in de komende jaren te herhalen.

Hij verklaart vervolgens dat het wel degelijk de bedoeling is van de Regering een bestemming te geven aan de opbrengst van de nieuwe belasting. Ten einde enige dubbelzinnigheid te vermijden en om niet te worden geconfronteerd met de problemen die het Vlaamse en het Waalse Gewest hebben gekend, wenst de Minister de Raad van State om advies te vragen over de geëigende juridische formule.

Hij herinnert eraan dat het Waalse Gewest aanvankelijk gekozen had voor een retributie maar omdat er geen rechtstreeks verband bestond tussen de geleverde dienst en de retributie, heeft het Waalse Gewest dan zijn toevlucht genomen tot de taks.

De formule van de retributie lijkt moeilijk toe te passen indien het niet mogelijk is de dienst verleend aan de bevolking te individualiseren. Daarom heeft de Regering gekozen voor de taks en heeft zij een bestemming willen geven aan de opbrengst ervan.

Een lid is van oordeel dat, indien er een politieke wil is om deze taks in te voeren, en gesteld dat de Raad van State de in overweging genomen oplossing om juridische redenen afwijst, men tot hetzelfde resultaat kan komen door elk jaar in de begrotingsordonnantie een bepaling op te nemen die de overeenstemming van de uitgavenkredieten met de opbrengst van de taks.

Un membre revient sur le problème de la concordance entre les engagements et les ordonnancements et demande au Ministre s'il est possible de revoir certains engagements en fonction des crédits d'ordonnancement réellement disponibles.

Le Ministre déclare qu'on peut retarder éventuellement la mise à exécution d'un chantier, notamment suite à des problèmes d'ordre budgétaire, mais qu'une fois qu'un chantier est lancé on ne peut plus l'arrêter, à moins bien entendu qu'il ne se produise des impondérables, comme par exemple pour le bassin du Watermaelbeek où on a rencontré des problèmes de sol.

Un autre membre considère que les déclarations du Ministre ne sont pas crédibles. En fait, le Ministre avoue entre les lignes qu'il n'a pas les moyens de sa politique.

Pour la mise au point de sa taxe sur le rejet des eaux usées, le Ministre fait preuve d'une certaine naïveté en allant se concerter avec les entreprises sur la formule juridique à adopter. Il est clair que celles-ci ont tout intérêt à le faire lanterner.

L'orateur demande ensuite au Ministre de justifier les augmentations suivantes:

- + 22,3 millions à l'allocation de base 19.21.12.01;
- + 56,9 millions à l'allocation de base 19.23.63.01.

Le Ministre répond que le premier supplément à trait à des travaux d'études sur les collecteurs, sur le voûtement de la Senne et les problèmes de sédimentation. Le second porte sur la clôture du chantier du voûtement de la Senne. Ce chantier aurait dû être terminé en 1993, mais en raison de difficultés budgétaires, il a dû être reporté sur l'année 1994.

L'intervenant souhaite que le décompte final de ce chantier soit joint au rapport.

Le Ministre communique l'information (voir annexe 3).

### **Division 12 - Equipements et déplacements**

- *Exposé introductif du Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Renovation des sites d'activités économiques désaffectés.*

Avant de faire le point sur la situation budgétaire actuelle de la division 12, le Ministre tient à rappeler qu'il a dû contribuer, tout comme ses collègues, aux efforts d'économie exigés au cours des trois années précédentes:

second feuillet 1991:

- 479 millions, soit 69,3% de l'effort global;

Een lid komt terug op het probleem van de overeenstemming tussen de vastleggingen en de ordonnanceringen en vraagt de Minister of het mogelijk is sommige vastleggingen te herzien afhankelijk van de ordonnanceringskredieten die werkelijk beschikbaar zijn.

De Minister verklaart dat men de uitvoering van een werk eventueel kan uitstellen, onder meer ten gevolge van begrotingsproblemen, maar dat men een werk niet meer kan stopzetten zodra het eenmaal is aangevat, tenzij er zich uiteraard onvoorziene omstandigheden voordoen, zoals bijvoorbeeld het bekken van de Watermaelbeek waar men met bodemproblemen te kampen heeft.

Een ander lid gaat ervan uit dat de verklaringen van de Minister niet geloofwaardig zijn. In feite geeft de Minister toe dat hij niet de middelen heeft om zijn beleid te voeren.

In verband met de invoering van de belasting op de lozing van afvalwater geeft de Minister blijk van enige naïviteit door met de ondernemingen overleg te plegen over de juridische vorm hiervan. Het is duidelijk dat deze er alle belang bij hebben om deze te laten wachten.

Spreker vraagt vervolgens aan de Minister om de volgende stijgingen te verantwoorden:

- + 22,3 miljoen in basisallocatie 19.21.12.01;
- + 56,9 miljoen in basisallocatie 19.23.63.01.

De Minister antwoordt dat het eerste extra bedrag betrekking heeft op onderzoek over de collectoren, over de overwelving van de Zenne en over de bezinkingsproblemen. Het tweede extra bedrag heeft betrekking op de voltooiing van het werk voor de overwelving van de Zenne. Dit werk had voltooid moeten zijn in 1993 maar diende tot 1994 te worden uitgesteld wegens begrotingsmoeilijkheden.

Spreker wenst dat de eindafrekening van dit werk bij het verslag wordt gevoegd.

De Minister bezorgt deze informatie (zie bijlage 3).

### **Afdeling 12 - Uitrustingen en verplaatsingen.**

- *Inleidende uiteenzetting van de Minister belast met Openbare Werken, Verkeerswezen en Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten.*

Alvorens een stand van zaken op te maken van de huidige begrotingstoestand van afdeling 12, wenst de Minister in herinnering te brengen dat hij net zoals zijn collega's een bijdrage heeft moeten leveren aan de besparingen die in de loop van de drie vorige jaren zijn geëist:

tweede aanpassingsblad 1991:

- 479 miljoen, zijnde 69,3 % van de totale besparing;

deux feuillets 1992:

- 519 millions, soit 47,9% de l'effort global;

premier feuillet 1993:

- 491 millions, soit 59% de l'effort global.

Au total donc, une réduction de moyens de 1489 millions.

La situation budgétaire actuelle se présente comme suit:

<i>Investissements</i> (crédits dissociés - voir tableau A)	
encours au 31 décembre 1993:	4.432,9 millions
prévision d'ordonnancement sur l'encours:	3.144,1 millions
prévision d'ordonnancement sur engagements 1994:	532,5 millions
Total des besoins en ordonnancement pour 1994 (1):	3.676,6 millions
capacité d'ordonnancement:	
budget initial 1994:	1.600,2 millions
premier feuillet 1994:	1.789,8 millions
Total (2):	3.390 millions
Différence entre (1) et (2):	286,6 millions

Parallèlement, le Ministre a décidé de ramener les engagements 1994 de 1.548 à 930,6 millions (voir tableau B).

Il n'est pas tenu compte ici des factures prises en charge par la STIB pour un montant de 997,2 millions.

#### *Entretien* (crédits non dissociés)

885 millions sont inscrits au budget initial, dont 300 millions en crédits variables. Selon l'Administration, il faudrait y ajouter 445 millions pour faire face à l'entretien minimum.

#### *Projection pour 1995* (en milliards)

	1994	1995
dotation de fonctionnement STIB	6,734	6,988
dotation STIB intérêts/emprunt	1,436	1,661
dotation STIB amort./emprunt	1,394	1,500
crédits non dissociés/entretien		1,330
ordonnancement/investissements		1,300
encours 31 décembre 1994		0,631

Pour les travaux d'investissements, on tient compte de l'hypothèse que les engagements sont ordonnancés sur deux exercices.

twee aanpassingsbladen 1992:

- 519 miljoen, zijnde 47,9 % van de totale besparing;

eerste aanpassingsblad 1993:

- 493 miljoen, zijnde 59 % van de totale besparing.

In totaal dus een vermindering van de middelen met 1.489 miljoen.

De huidige begrotingstoestand ziet er bijgevolg als volgt uit:

<i>Investerings</i> (gesplitste kredieten - zie tabel A)	
uitstaand bedrag op 31 december 1993:	4.432,9 miljoen
raming van de ordonnanciering op het uitstaande bedrag:	3.144,1 miljoen
raming van de ordonnanciering op de vastleggingen 1994:	532,5 miljoen
Totaal van de ordonnanceringsbehoeften voor 1994 (1):	3.676,6 miljoen
Ordonnanceringscapaciteit:	
oorspronkelijke begroting 1994:	1.600,2 miljoen
eerste aanpassingsblad 1994:	1.789,8 miljoen
Totaal (2):	3.390 miljoen
Verschil tussen (1) en (2):	286,6 miljoen

De Minister heeft tegelijk besloten de vastleggingen voor 1994 van 1.548 tot 930,6 miljoen te verminderen (zie tabel B).

Hier is geen rekening gehouden met de facturen die de MIVB voor haar rekening neemt ten belope van 997,2 miljoen.

#### *Onderhoud* (niet gesplitste kredieten)

Op de oorspronkelijke begroting wordt 885 miljoen uitgetrokken waarvan 300 miljoen variabele kredieten. Volgens de administratie zou daarbij nog 445 miljoen moeten komen voor het minimumonderhoud.

#### *Prognose voor 1995* (in miljarden)

	1994	1995
werkingsdotatie MIVB	6,734	6,988
dotatie MIVB rente/lening	1,436	1,661
dotatie MIVB afloss./lening	1,394	1,500
niet-gespl. kred./onderhoud		1,330
ordonnanciering/investeringen		1,300
uitstaand bedrag op 31 december 1994		0,631

Voor de investeringswerkzaamheden wordt rekening gehouden met de onderstelling dat de vastleggingen worden geordnancéerd over twee dienstjaren.

## ANNEES / JAREN 94/95

DIVISION 12 du Budget régional - Programmes 2-3-4 et 6  
 AFDELING 12 van de gewestelijke begroting - Programma's 2-3-4 en 6

TABLEAU/TABEL A

## Budget / Begroting 1994

Ordonnancement des investissements : crédits dissociés - Ordonnancement van de investeringen : gesplitste kredieten

A.B. B.A.	Encours au 31/12/1993 Uitstaand bedrag op 31.12.1993	Prévision Ord. sur Encours (1) Vooruitzicht Ord. op uitstaande bedragen (1)	Prévision Ord. sur eng. 94 (1) Vooruitzicht Ord. op vastl. 94 (1)	Total besoin 94 (1) Totaal behoefte 94 (1)	Budget disponible 1994 Beschikbare begroting 1994	1 <sup>er</sup> feuilleton 1 <sup>re</sup> aanpassingsblad	Total 1994 Totaal 1994	Diff. entre total besoins 94 et tot. 94 Verschil tussen totaal behoef- ten 94 en totaal 94
Division 12 Afdeling 12								
71.01 Transp. public Openb. vervoer	2678,56	1700,00	139,5	1839,5	800,0	890,0	1690,0	149,5
73.01 Routes / Wegen	917,31	731,25	143	874,25	380,0	445,0	825,0	49,25
63.01 Dépl. concess. Verpl. concess.	0,00	0,00	5	5,00	20,0	- 15,0	5,0	- ,00
73.02 Electricité Electriciteit	512,04	464,55	16	480,55	140,0	336,0	476,0	4,55
73.03 Tunnel/Tunnel	50,00	50,00	-	50,00	0,0	0,0	0,0	50,00
71.02 O.a.i.d. K.i.v.	122,54	60,45	30	90,45	57,2	20,8	78,0	12,45
73.04 Bâtiments Gebouwen	152,45	137,85	199	336,85	203,0	113,0	316,0	20,85
Totaux Totalen	4432,9	3144,1	532,5	3676,6	1600,2	1789,8	3390,0	286,6

(1) Factures STIB (emprunt 1400,2 M) non comprises (997M)  
Rekeningen MIVB (lening 1400,2 M) niet inbegrepen (997M)

Encours sur engagement jusque fin 93 = 210,5 [4.432,9 - 3.144,1 - 81,3 (annulation visa) - 997 (STIB)]

Uitstaand bedrag tot einde 93 = 210,5 [54.432,9 - 3.144,1 - 81,3 (annulering visum) - 997 (MIVB)]

## Engagement des investissements : crédits dissociés - Vastlegging van de investeringen : gesplitste kredieten

TABLEAU/TABEL B

	Budget 94 / Begroting	Budget 94 réduit / Beperkte begroting 94	
71.01	Transports publics / Openbaar vervoer	750	450
73.01	Transports privés routes / Privé-vervoer wegen	310	160
73.02	Transports privés électricité / Privé-vervoer electriciteit	130	50
73.03	Tunnel / Tunnel		
71.02	O.a.i.d. / K.i.v.	50	29
73.04	Bâtiments / Gebouwen	308	221,6
63.01	Déplacements concessionnaires Verplaatsingen concessionarissen	-	20
TOTAUX / TOTAAL		1548	930,6

Le Ministre explique ensuite à l'aide du tableau A quels sont les programmes qui ont dû faire l'objet d'une augmentation substantielle de moyens en ordonnancement à l'occasion de ce feuilleton. Il insiste à nouveau sur le fait que des économies avaient été demandées à son département au cours des années antérieures, alors que les chantiers étaient déjà lancés. On assiste ici à un phénomène de rattrapage. A cela s'ajoutent les surcoûts de certains chantiers dus à des impondérables et à l'accélération donnée à certains travaux.

Le Ministre conclut son exposé en déclarant qu'il ne compte plus lancer de nouveaux travaux d'envergure d'ici à la fin de la législature, le programme pluriannuel touchant d'ailleurs à sa fin.

Un membre réitère la question qu'il avait déjà posée au Ministre des Finances et du Budget. Elle souhaiterait connaître le montant des indemnités de retard payées par la Région aux entrepreneurs, et inversement le montant des indemnités réclamées par la Région aux entrepreneurs.

Le Ministre communique l'information demandée (voir page 86). Il déclare être très attentif à ce problème et a demandé à l'Administration de lui fournir la liste des chantiers qui auraient dû commencer à une date déterminée.

Il estime que dans les cas où l'entrepreneur est mis dans l'impossibilité d'entamer les travaux à la date prévue, il serait peut-être plus avantageux pour la Région de faire jouer la clause de résiliation plutôt que de continuer à payer des indemnités de retard.

Cette solution est par exemple envisagée pour les travaux du Goulet Louise.

Un membre demande au Ministre quels sont, en dehors des indemnités de retard, les autres causes du surcoût des chantiers. Comment se fait-il que les entrepreneurs ne soient pas tenus par les prix convenus dans le contrat?

Un autre membre abonde dans le même sens, et demande au Ministre quelle est la procédure suivie au sein du Gouvernement lorsqu'il y a un dépassement de coût par rapport à l'estimation initiale. Le Ministre concerné est-il tenu de représenter le dossier à ses collègues; à quel moment de la procédure le fait-il?

Un membre rappelle la déclaration faite par le Ministre des Finances suivant laquelle seul le décompte final est présenté au Gouvernement. Il aimerait lui aussi savoir qui est en fin de compte responsable de l'engagement des travaux: est-ce le Gouvernement ou le ministre responsable, et si c'est ce dernier, de quelle marge de manoeuvre dispose-t-il?

En rapport plus précisément avec le dossier du Goulet Louise, il souhaite savoir qui prendra la décision finale de réaliser ou de ne pas réaliser le chantier.

De Minister legt vervolgens aan de hand van tabel A uit voor welke programma's de ordonnanceringsmiddelen aanzienlijk zijn verhoogd naar aanleiding van dit aanpassingsblad. Hij wijst nogmaals op het feit dat zijn departement tijdens de vorige jaren heeft moeten bezuinigen terwijl de werken reeds waren aangevat. Er is hier dus sprake van een inhaalbeweging. Daarbij komen de meerkosten van sommige werken ten gevolge van onvoorziene omstandigheden en van de versnelde uitvoering van sommige werken.

De Minister zegt tot besluit van zijn uiteenzetting dat hij tot het einde van de zittingstijd geen nieuwe omvangrijke werkzaamheden op touw zal zetten daar het meerjarenprogramma overigens ten einde loopt.

Een lid herhaalt de vraag die hij reeds heeft gesteld aan de Minister belast met de Financiën en de Begroting. Hij zou willen weten hoeveel schadevergoeding wegens de laattijdige uitvoering van de werkzaamheden het Gewest aan de aannemers heeft betaald en omgekeerd hoeveel schadevergoeding het Gewest eist van de aannemers.

De Minister verstrekt de gevraagde informatie (zie bladzijde 86). Hij verklaart dat hij dit probleem heel aandachtig volgt en heeft aan de administratie gevraagd hem een lijst te bezorgen van de werken die op een bepaalde datum hadden moeten zijn aangevat.

Hij is van oordeel dat het, in de gevallen dat de aannemer de werkzaamheden niet op de vastgestelde datum kan beginnen, wellicht voordeliger is voor het Gewest dat het zich op het opzeggingsbeding beroept dan door te gaan met het betalen van vergoedingen.

Deze oplossing wordt voorbeeld overwogen voor de werkzaamheden aan de flessehals op de Louizalaan.

Een lid vraagt de Minister wat, afgezien van de vergoedingen voor het laattijdig uitvoeren, de overige oorzaken zijn van de meerkosten van het werk. Hoe komt het dat de aannemers zich niet aan de contractueel bedongen prijzen moeten houden?

Een ander lid is het daarmee eens en vraagt de Minister welke procedure wordt gevolgd binnen de Regering wanneer de kosten hoger liggen dan aanvankelijk was geraamd. Moet de minister in kwestie het dossier opnieuw voorleggen aan zijn collega's? In welke fase van de procedure doet hij zulks?

Een lid herinnert aan de verklaring van de Minister belast met Financiën waarin deze stelde dat alleen de eindafrekening aan de Regering wordt voorgelegd. Ook hij zou willen weten wie uiteindelijk verantwoordelijk is voor het opstarten van de werkzaamheden. Is het de Regering of de verantwoordelijke minister en, zo het laatstgenoemde is, over welke speelruimte beschikt hij?

Met name in verband met het dossier betreffende de flessehals aan de Louizalaan, wenst hij te weten wie de eindbeslissing neemt om het werk al dan niet uit te voeren.



Un membre se déclare choqué par la dernière déclaration du Ministre. Lorsque le retard pris par le chantier n'est pas de la faute de l'entrepreneur, pourquoi faudrait-il le pénaliser alors qu'il a pris toutes les dispositions nécessaires pour entamer celui-ci? Le Ministre ferait mieux de s'en prendre à son administration.

Un membre rappelle que les travaux du Goulet Louise sont financés à 100% par l'Etat fédéral dans le cadre de l'accord de coopération conclu par la Région avec ce dernier.

L'intervenant voudrait connaître le montant estimé des travaux, et savoir ce qu'il adviendra des crédits prévus si les travaux ne sont pas réalisés. Il demande aussi qui paiera les pénalités de retard à l'entrepreneur.

Pour illustrer les difficultés qui peuvent surgir - et qui sont la cause des dépassements de prix - lors de la réalisation d'un dossier d'investissement, le Ministre prend l'exemple des parties 1 et 2 (hors STIB et hors concessionnaires) de l'aménagement de l'avenue Brugmann.

Evaluation du projet:	240 millions
Réévaluation lors de l'adjudication:	260 millions
Décompte total:	336 millions.

L'augmentation de 100 millions peut s'expliquer comme suit. Au départ on prévoyait un crédit d'engagement de 240 millions. La première augmentation de 20 millions est le résultat de l'adjudication, la différence s'expliquant par le fait que l'adjudication a eu lieu plus d'un an après l'élaboration du budget et que des premières modifications ont été apportées au projet suite à des discussions entre les communes concernées et l'Administration de l'Equipement et des Déplacements et l'Administration de l'Urbanisme.

L'adjudication du marché doit avoir lieu avant le 31 décembre de l'année, sinon le crédit d'engagement tombe en annulation.

Mais comme la procédure d'obtention du permis d'urbanisme est plus longue que celle de l'adjudication du marché, la procédure d'attribution du marché est lancée avant l'obtention du permis.

Suite aux conditions imposées par le permis d'urbanisme - p.ex. imposition de matériaux nobles ou de mobilier urbain luxueux - un décompte a été dressé afin d'incorporer et de régulariser ces exigences qui venaient essentiellement des communes concernées par les marchés conclus.

De plus, afin de rattraper le retard encouru dans le planning des travaux suite à la délivrance tardive du permis d'urbanisme, il a fallu comprimer les délais d'exécution prévus dans le contrat pour respecter la date d'entrée de mise en

Een lid zegt dat hij geschokt is door de laatste verklaring van de Minister. Wanneer de aannemer er geen schuld aan heeft dat de uitvoering van het werk vertraging oploopt, waarom moet deze dan worden gestraft hoewel hij alle nodige maatregelen heeft genomen om deze aan te vangen? De Minister zou beter de schuld geven aan zijn administratie.

Een lid herinnert eraan dat de werkzaamheden aan de flessehals aan de Louizalaan volledig worden gefinancierd door de federale Staat in het kader van het samenwerkingsakkoord dat het Gewest met de Staat heeft gesloten.

Spreker zou willen weten op hoeveel de kostprijs van de werkzaamheden wordt geraamd en wat er met de daartoe uitgetrokken kredieten gebeurt als de werkzaamheden niet worden uitgevoerd. Zij vraagt tevens wie de boete zal betalen aan de aannemer.

Om te verduidelijken welke moeilijkheden zich kunnen voordoen - en wat de oorzaken zijn van de overschrijding van de prijs - bij de uitvoering van een investeringsdossier, geeft de Minister het voorbeeld van de percelen 1 en 2 (buiten de MIVB en buiten de concessiehouders) van de aanleg van de Brugmannlaan.

Raming van het project:	240 miljoen
Nieuwe raming bij de aanbesteding:	260 miljoen
Totale afrekening:	336 miljoen

De 100 miljoen extra kan als volgt worden verklaard. Aanvankelijk voorzag men in een vastleggingskrediet van 240 miljoen. De eerste verhoging is het gevolg van de aanbesteding, waarbij het verschil te verklaren is door het feit dat de aanbesteding meer dan een jaar na het opmaken van de begroting is verricht en dat de eerste wijzigingen in het project zijn aangebracht na beraadslaging tussen de betrokken gemeenten en de Administratie van de Uitrusting en de Verplaatsingen en het Bestuur voor stedenbouw.

De opdracht moet voor 31 december van het jaar worden gegund anders vervalt het vastleggingskrediet.

Zelfs als de procedure voor het verkrijgen van de stedenbouwkundige vergunning langer aansleept dan die voor het gunnen van de opdracht, wordt met de procedure voor het gunnen van de opdracht gestart voor de vergunning verkregen is.

Ingevolge de voorwaarden gesteld in de stedenbouwkundige vergunning - bijv. edele materialen en luxueus stadsmeubilair - is een afrekening opgemaakt om met deze vereisten, die voornamelijk zijn gesteld door de gemeenten die partij zijn bij de gesloten overeenkomsten, rekening te houden.

Ten einde de vertraging die de uitvoering van de werkzaamheden ten opzichte van het werkschema heeft opgelopen ten gevolge van het feit dat de stedenbouwkundige vergunning te laat is afgegeven, dienden de uitvoeringstermijnen vastge-

service de la ligne de tram et satisfaire aux exigences des riverains.

Le Ministre considère qu'à l'avenir il faudrait affiner davantage la rédaction des cahiers des charges et prévoir une marge de sécurité de l'ordre de 10 à 15%, qui ne pourrait en aucun cas être dépassée. Il faudrait veiller aussi à ce que le permis d'urbanisme corresponde au plus près avec l'adjudication. Ici se pose le problème de la concertation avec les acteurs concernés, car les communes s'opposent à la délivrance du permis aussi longtemps qu'un certain nombre de conditions ne sont pas remplies. Enfin, il reste le délai qu'il est bien souvent difficile de faire respecter suite à différents impératifs.

Un membre demande si le Gouvernement est informé des modifications qui sont apportées au cahier des charges.

Le Ministre répond qu'on régularise les décomptes à posteriori. Il ne faut pas non plus perdre de vue selon lui que toute modification ou allongement de la procédure peut par après aussi entraîner des intérêts de retard. Il faut donc trouver un juste compromis entre la nécessité du contrôle a priori et la souplesse dans l'exécution. On peut dans le meilleur des cas retarder le début d'un chantier, mais il est difficile de l'arrêter une fois qu'il est lancé.

Un membre est d'avis que c'est l'adjudication qui devrait être conforme au permis délivré - et non l'inverse - sinon les procédures de consultation au niveau communal n'ont plus de sens. Pour remédier à ce problème de concordance entre le permis délivré et l'adjudication, il faudrait songer à organiser l'adjudication ou l'appel d'offre en deux étapes: la première offre a lieu sur base d'une estimation très précise de l'administration, la seconde se fait après estimation des modifications incluses lors de la délivrance du permis. Il est important en effet que la Région sache très précisément le montant pour lequel elle va s'engager, quitte à retarder ou supprimer d'autres travaux envisagés.

S'il est vrai qu'on ne peut supprimer tous les aléas liés à l'exécution de travaux, il est aussi vrai que dans la pratique actuelle les entrepreneurs ont souvent tendance à «casser» leurs prix pour emporter le marché et ensuite se débrouiller pour imposer au pouvoir public concerné une série de suppléments.

L'administration a d'autant plus tendance à accepter les surplus qu'elle se met elle-même dans la difficulté en payant ses factures avec retard...

Un autre membre est d'avis qu'il faudrait incorporer dans le cahier des charges, des prix unitaires pour un certain

steld in de overeenkomst bovendien te worden ingekort om de datum van ingebruikneming van de tramlijn in acht te nemen en om tegemoet te komen aan de eisen van de bewoners.

De Minister meent dat de tekst van de bestekken in de toekomst nog meer moet worden gepreciseerd en dat er een veiligheidsmarge van 10 tot 15 % moet worden ingevoerd, welke in geen geval zou kunnen worden overschreden. Er moet ook voor gezorgd worden dat de stedenbouwkundige vergunning zo goed mogelijk overeenstemt met de aanbesteding. Hier rijst het probleem van het overleg met de betrokken hoofdrolspelers want de gemeenten weigeren de vergunning af te geven zolang een aantal voorwaarden niet zijn vervuld. Tenslotte is er nog de termijn die men vaak moeilijk kan doen eerbiedigen ten gevolge van verschillende onvoorziene omstandigheden.

Een lid vraagt of de Regering op de hoogte is van de wijzigingen die in het bestek zijn aangebracht.

De Minister antwoordt dat men de rekeningen achteraf in orde brengt. Men mag evenmin uit het oog verliezen dat elke wijziging of verlenging van de procedure volgens hem achteraf eveneens tot de betaling van nalatigheidsinteressen kan leiden. Er moet dus gezocht worden naar een billijk compromis tussen de noodzakelijke controle a priori en de soepelheid bij de uitvoering. In het beste geval kan men de aanvang van een werk uitstellen maar het is moeilijk het stop te zetten zodra het eenmaal is begonnen.

Een lid is van oordeel dat de aanbesteding in overeenstemming zou moeten zijn met de vergunning die is afgegeven en niet omgekeerd, zonet hebben de overlegprocedures op gemeentelijk vlak geen zin meer. Om dit probleem inzake de overeenstemming tussen de vergunning en de aanbesteding te verhelpen, zou men eraan moeten denken om de aanbesteding of de offerteaanvraag in twee fasen te laten verlopen: de eerste offerte wordt ingediend op basis van een zeer precieze raming van de administratie, de tweede na raming van de wijzigingen die zijn aangebracht bij de afgifte van de vergunning. Het is immers van belang dat het Gewest weet voor welk bedrag het zich engageert, om te voorkomen dat andere geplande werkzaamheden moeten worden uitgesteld of moeten worden geschrapt.

Het is weliswaar niet mogelijk om alle toevalsfactoren bij de uitvoering van werkzaamheden uit te sluiten, maar in de huidige gang van zaken zijn de aannemers vaak geneigd om hun prijzen te drukken om de opdracht in de wacht te slepen en slagen zij erin om de betrokken overheid een reeks supplementen te doen betalen.

Het overheidsbestuur is des te meer geneigd de extra kosten te aanvaarden daar het zichzelf in de problemen brengt door zijn facturen te laat te betalen...

Een ander lid is van oordeel dat in het bestek eenheids-prijzen moeten worden opgenomen voor een aantal extra

nombre de suppléments dont on peut raisonnablement estimer qu'ils vont se produire.

Un membre se demande pourquoi on n'appliquerait pas, comme dans le secteur du logement, une marge de sécurité lors de l'engagement, laquelle serait calculée en fonction de la moyenne des surcoûts constatés au cours des dernières années.

Le Ministre répond qu'il n'exclut pas le recours à une telle procédure, mais il souligne que l'inspection des finances s'opposerait à ce qu'on prenne une marge au départ.

Un membre ajoute que dans le secteur du logement la marge de 38% comprend la TVA, et qu'elle a été ramenée récemment à 33%

Se référant à l'étude parue dans le 150ème cahier de la Cour des comptes sur les subsides à la rénovation urbaine, l'intervenant déclare qu'un meilleur suivi des chantiers permettrait aussi d'éviter des surcoûts. Dans ce secteur le surcoût monte parfois jusqu'à plus de 60%!

Revenant sur le problème de la procédure, un membre considère qu'il faut faire une distinction entre les augmentations prévisibles avant la mise en route du chantier et les modifications imprévisibles intervenant en cours de chantier.

Tout le monde est d'accord pour dire que les secondes, parce qu'imprévisibles, doivent être laissées à l'appréciation du ministre et justifiées par après. Quant aux premières, elles peuvent soit faire l'objet d'une décision collective a priori dont les conséquences budgétaires seront assumées par l'ensemble du Gouvernement, soit laissées à la seule appréciation du ministre responsable, auquel cas il appartient à celui-ci de trouver dans son enveloppe budgétaire les moyens pour y faire face, le cas échéant en renonçant à d'autres travaux. Il y a donc un lien évident entre le niveau où se prend la responsabilité et les implications en termes de gestion.

L'intervenant souhaite que le Ministre explicite la procédure en vigueur au sein du Gouvernement par rapport à ces deux options.

Le Ministre déclare que dans la pratique actuelle, l'approbation des modifications par rapport au cahier des charges initial est de la seule responsabilité du ministre concerné. Celui-ci vient s'expliquer devant ses collègues lors de l'approbation du décompte final des travaux, qui est une décision collégiale du Gouvernement. C'est à ce moment que le Gouvernement décide des arbitrages budgétaires à faire pour rencontrer d'éventuels problèmes de financement dans certains secteurs.

kosten waarvan redelijkerwijs kan worden geoordeeld dat zij er komen.

Een lid vraagt zich af waarom men geen veiligheidsmarge zou toepassen bij het sluiten van de verbintenis, zoals dat het geval is in de huisvesting. Die marge zou worden berekend aan de hand van het gemiddelde van de meerkosten die gedurende de laatste jaren zijn vastgesteld.

De Minister antwoordt dat hij niet uitsluit dat er een zodanige procedure wordt ingevoerd, doch wijst erop dat zou blijken dat de inspectie van financiën er zich tegen verzet dat men meteen een marge neemt.

Een lid voegt eraan toe dat de marge die in de huisvesting wordt gehanteerd 38 % is en dat deze inclusief BTW is, en dat zij onlangs is verminderd tot 33 %.

Spreker verwijst naar de studie over de subsidies en de stadsvernieuwing die in het 150e Boek van het Rekenhof is verschenen en verklaart dat een betere follow-up van de werken het eveneens mogelijk zou maken meerkosten te vermijden. In deze sector lopen de meerkosten soms op tot meer dan 60%.

Nogmaals in verband met het procedureprobleem, gaat een lid ervan uit dat er een onderscheid moet worden gemaakt tussen de verhogingen die voor het opstarten van het werk kunnen worden voorzien en de onvoorziene wijzigingen die zich tijdens de uitvoering van het werk voordoen.

Iedereen is het erover eens dat de tweede, doordat ze onvoorzien zijn, aan de ministers oordeel moeten worden overgelaten en nadien moeten worden gerechtvaardigd. Over de eerste kan van te voren een gezamenlijke beslissing worden genomen waarvan de hele Regering de gevolgen voor de begroting op zich neemt, ofwel worden zij aan het oordeel van de verantwoordelijke minister alleen overgelaten, in welk geval deze in zijn begroting de middelen moet vinden om er iets aan te doen, eventueel af te zien van andere werkzaamheden. Er is dus een duidelijk verband tussen het niveau waarop de verantwoordelijkheid wordt genomen en de gevolgen voor het beheer.

Spreker wenst dat de Minister de vigerende procedure binnen de Regering expliciteert ten opzichte van deze twee opties.

De Minister verklaart dat het goedkeuren van de wijzigingen ten opzichte van het oorspronkelijke bestek, in de huidige gang van zaken, uitsluitende tot de bevoegdheid van de betrokken minister behoort. Deze moet zijn collega's uitleg verschaffen bij de goedkeuring van de eindafrekening van de werkzaamheden, wat een beslissing is die de Regering collegiaal neemt. Op dat ogenblik beslist de Regering over de begrotingsarbitrages die moeten worden verricht ten einde het hoofd te bieden aan eventuele financieringsproblemen in sommige sectoren.

Le Ministre reconnaît qu'il faudrait peut-être en arriver à ce que les modifications intervenant avant la mise en route du chantier fasse l'objet d'une décision préalable du Gouvernement, ou du moins qu'elles soient communiquées au ministre du budget pour que celui-ci puisse en évaluer les conséquences au niveau du planning d'ensemble des ordonnancements.

Un membre trouve qu'il faudrait également s'y prendre autrement pour les délais d'exécution. Il est clair que compte tenu des désagréments, les riverains demanderont toujours à ce que ces délais soient les plus courts possibles. Dans certains pays, on annonce à l'avance le délai au riverains et on s'y tient dans la pratique, sans pour cela devoir passer par une accélération des travaux en fin de chantier.

Un membre demande une précision concernant les chiffres cités par le Ministre dans son exposé. Aujourd'hui, il déclare qu'il lui faudra seulement 400 millions en plus lors du second feuillet, alors qu'il a dit à plusieurs reprises dans la presse qu'il aurait besoin de 750 millions.

L'intervenant interroge ensuite le Ministre au sujet de la situation financière de la STIB, à laquelle la Région transfère environ 20% de ses moyens budgétaires. Le Ministre des Finances a déclaré que celle-ci pourrait connaître des difficultés. Quelle est l'avenir de cette société alors que le contrat de gestion prend fin à la fin de cette année?

Il demande ensuite au Ministre de faire le point sur l'état d'exécution de l'accord de coopération avec l'Etat fédéral.

Le membre constate par ailleurs que la voirie est dans un état souvent déplorable à Bruxelles. L'administration a signalé elle-même récemment que certains ouvrages d'art menaçaient de s'effondrer. L'orateur se demande si on a encore les moyens pour entreprendre les travaux de réfection. A ce propos, il demande à quoi seront affectés les 935 millions de crédits d'engagement inscrits pour 1994.

Un membre relève de l'exposé du Ministre qu'on a demandé à son département de faire des économies en moyens d'ordonnancement, mais qu'on n'a pas pour autant arrêté ou freiné les programmes en cours, ce qui expliquerait l'ampleur de l'ajustement d'aujourd'hui.

Il répète par ailleurs sa question au sujet du Goulet Louise: l'arrêt définitif ou la relance des travaux, est-ce ou non une décision collégiale du Gouvernement?

Un membre se joint à la réflexion d'un orateur précédent à propos de l'état de la voirie. Il souhaiterait savoir comment on détermine les priorités en matière de réfection des voiries, compte tenu de l'ampleur de la demande. Parmi les priorités, il cite notamment la chaussée de Ninove qui est

De Minister geeft toe dat men er misschien toe moet komen dat de Regering vooraf beslist over wijzigingen die worden aangebracht alvorens het werk wordt opgestart of dat daarvan tenminste kennis wordt gegeven aan de Minister van Begroting opdat deze de gevolgen daarvan zou kunnen inschatten voor de planning van alle ordonnancements.

Een lid vindt dat er ook een andere aanpak nodig is voor de uitvoeringstermijnen. Het spreekt vanzelf dat de bewoners gelet op de hinder die wordt veroorzaakt steeds zullen vragen dat deze termijnen zo kort mogelijk zouden zijn. In sommige landen wordt de termijn van te voren bekend gemaakt aan de bewoners en houdt men zich daar doorgaans aan zonder dat men de uitvoering van de werken naar het einde toe hoeft te versnellen.

Een lid vraagt nadere uitleg over de cijfers die de Minister in zijn uiteenzetting aanhaalt. Vandaag verklaart hij dat hij slechts 400 miljoen extra nodig heeft bij de tweede aanpassing terwijl hij in de pers herhaaldelijk gezegd heeft dat hij 750 miljoen nodig zou hebben.

Spreker stelt de Minister vervolgens vragen over de financiële situatie van de MIVB, waaraan het Gewest ongeveer 20% van zijn begrotingsmiddelen overdraagt. De Minister belast met Financiën heeft verklaard dat er problemen zouden kunnen rijzen. Welke toekomst is er voor die maatschappij weggelegd wanneer het beheercontract aan het eind van dit jaar ten einde loopt.

Hij vraagt de Minister vervolgens een stand van zaken op te maken van de uitvoering van het samenwerkingsakkoord met de federale Staat.

Het lid stelt voorts vast dat de wegen in Brussel zich vaak in een erbarmelijke staat bevinden. Het overheidsbestuur heeft zelf onlangs bericht dat sommige kunstwerken op instorten staan. Spreker vraagt zich af of men nog de middelen heeft om herstellingswerkzaamheden uit te voeren. In dat verband vraagt hij waarvoor de 935 miljoen vastlegingskredieten die voor 1994 zijn uitgetrokken bestemd zijn.

Een lid merkt in de uiteenzetting van de Minister op dat men zijn departement gevraagd heeft te bezuinigen op de ordonnancements maar dat men de lopende programma's daarom nog niet heeft stopgezet of afgeremd, wat de omvang van de huidige aanpassing verklaart.

Hij herhaalt voorts zijn vraag over de flessehals aan de Louizalaan: het definitief stopzetten of het hervatten van de werkzaamheden, is dit al dan niet een beslissing die de Regering collegiaal neemt?

Een lid sluit zich aan bij de bedenking van een vorige spreker over de staat van de wegen. Hij zou willen weten hoe de prioriteiten in verband met de herstelling van de wegen worden bepaald gelet op de vele aanvragen. Hij verwijst onder meer naar de Ninoofse steenweg die in een

dans un état déplorable. Il souhaiterait avoir la liste des travaux qui seront engagés prochainement et la durée prévisible des chantiers.

Un membre a lu les déclarations du Ministre dans la presse à propos de la revalorisation de la circulation à vélo. Il aimerait que le Ministre précise ses intentions à ce sujet.

Un membre demande au Ministre de répondre à la remarque de la Cour des comptes au sujet de l'alimentation de la dotation de fonctionnement à la STIB à raison de 100 millions par des crédits variables.

L'intervenant critique par ailleurs le manque de cohérence dans les décisions prises par le Gouvernement vis-à-vis de la STIB. Par exemple, la ligne de tram 91 est lancée avant que les travaux de l'avenue Brugmann ne soient réalisés; cette ligne est maintenant ralentie à hauteur du tronçon Janson-Stéphanie suite à l'opposition de la commune de Saint-Gilles aux travaux envisagés. Et le prédécesseur du Ministre a décidé en plus de ne pas effectuer les travaux du Goulet Louise alors qu'il disposait de toutes les autorisations nécessaires.

Le nouveau tram 2000 constitue un autre exemple de cette incohérence. En raison de sa largeur, celui-ci ne peut circuler dans les tunnels et on est donc obligé de le faire rouler sur les lignes à moindre fréquentation.

Ce membre demande également au Ministre de présenter une évaluation du contrat de gestion. Il souligne que la STIB n'est pas capable de tenir ses engagements en matière d'augmentation de la vitesse commerciale, et qu'elle ne réalise pas l'augmentation annuelle de 10% de sa clientèle.

Parmi les économies qu'on pourrait envisager au niveau de la STIB, l'orateur suggère de reprendre une idée formulée naguère par l'ARAU, à savoir la fermeture durant la nuit des stations de métro et le remplacement des métros par des bus.

L'intervenant craint qu'on en arrive à terme à la situation d'avant 89, où la STIB procédait à des réductions de service pour économiser sur ses coûts de fonctionnement.

Ce membre voudrait lui aussi savoir comment on détermine les priorités dans l'exécution des travaux de réfection de la voirie. Il s'étonne qu'on ait soumis à l'enquête publique la réfection de la chaussée de Tervueren à Auderghem, alors que cette voirie est en parfait état.

Enfin, en ce qui concerne la circulation à vélo, l'intervenant s'étonne que depuis cinq ans on n'ait toujours pas songé à aménager des bandes au sol pour favoriser la circulation des cyclistes.

Un membre tient à affirmer, à propos du métro, que pour son groupe un accès confortable, rapide et sans rupture de charge à l'hôpital Erasme est une priorité absolue.

erbarmelijke staat verkeert. Hij zou graag de lijst willen hebben van de werkzaamheden die weldra zullen worden begonnen en de voorziene duur van het werk.

Een lid heeft de verklaringen van de Minister gelezen in de pers over de herwaardering van de fiets. Hij zou graag willen dat de Minister zijn voornemens in dat verband kenbaar maakt.

Een lid vraagt de Minister te antwoorden op de opmerking van het Rekenhof in verband met stijven van de werkingsdotatie aan de MIVB met 100 miljoen via variabele kredieten.

Spreker hekelt voorts het gebrek aan samenhang in de beslissingen van de Regering ten opzichte van de MIVB. Bijvoorbeeld wordt tramlijn 91 in gebruik genomen voor de werkzaamheden aan de Brugmannlaan zijn uitgevoerd. Het tramverkeer verloopt er nu vertraagd ter hoogte van het baanvak Janson-Stefanie ten gevolge van het verzet van de gemeente Sint-Gillis tegen de voorgenomen werken. Bovendien heeft de voorganger van de Minister besloten de werkzaamheden aan de flessehals op de Louizalaan niet uit te voeren hoewel hij over de nodige machtigingen beschikte.

De nieuwe tram 2000 is een ander voorbeeld van dit gebrek aan samenhang. Wegens de breedte ervan kan de tram niet in de tunnels rijden en moet men hem op minder drukke lijnen laten rijden.

Dit lid vraagt de Minister tevens om een evaluatie van het beheercontract. Hij wijst erop dat de MIVB niet bij machte is haar beloften om de kruissnelheid te verhogen en dat zij er niet in slaagt om per jaar 10 % klanten bij te winnen.

Als mogelijke bezuinigingen bij de MIVB geeft spreker in overweging een idee over te nemen dat ARAU eertijds had geformuleerd, en dat erin bestond de metrostations 's nachts te sluiten en metro's te vervangen door bussen.

Spreker vreest dat men op termijn terugkeert tot de situatie die voor 89 bestond. In die tijd verminderde de MIVB de dienstverlening om te bezuinigen op de werkingskosten.

Dit lid zou eveneens willen weten hoe men de prioriteiten bepaalt voor de uitvoering van de werkzaamheden voor de herstelling van de wegen. Het verbaast hem dat men een openbaar onderzoek heeft gehouden over de Tervurenlaan te Oudergem, hoewel deze weg in perfecte staat is.

Tenslotte verbaast het de spreker, wat het fietsverkeer betreft, dat men er sedert vijf jaar nog steeds niet aan gedacht heeft op de grond stroken aan te leggen om het fietsverkeer te bevorderen.

Een lid wenst in verband met de metro te bevestigen dat een comfortabele, snelle toegang zonder overstappen aan het Erasmusziekenhuis als absolute prioriteit geldt.

Il est par ailleurs opposée à l'idée émise par l'orateur précédente concernant la fermeture le soir des stations de métro.

Il reconnaît que les gares de métro sont sans doute gigantesques et sans doute plus nombreuses qu'ailleurs, mais il considère qu'il vaut mieux assumer les coûts de fonctionnement de ces infrastructures plutôt que d'ajouter de la pollution sur la voie publique en favorisant le transport par autobus durant la nuit.

Un membre demande au Ministre de faire le point au sujet de la construction du CCN. Quels sont les frais nouveaux à assumer vis-à-vis de la SRIB? Comment a-t-on résolu le problème des dédommagements suite au nombreux recours introduits ?

- *Réponses complémentaires du Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des sites d'activités économiques désaffectés*

**1. Quelle politique pourra-t-on mener en 1994 avec un crédit d'engagement limité à 930 millions?**

*1. Les investissements*

71.01 - L'article budgétaire 71.01 «investissements Transports Publics» limité à 450 M au lieu de 750, permettra, malgré cette diminution, de financer:

- la finition du chantier «DE NAEYER - SOBIESKI - TUNNEL VICINAL». La mise en service de ces nouvelles infrastructures est prévu le 31 août.
- Le renouvellement et la réparation de divers équipements de sécurité dans le METRO (disjoncteurs, onduleurs, dispositifs antifeu - anticorrosion - étanchéité).
- La dotation de 250 millions à la STIB pour:
  - . le maintien du programme d'entretien des escalators pour 120 M.
  - . Des travaux de réparation urgents en METRO pour 50 M.
  - . Des travaux d'amélioration d'arrêts en surface pour 80 M.
- Le paiement de différents décomptes pour des travaux exécutés en 1993.

\*  
\* \*

En dehors de l'article 71.01, la STIB bénéficie en 1994 d'une capacité d'investissement de 2.104 M lui permettant, entre autres, de:

Hij is voorts gekant tegen de idee dit de vorige spreker heeft geuit in verband met de sluiting 's avonds van de metrostations.

Hij geeft toe dat de metrostations wellicht te groot en wellicht talrijker zijn dan elders maar hij gaat ervan uit dat het beter is de werkingskosten voor deze infrastructuur te betalen dan de verontreiniging op de openbare weg nog te doen toenemen door bussen tijdens de nacht.

Een lid vraagt de Minister een stand van zaken op te maken in verband met de bouw van het CCN. Welke nieuwe kosten moeten worden gedragen ten opzichte van de GIMB? Hoe heeft men het probleem van de schadeloosstellingen ten gevolge van de vele vorderingen die zijn ingesteld opgelost?

- *Bijkomende antwoorden van de Minister belast met Openbare Werken, Verkeerswezen en Vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimten*

**1. Welk beleid zullen we in 1994 kunnen voeren met een vastleggingskrediet beperkt tot 930 miljoen?**

*1. De investeringen*

71.01 - Begrotingsartikel 71.01 «Investeringen Openbaar Vervoer», dat is beperkt tot 450 miljoen in plaats van 750 miljoen, zal ondanks deze vermindering toelaten te financieren:

- de voltooiing van de werf «DE NAEYER - SOBIESKI - BUURTTUNNEL». De indienststelling van deze nieuwe infrastructuurwerken is voorzien op 31 augustus.
- De vernieuwing en de herstelling van verschillende veiligheidsuitrustingen in de METRO (schakelaars, ondulators, brandwerende voorzieningen - antiroestbehandelingen - waterdichtheid).
- De dotatie van 250 miljoen van de MIVB voor:
  - . het behoud van het onderhoudsprogramma van de roltrappen voor 120 miljoen.
  - . Dringende herstelwerken in de METRO voor 50 miljoen.
  - . Verbeteringswerken aan de bovengrondse halten voor 80 miljoen.
- De betaling van verschillende afrekeningen voor werken uitgevoerd in 1993.

\*  
\* \*

Buiten artikel 71.01 om zal de MIVB in 1994 genieten van een investeringscapaciteit van 2,104 miljard dat de maatschappij onder andere in de mogelijkheid zal stellen om:

- moderniser les installations fixes pour 240 M (ateliers, dépôts, dispatching)
- moderniser les véhicules ferrés pour 435 M (essentiellement METRO)
- renouveler les voies en surface pour 400 M (avenue Louise)
- financer divers équipements neufs, tels les vendeurs automatiques de billets en station, pour un total de 240 M
- financer l'acquisition des «Nouveaux Trams», à concurrence de plus de 600 M.

#### 73.01 - Transports privés routes (160 MF)

- Les projet de programme physique prévoit essentiellement des engagements nécessaires pour couvrir des paiements inéluctables tels que:

- a) clôture des marchés en cours;
- b) quote-part de 51% de la Région dans le cadre du programme 94 de l'accord de coopération Etat fédéral/Région de Bruxelles-Capitale;
- c) révisions, majorations, TVA, intérêts de retard.

- Deux nouveaux investissements sont prévus:

- a) Contrat pour inspection des ouvrages d'art (1 MF): nécessaire pour assurer la continuité de la sécurité des usagers de la route;
- b) Stock carrefours (30 MF): à engager fin 1994, entreprise à commencer début 1995.

#### 73.02 - Transports privés - électricité (50 MF + 15 MF crédits variables)

- Trois nouveaux marchés d'investissement sont prévus au projet de programme physique 94:

- a) Coordination des feux (10 MF).
- b) Equipement des carrefours et VICOM (20 MF).
- c) Eclairage Goulet Louise - Place Stéphanie (6 MF).

- Les deux premiers marchés consistent en un stock d'interventions selon besoins du moment, afin d'assurer la sécurité routière et la fluidité du trafic, en particulier le transport en commun.

- Les 14 MF restants couvrent des dépenses inéluctables inhérentes au parachèvement de chantiers en cours, intérêts de retard, etc...

- Les 15 MF (crédits variables) doivent couvrir les dépenses dans le cadre du contrat CITIES. Ce montant sera versé par l'Union européenne.

- de vaste installaties te moderniseren (bedrag vastgesteld op 250 miljoen) (werkplaatsen, opslagplaatsen, dispatching)

- de spoorvoertuigen te moderniseren voor 435 miljoen (voornamelijk METRO)
- de bovengrondse sporen te vernieuwen voor 400 miljoen (Louizalaan)
- de financiering van verschillende nieuwe uitrustingen, zoals de verkoopautomaten van vervoerbewijzen in de stations, voor een totaalbedrag van 240 miljoen
- de financiering van de aankoop van de «Nieuwe Trams», voor een bedrag van meer dan 600 miljoen.

#### 73.01 - Privé-wegvervoer (160 MF)

- Het ontwerp van fysisch programma voorziet voornamelijk vastleggingen die noodzakelijk zijn voor het dekken van de overmijdelijke betalingen, zoals:

- a) het afsluiten van lopende overeenkomsten;
- b) het aandeel van 51% van het Gewest in het kader van het programma 94 van het samenwerkingsakkoord federale overheid/Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- c) herzieningen, verhogingen, BTW, verwijlntresten.

- Er zijn twee nieuwe investeringen voorzien:

- a) Overeenkomst voor de inspectie van de kunstwerken (1 MF). Noodzaak om de continuïteit te verzekeren van de veiligheid van de weggebruikers;
- b) Stock kruispunten (30 MF): vast te leggen op het einde van 1994, aanneming aan te vatten begin 1995.

#### 73.02 - Privé-vervoer - elektriciteit (50 MF + 15 MF variabele kredieten)

- In het ontwerp van het fysisch programma 94 zijn drie nieuwe investeringsovereenkomsten voorzien:

- a) Coördinatie van de verkeerslichten (10 MF).
- b) Uitrusting van de kruispunten en VICOM (20 MF).
- c) Verlichting flessehals Louizalaan - Stéphanieplein (6 MF).

- De twee eerste overeenkomsten hebben betrekking op een reeks interventies al naar gelang de noden van het ogenblik, om de verkeersveiligheid en de verkeersdoorstroming te verzekeren, in het bijzonder van het openbaar vervoer.

- De overige 14 MF dekken onvermijdelijke uitgaven inherent aan de voltooiing van lopende werven, verwijlntresten, enz ...

- De 15 MF (variabele kredieten) moeten de uitgaven dekken in het kader van de overeenkomst CITIES. Dit bedrag zal worden gestort door de Europese Unie.

## 71.02 - Oeuvres d'art dans l'infrastructure (29 millions)

- le programme prévoit des engagements nécessaires pour couvrir les paiements inéluctables du solde des programmes 93 (métro et voirie). Il s'agit de décompte, révision, essai, intérêt de retard - (10 millions)
- il comporte le colloque international «JUNCTION 94» - (5 millions)
- il prévoit la participation à la restauration de 2 monuments existants (poste repris à l'accord de coopération Etat fédéral/Région de Bruxelles-Capitale) - (10 millions)
- il prévoit comme seul nouvel investissement une fontaine à installer au carrefour «Prince de Liège» à Anderlecht. Le permis d'urbanisme a été délivré le 8 avril 94 sur base de l'avis favorable de la commune d'Anderlecht. - (4 millions)

## 73.04 - Bâtiment (221,6 millions)

Le programme prévoit

- Pour la CCN
  - . les frais de remboursement annuel de la Région à Sofibru tel que prévu au contrat de «Mission déléguée» - (183 millions)
  - . l'assurance décennale + installation de sécurité - (16 millions)
- Pour la place Royale
  - . achèvement phase I, étude + assurance décennale - (7,5 millions)
- Home Ariane
  - . Décompte dû à la présence d'hydrocarbure en cave + indemnité d'arrêt de chantier - (7,2 millions)
- Le solde (7,9 millions) est consacré aux petits investissements indispensables dans différents bâtiments régionaux (tel que révision de toiture, installation système de sécurité, téléphonie, etc...)

## 2. L'entretien

## a. Entretien routes.

- Prévu du budget 1994.

A.B. 14.01 (crédits fixes): 380 MIOS

A.B. 14.91 (crédits variables): 200 MIOS

Crédits variables disponibles en avril 1994 = 196 MIOS:

## 71.02 - Kunstwerken in de infrastructuurwerken (29 miljoen)

- het programma voorziet vastleggingen die noodzakelijk zijn voor het dekken van de onvermijdelijke uitgaven van het saldo van de programma's 93 (metro en wegennet). Het handelt zich om afrekeningen, herzieningen, proeven, verwijlntresten (10 miljoen)
- het omvat het internationaal colloquium «JUNCTION 94» (5 miljoen)
- de deelname aan de restauratie van 2 bestaande monumenten (post hernomen in het samenwerkingsakkoord federale overheid - Brussels Hoofdstedelijk Gewest (10 miljoen)
- het voorziet als enige nieuwe investering een fontein op het kruispunt «Prins van Luik» in Anderlecht. De stedenbouwkundige vergunning werd afgeleverd op 8 april 1994, na een gunstig advies van de gemeente Anderlecht (4 miljoen).

## 73.04 - Gebouwen (221,6 miljoen)

Het programma voorziet:

- Voor het CCN
  - . de kosten van de jaarlijkse terugbetaling van het Gewest aan Sofibru zoals voorzien in de overeenkomst «gedelegeerde opdracht» (183 miljoen)
  - . de tienjaarlijkse verzekering + de veiligheidsinstallatie (16 miljoen)
- Voor het Koningsplein
  - . voltooiing fase I, studie + tienjaarlijkse verzekering (7,5 miljoen)
- Home Ariane
  - . Afrekening ingevolge de aanwezigheid van benzine in de kelder + schadeloosstelling voor de stopzetting van de werf (7,2 miljoen)
- Het saldo (7,9 miljoen) wordt besteed aan de kleine onvermijdelijke investeringen in verschillende gewestelijke gebouwen (zoals nazicht van daken, installatie van veiligheidssystemen, telefonie, enz...).

## 2. Het onderhoud

## a. Onderhoud wegen

- Voorzien in de begroting 1994

B.A. 14.01 (vaste kredieten): 380 miljoen

B.A. 14.91 (variabele kredieten): 200 miljoen

Variabele kredieten beschikbaar in april 1994 = 196 miljoen:



- STIB = 77%
- Routes = 40%

Les premiers 100 MIOS des fonds de recettes doivent alimenter en priorité les 100 MIOS de crédits variables (A.B. 71.91) pour investissement transport public. La STIB est couverte à 77%.

Au-delà de la problématique des crédits variables, et compte tenu de l'avancement des travaux d'entretien en cours, un manque de 234 MIOS de crédits fixes est prévisible pour cette année (voir fiche).

En outre, le budget 1994 ne prévoit aucun crédit (14.01.75) pour couvrir le report de 1993 qui représente 19 MIOS.

#### b. Dépense d'entretien normal d'électricité

- Prévu au budget 1994:

A.B. 14.02 (crédits fixes) : 180 MIOS

A.B. 14.92 (crédits variables) : 100 MIOS (4/94: 29%)

- Même remarque pour crédits variables que pour l'entretien routes.
- Il s'agit d'un budget minimaliste pour assurer la sécurité.
- En tout état de cause, pour arriver à une situation 0 à la fin 1994 (la clôture des paiements concerne toujours la période écoulée), un montant de 150 MIOS pour les factures relatives à la consommation d'électricité s'annonce.

#### Engagements budgétaires déjà réalisés depuis le 1/1/1994

	Budget 94 crédits d'engagement	Déjà engagé	%
a) investissements transports en commun	450 MF	0,3 M	0,1%
b) entretien routes	380 MF	342 M	90%
c) entretien électriques	180 MF	44,9 M	24,9%
d) investissements routes	160 MF	1,1 M	0,7%
e) investissements électriques	50 MF	0 M	0%

Les engagements pour les allocations de base pour l'entretien des routes et des installations électriques sont déjà fort avancés (90% entretien routes) pour les raisons suivantes:

- MIVB = 77%
- Wegen = 40%

De eerste 100 miljoen van het Inkomstenfonds moeten in de eerste plaats worden besteed aan de financiering van de 100 miljoen variabele kredieten (B.A. 71.91) voor investeringen in het openbaar vervoer. De MIVB is gedekt voor 77%.

Behalve de problematiek van de variabele kredieten en rekening houdend met de vordering van de lopende onderhoudswerken, moet een tekort van 234 miljoen aan vaste kredieten worden voorzien voor dit jaar (zie fiche).

De begroting 1994 voorziet daarenboven geen enkel krediet (14.01.75) om de overdracht van 1993 van 19 miljoen te dekken.

#### b. Normale onderhoudsuitgaven elektriciteit

- Voorzien in de begroting 1994:

B.A. 14.02 (vaste kredieten): 180 miljoen

B.A. 14.92 (variabele kredieten): 100 miljoen (4/94: 29%)

- Zelfde opmerking voor de variabele kredieten als voor het onderhoud van de wegen.
- Het handelt zich om een minimale begroting om de veiligheid te verzekeren.
- Om tot een nulsituatie te komen op het einde van 1994 (de afsluiting van de betalingen betreft steeds de voorbije periode), moet in elk geval een bedrag van 150 miljoen worden voorzien voor facturen betreffende het elektriciteitsverbruik.

#### Begrotingsvastleggingen die reeds zijn uitgevoerd sedert 1/1/94

	Begroting 94 Vastleggings- kredieten	Reeds vastgelegd	%
a) investeringen openbaar vervoer	450 MF	0,3 M	0,1%
b) onderhoud wegen	480 MF	342 M	90%
c) onderhoud elektrische uitrustingen	180 MF	44,9 M	24,9%
d) investeringen wegen	160 MF	1,1 M	0,7%
e) elektrische investeringen	50 MF	0 M	0%

De vastleggingen voor de basisallocaties voor het onderhoud van de wegen en de elektrische installaties zijn reeds ver gevorderd (90% onderhoud wegen), en dit omwille van de volgende redenen:

- crédits non dissociés = crédits d'ordonnancement
- reconductions de marchés (le délai de la procédure d'attribution du marché est supprimé)
- il est nécessaire d'engager les crédits d'entretien le plus tôt possible afin d'éviter des interruptions dans les entretiens en cours.

## 2. Décomptes et intérêts de retard

1. Tableau récapitulatif des montants totaux engagés et du rapport en % des décomptes et intérêts de retard comparés aux crédits d'engagement pour certaines allocations de base et par année budgétaire à partir de 1990 (voir page suivante).
2. L'exercice 1989 constitue une année de transition entre les comptabilités nationale et régionale.
3. L'absence de presque tous décomptes pour l'entretien des installations électriques s'explique par le mode spécifique de passer les commandes.

Chaque intervention de l'entrepreneur désigné fait l'objet d'un engagement séparé sur base de son bordereau de prix unitaires et de quantités.

Dans ce cas, au niveau adjudication, le montant total de la soumission ne sert donc qu'à désigner l'entrepreneur.

Dès lors, commandant à la pièce sur stock garanti, il n'y a pas lieu de dresser des décomptes pour régulariser les dépenses en plus ou en moins par rapport au montant de l'adjudication.

4. On relève que la hauteur des décomptes n'a pas dépassé quasi les 20%.

Mais parler moyennes en matière de décomptes n'a pas de sens; chaque chantier a ses impondérables liés à ses caractéristiques intrinsèques (ex.: nature du sol, rupture de canalisation, intempéries extraordinaires, taille du chantier, lieu du chantier,...).

- niet-gescheiden kredieten = ordonnanceringskredieten
- verleningen van overeenkomsten (de termijn van de toewijzingsprocedure van de overeenkomst is afgeschaft)
- het is nodig om de onderhoudskredieten zo snel mogelijk vast te leggen ten einde te vermijden dat lopende onderhoudswerken worden onderbroken.

## 2. Afrekeningen en verwijlresten

1. Samenvattende tabel van de totale vastleggingen en van de overdracht in percenten van de afrekeningen en verwijlresten vergeleken met de vastleggingskredieten voor bepaalde basisallocaties en per begrotingsjaar vanaf 1990 (zie volgende blz.).
2. Het boekjaar 1989 vormt een overgangsjaar tussen de nationale en gewestelijke begrotingen.
3. De afwezigheid van nagenoeg alle afrekeningen voor het onderhoud van de elektrische installaties wordt verklaard door de specifieke manier waarop de bestellingen worden verricht.

Elke tussenkomst van de aangeduide aannemer maakt het voorwerp uit van een afzonderlijke vastlegging op basis van zijn borderel met eenheidsprijzen en hoeveelheden.

In dit geval dient het totale bedrag van de inschrijving voor wat betreft de aanbesteding dus enkel om de aannemer aan te duiden.

Bij bestellingen van stukken van gewaarborgde stocks, moeten er bijgevolg geen afrekeningen worden opgesteld om de uitgaven te regulariseren ten opzichte van het bedrag van de aanbestedingen.

4. Het dient opgemerkt dat de omvang van de afrekeningen nagenoeg de 20% niet heeft overschreden.

Maar spreken over gemiddelden bij afrekeningen heeft geen zin: elke werf heeft zijn ongrijpbare factoren gekoppeld aan zijn intrinsieke kenmerken (bijv.: aard van de ondergrond, leidingbreuken, buitengewone weersomstandigheden, omvang van de werf, plaats van de werf,...).

## Montants totaux des décomptes et intérêts de retard engagés par année budgétaire

## Totaal bedrag van de afrekeningen en de nalatigheidsintresten vastgelegd per begrotingsjaar

Allocation de base. Basisallocatie		1990	% CDE % VK	1991	% CDE % VK	1992	% CDE % VK	1993	% CDE % VK
222710118	CDE	1648,60		1467,50		2104,9		1484,9	
Investissements	VK								
Investeringen	DEC	188,48	11%	211,50	14,4%	78,90	3,7%	257,80	17,4%
Transport Public	AFR								
Openbaar vervoer	IR	46,99	2,8%	115,0	7,8%	16,0	0,7%	13,90	0,9%
	NI								
32730117	CDE	1281,60		706,70		780,00		607,80	
Investissements	VK								
Investeringen	DEC	227,44	17,7%	146,33	20%	78,39	10%	169,05	27,9%
Routes	AFR								
Wegen	IR	11,34	0,9%	56,5	8,0%	26,96	3,5%	24,73	4,1%
	NI								
32730218	CDE	453,20		273,10		274,80		217,20	
Investissements	VK								
Investeringen	DEC	19,82	4,3%	1,96	0,7%	1,50	0,5%	19,29	8,9%
Electromécaniques	AFR								
Electromecanica	IR	0,60	0,10%	1,0	0,4%	0,40	0,1%	0,60	0,2%
	NI								
31140141	CDE	825,18(2)		402,1		489,9		300,0	
Entretien Routes	VK								
Onderhoud wegen	DEC	97,39(3)	11,8%	57,50	14,3%	121,0	2,4%	75,02	25%
	AFR								
	IR	0,44(3)	0,05%	9,72	2,4%	7,12	1,4%	6,35	2,1%
	NI								
31140242	CDE	346,0		394,6		124,6		304,2	
Entretien	VK								
Onderhoud	DEC	-	-	-	-	-	-	-	-
Electromécanique	AFR								
Electromecanica	IR	-	-	7,44	1,8%	0,17	0,1%	1,1	0,4%
	NI								

CDE : Crédits d'engagement (montant engagé)

DEC : Montant des décomptes repris en CDE

IR : INTérêts de retard repris en CDE

(En millions de francs)

VK : Vastleggingskredieten (vastgelegd bedrag)

AFR : Bedrag van de afrekeningen opgenomen in de VK

NI : Nalatigheidsintresten opgenomen in de VK

(In miljoenen franken)

Un membre souhaiterait savoir quels sont les travaux prévus initialement auxquels on a dû renoncer ou qui ont été reportés en raison des engagements supplémentaires nécessaires à l'achèvement des travaux en cours.

Le Ministre renvoie aux explications données lors de la discussion du budget initial 1994. Il suffit de comparer la note du ministre avec le document qui avait été distribué à l'époque par son prédécesseur.

Un autre membre voudrait connaître le montant des crédits d'engagement pour les décomptes et intérêts de retard déjà comptabilisés pour l'année 1994.

Le Ministre fournit la réponse suivante.

Een lid wenst te weten van welke aanvankelijk geplande werkzaamheden diende te worden afgezien of welke zijn uitgesteld wegens de bijkomende vastleggingen die noodzakelijk zijn voor de voltooiing van de aan de gang zijnde werkzaamheden.

De Minister verwijst naar de uitleg die verstrekt is naar aanleiding van de bespreking van de oorspronkelijke begroting 1994. Het is voldoende de nota van de Minister te vergelijken met het document dat toentertijd door zijn voorganger is uitgedeeld.

Een ander lid zou kennis willen hebben van de vastleggingskredieten voor de rekeningen en nalatigheidsintresten die reeds geboekt zijn voor 1994.

De Minister verstrekt het volgende antwoord.

**Décomptes 1994 (au 1 mai 1994)****a) Investissements transports publics**

- montant des décomptes en cours ou attendus: 116,45 MF (soit 25,9% du crédit d'engagement prévu au budget 1994: 450 MF);
- montant des décomptes déjà engagés: néant;
- montant prévu au projet de programme physique 1994 pour couvrir les décomptes: 116,45 MF;

**b) Investissements routes**

- montant des décomptes en cours: 68,4 MF (soit 42,8% du crédit d'engagement prévu au budget 1994: 160 MF);
- montant des décomptes engagés: néant;
- montant prévu au projet de programme physique 1994 pour couvrir les décomptes attendus: 80,7 MF;

**c) Investissements électriques**

- montant des décomptes en cours ou attendus: 4,8 MF (soit 9,6% du crédit d'engagement prévu au budget 1994: 50 MF);
- montant des décomptes engagés: néant;
- montant prévu au projet de programme physique 1994 pour couvrir les décomptes attendus: 7 MF.

**3. Détermination des priorités dans le choix des travaux par l'administration**

- En ce qui concerne les nouveaux investissements (crédits dissociés), la priorité dans le choix des travaux est déterminée par:
  1. le respect du plan pluriannuel;
  2. le respect du programme physique proposé par le Ministre et approuvé par le Gouvernement

Cette année 1994, la seule initiative significative pour le Gouvernement en matière d'investissements nouveaux concerne les carrefours (voir fiche: 30 MIOS).

- En ce qui concerne l'entretien (crédits non dissociés), le Ministre approuve les marchés après consultation de son Administration et en fonction des moyens disponibles. Le cas échéant, le programme des marchés d'entretien est soumis à l'approbation du Gouvernement.

**Afrekeningen 1994 (op 1 mei 1994)****a) Investerings openbaar vervoer**

- bedrag van de lopende of verwachte afrekeningen: 116,45 MF (of 25,9% van het vastleggingskrediet voorzien in de begroting 1994: 450 MF);
- bedrag van de reeds vastgelegde afrekeningen: nihil;
- bedrag voorzien in het ontwerp van het fysisch programma 1994 om de afrekeningen te dekken: 116,45 MF;

**b) Investerings wegen**

- bedrag van de lopende afrekeningen: 68,4 MF (of 42,8% van het vastleggingskrediet voorzien in de begroting 1994: 160 MF);
- bedrag van de vastgelegde afrekeningen: nihil;
- bedrag voorzien in het ontwerp van het fysisch programma 1994 om de verwachte afrekeningen te dekken: 80,7 MF;

**c) Elektrische investeringen**

- bedrag van de lopende of verwachte afrekeningen: 4,8 MF (of 9,6% van het vastleggingskrediet voorzien in de begroting 1994: 50 MF);
- bedrag van de vastgelegde afrekeningen: nihil;
- bedrag voorzien in het ontwerp van het fysisch programma 1994 om de verwachte afrekeningen te dekken: 7 MF.

**3. Bepaling van de prioriteiten bij de keuze van de werken door de administratie.**

- Voor wat betreft de nieuwe investeringen (gescheiden kredieten), wordt de prioriteit bij de keuze van de werken bepaald door:
  1. de naleving van het meerjarenplan;
  2. de naleving van het fysisch programma voorgesteld door de Minister en goedgekeurd door de Regering.

Het enige beduidend initiatief in 1994 voor de Regering voor wat betreft nieuwe investeringen heeft betrekking op de kruispunten (zie fiche: 30 miljoen).

- Voor wat betreft het onderhoud (niet-gescheiden kredieten), hecht de Minister zijn goedkeuring aan de overeenkomsten na raadpleging van zijn administratie en in functie van de beschikbare middelen. Het programma van de onderhoudsovereenkomsten wordt desgevallen onderworpen aan de goedkeuring van de Regering.

C'est l'Administration qui détermine les interventions en matière d'entretien, en fonction des nécessités du moment.

Il s'agit d'ailleurs toujours de travaux de remise en état sans augmentation de valeur.

En matière d'entretien, il faudra donc faire des choix.

Face à la situation budgétaire actuelle, la première priorité du Ministre sera la sécurité.

\*  
\* \*

Un membre se déclare un peu déçu par la réponse du Ministre en ce qui concerne l'établissement des priorités en matière de travaux de voirie. Il regrette par ailleurs que la réfection de la chaussée de Ninove ne soit pas reprise dans le programme physique 1994, alors qu'on y trouve, par exemple, l'installation d'une fontaine à Anderlecht (4 millions), dont on peut discuter le caractère prioritaire.

Le Ministre répond qu'il ne dispose pas des moyens financiers pour entamer de nouveaux travaux, tout en reconnaissant que la chaussée de Ninove mériterait d'être réaménagée. Peut-être pourrait-on revoir les engagements en fin d'année, si l'évolution des recettes sur les fonds organiques était plus favorable que prévue.

Un membre s'étonne du fait que le Ministre omette de signaler parmi les travaux prioritaires ceux qui s'inscrivent dans les axes prioritaires du PRD. Il estime que les montants proposés par le Ministre sont dérisoires face aux besoins engendrés par l'application du PRD.

Le Ministre déclare que le PRD est encore à l'enquête et qu'il ne sera pas approuvé avant la fin de l'année. Les nouveaux besoins devront donc être pris en considération lors de l'élaboration du budget de 1995.

Le Ministre ajoute qu'on ne peut lui demander à la fois de «remettre les compteurs à zéro» pour les travaux engagés dans le passé et de relancer une politique «tous azimuts». Financièrement, ce n'est pas tenable, d'autant plus que l'administration estime qu'il faudra probablement encore engager des moyens supplémentaires pour l'entretien des ouvrages d'art au cours de cette année.

L'intervenant met l'accent sur le fait que l'absence de nouveaux travaux a également des conséquences graves au niveau de la situation financière de la STIB. L'amélioration de certaines voiries permettrait à la STIB de respecter ses engagements en matière de vitesse commerciale, et donc d'être plus attractive au niveau du service offert à la clientèle.

Het is de Administratie die de tussenkomsten voor onderhoud bepaalt in functie van de noden van het ogenblik.

Het handelt zich trouwens steeds om herstelwerken zonder waardeverhoging.

Voor wat betreft het onderhoud moeten er bijgevolg keuzen worden gemaakt.

Gelet op de huidige begrotingssituatie zal de voorkeur van de Minister uitgaan naar de veiligheid.

\*  
\* \*

Een lid zegt dat het antwoord van de Minister in verband met het bepalen van de prioriteiten inzake wegenwerken hem enigszins ontgoochelt. Hij betreurt dat de herstelling van de Ninoofsesteenweg niet is opgenomen in het fysisch programma 1994, terwijl daarin bijvoorbeeld wel de installatie voorkomt van een fontein te Anderlecht (4 miljoen), waarvan het prioritaire karakter kan worden betwist.

De Minister antwoordt dat hij niet over de financiële middelen beschikt om nieuwe werkzaamheden te beginnen doch geeft toe dat de Ninoofsesteenweg zou moeten worden heraangelegd. Misschien zou men de vastleggingen aan het eind van het jaar kunnen herzien indien de ontvangsten van de organieke fondsen gunstiger evolueren dan gepland.

Het verbaast een lid dat de Minister de werkzaamheden die passen in het kader van de krachtlijnen van het GewOP niet als prioritaire werkzaamheden vermeldt. Hij gaat ervan uit dat de bedragen die de Minister voorstelt zeer gering zijn wanneer men bekijkt wat de toepassing van het GewOP vergt.

De Minister verklaart dat het GewOP nog steeds in onderzoek is en dat het niet voor het einde van het jaar zal worden goedgekeurd. De nieuwe behoeften zullen dan ook bij het opmaken van de begroting van 1995 in aanmerking moeten worden genomen.

De Minister voegt eraan toe dat men hem niet tegelijk kan vragen «de meters op nul te zetten» voor de werkzaamheden die in het verleden zijn gepland en een beleid te voeren «op alle vlakken». Uit financieel oogpunt is dit niet haalbaar temeer daar het overheidsbestuur ervan uitgaat dat er wellicht nog bijkomende middelen zullen moeten worden uitgetrokken voor het onderhoud van de kunstwerken in de loop van dit jaar.

Spreeker legt er de nadruk op dat het uitblijven van nieuwe werkzaamheden eveneens ernstige gevolgen heeft voor de financiële situatie van de MIVB. De verbetering van sommige wegen zou het de MIVB mogelijk maken haar verbintenissen na te komen inzake de kruissnelheid en bijgevolg een aantrekkelijker dienstverlening te bieden aan de klanten.

Le Ministre répète qu'il souhaite d'abord faire le bilan du programme pluriannuel avant de se lancer dans de nouveaux travaux.

Un autre membre se plaint du fait que certains travaux restent inachevés. Il cite en exemple l'aménagement des trottoirs à l'avenue de la Toison d'Or et l'installation - dite provisoire - de bornes en caoutchouc au carrefour de la porte de Namur.

Cette situation cause un préjudice grave aux commerçants des quartiers concernés.

Le Ministre répond que les bornes ont une utilité pour assurer la fluidité du trafic. Quant à l'aménagement de l'avenue de la Toison d'Or, elle figure parmi les priorités de l'administration.

Des travaux sont en cours (par une firme concessionnaire - gaz) dans le piétonnier Toison d'Or, aux abords de la Porte de Namur.

En ce qui concerne la remise en état définitive, une demande de permis de bâtir avait été introduite par le Service B2 de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements le 23 octobre 1991.

La Commission de concertation a eu lieu le 5 mai 1992 (Bruxelles) et le 6 mai 1992 (Ixelles).

Les avis des deux communes ont été transmis début juillet 1992. Le permis d'urbanisme n'est toujours pas délivré malgré les contacts complémentaires entre les cabinets du Ministre des Travaux Publics et du Ministre-Président.

De Minister herhaalt dat hij eerst een balans wenst op te maken van het meerjarenprogramma alvorens met nieuwe werkzaamheden te beginnen.

Een ander lid beklagt er zich over dat sommige werkzaamheden niet worden voltooid. Hij geeft als voorbeeld de aanleg van trottoirs op de Gulden Vlieslaan en de zogenoemde voorlopige installatie van rubberen paaltjes op het kruispunt van de Naamse Poort.

Deze situatie is erg nadelig voor de handelaars in de wijken in kwestie.

De Minister antwoordt dat de paaltjes van nut zijn om het verkeer vlot te laten verlopen. De aanleg van de Gulden Vlieslaan behoort tot de prioriteiten van de administratie.

Er zijn werken aan de gang (uitgevoerd door een concessiehouder (gas)) in de voetgangerszone Gulden Vlies, in de nabijheid van de Naamse Poort.

Voor wat betreft de definitieve herstelwerken werd op 23 oktober 1991 een bouwaanvraag ingediend door de Dienst B2 van het Bestuur voor uitrustingen en vervoer.

De Overlegcommissie kwam samen op 5 mei 1992 (Brussel) en op 6 mei 1992 (Elsene).

De adviezen van de beide gemeenten werden in het begin van juli 1992 overgemaakt. De stedenbouwkundige vergunning werd nog steeds niet afgeleverd, ondanks de bijkomende contacten tussen de kabinetten van de Minister belast met Openbare Werken en van de Minister-Voorzitter.

#### 4. Respect intégral des obligations contractuelles de la Région par rapport à la STIB

Le tableau ci-dessous donne l'évolution de la dotation de fonctionnement depuis 1989.

Dotations de fonctionnement (allocation 12.2.1.43.01)

#### 4. Integrale naleving van de contractuele verplichtingen van het Gewest ten aanzien van de MIVB

Onderstaande tabel geeft de evolutie van de werkingsdotaties sedert 1989 weer.

Werkingsdotaties (allocatie 12.2.1.43.01)

	Montants en 10 <sup>6</sup> F - Bedragen in 10 <sup>6</sup>					
	1989	1990	1991	1992	1993	1994
Dotation de base - Basisdotatie			5.728	5.902	6.096	6.298
Dotation complémentaire exceptionnelle			205			
Aanvullende uitzonderlijke dotatie						
Dotation complémentaire liée aux nouvelles infrastructures				17	31	115
Aanvullende dotatie verbonden aan de nieuwe infrastructuurwerken						
Dotation complémentaire couvrant les dépenses suppl. conform. contrat						
Aanvullende dotatie die de bijk. uitgaven dekt overeenkomstig contract						
- liées à un accroissement des services supérieurs aux obligations contract. gekoppeld aan een toename van de diensten bovenop de contract. verplicht.				202	246	286
- liées au coût unitaire du gasoil évoluant plus rapidement que l'inflation gekoppeld aan de eenheidsprijs van stookolie die sneller stijgt dan de inflatie				235	287	321
				33	41	35
Total dotations de fonctionnement	5.225	5.606	5.933	6.154	6.414	6.734
Totaal van de werkingsdotaties						

Si cette dotation connaît une évolution depuis 1989, ce n'est absolument pas à la suite de difficultés à la maîtriser, mais bien conformément à la volonté du Gouvernement d'accroître l'offre de service offert, tout en imposant à la STIB un plan d'économies internes drastique.

Le Ministre rappelle les mécanismes de détermination du niveau de la dotation. Ceux-ci sont très rigoureux et permettent de fixer de manière très précise le montant alloué chaque année par la Région à la STIB:

- Le contrat de gestion a prévu que la Région verse à la STIB pour l'année 1991, un montant de 5.728 millions, somme à laquelle s'est ajoutée une somme non récurrente de 205 millions, pour des dépenses d'exploitation. Cette somme était destinée à permettre à la STIB la mise en oeuvre de son programme de réorganisation interne en 1991.

Pour les années qui suivent, le contrat prévoit un mécanisme de dotation forfaitaire fixe à laquelle est appliqué un taux d'évolution de 3,3%, ce qui porte le montant à 6.298 millions pour l'exercice 1994.

- La Région s'est engagée à octroyer les moyens financiers complémentaires nécessaires pour permettre à la STIB

Deze dotatie kent een evolutie sedert 1989. Deze is absoluut niet het gevolg van problemen die moesten worden beheerst maar wel degelijk van de wil van de Regering om het dienstenaanbod te verhogen en desondanks aan de MIVB een drastisch intern bezuinigingsplan op te leggen.

De Minister herinnert U aan de mechanismen voor de bepaling van het niveau van de dotatie. Deze zijn zeer strikt en laten toe op zeer precieze wijze het bedrag te bepalen dat jaarlijks door het Gewest aan de MIVB wordt uitgekeerd:

- Het beheerscontract heeft voorzien dat het Gewest aan de MIVB voor het jaar 1991 een bedrag van 5.728 miljoen moest verstrekken, een bedrag waaraan een niet-recurrent bedrag van 205 miljoen werd toegevoegd voor exploitatieuitgaven. Dit bedrag moest de MIVB in de mogelijkheid stellen om haar programma van interne reorganisatie uit te voeren in 1991.

Voor de daaropvolgende jaren voorziet de overeenkomst een mechanisme van forfaitaire vaste dotatie waarop een evolutiepercentage van 3,3% wordt toegepast, wat het bedrag op 6.298 miljoen brengt voor het boekjaar 1994.

- Het Gewest heeft zich ertoe verbonden om de noodzakelijke bijkomende financiële middelen ter beschikking

de faire face aux frais d'entretien et d'exploitation des nouvelles infrastructures souterraines mises en service entre 89 et 94. Cette dotation complémentaire s'élève à 115 millions en 1994 (mises en service de: Bizet le 10.01.92, Clémenceau le 28.06.93, Albert, Horta, Parvis de St. Gilles, Porte de Hal et Midi le 04.12.93).

- Le contrat prévoit également une dotation complémentaire pour les dépenses occasionnées par le coût du gasoil évoluant plus rapidement que l'inflation. Cette dotation complémentaire s'élève à 35 millions en 1994.
- De son côté, la STIB s'est engagée sans accroissement de la dotation à dégager les moyens nécessaires
  - pour prolonger le métro jusqu'aux stations BIZET et CLEMENCEAU;
  - pour mettre en service les VIM au fur et à mesure de leur livraison;
  - pour faire face à un accroissement de production (exprimée en véhicules-kilomètres) des lignes de surface de 1% par an!

Ce paragraphe est très important. Il signifie que la STIB s'engage à réaliser une augmentation de production non négligeable, tout en acceptant le principe d'une dotation forfaitaire dont le montant, hors inflation, est constant pendant toute la durée du contrat.

Mais il se fait que l'évolution du volume de l'offre assuré par la STIB depuis 1989 et imposé par la Région qui définit l'évolution du réseau, a été bien plus importante que celle que la STIB devait réaliser avec son budget d'exploitation (hors inflation) constant.

Ainsi, fin 1994, les services en surface auront été accrus dans une proportion nettement supérieure aux clauses contractuelles:

+ 12,3% au lieu de + 5,1% (1% par an).

Cette progression spectaculaire de la production est le résultat de la volonté du Gouvernement d'améliorer quantitativement l'offre de transport en augmentant les fréquences d'une part, et en créant et allongeant les lignes du réseau d'autre part.

La différence entre 12,3% et 5,1% est donc facturée par la STIB à la Région sur base des coûts unitaires réels.

Pour financer cette production complémentaire, la STIB a besoin en 1994 de 286 millions.

te stellen ten einde de MIVB toe te laten de onderhouds- en exploitatiekosten te dragen van de nieuwe ondergrondse infrastructuurwerken die in dienst werden gesteld tussen 1989 en 1994. Deze bijkomende dotatie bedraagt 115 miljoen in 1994 (indienststelling van: Bizet op 10.01.92, Clémenceau op 28.06.93, Albert, Horta, St.-Gillisvoorplein, Hallepoort en Zuid op 04.12.93).

- De overeenkomst voorziet eveneens een bijkomende dotatie voor de uitgaven omwille van de brandstofkosten die sneller stijgen dan de inflatie. Deze bijkomende dotatie bedraagt 35 miljoen in 1994.
- De MIVB van haar kant heeft zich ertoe verbonden zonder verhoging van de dotatie de noodzakelijke middelen vrij te maken voor:
  - de verlenging van de metro tot in de stations BIZET en CLEMENCEAU;
  - voor de indienststelling van de gemotoriseerde tussen-metrostellen al naar gelang hun levering;
  - om een produktieverhoging te financieren (uitgedrukt in voertuigen-kilometers) van de bovengrondse lijnen met 1% per jaar !

Deze paragraaf is zeer belangrijk en betekent dat de MIVB zich ertoe verbindt om een niet te verwaarlozen produktieverhoging te verwezenlijken en toch het beginsel van een forfaitaire dotatie te aanvaarden waarvan het bedrag, zonder de inflatie, hetzelfde blijft tijdens de hele duur van het contract.

Maar de evolutie van het volume van het aanbod verzekerd door de MIVB sedert 1989 en opgelegd door het Gewest, dat de evolutie van het net bepaalt, is heel wat groter geweest dan deze die de MIVB moest verwezenlijken met zijn vast exploitatiebegroting (zonder inflatie).

Zo zullen de bovengrondse diensten op het einde van 1994 in een duidelijk grotere verhouding zijn uitgebreid dan voorzien door de contractuele verplichtingen:

+ 12,3% in plaats van + 5,1% (1% per jaar).

Deze spectaculaire toename van de produktie is het resultaat van de wil van de Regering om het vervoeraanbod op kwantitatieve wijze te verbeteren door enerzijds de frequenties te verhogen en door anderzijds de lijnen van het net aan te leggen en te verlengen.

Het verschil tussen 12,3 en 5,1 percent wordt bijgevolg door de MIVB aan het Gewest gefactureerd op basis van de reële eenheidskosten.

Om deze bijkomende produktie te financieren, heeft de MIVB in 1994 een bedrag van 286 miljoen nodig.



Le total de la dotation en 1994 s'élève donc à

6.298 millions (dotation de base)  
 115 millions (nouvelles infrastructures)  
 35 millions (surcoûts gasoil)  
 286 millions (production supérieure aux obligations contractuelles)

Soit: 6.734 millions  
 qui est la dotation reprise dans le budget approuvé par le Conseil régional.

Les rapports officiels et publiés du Conseil régional reprennent intégralement le document qui décrit de manière très détaillée, la méthode de calcul utilisée pour déterminer les compléments de dotations ci-dessus.

**5. L'ajustement budgétaire prévoit que 100 millions de la dotation de fonctionnement de la STIB seront payés par des crédits variables.**

*N'est-ce pas une pratique délicate?*

Cette pratique a déjà été utilisée l'année passée, et cela n'a pas posé de problème pour la STIB. Cette année, on répète l'opération, mais dans le même temps, on impute 300 millions nécessaires pour l'entretien, également sur les crédits variables!

Le Ministre peut, dès lors, que se rallier à l'avis de la Cour des comptes sur cet aspect qui considère:

«que l'insuffisance des crédits destinés à l'entretien et à la sécurité des routes est encore aggravée par les difficultés qu'éprouve le Fonds à percevoir certaines recettes, surtout si ce Fonds doit également prendre en charge une partie de la dotation de fonctionnement de la STIB pour 100 millions de francs!»

Cette remarque de la Cour des comptes confirme ses craintes sur l'insuffisance des moyens accordés à la division 12.

Néanmoins, le Ministre attire attention sur le fait que le tableau de bord des crédits variables indique, au mois d'avril 1994 un crédit de 196 MIOS.

Aujourd'hui, 77% de la part STIB en crédits variables sont assurés.

Ceci étant, à l'avenir, confirmant l'avis de la Cour des comptes, il convient que la Région affecte des crédits fixes, et non plus variables, pour ces dépenses récurrentes.

De totale dotatie in 1994 bedraagt bijgevolg :

6.298 miljoen (basisdotatie)  
 115 miljoen (nieuwe infrastructuur werken)  
 35 miljoen (bijkomende kosten brandstof)  
 286 miljoen (hogere produktie dan de contractuele verplichtingen)

of: 6.734 miljoen  
 wat de dotatie is die hernomen wordt in de begroting goedgekeurd door de Gewestraad.

De officiële en bekendgemaakte verslagen van de Gewestraad nemen het document integraal over dat op zeer gedetailleerde wijze de berekeningsmethode beschrijft die is gebruikt om de bovengenoemde bijkomende dotaties te bepalen.

**5. De begrotingsaanpassing voorziet dat 100 miljoen frank van de werkingsdotatie van de MIVB zullen worden gefinancierd door variabele kredieten.**

*Gaat het hier niet om een delicate handelswijze?*

Hetzelfde werd reeds gedaan vorig jaar en stelde destijds geen probleem voor de MIVB. Dit jaar, herhaalt men de operatie maar men boekt tegelijkertijd 300 miljoen – hoofdzakelijk voor het onderhoud – op de variabele kredieten!

De Minister kan terzake dan ook enkel het advies van het Rekenhof terzake bijtreden dat van oordeel is:

«dat de ontoereikendheid van de kredieten voor de onderhoud en het veiligheid van de wegen nog wordt verergerd door de moeilijkheden van het Fonds om bepaalde inkomsten te innen, vooral indien dit Fonds eveneens moet instaan voor een deel van de werkingsdotatie van de MIVB voor 100 miljoen frank!»

Deze opmerking van het Rekenhof bevestigt mijn vrees over de ontoereikendheid van de middelen toegekend aan afdeling 12.

De Minister vestigt evenwel de aandacht op het feit dat de tabel van variabele kredieten in april 1994 een krediet van 196 miljoen vermeldde.

Vandaag zijn 77% van het aandeel van het MIVB in de variabele kredieten verzekerd.

Maar in de toekomst, en overeenkomstig het advies van het Rekenhof, moet het Gewest vaste kredieten en niet meer variabele kredieten aanwenden voor deze recurrenente uitgaven.

## 6. Diminution de la vitesse commerciale des véhicules de la STIB

Les indicateurs établis trimestriellement par la STIB dans le cadre du suivi du contrat de gestion font effectivement apparaître une baisse de la vitesse commerciale moyenne.

Entre 1992 et 1993,

- en bus, elle passe de 19,5 km/h à 19,2 km/h, soit une baisse de 1,6%;
- en tram, elle passe de 17,7 km/h à 17,4 km/h, soit une baisse de 1,6% également.

Cette tendance résulte malheureusement de l'insuffisance des mesures prises en matière de circulation et d'aménagement en voiries communales. Cette compétence est du ressort des communes qui ne font pas assez dans ce domaine.

Combien de fois les véhicules de la STIB ne sont-ils pas entravés dans leur circulation du fait de véhicules mal garés? C'est aux polices communales à faire mieux respecter les lois sur le stationnement, à mieux gérer – par la présence de policiers – la circulation à hauteur des grands carrefours!

A quoi serviraient les investissements importants consentis par la Région en matériel roulant, si les communes ne permettent pas à ce matériel de circuler?

Il faudra sérieusement songer, à l'avenir, à mettre en place un dispositif incitant les communes à prendre des mesures en faveur de la vitesse commerciale des transports en commun, au travers du financement des travaux subsidiés par la Région, ou au travers des dotations accordées par la tutelle aux communes.

## 7. Pourquoi ne pas fermer le metro en soirée pour faire des économies?

- Cette idée n'est pas neuve.
- Différentes approches ont déjà été menées dans ce domaine.
- Le prédécesseur du Ministre considérait que le réseau souterrain de la STIB est un outil extraordinaire et très performant, et qu'il serait regrettable de le soustraire aux bruxellois en soirée.
- Plutôt que d'envisager une solution réductrice, ne faut-il pas plutôt persévérer dans la volonté de rendre le réseau de la STIB encore plus attractif?

## 6. Beperking van de rijsnelheid van de voertuigen van de MIVB

De indicatoren, die driemaandelijks door de MIVB worden opgesteld in het kader van de opvolging van het beheerscontract laten inderdaad een verlaging doorschijnen van de gemiddelde rijsnelheid.

Tussen 1992 en 1993,

- daalt deze voor de bussen van 19,5 km/u tot 19,2 km/u dit is een daling van 1,6%
- daalt deze voor de trams van 17,7 km/u tot 17,4 km/u, dit is eveneens een daling van 1,6%

Deze tendens is helaas het resultaat van de ontoereikendheid van de maatregelen genomen voor wat betreft het verkeer op en de inrichting van de gemeentewegen. Deze bevoegdheid komt toe aan de Gemeenten die terzake niet genoeg doen.

Hoe dikwijls raken de voertuigen van de MIVB niet geblokkeerd in het verkeer omdat voertuigen slecht geparkeerd zijn? Het is de taak van de gemeentelijke politiediensten om de parkeerwetgeving beter te doen naleven en het verkeer – door de aanwezigheid van politieagenten – beter te beheren ter hoogte van de grote kruispunten!

Waar toe zouden immers de aanzienlijke investeringen dienen waartoe werd besloten door het Gewest op het vlak van het Rollend Materieel, indien de Gemeenten dit materieel niet in de mogelijkheid stellen om te rijden?

Men zal er ernstig aan moeten denken om in de toekomst een inrichting te voorzien die de Gemeenten ertoe zal aanzetten maatregelen te nemen ten gunste van de rijsnelheid van het openbaar vervoer, doorheen de financiering van de gesubsidieerde werken door het Gewest, of doorheende dotaties die door de voorgedij worden verleend aan de Gemeenten.

## 7. Waarom 's avonds de metro niet sluiten om besparingen te doen?

- Dit idee is niet nieuw.
- Deze kwestie werd reeds op verschillende wijzen benaderd.
- De voorganger van de Minister was van oordeel dat het ondergronds net van de MIVB een buitengewoon en uiterst doeltreffend instrument is en dat het bijgevolg betreuenswaardig zou zijn dat het 's avonds aan de Brusselaars wordt ontnomen.
- Zouden we ons dan niet beter verder inspannen om het net van de MIVB nog aantrekkelijk te maken, in plaats van een eerder beperkende oplossing na te streven?

- Différentes mesures ont déjà été prises pour accroître le sentiment de sécurité, entre autres, par la création d'une brigade de 100 gendarmes, essentiellement présents en soirée.

Les résultats dans ce domaine sont très éloquentes.

- Il faudrait maintenant songer à augmenter les fréquences après 20 heures, car il faut l'admettre, une rame toutes les 20 minutes, cela n'est guère attractif!

- Cette augmentation des fréquences contribuerait également à accroître la sécurité!

- Différentes options de substitution du métro par des lignes de bus ont déjà démontré que le gain financier est loin d'être évident.

La vitesse des bus étant largement inférieure à celle du métro, il faut presque deux bus à la place d'un métro pour garantir la même fréquence.

Lorsque l'on sait que le coût d'exploitation est composé en majeure partie du coût du conducteur, on en déduit facilement que l'opération ne peut s'équilibrer que par les économies générées par la fermeture des stations (personnel de surveillance essentiellement).

Lors de ses futurs contacts avec les responsables de la STIB, le Ministre débattera de ces problèmes et examinera diverses solutions visant à exploiter en soirée un réseau mieux adapté aux besoins et fonctionnant au coût optimal.

#### *Les nouveaux trams 2000 ne peuvent circuler en tunnel*

Cette affirmation est exacte. Mais cette situation découle d'une décision mûrement réfléchie de la part de la STIB et de la Région.

Plusieurs considérations ont été prises en compte:

1. Si l'on souhaite que l'amélioration de la vitesse d'écoulement des passagers aux arrêts, du fait des larges portes et des planchers surbaissés, ait un effet globalement positif sur la vitesse commerciale d'une ligne, il faut que celle-ci soit exploitée de manière homogène, c'est-à-dire avec uniquement des véhicules de même type.

Or, le nombre de véhicules 2000 commandés est insuffisant pour exploiter en homogène l'axe souterrain du Nord-Sud.

2. Un des objectifs poursuivis par l'acquisition des nouveaux trams est de donner aux transports en commun, et spé-

- Er werden reeds verschillende maatregelen genomen om het veiligheidsgevoel te verhogen, o.a. door de oprichting van een brigade van 100 rijkswachters die voornamelijk 's avonds aanwezig zijn.

De resultaten terzake zijn veelzeggend.

- Er zou nu moeten worden gedacht aan een verhoging van de frequenties na 20 uur. Men moet toegeven, één stel om de 20 minuten is weinig aantrekkelijk!

- Deze verhoging van de frequenties zou eveneens bijdragen tot de verhoging van de veiligheid!

- Verschillende opties voor de vervanging van de metro door buslijnen hebben reeds aangetoond dat de financiële winst alles behalve evident is.

De snelheid van de bussen is heel wat lager dan deze van de metro, en er zijn bijgevolg nagenoeg twee bussen nodig voor één metro teneinde dezelfde frequentie te waarborgen.

Indien men weet dat de exploitatiekosten voor het merendeel bestaan uit de kosten van de bestuurder, dan kan men hieruit gemakkelijk afleiden de operatie slechts evenwichtig kan zijn door besparingen door middel van de sluiting van stations (voornamelijk bewakingspersoneel).

Tijdens toekomstige contacten met de verantwoordelijken van de MIVB zal de Minister het hebben over deze problemen en verschillende oplossingen onderzoeken om 's avonds een net te exploiteren dat beter is aangepast aan de noden en werkt tegen een optimale kostprijs.

#### *De nieuwe trams 2000 kunnen niet rijden in tunnels.*

Deze bewering is juist, maar deze situatie is het gevolg van een weloverwogen beslissing van de MIVB en het Gewest.

Er werd namelijk rekening gehouden met verschillende overwegingen:

1. Indien men wenst dat de verhoging van de snelheid waarmee de passagiers aan de haltes in- en uitstappen - omwille van de brede deuren en de lage vloeren - globaal positief is voor de rijsnelheid van een lijn, dat moet deze laatste worden uitgebaat op een homogene manier, dit wil zeggen, uitsluitend met voertuigen van hetzelfde type.

Welnu, het aantal voertuigen 2000 dat werd besteld is ontoereikend om de ondergrondse Noord/Zuid-as op homogene wijze te exploiteren.

2. Een van de doelstellingen, die wordt nagestreefd door de aankoop van de nieuwe trams, is het verschaffen aan het

cialement à ceux de surface, une image nouvelle, plus moderne et plus dynamique.

Cet objectif conduit à privilégier les axes trams en surface plutôt qu'en sous-sol; la perception du nouveau tram se faisant alors non seulement pour les clients actuels de la STIB, mais également pour les autres utilisateurs de l'espace public qui sont tous des clients potentiels!

3. Pour information, l'ordre d'affectation retenu par les organes de gestion de la STIB en fonction du planning de livraison est le suivant:

- la ligne 94 barré circulant entre la place Wiener et la Place Louise et nécessitant 7 voitures
- la ligne 91 entre le parking Stalle et la Place Louise (9 voitures en tenant compte du prolongement à l'église Ste-Marie dès que la boucle y sera installée)
- la ligne 93 entre la gare de Schaerbeek et la place Marie José (14 voitures)
- la ligne 94 entre le cimetière de Jette et la place Wiener (13 voitures)

soit un total de 43 voitures en ligne pour une parc de 51 véhicules.

Les livraisons s'étaleront jusqu'en février 1995 à raison d'environ 1 tram par semaine.

4. Pour pouvoir circuler en tunnel, les trams doivent être équipés d'un dispositif spécial de sécurité. Les trams 2000 sont conçus pour être équipés à l'avenir de ce dispositif. Mais puisqu'ils ne circulent pas dans un premier temps en sous-sol, la STIB a provisoirement fait l'économie de cet équipement.

5. Certains invoquent la largeur des nouveaux trams qui serait à l'origine de l'impossibilité de circuler en sous-sol. Les 5 cm de surlargeur de part et d'autre du nouveau tram nécessiteront simplement un «rognage» des plateformes de quai, ce qui est une opération techniquement tout à fait réalisable, à un coût réduit.

\*  
\* \*

Aux membres qui regrettent qu'il n'ait pas donné, dans sa réponse, des éléments d'information quant à l'avenir de la société, le Ministre déclare qu'il a demandé aux dirigeants

openbaar vervoer, en in het bijzonder aan het bovengrondse openbaar vervoer, van een nieuwe imago, een moderner en dynamisch uitzicht.

Deze doelstelling leidt tot een bevoorrecht van de bovengrondse tramlijnen ten aanzien van de ondergrondse assen. De nieuwe tram wordt in dat geval niet enkel gezien door de huidige klanten van de MIVB maar eveneens door de andere gebruikers van de openbare ruimte die allen potentiële klanten zijn!

3. Ter informatie deel ik u mede dat de bestemming weerhouden door de beheersorganen van de M.I.V.B. in functie van de planning van de levering de volgende is:

- lijn 94 «doorstreept» tussen het Wienerplein en het Louizaplein (7 voertuigen),
- lijn 91 tussen de Stalleparking en het Louizaplein (9 voertuigen, rekening houdend met de verlenging tot aan de Sint-Mariakerk zodra de lus er zal zijn aangelegd),
- lijn 93 tussen het station van Schaerbeek en het Marie-Joséplein (14 voertuigen),
- lijn 94 tussen het kerkhof van Jette en het Wienerplein (13 voertuigen),

of een totaal van 43 voertuigen op de lijnen voor een park van 51 voertuigen.

De leveringen zullen worden gespreid tot februari 1995 à rato van ongeveer 1 tram per week.

4. Om in de tunnels te kunnen rijden, moeten de trams worden uitgerust met een bijzondere veiligheidsvoorziening. De trams 2000 zijn ontworpen om in de toekomst met deze voorziening te worden uitgerust. Maar aangezien zij gedurende een eerste periode niet ondergronds zullen rijden, heeft de MIVB voorlopig willen besparen door deze uitrusting nog niet aan te brengen.

5. Sommigen wijzen erop dat de breedte van de nieuwe trams de oorzaak zou zijn van de onmogelijkheid om ondergronds te rijden. De overbreedte van 5 cm aan beide zijden van de nieuwe tram zullen gewoonweg een «inkorten» van de perrons vereisen. Dit is een operatie die technisch volkomen uitvoerbaar is tegen een beperkte kostprijs.

\*  
\* \*

De Minister verklaart aan de leden die betreuren dat hij in zijn antwoord geen informatie verstrekt over de toekomst van de maatschappij dat hij aan de bedrijfsleiders van de

de la STIB de lui remettre, pour la fin juin, un rapport sur les perspectives financières de la société. Il souhaite attendre la mise à disposition de cette information avant de faire part de son point de vue sur cette question.

Un membre demande s'il est vrai que la STIB n'a pu équilibrer son compte de l'année 1993 que grâce à un prélèvement sur ses réserves.

Le Ministre fournit la réponse suivante:

Le compte d'exploitation 1993 de la STIB se clôture avec un mali de 272 millions de francs; ce mali a été comblé d'une part, grâce à la recette exceptionnelle de 160 millions de francs résultant de l'opération de leasing à l'occasion de la commande des 150 derniers autobus et, d'autre part, grâce au prélèvement de 112 millions sur le compte «provision pour grosses réparations».

Le solde de ce compte, après ce prélèvement, est de 285 millions.

Pour le compte d'exploitation 1994, les projections faites à ce jour indiquent que:

- la compensation du mali enregistré en 1993 n'est pas récurrente. En d'autres termes, les 272 millions de déficit de l'exercice 1993 affecteront également le compte 1994;
- par contre, ce déficit récurrent n'ira pas en s'amplifiant puisque les mesures du gouvernement fédéral permettent d'espérer pour 1994 un accroissement des ressources par rapport à 1993, équivalent à celui des dépenses.

Des mesures particulières sont prises par les organes de gestion de la STIB, pour réduire de manière récurrente le déficit du compte d'exploitation 1994.

Dans un premier temps, seules sont appliquées les mesures qui répondent aux hypothèses suivantes:

- maintien du volume des services offerts;
- maintien de l'emploi au niveau prévu;
- pas d'effort salarial supérieur à celui exigé au plan global.

Un membre partage l'opinion du Ministre lorsque celui-ci affirme qu'il faut trouver des moyens pour intéresser les communes à participer à la politique visant à augmenter la vitesse commerciale des véhicules de la STIB. Elle se demande s'il ne faudrait pas songer à aller plus loin et envisager la reprise par la Région des voiries communales sur lesquelles passent les véhicules de la STIB, tout en laissant aux autorités communales leurs obligations en matière de police de la circulation.

MIVB gevraagd heeft hem voor eind juni een verslag te bezorgen over de financiële vooruitzichten van de maatschappij. Hij wenst hierop te wachten alvorens zijn standpunt in deze kwestie kenbaar te maken.

Een lid vraagt of het waar is dat de MIVB haar rekeningen voor 1993 slechts heeft kunnen in evenwicht brengen door te putten in haar reserve.

De Minister geeft het volgende antwoord:

De exploitatierekening 1993 van de MIVB werd afgesloten met een nadelig saldo van 272 miljoen frank. Dit nadelig saldo werd enerzijds gecompenseerd dankzij de buitengewone inkomsten (160 miljoen frank) van de leasingoperatie naar aanleiding van de bestelling van de 150 laatste autobussen en anderzijds door de opname van 112 miljoen op de rekening «provisie voor grote herstellingswerken».

Het saldo van deze rekening na deze opname bedraagt 285 miljoen frank.

De vooruitzichten voor de exploitatierekening 1994 zien er heden als volgt uit:

- de compensatie van het nadelig saldo van 1993 is niet-recurrent, met andere woorden, het deficit van 272 miljoen frank van het boekjaar 1993 zullen ook de rekening 1994 bepalen;
- dit recurrent deficit zal daarentegen niet stijgen omdat de maatregelen van de federale overheid laten hopen op een stijging van de middelen in verhouding tot 1993, overeenkomstig met deze van de uitgaven.

Door de beheersorganen van de MIVB zijn bijzondere maatregelen genomen om het deficit van de exploitatierekening 1994 op recurrente wijze te beperken.

Eerst zullen enkel de maatregelen worden toegepast die zijn gebaseerd op de volgende beginselen:

- behoud van het volume van de aangeboden dienstverlening;
- behoud van de tewerkstelling op het geplande niveau;
- geen inspanning op het vlak van de lonen die groter is dan deze geëist door het globaal plan.

Een lid deelt de mening van de Minister die beweert dat er middelen moeten worden gevonden om de gemeenten ertoe aan te zetten mee te werken aan het beleid dat ertoe strekt de rijnsnelheid van de MIVB-voertuigen te verhogen. Hij vraagt zich af of men er niet moet aan denken verder te gaan en te overwegen dat het Gewest de gemeentewegen waarop de MIVB-voertuigen rijden overneemt terwijl de gemeentelijke overheden hun verplichtingen inzake de politie over het wegverkeer behouden.

Un membre demande s'il existe au sein de l'administration une instance de coordination où sont confrontées d'une part les priorités retenues par l'Administration de l'Équipement et des Déplacements, et d'autre part les demandes introduites par les communes pour des travaux subsidiés.

A la dernière question, le Ministre répond par la négative.

En ce qui concerne l'amélioration de la vitesse commerciale, le Ministre déclare que certains textes en préparation – notamment un règlement qui met fin à la circulaire «De Saeger» – auront un impact favorable.

Le Ministre se montre assez réticent à l'idée de prendre en charge certaines voiries communales, la répartition des voiries en fonction du critère proposé par le membre risquant d'ailleurs de s'avérer fort délicate. Selon lui, il y a moyen de développer une politique cohérente en matière de déplacements en concertation avec les communes, notamment par le biais de la conférence des bourgmestres.

Cette collaboration est d'ailleurs prévue dans certains cas par le PRD.

Le Ministre n'exclut pas l'idée de recourir aux travaux subsidiés pour inciter les communes à s'associer à la politique de la Région.

## 8. Accords de coopération Etat fédéral – Région de Bruxelles-Capitale

### 1. Accord de coopération du 09.03.1990

L'Etat fédéral à exécuté et financé les travaux suivants:

- achèvement du tunnel Belliard/Schuman/Cortenbergh;
- tunnel Cortenbergh entre le rond-point Schuman et le tunnel existant sous la place Jamblinne de Meux, y compris l'équipement électromécanique;
- place Jamblinne de Meux;
- remise en état du Parc Léopold – coin rue Belliard – chaussée d'Etterbeek;
- avenue de la Joyeuse Entrée, avenue de Cortenbergh
- rue Froissart.

Les travaux suivant sont en cours:

- la Nouvelle Rue
- chaussée d'Etterbeek
- avenue de la Renaissance

Een lid vraagt of er binnen de administratie een coördinatieorgaan bestaat waar de prioriteiten gesteld door de Administratie voor de Uitrusting en de Verplaatsingen worden afgewogen tegenover de aanvragen van de gemeenten voor gesubsidieerde werkzaamheden.

De Minister antwoordt hierop ontkennend.

Wat de verbetering van de rijsnelheid betreft, verklaart de Minister dat sommige teksten die in gereedheid worden gebracht – onder meer een verordening die de circulaire De Saegher opheft – een gunstige weerslag zullen hebben.

De Minister stelt zich nogal terughoudend op ten aanzien van het idee om sommige gemeentewegen ten laste te nemen omdat de verdeling van de wegen volgens het criterium dat het lid voorstelt overigens erg delicaat zou kunnen zijn. Volgens hem kan een samenhangend beleid inzake verkeer tot stand worden gebracht in overleg met de gemeenten, met name via de conferentie van de burgemeesters.

Deze samenwerking wordt overigens in sommige gevallen voorgeschreven door het GewOP.

De Minister sluit niet uit dat de gesubsidieerde werken als middel worden gebruikt om de gemeenten ertoe aan te zetten aan te sluiten bij het beleid van het Gewest.

## 8. Samenwerkingsakkoord Federale overheid – Brussels Hoofdstedelijk Gewest

### 1. Samenwerkingsakkoord van 09.03.1990

De federale overheid heeft de volgende weken uitgevoerd en gefinancierd:

- voltooiing van de tunnel Belliard/Schuman/Kortenbergh,
- tunnel Kortenbergh tussen de rotonde Schuman en de bestaande tunnel onder het Jamblinne de Meuxplein, met inbegrip van de electromechanische uitrusting ervan,
- het Jamblinne de Meuxplein,
- de herstelwerken van het Leopoldspark – hoek Belliardstraat – Etterbeeksesteenweg,
- Blijde Inkomstlaan, Kortenberghlaan,
- Froissartstraat

De volgende werken worden momenteel uitgevoerd:

- De Nieuwe Straat
- De Etterbeeksesteenweg
- de Renaissancelaan

- rue de Loi entre le rond-point Schuman et l'avenue de la Joyeuse Entrée.

La Région de Bruxelles-Capitale intervient dans le financement de ces travaux par sept tranches de liquidation.

Le montant des sept tranches de paiement (225 MF) a été engagé au budget 1991.

2. *Accord de coopération du 15.09.1993 (accord 1993 et projet d'accord en négociation 94/95/96)*

Projets réalisés ou en cours, dont la dépense a été engagée en 1993 par l'Etat fédéral

1) Travaux à charge de l'Etat fédéral (100%)

I. Travaux en relation avec la SNCB

Liaison ferroviaire Léopold Josaphat ou variante.

I.1-Etudes de faisabilité	0,250 MF
Etudes d'incidences	9,221 MF
I.2-Travaux + études d'exécution	
Intervention dans «l'expérience-exploitation» de la ligne 26 ou autres initiatives favorisant le RER	11,000 MF
I.3-Aménagement d'arrêts de lignes SNCB et correspondance arrêts STIB	6,151 MF

II. Espace Bruxelles-Europe

II.1-Tunnel Cortenberg	1090,000 MF
II.4-Rue du Trône	61,996 MF
- A Phase 1 (Trône-Wavre)	
II.5-Rue du Luxembourg	71,438 MF

III. Zone neutre - Alentours du Palais Royal et des Palais Nationaux

III.1 - Rue de Bréderode )	25,497 MF
III.2 - Rue Thérésienne )	

2) Co-financement Etat fédéral - Région de Bruxelles-Capitale à ratio de 49% / 51%

V. Voies d'accès à certains pôles bruxellois d'intérêt national et international et valorisation de l'environnement de divers monuments bruxellois à caractère national.

- V.4 - Trône-Belliard	65,41 MF
- V.6 - Avenue Brugmann - travaux	60,78 MF

- De Wetstraat tussen het Schumanplein den de Blijde Inkomstlaan.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest draagt bij in de financiering van deze werkzaamheden en wel door middel van zeven liquidatieschijven.

Het bedrag van deze zeven betalingsschijven (225 miljoen fr.) werd vastgelegd ten laste van de begroting 1991.

2. *Samenwerkingsakkoord van 15.09.1993 (akkoord 1993 en ontwerp van akkoord 94/95/96 waarover wordt onderhandeld)*

Uitgevoerde of lopende projecten waarvan de uitgaven werden vastgelegd in 1993 door de federale overheid.

1) Werkzaamheden ten laste van de federale overheid (100%)

I. Werken in verband met de NMBS

Spoorwegverbinding Leopold-Josaphat of variante.

I.1-Haikbaarheidsstudies	0,250 MF
Effectenstudies	9,221 MF
I.2-Werken + uitvoeringsstudies	
Bijdrage in de «exploitatieproef» van lijn 26 of andere initiatieven ten voordele van het GEN	11,000 MF
I.3-Inrichting van halten voor de NMBS lijnen en verbindingshalten MIVB	6,151 MF

II. Ruimte Brussel-Europa

II.1-Kortenbergtunnel	1090,000 MF
II.4-Troonstraat	61,996 MF
- A faze 1 (Troon-Waver)	
II.5-Luxemburgstraat	71,438 MF

III. Neutrale Zone - Omgeving van het Koninklijk Paleis en van de Nationale Paleizen.

III.1 - Brederodestraat	
III.2 - Theresiastraat	25,497 MF

2) Gezamenlijke financiering Federale overheid - Brussels Gewest (49/51%)

V. Toegangswegen tot bepaalde Brussels polen van nationaal en internationaal belang en herwaardering van de omgeving van verschillende Brusselse monumenten met een nationaal karakter

- V.4 - Troon-Belliard	65,41 MF
- V.6 - Brugmannlaan - werken	60,78 MF

## 9. Travaux Goulet Louise - place Stéphanie

1. A l'heure actuelle, deux marchés pour le réaménagement du Goulet Louise et de la place Stéphanie ont été engagés:

a) Goulet Louise:  
45 MF sur budget 1992 (investissement routier)

b) Place Stéphanie:  
59 MF sur budget 1992 (oeuvres d'art)

Ces marchés concernent l'aménagement routier et ils ont été notifiés à l'entrepreneur.

2. Faisant suite aux impositions des permis d'urbanisme délivrés les 11.10.1993 et 12.05.1993, des décomptes sont établis pour régulariser le changement de matériaux des différents revêtements routiers:

a) Goulet Louise:  
25 MF (estimation grossière).

b) Place Stéphanie:  
20,9 MF.

Le décompte de 20,9 MF pour la place Stéphanie est prévu au projet de programme physique pour les investissements routiers de 1994 (paiement des matériaux déjà fournis par l'entrepreneur).

Le décompte de 25 MF pour le Goulet Louise n'est pas encore budgétisé mais il sera réglé dans le cadre des négociations pour actualiser le programme des travaux dans l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale (voir point 5).

3. Un montant de 6 MF, nécessaire pour couvrir les dépenses pour pose d'un nouvel éclairage public, est proposé au projet de programme physique 1994 pour les investissements électriques pour transports privé.

4. Les coûts de l'aménagement des rails et caténaires pour les tramway, estimé à 38 MF au total, feront l'objet du programme physique pour les transports en commun de l'exercice 1995. Vue que les travaux de pose de rails ne débiteront qu'en février/mars 1995, l'engagement des crédits début '95 est envisagé.

5. Accord de coopération Etat fédéral/Région de Bruxelles-Capitale

- Le programme approuvé de cet accord prévoyait, pour 1993, un crédit d'engagement de 58,8 MF, à charge de l'Etat fédéral (49%).

## 9. Werken Louzahals - Stefaniaplein

1. Vandaag zijn twee overeenkomsten voor de herinrichting van de Louzahals en het Stefaniaplein vastgelegd:

a) Louzahals:  
45 miljoen fr. op de begroting 1992 (investering wegen)

b) Stefaniaplein:  
59 miljoen fr. op de begroting 1991 (kunstwerken)

Deze overeenkomsten hebben betrekking op de wegenaanleg en werden betekend aan de aannemer.

2. Ingevolge de bepalingen van de stedenbouwkundige vergunningen afgegeven op 11.11.1993 en 12.05.1992, werden afrekeningen opgesteld voor de regularisatie van de wijzigingen van de materialen van verschillende wegbedekkingen:

a) Louzahals:  
25 miljoen fr. (ruwe schatting)

b) Stefaniaplein:  
20,9 miljoen fr.

De afrekening van 20,9 miljoen fr. voor het Stefaniaplein is voorzien van het ontwerp van fysisch programma voor de wegeninvesteringen van 1994 (betaling van materialen reeds geleverd door de aannemer).

De afrekening van 25 miljoen fr. voor de Louzahals werd nog niet in de begroting opgenomen maar zal worden geregeld in het kader van de onderhandelingen voor de actualisering van het programma van de werken in het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Overheid en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (zie punt 5).

3. Er werd een bedrag van 6 miljoen fr., noodzakelijk voor de financiering van uitgaven voor de aanbreng van een nieuwe openbare verlichting, voorgesteld in het ontwerp van het fysisch programma 1994 voor de elektrische investeringen voor het privé-vervoer.

4. De kosten van de aanleg van de tramsporen en bovenleidingen, geraamd op 38 miljoen fr. in totaal, zullen het voorwerp uitmaken van het fysisch programma voor het openbaar vervoer van het boekjaar 1995. Aangezien de werken voor het aanbrengen van de sporen slechts in februari/maart 1995 zullen beginnen, wordt de vastlegging van de kredieten begin '95 voorzien.

5. Samenwerkingsakkoord Federale Overheid / Brussels Hoofdstedelijk Gewest

- Het goedgekeurd programma van deze overeenkomstplande voor 1993 een vastleggingskrediet van 58,8 miljoen fr. ten laste van de Federale Overheid. (49%)



- Faisant suite aux problèmes de manque de crédits d'ordonancement pour assurer le paiement de la quote-part (51%) de la Région de Bruxelles-Capitale, le prédécesseur du Ministre a demandé l'annulation de ce projet, dans le cadre de l'accord de coopération.
- Dans le cadre des négociations en cours avec l'Etat fédéral afin de déterminer le programme actualisé pour les travaux à engager en 1994, 1995 et 1996, les démarches sont effectuées pour réintégrer les travaux du Goulet Louise et de la place Stéphanie dans le programme de 1994. (voir comité de coopération Etat/Région).

A cet effet, il sera demandé, à l'Etat fédéral, de prévoir un montant de 96 MF (= 49% du montant global de 195,9 MF).

La quote-part de la Région de Bruxelles-Capitale (51%) à prévoir:

- Parte routes: les montants déjà engagés en 1992 suffisent à couvrir la dépense.
- Partie éclairage public: proposé au budget 1994, à engager fin 1994.
- Partie tramway: à prévoir au budget 1995, à engager début 1995.

- In gevolge het gebrek aan ordonanceringskredieten om de betalingen van het aandeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te verzekeren (51%) had de voorganger van de Minister, de annulering gevraagd van dit project, in het kader van het samenwerkingsakkoord.

- In het kader van de lopende onderhandelingen met de Federale Overheid voor de vaststelling van het geactualiseerd programma voor de werken die moeten worden vastgelegd in 1994/1995 en 1996, worden stappen ondernomen om de werken van de Louizahals en het Stefaniaplein opnieuw in het programma van 1994 op te nemen (zie samenwerkingscomité Staat/Gewest).

Hiertoe zal aan de Federale Overheid worden gevraagd om in een bedrag van 96 miljoen fr. te voorzien (is gelijk aan 49% van het totale bedrag van 195,9 miljoen fr.).

Het aandeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (51%) dat moet worden voorzien:

- Gedeelte wegen: de bedragen, die reeds werden vastgelegd in 1992, volstaan om de uitgaven te dekken.
- Gedeelte openbare verlichting: voorgesteld in de begroting 1994, vast te leggen op het einde van 1994.
- Gedeelte tram: te voorzien in de begroting 1995, vast te leggen begin 1995.

### Goulet Louise - Place Stéphanie / Flessehals Louizalaan - Stefaniaplein

#### A. Budget travaux / A. Begroting werken

Chantier - Werk	Goulet Louise - Flessehals Louizalaan		Place Stéphanie - Stefaniaplein	
	Routes + EP y compris fond. + revêt. rout. zone des travaux - Wegen + OV inkluis FMND + bedekk. wegen werkzone	Tramway (rails + caténaires) - Trams (rails + arbeidsraad)	Routes + EP - Wegen + OV	Tramway - Trams
Montant des travaux (à 100%) Bedrag werken (à 100%) Décomptes en plus en cours Lopende afrekening Eclairage public Openbare verlichting	Voirie 45,1.M  Voirie 25.M*	13.M*	Voirie 59,1.M  Voirie 20,9.M  EP: 3.M*	25.M*
Totaux / Totaal	(1) 74,1.M	(2) 13.M	(3) 83.M	(4) 25.M
Total routes / Totaal wegen Total tramway Totaal trams Total général / Algemeen totaal Routes + tramway / Wegen + Trams	(1) + (3) = 157,1.M dont / met 104,2.M déjà engagé / reeds vastgelegd (2) + (4) = 38.M dont rien n'est engagé (à prévoir au budget 1995) (2) + (4) = 38 M waarvan nog niets werd vastgelegd (te plannen op begroting 1995)  195,1.M			

\* estimation grossière

\* ruwe schatting

B. Proposition dans le cadre de l'accord de coopération  
Etat fédéral / Région de Bruxelles-Capitale

B. Voorstel in het kader van het samenwerkingsakkoord  
Federale Overheid/Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Chantier - Werf	GouletLouise - Flessehals Louizalaan		Place Stéphanie - Stefaniaplein		Total - Totaal
	Routes + E.P. y compris fond. + revêt. rout. zone du tram - Wegen + OV inkluis Fund. + bedekk. wegen werkzone	Tramway (rails + caténaires) - Trams (rails + arbeidsraad)	Routes + E.P. - Wegen + OV	Tramway - Trams	
	Hypothèse: Etat fédéral intervient à 49% dans le réaménagement routier + E.P. + décomptes + voies ferrées Hypothese: Federale Staat draagt 49% bij in de wegaanleg + OV + afrekeningen + spoorwegen				
Quote-part RBC à 51%	37,8 M	6,6 M	42,3 M	12,8 M	99,5M
Aandeel BHG à 51%					
Quote-part Etat fédéral à 49%	36,3 M	6,4 M	40,7 M	12,2 M	95,6 M
Aandeel Federale Staat à 49%					
					<b>195,1 M</b>

**Travaux: Louise - Stéphanie: situation administrative partie routes**  
**Werken: Louiza - Stefania: administratieve toestand gedeelte wegen**

	Goulet Louise - Flessehals Louizalaan	Place Stéphanie - Stefaniaplein
Permis d'urbanisme Stedebouwkundige vergunning - demande introduite le - aangevraagd op - délivré le - afgegeven op * moyennant les modifications * mits wijzigingen	14.04.1992  11.10.1993  e.a.: Les matériaux du revêtement des trottoirs, voiries, aires de stationnement et de site propre ont été changés (pierre bleue, asphalte, porphyre)  o.a.: Het materiaal voor het bekleden van de stoepen, wegen, parkeerplaatsen en eigen baan werd gewijzigd (blauwe steen, asfalt, porfier)	14.04.1992  12.05.1993  e.a.: Les matériaux du revêtement des trottoirs, voiries et du site propre tram ont été changés (pierre bleue, asphalte, porphyre) - modification totale de la placette sur toiture tunnel + statue «Hommage à Magritte» - bacs à haies en pierre bleue. o.a. Het materiaal voor het bekleden van de stoepen, de wegen en de eigen baan voor de trams werd gewijzigd (blauwe steen, asfalt, porfier) - totale wijziging van het pleintje boven de tunnel + beeld «Huldebetoon aan Magritte» - haagbakken in blauwe steen.

Marché public Overheidscontract		
- Mode	Adjudication restreinte	Adjudication restreinte
- Adjudication du	2.7.1992	2.7.1992
- Offre régulière la plus basse	45.096.598 F	59.093.336 F
- Engagement de la dépense	invest. routiers 1992: visa 92/10/19 du 11.11.92	CAID (oeuvres d'art): budget 1992
- Entrepreneur	s.a. Boucher	s.a. Joly
- Notification	22.01.1993	19.01.1993
- Ordre de commencer les travaux	24.05.1993	22.06.1993
- Délai travaux suivant CSC	60 j.o. (hors travaux STIB)	90 j.o. (hors travaux STIB)
- Ordre d'arrêter les travaux (?)	24.05.1993	25.06.1993 (suite au fax du 24.06.1993 du Ministre J.L. Thys)
- Travaux exécutés	Néant	Fourniture de pierres bleues
- Wijze	Beperkte aanbesteding	Beperkte aanbesteding
- Aanbesteding van	2.7.1992	2.7.1992
- Laagste regelmatige offerte	45.096.598 fr.	59.093.336 fr.
- Vastlegging van de uitgave	invest. wegën: visa 92/10/19 van 11.11.92	CAID (kunstwerken): begroting 1992
- Ondernemer	n.v. Boucher	n.v. Joly
- Betekening	22.1.1993	19.1.1993
- Aanvang van de werken	24.5.1993	22.6.1993
- Termijn voor de werken volgens CSC	60 werkdagen (buiten werken MIVB)	90 werkdagen (buiten werken MIVB)
- Opdracht stopzetting werken (?)	24.5.1993	25.6.1993 (ingevolge de fax van 24.6.1993 van het Ministerie van J.L. Thys)
- Uitgevoerde werken	Geen	Levering blauwe steen

Décomptes Décompte N° 1		
- Montant	+ 25 Mios (estimation grossière)	+ 20.883.336 F
- Introduit le	Le décompte n'a pas encore été dressé	15.10.93 à la DG de l'AED sans suite à ce jour
- Motifs	- Changement de matériaux suite au permis d'urbanisme. - Egout pour eaux de ruissellement dans le caniveau existant + mise à niveau et renforcement grilles du caniveau et bouches d'aération: suite à la modification du plan terrain de réaménagement par le permis d'urbanisme	- changement de matériaux suite au permis d'urbanisme. - Construction et érection de la statue «Hommage à Magritte» suite au permis d'urbanisme - construction bacs à haies en pierres bleues suite au P. d'urb. - Réduction du délai d'exécution - arrêt des travaux
- Délai d'exécution	- Un délai supplémentaire de 45 j.o. pour travaux préliminaires (caniveau + grilles + égout) à exécuter avant le réaménagement proprement dit, sans perturbation majeure du trafic. - Le délai initial de 60 j.o. est maintenu	Réduit de 90 j.o. à 7. j.o.
Revendication suite arrêt chantier		
Demande d'indemnisation du préjudice		
Introduite le	16.07.1993 (lettre dénonçant le préjudice) 13.11.1993 (requête détaillée en indemnité)	26.06.1993 (lettre dénonçant le préjudice) 28.08.1993 (requête détaillée en indenité)
Montants d'indemnisation demandés	pour 93: 22,3 Mios pour 94: 600.800 F/mois	pour 93: 12.421.492 F pour 94: 99.372 F/J. Ouvr. (= ± 2 Mios/mois)

Afrekeningen Afrekening 1		
- Bedrag - Ingediend op	+ 25 miljoen (ruimste raming) de afrekening werd nog niet opgesteld	+ 20.883.336 fr. 15.10.93 op de DG van het BUV zonder gevolg tot op heden
- Redenen	- wijziging materiaal ingevolge stede- bouwkundige vergunning - riool voor afvloeiend water in de be- staande straatgoot + egalisering en ver- sterking roosters straatgoten en lucht- kokers: na wijziging van het plan van aanleg in de stedeb. vergunning	- wijziging mat. ingevolge sted. verg. - bouw en oprichting beeld «Huldebetoon aan Magritte» ingevolge sted. verg. - bouw haagbakken in blauwe steen ingevolge sted. verg. - inkrimping uitvoeringstermijn - stopzetting werken - termijn teruggebracht van 90 op 70 werkdagen
- Uitvoeringstermijn	- bijhorende termijn van 45 werkdagen voor werken (straatgoten, roosters, rio- len) uit te voeren vóór de eigenlijke aan- leg, zonder het verkeer zwaar te storen - de oorspronkelijke termijn van 60 werkdagen blijft behouden	
Schadevergoeding na stopzetting werken		
Aanvraag schadeloosstelling		
Ingediend op	16.7.1993 (brief met melding schadeloosstelling) 13.11.1993 (details van schadevergoeding)	26.6.1993 (brief met melding) 28.8.1993 (details van schadevergoeding)
Gevraagd bedrag schadevergoeding	voor 1993: 22,3 miljoen voor 1994: 600.800 fr./maand	voor 1993: 12.421.492 fr. voor 1994: 99.372 fr./werkdag (= ± 2 miljoen/maand)

## 10. Marquages routiers

- Marquages non conformes au permis d'urbanisme

Deux causes peuvent être à la base du non respect du permis d'urbanisme

### 1. L'usage de fait de la voirie

Au cas où l'on constate des dysfonctionnements après l'exécution du permis d'urbanisme en ce qui concerne l'organisation de la circulation, il est, en effet, souvent nécessaire de modifier la disposition des marques.

Force est de constater qu'il est souvent très difficile de prévoir les réactions globales des automobilistes, au stade du projet d'un réaménagement de voirie et, donc, au stade de la délivrance du permis d'urbanisme, sur la nouvelle situation de circulation créée.

### 2. Une discordance entre les règlements et la responsabilité du fonctionnaire.

Le permis d'urbanisme est parfois incompatible avec l'AM du 11.10.1976 fixant les dimensions et conditions particulières de la signalisation routière (chapitre 3-marques

## 10. Wegmarkeringen

- Markeringen die niet overeenstemmen met de stede-  
bouwkundige vergunning

Hiervoor kunnen twee oorzaken zijn.

### 1. Het feitelijk gebruik van de weg

Indien men na de uitvoering van de stede-  
bouwkundige vergunning een slechte werking vaststelt op het vlak van de organisatie van het verkeer, dan is het inderdaad vaak noodzakelijk om de aanbreng van de markeringen te wijzigen.

Het dient vastgesteld dat het vaak zeer moeilijk is om de globale reacties van de autobestuurders te voorzien op het ogenblik van het ontwerp van een heraanleg van een rijweg en, bijgevolg, op het ogenblik van het verstrekken van de stede-  
bouwkundige vergunning, en dit voor wat betreft de nieuwe verkeerssituatie.

### 2. Een discordantie van de reglementen en de verantwoordelijkheid van de amtenaar.

De stede-  
bouwkundige vergunning is vaak onverenigbaar met het Ministerieel Besluit van 11.10.1976 dat de afmetingen en de bijzondere voorwaarden bepaalt van de weg-

routières) et l'AR du 1.12.1975 portant règlement général sur la police de la circulation.

Au cas où une discordance entre les marquages imposés par le permis d'urbanisme, le codes de la route et du gestionnaire est constatée, le fonctionnaire responsable des travaux est tenu de respecter les codes de la route et du gestionnaire, vu qu'il pourrait être considéré personnellement responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'accident.

- Adaptation des marquages existants à la circulation des cyclistes

Lors du rafraîchissement des marquages existants le long des voiries régionales, l'opportunité n'a pas été saisie de modifier le marquage en faveur des cyclistes.

Le marché des marquages en cours concerne le rafraîchissement des marquages actuels effacés. Il s'agit d'un entretien courant qui ne nécessite ni effacement total des marquages existants, ni nouveaux traçage.

Pour le moment, le bureau d'études «MENS & RUIIMTE» a été chargé de déterminer les principes de modification de la disposition des marquages des voiries régionales (axes les plus importants).

Lorsque cette étude aura été finalisée, l'Administration pourra dresser les nouveaux plans de marquages et lancer une entreprise spécifique pour l'adaptation des marquages existants, y compris l'effaçage et le traçage.

## 11. Centre communication Nord

*Qui gère le dossier et suivant quel circuit?*

Par contrat de mission déléguée du 13.05.1992, la s.a. SOFIBRU (filiale spécialisée de la SRIB) exécute pour compte de la Région les travaux d'extension du bâtiment.

La cellule permanente CCN est une cellule mixte cabinets - administration qui a été mandatée, par arrêté de délégation approuvé par le Gouvernement régional, à contrôler les études et travaux gérés par Sofibru; chaque contrat, chaque paiement doit être visé favorablement par la cellule avant exécution par Sofibru.

La cellule permanente doit obtenir l'accord du Gouvernement régional en cas de dépassement du délai contractuel et du budget approuvé.

signalisation (hoofdstuk 3 - wegmarkeringen) en met het KB van 01.12.1975 houdende algemene reglementering van de politie op het wegverkeer.

Indien een discordantie wordt vastgesteld van de markeringen opgelegd door de stedenbouwkundige vergunning, het verkeersreglement en de beheerder, dan moet de ambtenaar die verantwoordelijk is voor de werken het verkeersreglement en dat van de beheerder doen naleven. Hij kan immers, bij ongevallen, persoonlijk verantwoordelijk worden beschouwd zowel burgerlijk als strafrechtelijk.

- Aanpassing van de bestaande markeringen aan het fietsersverkeer

Bij de vernieuwing van de bestaande markeringen op de gewestwegen werd van de gelegenheid geen gebruik gemaakt om de markeringen te wijzigen in het voordeel van de fietsers.

De overeenkomst betreffende de lopende markeringen betreft voornamelijk de vernieuwing van de uitgewiste huidige markeringen. Het handelt zich om lopende onderhoudswerken die noch een totale verdwijning van de bestaande markeringen vereisen noch het opnieuw trekken ervan.

Momenteel is het studiekantoor «MENS & RUIIMTE» belast met de bepaling van de beginselen tot wijziging van de aanleg van de markeringen op de gewestwegen (belangrijkste assen).

Als deze studie voltooid zal zijn; dan zal de Administratie de nieuwe markeringsplannen kunnen opstellen een specifieke aanbesteding kunnen uitschrijven voor de aanpassing van de bestaande markeringen, met inbegrip van het verwijderen en de aanbreng ervan.

## 11. Communicatiecentrum Noord

*Wie beheert het dossier en volgens welke circuit?*

Door een overeenkomst van gedelegeerde opdracht van 13.05.1992, voert de n.v. SOFIBRU (gespecialiseerd filiaal van de GIMB) voor rekening van het Gewest de uitbreidingswerken aan het gebouw uit.

De permanente cel CCN is een gemengde cel van de kabinetten en de administratie die door een delegeringsbesluit goedgekeurd door de Gewestregering is gemachtigd om de studies en de werken beheerd door Sofibru te controleren; elke overeenkomst, elke betaling moet door de Cel - voor de uitvoering door Sofibru - van een gunstig visum worden voorzien.

De permanente cel moet de goedkeuring verkrijgen van de Gewestregering indien de contractuele termijn en de goedgekeurde begroting wordt overschreden.

*Quid de l'engagement 183 MioF en 1994?*

En engagement visé le 27.04.1994 couvre les frais de remboursement annuel de la Région à Sofibru tel que prévu initialement au contrat de mission déléguée (art. 15).

Il ne s'agit donc nullement d'un dépassement du budget approuvé, mais bien du remboursement contractuel de la mission déléguée avec Sofibru.

*L'évolution du budget contractuel.*

A ce jour, le budget approuvé contractuellement de la mission déléguée est de 3.196,6 MioF (toutes taxes et charges comprises, voir tableau de synthèse en annexe).

Le contrat de mission déléguée prévoit que Sofibru mettra tout en oeuvre pour respecter les budgets approuvés. A ce jour, la fin du chantier étant proche, une évaluation budgétaire globale est en cours de préparation et ce, en étroite collaboration avec la cellule permanente de la Région.

Cette mise à jour du budget résulte des diverses adaptations mineures au projet initial.

Il n'y aura pas d'incidence de cette mise à jour au budget annuel. C'est la durée du remboursement des annuités qui supportera l'évolution du budget contractuel.

*Recours d'EGTA*

La dernière décision du Conseil d'Etat (arrêt du 22.02.1994) prévoit qu'EGTA n'a aucun motif valable pour faire arrêter les travaux en cours de réalisation; une éventuelle demande d'indemnité pour «perte de chance» devra faire l'objet d'une nouvelle procédure juridique qu'EGTA n'a, à ce jour, pas entamé.

Les frais de défense juridique encourus par Sofibru dans ce dossier sont évalués à  $\pm$  5 MioF.

A due concurrence, ils peuvent entrer dans le cadre du budget alloué pour la mission déléguée.

*Quid voor de vastlegging van 183 MF in 1994?*

Een vastlegging, die op 27.04.1994 van een visum werd voorzien, dekt de kosten voor de jaarlijkse terugbetaling door het Gewest aan Sofibru, zoals oorspronkelijk voorzien in de overeenkomst van Gedelegeerde Opdracht (art. 15).

Het handelt zich dus geenzins om een overschrijding van de goedgekeurde begroting, maar wel degelijk om de contractuele terugbetaling van de gedelegeerde opdracht van Sofibru.

*De evolutie van de contractuele begroting.*

Tot op heden bedraagt de goedgekeurde contractuele begroting van de «Gedelegeerde Opdracht» 3.196,6 MF (alle belastingen en lasten inbegrepen; zie samenvattende tabel in bijlage).

De overeenkomst van «Gedelegeerde Opdracht» voorziet dat Sofibru alles in het werk zal stellen om de goedgekeurde begroting na te komen. De voltooiing van de werf is nakend en er wordt een globale budgettaire evaluatie voorbereid in nauwe samenwerking met de «Permanente Cel» van het Gewest.

Deze aktualisering van de begroting is het gevolg van verschillende minder belangrijke aanpassingen van het oorspronkelijk ontwerp.

Deze aktualisering zal bijgevolg geen gevolgen hebben voor de jaarlijkse begroting. De evolutie van de contractuele begroting zal immers worden gedragen door de duur van de terugbetaling van de annuïteiten.

*Beroep van EGTA*

De laatste beslissing van de Raad van State (arrest van 22.02.1994) voorziet dat de EGTA geen enkele geldige reden had om de lopende werken te laten stopzetten. Een eventuele eis tot schadevergoeding omwille van het «verlies van een kans» zal het voorwerp moeten uitmaken van een nieuwe juridische procedure waarmee EGTA tot op heden niet is gestart.

De kosten voor de juridische verdediging die Sofibru heeft moeten maken voor dit dossier worden geraamd op  $\pm$  5 MF.

Deze kunnen volledig worden opgenomen in het kader van de begroting die is toegekend voor de Gedelegeerde Opdracht.

**CCN - Evolution du budget contractuel de la mission déléguée confiée à Sofibru**  
**CCN - Evolutie van de contractuele begroting van de gedelegeerde opdracht Sofibru**

Libellé		Contrat de base 14/05/93	Extension du niv. - 3	Extension du local Gendarmerie	Extension des cloisons	Extension du réseau informat.	Extension du mobilier neuf	Extension du taux TVA	Total approuvé
Overzicht		Basis- contract 14/05/93	Uitbreiding van niv.-3	Uitbreiding lokaal Rijkswacht	Uitbreiding scheidings- wanden	Uitbreiding informa- ticanet	Uitbreiding nieuw meubilair	Uitbreiding BTW tarief	Goedge- keurd totaal
1. Travaux (estimé)		1949,3	60	10,5	32	23	68,5	-	2.143,3
1. Werken (raming)									
2. C oordination travaux									
2. Coördantie werken									
a. frais d'entreprise	(95)		(-)	(1)	(3)	(2,3)	(-)	(-)	(101,3)
a. ondernemingswerken									
b. frais de manag. Sofibru	(25)		(-)	(0,4)	(1,2)	(0,7)	(1)	(-)	(28,3)
b. managementskosten									
Total (forfait)		120		1,4	4,2	3	1		129,6
Totaal (forfait)									
3. Frais d'étude VFV (estimé)		208	6,5	1	3,4	-	1	-	219,9
3. Studiekosten VFV (raming)									
4. Frais de contrôle SECO (estimé)		11	-	-	-	-	-	-	11
4. Controlekosten (raming)									
5. Frais d'assurances (estimé)		12	-	-	-	-	-	-	12
5. Verzekeringskosten (raming)									
6. Frais divers (estimé)		5	-	-	-	-	-	-	5
6. Diverse kosten (raming)									
7. Concession ATC									
7. Concessie ATC									
(TVA compr.) (forfait)		42,7	-	-	-	-	-	-	42,7
(BTW incl.) (forfait)									
8. Revision (estimé)		100	3	0,4	1,5	-	-	-	104,9
8. Herziening (raming)									
9. Frais administr. Sofibru (forfait)		2,5	-	-	-	-	-	-	2,5
9. Adm. kosten Sofibru (forfait)									
10. TVA (19,5%) (estimé)		469,5	13,5	2,7	7,9	5	14,5	12,6	525,7
10. BTW (19,5%) (raming)									
Tot. L en Mio F (TVA compris)		2.920,0	83,0	16,0	49,0	31,0	85,0	12,6	3.196,6
Tot in milj. fr. (incl. BTW)									

\*  
\* \*

\*  
\* \*

En rapport avec l'accord de coopération, un membre interroge le Ministre à propos de l'avenir du RER. Va-t-on aller au-delà de l'expérience de la ligne 26?

Le Ministre répond que rien n'a encore été décidé. La mise en service de la ligne 26 est une opération-test. Il reprendra d'ici peu des contacts avec la SNCB et compte bien, comme son prédécesseur, convaincre celle-ci de l'intérêt du RER.

Un autre membre voudrait avoir des indications quant à la fréquentation des lignes de la STIB qui sont reliées aux stations de la ligne 26 de la SNCB. Le membre rappelle que l'accord entre la SNCB et la Région prévoit que l'extension du réseau RER dépendra de la valeur de l'expérience avec la ligne 26.

Le Ministre déclare qu'il sera mieux à même de donner des informations à ce sujet après la concertation qu'il compte avoir durant le mois de juin avec la SNCB.

(Voir aussi annexe 4).

In verband met het samenwerkingsakkoord, stelt een lid de Minister vragen over de toekomst van het GEN. Zal men verder gaan dan het experiment met lijn 26?

De Minister antwoordt dat er nog niets beslist is. De ingebruikneming van lijn 26 is een testgeval. Hij zal weldra opnieuw in contact treden met de NMBS en hoopt deze net zoals zijn voorganger te overtuigen van het belang van het GEN.

Een ander lid zou graag informatie hebben over het aantal reizigers die gebruik maken van de lijnen van de MIVB die verbonden zijn met de stations van lijn 26 van de NMBS. Het lid herinnert eraan dat luidens het akkoord tussen de NMBS en het Gewest, de uitbreiding van het GEN afhankelijk zal zijn van de waarde van het experiment met lijn 26.

De Minister verklaart dat hij daarover meer informatie zal kunnen geven na het overleg dat hij in de loop van de maand juni zal hebben met de NMBS.

(Zie ook bijlage 4).

Le même membre voudrait que le Ministre prenne un position claire sur le tunnel Josaphat. A lire les documents, on a un peu l'impression que l'Etat fédéral fait tout comme si une décision de principe avait déjà été prise dans ce dossier.

Le Ministre reconnaît que l'Etat fédéral est demandeur sur ce point. Le Gouvernement régional n'est pas vraiment convaincu de l'utilité de ce tunnel. De toute façon, ce projet devra faire l'objet d'une étude d'incidence.

Un membre demande si l'étude confiée à "Mens en Ruimte" sur le marquage routier comprend également l'élaboration d'un plan des pistes cyclables.

Il invite le Ministre à préciser sa position sur l'aménagement de la rue de la Loi de manière à y laisser une place pour les cyclistes.

Le Ministre répond que l'étude de "Mens en Ruimte" devra également traiter de la problématique des cyclistes.

Il rappelle ensuite que l'association "Pro Vélo" a conçu 18 itinéraires cyclistes dans le cadre du PRD. Parmi ceux-ci, cinq passent obligatoirement par la rue de la Loi.

Le Ministre confirme par ailleurs qu'il a demandé à son administration de réfléchir à un aménagement de la rue de la Loi de manière à y favoriser la circulation à vélo.

Un membre constate que le coût d'entretien des escalators est relativement élevé, surtout lorsqu'on voit que ceux-ci sont très fréquemment en panne. Il se demande s'il ne faudrait pas passer progressivement à un autre type de matériel, qui permettrait aussi une accès plus facile aux stations pour les personnes âgées et les personnes handicapées.

Le membre relève ensuite que le Ministre a déclaré qu'il y avait dans l'héritage de l'Etat quelques cadeaux empoisonnés. L'intervenant souhaite que le Ministre communique un inventaire de ceux-ci.

Le Ministre admet que, malgré les améliorations qui y ont été apportées récemment par la STIB, les escalators sont trop fréquemment en panne (environ 8% du parc est toujours à l'arrêt). Là-dessus se greffe le problème de l'absence de personnel dans les stations après 14 heures. Le Ministre déclare qu'il a pris des contacts avec la STIB à ce sujet. En effet, il n'est pas normal qu'il n'y ait personne pour venir en aide si un incident se produit, par exemple une chute dans un escalator.

En ce qui concerne les infrastructures héritées de l'Etat fédéral, Le Ministre rappelle qu'en application de la loi spéciale relative au financement des communautés et régions, la Région reprend les droits et les obligations de l'Etat liées aux infrastructures transférées. L'administration a constaté que certaines infrastructures - notamment les ponts du Ca-

Hetzelfde lid zou willen dat de Minister een duidelijk standpunt inneemt ten aanzien van de Josafattunnel. Wanneer men de documenten inziet krijgt men de indruk dat de Federale Staat doet alsof er reeds een principebeslissing is genomen in dit dossier.

De Minister geeft toe dat de Federale Staat op dit vlak vragende partij is. De Gewestregering is niet echt overtuigd van het nut van deze tunnel. Over dit project moet hoe dan ook een effectenstudie worden uitgevoerd.

Een lid vraagt of er in de studie die is opgedragen aan "Mens en Ruimte" over de wegmarkeringen ook aandacht wordt besteed aan het opmaken van een plan voor fietspaden.

Hij vraagt de Minister zijn standpunt over de aanleg van de Wetstraat waarbij ruimte wordt gelaten voor de fietsers te verduidelijken.

De Minister antwoordt dat er in de studie van "Mens en Ruimte" eveneens aandacht moet worden besteed aan de problematiek van de fietsers.

Hij herinnert er vervolgens aan dat de vereniging "Pro Vélo" 18 fietsroutes heeft bedacht in het kader van het GewOP. Daarvan volgen er vijf de Wetstraat.

De Minister bevestigt voorts dat hij aan zijn administratie gevraagd heeft na te gaan hoe de Wetstraat zo kan worden aangelegd dat het fietsverkeer er wordt bevorderd.

Een lid stelt vast dat de kosten van het onderhoud van de roltrappen vrij hoog zijn vooral als men ziet dat ze zeer vaak defect zijn. Hij vraagt zich af of er niet geleidelijk moet worden overgeschakeld op een ander type materiaal dat de toegang tot de stations tevens beter toegankelijk zou maken voor bejaarden en gehandicapten.

Het lid wijst er vervolgens op dat de Minister verklaard heeft dat er in de erfenis van de Staat enkele vergiftigde geschenken zaten. Spreker wenst dat de Minister daarvan een inventaris bezorgt.

De Minister geeft toe dat de roltrappen, ondanks de verbeteringen die de MIVB onlangs heeft aangebracht, te vaak defect zijn (ongeveer 8 % is buiten gebruik). Daarbij komt het probleem van de afwezigheid van personeel na 14 uur. De Minister zegt dat hij hierover contact heeft opgenomen met de MIVB. Het is immers niet normaal dat er niemand is om ter hulp te snellen als er zich iets voordoet, bijvoorbeeld een val op een roltrap.

In verband met de infrastructuur die de Staat heeft nagelaten, herinnert de Minister eraan dat het Gewest, met toepassing van de bijzondere wet op de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, de rechten en verplichtingen van de Staat in verband met de overgedragen infrastructuur overneemt. De administratie heeft vastgesteld



nal - n'avaient plus été entretenues depuis des années et que certains ouvrages d'art devront sans doute être démolis et entièrement reconstruits. Partant de cette constatation, le Ministre déclare qu'il envisage d'intenter une action contre l'Etat en invoquant le préjudice causé par le manque d'entretien apporté par l'Etat au cours de la période précédant le transfert des biens, même s'il reconnaît que le résultat d'une telle procédure est très aléatoire.

De même, le Ministre estime qu'il n'est pas normal que la Région doive payer aujourd'hui plus de 200 millions pour des condamnations encourues en 1988 par le Fonds des Routes et contre lesquelles le Fonds avait omis d'interjeter appel endéans le délai légal. Il compte appeler l'Etat à la cause en invoquant l'argument suivant lequel l'Etat aurait dû gérer ce dossier en bon père de famille jusqu'au moment du transfert.

Un membre demande quand seront terminés les chantiers suivants:

- le bas de la rue Belliard et la chaussée d'Etterbeek;
- la rue du Trône et la rue du Luxembourg.

Le Ministre répond que les deux chantiers seront normalement terminés à la fin de l'année (voir aussi annexe 5).

Un autre membre demande si l'abandon du chantier du Goulet Louise entraîne la perte des moyens prévus dans l'accord de coopération.

Le Ministre répond que les moyens financiers libérés ont été utilisés pour le chantier de l'avenue Brugmann. Quant au Goulet Louise, son aménagement sera réinscrit dans l'accord pour 94/95.

Un membre s'étonne de ce que la Région puisse décider unilatéralement d'utiliser les moyens prévus dans l'accord de coopération pour des travaux qui ne sont pas compris dans cet accord.

Le Ministre promet une réponse pour le rapport (voir annexe 6).

Un membre revient sur l'arrêt du chantier du Goulet Louise. Alors que l'entrepreneur réclame à ce jour 22,3 millions d'indemnités, le Ministre évoque la possibilité de résilier le contrat, moyennant le paiement d'une indemnité de 10% sur le montant total, soit environ 4,5 millions. L'intervenant doute toutefois que la Région puisse faire prévaloir cette solution sans qu'il y ait une cause externe à l'arrêt des travaux.

Le Ministre déclare qu'une fois que la date du début du chantier sera fixé, il entamera une négociation avec

dat sommige kunstwerken sedert jaren niet meer onderhouden waren en dat sommige wellicht zullen moeten worden gesloopt en helemaal worden wederopgebouwd. Uitgaande van deze vaststelling verklaart de Minister dat hij voornemens is een vordering in te stellen tegen de Staat en zich daarbij te beroepen op de schade die de Staat tijdens de periode voorafgaand aan de overdracht van de goederen heeft veroorzaakt, zelfs al erkent hij dat de uitkomst van zo'n procedure erg onzeker is.

De Minister vindt het ook niet normaal dat het Gewest thans meer dan 200 miljoen moet betalen voor veroordelingen die het Wegenfonds heeft opgelopen en waartegen het Wegenfonds geen beroep heeft ingesteld binnen de wettelijke termijn. Hij wil de Staat in de zaak betrekken en daarbij als argument aanvoeren dat de Staat dit dossier als goede huisvader had moeten beheren tot aan de overdracht.

Een lid vraagt wanneer de volgende werk zullen voltooid zijn:

- het lager gelegen gedeelte van de Belliardstraat en de Etterbeeksesteenweg;
- de Troonstraat en de Luxemburgstraat.

De Minister antwoordt dat de twee werken tegen het eind van het jaar zullen voltooid zijn (zie ook bijlage 5).

Een ander lid vraagt of het feit dat het werk aan de flessehals van de Louizalaan niet voltooid wordt ten gevolge heeft dat de middelen waarvan sprake in het samenwerkingsakkoord verloren gaan.

De Minister antwoordt dat de middelen die zijn vrijgemaakt zijn gebruikt voor het werk aan de Brugmannlaan. Wat de flessehals op de Louizalaan betreft, zal de aanleg hiervan opnieuw in het akkoord voor 94/95 worden opgenomen.

Het verbaast een lid dat het Gewest eenzijdig kan beslissen de middelen waarin is voorzien in het samenwerkingsakkoord aan te wenden voor werkzaamheden die niet in dat akkoord zijn vermeld.

De Minister belooft een antwoord voor het verslag (zie bijlage 6).

Een lid komt terug op de stopzetting van het werk aan de flessehals op de Louizalaan. Hoewel de aannemer tot dusver 22,3 miljoen vergoedingen eist, maakt de Minister gewag van de mogelijkheid om de overeenkomst op te zeggen, mits een vergoeding van 10% op het totale bedrag, zijnde 4,5 miljoen wordt betaald. Spreker twijfelt eraan dat het Gewest zich op die oplossing kan beroepen zonder dat er enige oorzaak is die niets met de stopzetting van de werkzaamheden te maken heeft.

De Minister verklaart dat hij onderhandelingen zal aanknopen met de aannemer zodra de datum voor de

l'entrepreneur. S'il n'y a pas moyen de trouver un accord, il demandera la résiliation du contrat, même s'il reconnaît que cette voie n'est pas sans risque.

### Division 16 - Aménagement du territoire

Le Ministre-Président commence par fournir des réponses aux questions qui lui ont été adressées par des membres lors de la discussion générale.

#### 1. Ex-Hôpital militaire d'Ixelles.

Un membre a souhaité que le Ministre-Président présente à la Commission un historique du dossier relatif à l'ex-Hôpital militaire.

Le Ministre-Président renvoie à ce sujet à la réponse donnée à ce membre dans le cadre de la Commission "Aménagement du Territoire" lors de l'examen du budget 1994. Un historique du dossier figure au rapport de cette Commission.

Les principales étapes du projet "ex-Hôpital militaire" sont les suivantes:

- Le 23/11/90, signature d'une convention entre la Région de Bruxelles-Capitale et la SDRB dans laquelle:
  - La Région donne à la SDRB la mission déléguée d'acquérir l'ex-Hôpital militaire;
  - La Région autorise la SDRB à emprunter 750 millions pour cette acquisition. Les intérêts et l'amortissement de l'emprunt sont à charge de la Région;
  - Il est prévu que la Région peut reporter la charge de l'emprunt susmentionné sur tout tiers à désigner par elle.
- Le 25/11/91, signature d'un avenant à cette convention stipulant que:
  - La Région donne à la SDRB la mission déléguée de réurbanisation du site de l'ex-Hôpital militaire suivant le cahier des charges joint à l'avenant;
  - L'emprunt de 750 millions est remboursé anticipativement par la Région à concurrence de 300 millions;
  - La propriété des logements sociaux sera transférée de la SDRB à la SLRB à la fin de chaque phase;
  - La propriété des équipements publics sera transférée à la commune d'Ixelles à la fin de chaque phase.

Actuellement, la charge de l'emprunt de 450 millions contracté par la SDRB pour l'acquisition du terrain est couverte par des subsides régionaux (au budget 1994: 36,2 millions en intérêts et 75 millions en capital) mais il est prévu que le promoteur acquière le terrain au fur et à mesure de l'exécution des travaux et ce, à partir de 1995.

aanvang van het werk is vastgesteld. Indien men niet tot een akkoord kan komen zal hij de ontbinding van het contract vragen ook al geeft hij toe dat dit enig risico inhoudt.

### Afdeling 16 - Ruimtelijke ordening

De Minister-Voorzitter geeft eerst antwoorden op de vragen die de leden hem tijdens de algemene bespreking hebben gesteld.

#### 1. Ex-Militair Hospitaal

Een lid wenste dat de Minister-Voorzitter de historiek van het dossier betreffende het gewezen Militair Hospitaal voor de Commissie uiteenzet.

De Minister-Voorzitter verwijst terzake naar het antwoord dat aan dit lid gegeven werd tijdens de bespreking van de begroting 1994 in de Commissie "Ruimtelijke Ordening". De historiek van dit dossier werd in het verslag van deze Commissie opgenomen.

Hierna vermeld ik de belangrijkste stappen uit het project "Ex-Militair Hospitaal".

- Op 23/11/90 ondertekenen het Gewest en de GOMB een overeenkomst waarin:
  - het Gewest de GOMB opdraagt het vroegere Militair Hospitaal te verwerven;
  - het Gewest leningsmachtiging geeft aan de GOMB ten belopen van 750 miljoen, voor deze verwerving. De interesten en de aflossing van de lening worden door het Gewest gedragen;
  - voorzien wordt dat het Gewest deze leningslasten kan overdragen op een aan te duiden derde.
- Op 25/11/91 wordt een aanhangsel bij voornoemde overeenkomst ondertekend, waarin:
  - het Gewest aan de GOMB opdraagt over te gaan tot de herurbanisatie van de site volgens het bij dit aanhangsel gevoegde bestek;
  - de lening van 750 miljoen ten belope van 300 miljoen vervroegd terugbetaald wordt door het Gewest;
  - de eigendomsrechten van de sociale woningen door de OMB overgedragen worden aan de BGHM na elke fase;
  - de eigendomsrechten van de openbare uitrusting na elke fase aan de gemeente Elsene overgedragen worden.

Nu worden de lasten van de lening van 450 miljoen die door de GOMB werd opgenomen voor de verwerving van de site gedekt door de gewestelijke subsidies (begroting 1994: 36,2 miljoen interesten en 75 miljoen kapitaal), maar de projectontwikkelaar zal vanaf 1995 overgaan tot verwerving naargelang van het vorderen van de uitvoering van de werken.

Par conséquent, dès 1995, la Région récupèrera une partie de la charge de l'emprunt qu'elle a assumée.

En juin 1992, l'offre de l'association momentanée BATIPONT-IMMOBILIERE LOUIS DE WAELE est retenue pour les montants respectifs de 863 millions pour les logements sociaux et de 800 millions pour la viabilisation du site ainsi que les ouvrages et équipements publics.

Le coût total initial pour la Région s'élève par conséquent à 1.663 millions, l'apport du privé étant estimé, quant à lui, à 8 milliards.

Les paiements du montant précité seront échelonnés, pour la Région, entre 1994 et 2003, selon des annuités liées à l'avancement des travaux.

Le crédit de 207 millions inscrit à la nouvelle A.B. 16.43.63.55 correspond à la quote-part relative à l'année 1994 du montant de 800 millions destiné à la viabilisation du site.

Un autre membre s'est inquiété du degré de maîtrise que la Région a sur cette opération, et de l'augmentation substantielle de la part du secteur public dans son financement.

Tant la Région que la SDRB disposent de la plus grande maîtrise sur l'ensemble des décisions relative à ce dossier.

Par ailleurs, la part du secteur public est effectivement en augmentation, mais cette intervention était prévue dès le départ.

En 1993, la Région n'assumait que la charge des intérêts de l'emprunt tandis qu'en 1994, les travaux ayant effectivement débuté, elle prendra en charge, outre les intérêts et l'amortissement de l'emprunt, sa part dans le coût de la viabilisation et des logements sociaux.

Un membre a demandé ce qu'il en est du montant de 1,7 milliard destiné à la SDRB dans le cadre d'une mission déléguée, et pour lequel aucune autorisation budgétaire n'est inscrite.

L'opération "ex-Hôpital militaire" s'élève, comme précisé ci-avant, à 1.663 millions qui n'ont pas encore fait l'objet d'engagement global. Suite à la remarque récente de l'Inspection des Finances, et au rapport de la Cour des comptes sur le projet d'ajustement du budget 1994, un amendement du Gouvernement est proposé visant à engager la somme de 800 millions à l'allocation de base 16.43.63.55.

\*  
\* \*

Un membre relève qu'il y a une contradiction entre le chiffre cité par le Ministre-Président pour la construction

Vanaf 1995 zal het Gewest dus een deel van de gedragen leningslasten recupereren.

In juni 1992 wordt het aanbod van de tijdelijke vereniging BATIPONT-IMMOBILIERE LOUISE DE WAELE weerhouden voor de volgende bedragen: 863 miljoen, voor de sociale woningen en 800 miljoen voor het bouwrijp maken van de site en voor de openbare uitrusting.

De totale oorspronkelijke kostprijs voor het Gewest draagt bijgevolg 1.663 miljoen, de inbreng van de privé-sector wordt op 8 miljard geraamd.

De betalingen betreffende voormeld bedrag zullen voor wat het Gewest betreft, gespreid worden over de jaren 1994 tot 2003, met jaarlijkse betalingen in verhouding tot de uitgevoerde werken.

Het krediet van 207 miljoen dat ingeschreven staat onder de nieuwe B.A. 16.43.63.55 stemt overeen met het aandeel voor 1994 in het bedrag van 800 miljoen bestemd voor het bouwrijp maken van de site.

Een ander lid drukte zijn ongerustheid uit over de mate van controle die het Gewest op deze operatie heeft en over de aanzienlijke verhoging van het aandeel van de overheid in de financiering ervan.

Zowel het Gewest als de GOMB hebben volle beslismacht in dit dossier.

Het aandeel van de overheid is inderdaad gestegen, maar dit was van bij het begin zo voorzien.

In 1993 diende het Gewest enkel de interestlasten van de lening te dragen terwijl het in 1994, omdat met de werken begonnen werd, ook zijn deel in de uitgaven voor het bouwrijp maken en voor de sociale woningen zal dragen, naast de interesten en de aflossing van de lening.

Een lid heeft uitleg gevraagd over het bedrag van 1,7 miljard dat aan de GOMB werd gestort in het raam van een gedelegeerde opdracht, en waarvoor geen enkele begrotingsinchirijving gebeurde.

De operatie "Ex-Militar Hospitaal" komt, zoals uiteengezet, op 1.663 miljoen waarvoor nog geen globale vastlegging werd verricht. Gevolg gevend aan een recente opmerking van de Inspectie van Financiën en aan het verslag van het Rekenhof betreffende het ontwerp voor de aanpassing van de begroting 1994, stelt de Regering een amendement voor om het bedrag van 800 miljoen vast te leggen op basisallocatie 16.43.63.55.

\*  
\* \*

Een lid merkt op dat er een tegenstrijdigheid is tussen het cijfer dat de Minister-Voorzitter vermeldt voor de bouw

des logements sociaux – 863 millions – et celui qui est repris dans le plan triennal de la SLRB – 1200 millions.

Le Ministre des Finances répond qu'il transmettra la question au Ministre du Logement.

Un autre membre demande une explication concernant le terme "annuités". S'agit-il d'une opération qui va s'étaler sur plus de dix ans?

Le représentant du Ministre-Président déclare que le promoteur se fait rembourser chaque année en fonction de l'avancement des travaux, selon un système d'annuités décroissantes jusqu'en 2003. La Région rembourse à chaque fois la somme que la SDRB a versée au promoteur.

Le membre constate donc que le partenaire privé préfinance une opération prise en charge par la Région. Il demande quelle est le rôle que joue la SDRB dans ce montage.

Le représentant du Ministre-Président répond que la SDRB est l'opérateur pour le compte de la Région.

L'intervenant demande si la SDRB est rémunérée pour cette tâche.

Le représentant du Ministre-Président déclare que deux personnes ont été engagées contractuellement pour s'occuper de ce projet. Leur rémunération est prise en charge par la Région.

L'intervenant insiste une fois encore sur le fait qu'il s'agit, contrairement aux dénégations du Ministre des Finances, d'une mission déléguée confiée à la SDRB.

Par ailleurs, un bruit circule, selon ce membre, suivant lequel certains entrepreneurs voudraient "quitter le navire". Qu'en est-il exactement?

Le Ministre-Président fournit la réponse suivante:

*C'est un formidable pari, il représente un investissement de plus de 10 milliards, dans une conjoncture difficile.*

A multiplier les embûches, on pourrait effectivement croire le projet menacé. Dans ce cas, se posera le problèmes des indemnités, et de l'avenir du site (y installer la prison demandée par le Ministre fédéral de la Justice?)

Un membre s'étonne de ce qu'on impute les frais liés à ce contrat systématiquement à l'ajustement, et non lors du budget initial. Pourquoi agit-on ainsi alors que les frais sont connus puisqu'ils figurent dans la convention avec la SDRB.

van volkswoningen – 863 miljoen – en het cijfer dat vermeld is in het driejarenplan van de BGHM – 1200 miljoen.

De Minister belast met Financiën antwoordt dat hij het vraagstuk zal voorleggen aan de Minister belast met Huisvesting.

Een ander lid vraagt uitleg over de term "annuïteiten". Gaat het om een verrichting die gespreid is over meer dan tien jaar?

De vertegenwoordiger van de Minister-Voorzitter verklaart dat de projectontwikkelaar zich ieder jaar laat vergoeden naar gelang van de voortgang van de werkzaamheden volgens een systeem van degressieve annuïteiten tot in het jaar 2003. Het Gewest betaalt telkens de som af die de GOMB aan de projectontwikkelaar heeft betaald.

Het lid stelt dus vast dat de privé-partner een onderneming die het Gewest voor zijn rekening neemt prefinanciert. Hij vraagt welke rol de GOMB hierin vervult.

De vertegenwoordiger van de Minister-Voorzitter antwoordt dat de GOMB de deelnemer is voor rekening van het Gewest.

Spreeker vraagt of de GOMB voor die taak vergoed wordt.

De vertegenwoordiger van de Minister-Voorzitter verklaart dat twee personen met een arbeidsovereenkomst in dienst zijn genomen om zich met dit project bezig te houden. Hun bezoldiging komt voor rekening van het Gewest.

Spreeker wijst er nogmaals op dat het, in tegenstelling tot wat de Minister belast met Financiën beweert, om een gedelegeerde opdracht gaat die aan de GOMB is toevertrouwd.

Voorts doet het gerucht volgens dit lid de ronde dat sommige aannemers "het schip zouden willen verlaten". Klopt dit?

De Minister-Voorzitter geeft het volgende antwoord :

*Het is een formidabele uitdaging, er is een investering van 10 miljard mee gemoeid in een moeilijke conjunctuur.*

Doordat de hinderpalen toenemen, zou men effectief kunnen denken dat het project in gevaar is. In dat geval zal het probleem rijzen van de vergoedingen, en van de toekomst van het terrein (bouw van de gevangenis die de federale Minister van Justitie vraagt?).

Het verbaast een lid dat men de kosten verbonden aan dit contract stelselmatig doorschuift naar de aanpassing en niet opneemt in de oorspronkelijke begroting. Waarom gaat men zo tewerk terwijl de kosten gekend zijn daar ze te vinden zijn in de overeenkomst met de GOMB?

Le représentant du Ministre-Président répond que la programmation du paiement décennal était difficile à établir, étant fonction de l'octroi de différents permis de bâtir et de la réalisation de la première phase, en l'occurrence les espaces publics.

Ce n'est que fin 1993 que la prévision du planning laissa apparaître que le premier paiement devait intervenir à la fin de cette année 1994.

L'intervenant se déclare insatisfait de la réponse. Il ne comprend pas qu'on ne puisse pas prévoir, lors de l'élaboration du budget initial, le montant des intérêts et de l'amortissement du capital lié à l'exécution d'une convention.

Le Ministre des Finances et du Budget précise que l'on a hésité sur la façon de financer la part du projet incombant à la Région. Au départ, on avait pris l'option de demander au Crédit communal d'accorder un prêt à la SDRB. Ensuite, on a décidé de rembourser le prêt du Crédit communal et d'assumer la charge directement à partir du budget régional.

Le même membre s'étonne du "cadeau" que l'on fait à la commune d'Ixelles en lui transférant la propriété des équipements publics.

L'orateur fait observer qu'il y a une différence entre le montant inscrit au budget pour la rémunération de la SDRB, qui est de 2 millions (allocation de base 16.41.43.54) et celui qui est prévu dans la convention avec la SDRB et qui s'élève à 2,760 millions.

Enfin, il souligne que selon les articles 12 et 13 de la convention avec la SDRB, cette dernière était tenue de présenter un budget des dépenses conservatoires du projet en indiquant la part respective de chacun des participants. Il demande si le Ministre-Président est en possession de ce budget.

Il demande aussi si la SDRB a établi depuis le 30 juin 1991 un bilan des recettes et dépenses relatif à sa mission dans cette opération, et souhaite que cette information soit communiquée, puisque son groupe a été écarté volontairement de tous les organes de gestion de la SDRB.

Le Ministre-Président fournit la réponse suivante.

En réalité, le montant de 2,760 millions consistait en un budget prévisionnel permettant à la SDRB de faire face aux premières dépenses (art. 11 de la convention du 23.11.90), montant qui a été mis à sa disposition fin 1990.

Le coût du personnel lié à cette cellule est prévu, quant à lui, à l'article 10 de l'avenant du 25.11.91, pour un montant de 5 millions.

De vertegenwoordiger van de Minister-Voorzitter antwoordt dat het moeilijk was een planning op te stellen voor de tienjarige betaling daar een en ander afhankelijk is van de toekenning van verschillende bouwvergunningen en van de uitvoering van de eerste fase, in dit geval de openbare ruimten.

Eerst eind 1993 kon uit de planning worden opgemaakt dat de eerste betaling diende te worden verricht aan het eind van 1994.

Spreker zegt niet tevreden te zijn met het antwoord. Hij begrijpt niet dat men bij de opmaak van de oorspronkelijke begroting niet het bedrag kan bepalen van de interesten en van de kapitaalsaflossing ter uitvoering van een overeenkomst.

De Minister belast met Financiën en Begroting preciseert dat men gearzeld heeft hoe het gedeelte van het project dat voor rekening komt van het Gewest moet worden gefinancierd. Aanvankelijk had men ervoor geopteerd aan het Gemeentekrediet te vragen een lening toe te staan aan de GOMB. Daarna heeft men besloten de lening van het Gemeentekrediet terug te betalen en de last rechtstreeks te dragen met de gewestelijke begroting.

Hetzelfde lid verbaast zich over het "geschenk" dat men aan de gemeente Elsene heeft gegeven door haar de eigendom van de openbare uitrustingen over te dragen.

Spreker merkt op dat er een verschil is tussen het bedrag dat wordt uitgetrokken op de begroting voor de vergoeding van de GOMB, dat 2 miljoen bedraagt (basisallocatie 16.41.43.54) en het bedrag dat vermeld is in de overeenkomst met de GOMB en dat 2,760 miljoen bedraagt.

Tenslotte wijst hij erop dat de GOMB, luidens de artikelen 12 en 13 van de overeenkomst met de GOMB, een begroting van de conservatoire uitgaven van het project met aanduiding van het respectieve aandeel van elk van de deelnemers. Hij vraagt of de Minister-Voorzitter in het bezit is van deze begroting.

Hij vraagt tevens of de GOMB sedert 30 juni 1991 een balans opgemaakt heeft van de ontvangsten en de uitgaven die betrekking hebben op deze taak in deze onderneming, en wenst dat deze informatie wordt bezorgd daar zijn fractie bewust uit alle beheersorganen van de GOMB is geweerd.

De Minister-Voorzitter geeft het volgende antwoord.

In werkelijkheid was het bedrag van 2,760 miljoen een voorbegroting die het de GOMB mogelijk maakt de eerste uitgaven te bestrijden (art. 11 van de overeenkomst van 23-11-90). Dit bedrag is haar eind 1990 ter beschikking gesteld.

Van de personeelskosten verbonden aan deze cel is sprake in artikel 10 van het aanhangsel van 25-11-91. Deze bedragen 5 miljoen.

Le crédit de 2 millions inscrit à l'allocation de base 16.41.43.54 sera ajusté en fin d'année en fonction des justificatifs des dépenses qui seront transmis par la SDRB à ce sujet.

Les articles 12 et 13 de la convention précitée précisent que la SDRB est chargée d'établir un budget des dépenses conservatoires couvrant les années 1990 et 1991, et d'établir une balance semestrielle des recettes et des dépenses liées aux loyers, redevances, etc... ainsi qu'aux mesures conservatoires assurant le maintien de l'immeuble en bon état.

Le tableau en annexe 1 reprend la balance des recettes et dépenses arrêtée au 31/12/93. Il convient de préciser qu'actuellement, les mesures conservatoires sont prises en charge par le partenaire privé.

Un membre voudrait savoir quelle est la part des intérêts sur l'emprunt contracté pour l'acquisition des terrains qui est prise en charge par la Région.

Il souhaite pouvoir disposer de la convention entre les promoteurs et la Région, pour pouvoir contrôler les obligations de chacun, et vérifier notamment à quelles conditions un partenaire pourrait se dégager de l'opération.

Le représentant du Ministre-Président répond que la Région a remboursé en 1992 les intérêts et le capital relatifs à la première tranche de 300 millions.

Pour les 450 millions restants, le promoteur s'est engagé à rembourser à la Région le montant des intérêts et du capital au fur et à mesure de l'avancement des travaux.

Quant au texte de la convention, il sera traduit et communiqué au secrétariat de la Commission.

## 2. Société "Bruxelles-Midi"

Par délibération du 17/7/91, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de la création d'une société chargée de mettre en oeuvre un schéma directeur de développement des abords de la gare du Midi.

La société Bruxelles-Midi a été constituée en janvier 1992 à cette fin; son capital social s'élève à 75 millions, souscrit par:

- la Région de Bruxelles-Capitale pour 51%
- la SRIB pour 15%
- le Crédit communal de Belgique pour 15%
- la SNCB pour 7,5%
- PROJENOR pour 7,5%
- la STIB pour 4%

Het krediet van 2 miljoen dat is ingeschreven in basisallocatie 16.41.43.54 zal aan het eind van het jaar worden aangepast naar gelang van de bewijsstukken van de uitgaven die de GOMB zal toezenden.

In de artikelen 12 en 13 van de eerder genoemde overeenkomst wordt gepreciseerd dat de GOMB een begroting van de conservatoire uitgaven moet opmaken voor de jaren 1990 en 1991, en om de zes maanden een balans moet opmaken van de ontvangsten en de uitgaven in verband met huur, retributies, enz... en verbonden aan de conservatoire maatregelen die ervoor moeten zorgen dat het onroerend goed in goede staat wordt gehouden.

De tabel in bijlage 1 bevat de balans van de ontvangsten en de uitgaven vastgesteld op 31-12-93. Er zij gezegd dat de conservatoire maatregelen thans door de privé-partner worden genomen.

Een lid zou willen weten wat het aandeel is van de rente op de lening die is aangegaan voor de aankoop van de grond, die het Gewest voor zijn rekening neemt.

Hij wenst inzage te hebben in de overeenkomst tussen de promotors en het Gewest om te kunnen nagaan of ieder zijn verplichtingen nakomt en na te gaan onder welke voorwaarden een partner uit de onderneming zou kunnen treden.

De vertegenwoordiger van de Minister-Voorzitter antwoordt dat het Gewest in 1992 rente en kapitaal heeft afbetaald op de eerste schijf van 300 miljoen.

Voor de overige 450 miljoen heeft de promotor er zich toe verbonden het Gewest het bedrag van de rente en van het kapitaal terug te betalen naarmate de werkzaamheden vorderen.

De tekst van de overeenkomst zal worden vertaald en ter kennis gebracht van het secretariaat van de Commissie.

## 2. Vennootschap «Brussel-Zuid»

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve heeft op 17/07/91 beslist tot oprichting van een vennootschap belast met de uitvoering van een richtschema voor de ontwikkeling van de omgeving van het Zuidstation.

De vennootschap werd in januari 1992 met dit doel opgericht; haar maatschappelijk kapitaal bedraagt 75 miljoen, onderschreven door:

- het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor 15%
- de GIMB voor 15%
- het Gemeentekrediet van België voor 15%
- de NMBS voor 7,5%
- PROJENOR voor 7,5%
- de MIVB voor 4%

En septembre 1993, le Gouvernement déposait au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale un projet d'ordonnance relatif à la concession du service public du réaménagement du Quartier de Bruxelles-Midi.

Jusqu'à l'approbation du PRD, dont l'enquête publique vient de se terminer, il a été décidé de postposer l'examen de ce projet d'ordonnance, ainsi que les activités de la société Bruxelles-Midi.

Or, l'Exécutif avait décidé en juillet 1992 que le montant des études réalisées par la société serait porté à l'actif du bilan de la société, pour un montant maximum de 70 millions, en cas d'application de la procédure avant le 31/12/92. Dans le cas contraire, ces études devraient faire l'objet d'une prise en charge par la Région.

C'est la raison pour laquelle un montant de 30 millions avait déjà été inscrit au 2e ajustement du budget 1993. Pour des raisons administratives indépendantes de la volonté du Ministre-Président, ce montant n'a pu être liquidé en 1993 et a dû être réinscrit au présent ajustement.

Par ailleurs, ne s'agissant pas d'une prise de participation supplémentaire dans le capital de la société, l'imputation budgétaire a été modifiée et une allocation de base "subsides à la SA Bruxelles-Midi" a été créée.

Dans le cas présent, il ne s'agit absolument pas de payer des pénalités à un des partenaires de la société, mais d'un subside que l'on peut assimiler à un "dédommagement pour non-activité".

### 3. SDRB: expansion économique

Un membre s'étonne de la réduction de crédits octroyés à la SDRB pour l'acquisition et l'équipement de terrains industriels (A.B. 16.42.63.53).

Il s'agit en réalité d'une adaptation des crédits d'ordonnement aux engagements prévus en 1994 et à l'encours. Ce dernier s'élève à 38,5 millions relatifs à un dossier qui ne sera pas finalisé en 1994; par ailleurs, tous les engagements à réaliser en 1994 ne donneront pas lieu à un ordonnancement cette année.

Le plan d'investissement 1994 de la SDRB, approuvé par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en février dernier, est le suivant :

#### 1. Travaux d'infrastructures

Usines Gosset (fin du chantier)	21 millions
Voirie du parc scientifique Da Vinci (Evere)	12 millions
	<hr/>
	33 millions

De Regering heeft in september 1993 een ontwerp van ordonnantie betreffende de concessie van openbare dienst voor de heraanleg van de Zuidwijk aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voorgelegd.

Er werd beslist tot uitstellen van de bespreking van deze ontwerp-ordonnantie en tot stilleggen van de activiteiten van de vennootschap Brussel-Zuid tot na de goedkeuring van het Gewop, waarvoor het openbaar onderzoek zopas werd beëindigd.

De Executieve had echter in juli 1992 beslist dat het bedrag voor de studies uitgevoerd door de vennootschap voor 70 miljoen bij de activa zou gevoegd worden op het bilan van de vennootschap indien de procedure voor 31/12/92 toegepast werd. Zo niet zouden deze studiekosten door het Gewest worden gedragen.

Daarom werd reeds 30 miljoen ingeschreven bij de tweede aanpassing van de begroting 1993. Wegens administratieve redenen waarop de Minister-Voorzitter geen invloed had kon dit bedrag in 1993 niet uitbetaald worden en werd het nu opnieuw ingeschreven.

Daar het niet om een bijkomende deelname in het kapitaal van de vennootschap gaat werd de inschrijving in de begroting gewijzigd en werd er een basisallocatie "subsidiën aan de NV Brussel-Zuid" toegevoegd.

Het gaat hier dus niet om het betalen van schadeloosstelling aan een van de partners in de vennootschap, maar om een subside die men kan gelijkstellen met een "schadevergoeding voor de niet-activiteit".

### 3. GOMB - Economische expansie

Een lid drukte zijn verwondering uit over de vermindering van het krediet dat aan de GOMB wordt toegekend voor de verweving en de uitrusting van de industriegebieden (B.A. 16.42.63.53).

Het gaat in werkelijkheid om de aanpassing van de ordonnanceringskredieten aan de voor 1994 voorziene vastleggingen en aan de lopende zaken. Dit laatste betreft 38,5 miljoen voor een dossier dat in 1994 nog niet zal kunnen afgesloten worden; anderzijds zullen niet alle voor 1994 voorziene vastleggingen aanleiding geven tot ordonnanceringen tijdens dit jaar.

Hierna volgt het investeringsplan 1994 van de GOMB, dat in februari 1.1. door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering werd goedgekeurd.

#### 1. Infrastructuurwerken

Gebouwen Gosset (einde werf)	21 miljoen
Wegenis voor het wetenschappelijk park Da Vinci (Evere)	12 miljoen
	<hr/>
	33 miljoen

## 2. Acquisitions

Parc scientifique Erasmus à Anderlecht: acquisition de terrains appartenant à l'Etat et au CPAS de Bruxelles	37 millions
Quai Demets: - acquisition d'un terrain appartenant à la Régie des Bâtiments	50 millions
- acquisition d'un terrain appartenant à la Royale Belge	42 millions.
	<u>129 millions</u>
Total	162 millions

\*  
\* \*

Un membre demande quelle est la différence entre des pénalités et des dédommagements.

Le représentant du Ministre-Président indique qu'il s'agit d'un dédommagement vis-à-vis de la société dans laquelle la Région est majoritaire. Il ne s'agit pas ici d'une pénalité à payer à un des partenaires.

Plusieurs membres demandent qui a réalisé les études et comment elles ont été financées.

Un membre déclare que toute cette opération commence à tourner mal, alors que le Ministre-Président avait toujours affirmé qu'elle serait bénéficiaire pour la Région. La Région a déjà payé 65 millions pour un projet qui est maintenant en veilleuse. Le Ministre-Président refuse d'approuver les p.p.a.s. nécessaires à la réalisation du projet tant que l'opération sur l'îlot "Dewaele" n'est pas rentable.

L'intervenant souhaite connaître le contenu des études qui ont déjà été réalisées.

Un autre membre demande à pouvoir disposer des comptes de la société, du rapport de gestion et du rapport du réviseur pour les deux derniers exercices écoulés.

Il demande par ailleurs quelle est la base réglementaire du subside attribué.

Le Ministre-Président fournit la réponse complémentaire suivante concernant la gestion de la S.A. Bruxelles-Midi.

a) *Comptes annuels 92 et 93 et rapports du réviseur d'entreprise*  
Ces données sont communiquées au secrétariat de la Commission.

b) *Utilisation du capital de la société.*  
*Etudes réalisées par Bruxelles-Midi.*

Depuis sa création 92, l'activité de la société s'est développée autour des pôles suivants:

## 2. Verwervingen

Wetenschappelijk park Erasmus (Anderlecht) verwerving van gronden die eigendom zijn van de staat en van het OCMW Brussel	37 miljoen
Demetskaai: - verwerving van grond die eigendom is van de Regie der Gebouwen	50 miljoen
- verwerving van grond die eigendom is van de Royale Belge	42 miljoen
	<u>129 miljoen</u>
Totaal	162 miljoen

\*  
\* \*

Een lid vraagt het verschil tussen boetes en vergoedingen.

De vertegenwoordiger van de Minister-Voorzitter wijst erop dat het om een vergoeding gaat ten aanzien van de maatschappij waarin het Gewest een meerderheidsaandeel heeft. Het gaat niet om een boete die aan een van de partners betaald moet worden.

Verscheidene leden vragen wie de studies gemaakt heeft en hoe ze gefinancierd werden.

Een lid verklaart dat heel deze operatie een slechte wending neemt, hoewel de Minister-Voorzitter steeds beweerd heeft dat zij voor het Gewest gunstige gevolgen zou hebben. Het Gewest heeft reeds 65 miljoen betaald voor een project dat nu op een zijspoor gezet wordt. De Minister-Voorzitter weigert de BBP's die nodig zijn voor de verwezenlijking van het project goed te keuren, zolang de operatie van het huizenblok "Dewaele" niet rendabel is.

De spreker wenst de inhoud van de verwezenlijkte studies te kennen.

Een ander lid vraagt over de rekeningen van de maatschappij, het beheerverslag en het verslag van de revisor voor de twee laatste begrotingsjaren, te kunnen beschikken.

Hij vraagt ook wat de reglementaire basis is van de toegekende subsidie.

De Minister-Voorzitter geeft het volgende bijkomende antwoord betreffende het beheer van de N.V. Brussel-Zuid.

a) *Jaarrekeningen 92 en 93 en verslagen van de bedrijfsrevisor*  
Deze documenten worden aan de secretaris van de commissie medegedeeld.

b) *Gebruik van het kapitaal van de vennootschap*  
*Studies uitgevoerd door Brussel-Zuid*

Sinds haar oprichting begin 1992 heeft de vennootschap de volgende activiteiten gehad:



- mise en oeuvre des instruments légaux et contractuels (projet d'ordonnance précitée, projet de contrat de gestion entre la société et le Gouvernement, projet de protocole avec la commune et la CPAS concernant le relogement...);
  - assistance aux autorités communales et régionales pour la mise au point du PPAF Fonsny n° 1;
  - établissement d'un plan de relogement des habitants, associé à un planning de réalisation et une estimation des implications financières;
  - estimation de la valeur des biens à acquérir et préparation de la phase d'acquisition amiable et/ou expropriation;
  - conduite des études techniques et urbanistiques préliminaires nécessaires pour asseoir l'étude de faisabilité (topographie, cadastres concessionnaires, géotechnique, maquette d'urbanisme, plan de circulation, étude du marché de la distribution commerciale, études de faisabilité de fondations, préétude place de Hollande, études acoustiques, noeud de communication transport en commun);
  - établissement des différentes itérations du bilan de faisabilité de l'opération;
  - préparation du plan financier de réalisation et contacts avec les organismes prêteur potentiels;
  - contacts et négociations avec les entreprises présentes sur le site (notamment Test-Achats) et les différents candidats promoteurs et investisseurs.
- uitwerken van de wettelijke en contractuele teksten (ontwerp-ordonnantie, ontwerp-protocol "huisvesting" met gemeenten en OCMW,...);
  - bijstand aan de gemeentelijk en gewestelijke overheden bij de opmaak van het BBP Fonsny 1;
  - opmaak van een herhuisvestingsplan, gekoppeld aan een uitvoeringsplanning en aan een raming van de financiële aspecten;
  - raming van de waarde van de te verwerven goederen en voorbereiding van de onderhandse verwerving en/of van de onteigening;
  - uitvoeren van de voorbereidende technische en stedenbouwkundige studies die noodzakelijk waren als onderbouw voor de haalbaarheidsstudie (topografie, stedenbouwkundig schaalmodel, verkeersplan, marktstudie van de handelszaken, haalbaarheidsstudie voor de funderingen, voorstudie voor het Hollandplein, geluidsstudies, knooppunt openbaar vervoer);
  - opmaak van het haalbaarheidsbilan van de operatie;
  - voorbereiding van het financieel plan van de uitvoering en contacten met de potentiële kredietverstrekkers;
  - contacten en onderhandelingen met de nu aanwezige ondernemingen (o.a. Test-Aankoop) en met de verschillende kandidaat-investeerders en projectontwikkelaars.

c) *Mise en sommeil de la société.*

Le projet de Plan régional de développement, adopté par le Gouvernement, permet d'arrêter la diffusion du bureau dans l'ensemble de la ville, en désignant un certain nombre de périmètres à l'intérieur du centre métropolitain, dont le site de la gare du Midi, comme sites préférentiels d'accueil des bureaux, mais en limitant le développement de ceux-ci. Les charges d'urbanisme accompagnant les nouvelles constructions de bureaux doivent permettre de casser la monofonctionnalité de ces quartiers et d'y réintroduire de l'habitat dans de bonnes conditions. Ces périmètres administratifs métropolitains sont entourés par un cordon de protection accrue du logement.

L'adoption de cette stratégie créerait un atout décisif pour le réaménagement confié à Bruxelles-Midi; en effet, dans une conjoncture particulièrement difficile, la prolifération d'offre de bureaux en dehors des pôles privilégiés limite la capacité de l'aménageur à réclamer dans ces pôles les charges d'urbanisme susceptibles d'assurer correctement la mixité fonctionnelle des quartiers et la réalisation d'espaces publics de qualité.

c) *Het stilleggen van de vennootschap.*

Het door de Regering goedgekeurde Ontwerp van Gewestelijk Ontwikkelingsplan maakt het stoppen van de verspreiding van kantoren over de hele stad mogelijk door het vastleggen van een aantal voor kantoren bestemd perimeters in het stadcentrum, waaronder de wijk Brussel Zuid. De stedenbouwkundige verplichtingen die aan de nieuwbouw van kantoren gekoppeld worden moeten de monofunctionaliteit van deze wijken doorbreken en er opnieuw, en onder goede voorwaarden, woongelegenheden scheppen. Deze administratieve perimeter worden omringd door gebieden met verhoogde woonbescherming.

De goedkeuring van deze strategie zal een beslissende troef worden voor de heraanleg die aan de n.v. Brussel-Zuid werd toevertrouwd. In de huidige bijzonder moeilijke conjuncturele omstandigheden zou de vermenigvuldiging van het kantooraanbod buiten deze voorkeurgebieden inderdaad sterk de mogelijkheid beperken om in deze gebieden te eisen dat stedenbouwkundige lasten zouden gedragen worden die de functionele gemengdheid van de wijken en de uitvoering van kwaliteitsvolle openbare ruimten waarborgen.

Le projet de PRD est à l'enquête publique.

Dès lors, plutôt que de demander à la société Bruxelles-Midi d'engager la réalisation, dès approbation de l'ordonnance, ce qui était rendu possible par la qualité du travail réalisé par la société, le Gouvernement de la Région a estimé qu'il était préférable d'attendre l'approbation du PRD.

Il pourra être ainsi tenu compte dans les projets des observations et suggestions que l'enquête publique du PRD ne manquera pas de révéler.

Le Conseil d'administration de la s.a. Bruxelles-Midi, en séance du 22 décembre 1993, a décidé de prendre les mesures nécessaires en vue de minimiser ses charges d'exploitation, en attendant le redéploiement de ses activités après approbation du PRD.

*d) Lien entre le PRD et la concession à Bruxelles-Midi*

Il n'y a pas de lien direct entre ces 2 éléments:

- Le projet de PRD crée des conditions favorables au développement du projet de Bruxelles-Midi pour les raisons exprimées plus haut.
- La concession de service public règle les modalités d'expropriation, la réalisation des travaux d'équipement public, la garantie des engagements et la cession des sols à l'expiration de la concession.

Ces éléments constituent un préalable indispensable à la mise en oeuvre des opérations sur le terrain.

*e) Subsidiation de Bruxelles-Midi.*

*Base réglementaire d'appui pour l'octroi de ces subsides.*

La société Bruxelles-Midi répercutera, auprès de ses clients promoteurs et investisseurs, la charge des études réalisées pour le développement du site, ainsi que les frais de société.

Avant que ces charges ne puissent être équilibrées par des produits, deux conditions préalables doivent être remplies, pour pouvoir lancer les opérations sur terrain:

- le vote par le Conseil régional de l'ordonnance assurant à Bruxelles-Midi la concession de service public du réaménagement du site. A notre connaissance, ce projet a été repris à l'ordre du jour des dossiers devant être traités avant les vacances.
- l'approbation par le Gouvernement de la Région du PPAS Fonsny n° 1, adopté définitivement par la commune de St.-Gilles en décembre 92.

Het ontwerp van Gewop wordt nu aan een openbaar onderzoek onderworpen.

De Regering heeft geoordeeld dat wachten op de goedkeuring van het Gewop beter was dan nu reeds, van bij de goedkeuring van de ordonnantie, de n.v. Brussel-Zuid te laten starten met de uitvoering, hetgeen door en door de vennootschap geleverde kwaliteitswerk in feite wel mogelijk was.

Dit scheidt de mogelijkheid om rekening te houden met de opmerkingen en suggesties uit het openbaar onderzoek.

De Raad van Bestuur van de n.v. Brussel-Zuid heeft op 22 december 1993 beslist dat er diende overgegaan te worden tot het nemen van de nodige maatregelen om de uitbatinglasten te beperken in afwachting van het hervatten van de activiteit van de n.v. na de goedkeuring van het Gewop.

*d) Verband tussen het Gewop en de concessie aan de n.v. Brussel-Zuid*

Er is geen rechtstreekse verband tussen deze twee elementen:

- het Gewop-ontwerp scheidt gunstige voorwaarden voor de ontwikkeling van het project Brussel-Zuid;
- de concessie van openbare dienst regelt de onteigeningswerken, de uitvoering van openbare uitrustingswerken, de waarborgen voor de verbintenissen en de afstand van de gronden na afloop van de concessie.

Dit zijn onontbeerlijke vereisten voor het concreet uitvoeren van de operaties.

*e) Subsidiëring van de n.v. Brussel-Zuid*

De n.v. Brussel-Zuid zal de lasten van de studies die werden uitgevoerd voor de ontwikkeling van de site en de kosten van de vennootschap aanrekenen aan haar klanten, de projectenwikkelaars en investeerders.

Om tegenover deze lasten ook inkomsten te kunnen stellen moeten er twee voorafgaande voorwaarden, vervuld worden:

- de goedkeuring door de Hoofdstedelijke Raad van de ordonnantie waardoor aan de n.v. Brussel-Zuid de concessie van openbare dienst voor de heraanleg van de site toevertrouwd wordt; het ontwerp van ordonnantie werd nu, voor zover we weten, toegevoegd aan de lijst van dossiers die nog voor de vakantie zullen behandeld worden.
- de goedkeuring door de Regering van het BP Fonsny 1 dat door de Gemeenteraad Sint-Gillis definitief werd aangenomen in december 1992.

La Région a souhaité que l'avenir de ces 5 îlots soit intégré à la réflexion générale sur le PRD.

La société n'étant pas responsable de la non rencontre, dans les délais initialement prévus, de ces 2 conditions permettant la mise en oeuvre des opérations sur le terrain, a demandé qu'une solution intermédiaire soit trouvée pour soulager sa trésorerie (subventions, indemnités, ventes d'études, etc...): l'article 103 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, prévoit, en effet, que si l'actif net est réduit à un montant inférieur à la moitié du capital social, l'assemblée générale doit être réunie, soit pour décider l'arrêt des activités, soit pour prendre des mesures de redressement, dont on voit mal ce qu'elles pourraient être en l'absence d'activités opérationnelles.

Par délibération de l'Exécutif du 23 juillet 92, la Région a marqué son accord de principe de prendre en charge les dépenses de la société dans la limite de 70 millions de francs.

En fonction de la date à laquelle pourraient être reprises les activités et de la nature du projet qui s'avèrera pouvoir être monté de manière compatible avec les nouvelles options de la Région, la société (dont l'actionnaire majoritaire est la Région) et la Région examineront conjointement le montant de ces subsides qui pourra être ristourné à la Région.

La base réglementaire pour liquider ces subsides n'est pas clairement établie à ce jour. Les juristes de la Région examinent la formulation la plus judicieuse de manière à permettre au Gouvernement d'honorer son engagement de principe du 23 juillet 92, de prendre en charge les dépenses de la société dans la limite de 70 millions de francs.

#### 4. Projection financière pour les trois années à venir des crédits pour la rénovation urbaine.

Le Gouvernement a examiné, en juillet '93, les perspectives en matière d'engagement et d'ordonnancement des crédits en question, sur base d'un tableau de prévision '94 - 2001.

Le tableau a récemment été actualisé et conduit aux prévisions suivantes, pour les 3 ans concernés.

*Engagements: opérations classiques (rénovation d'îlots et immeubles isolés)*

Solde	1994	1995	1996	1997
3.300	415	400	300	400

*Engagements: contrats de quartier*

	1.200		1.200	
Total:	1.615	400	1.500	400

Het Gewest wenst dat men deze 5 huizenblokken betreft bij het algemeen denkwerk rond het Gewop

Daar de vennootschap niet verantwoordelijk is voor het niet waarmaken, binnen de oorspronkelijke gestelde termijnen, van deze twee voorwaarden voor de uitvoering van de operatie heeft ze gevraagd om een tussentijdse oplossing te zoeken die haar financiële toestand kon verlichten (subsidies, vergoedingen, verkoop van studiewerk, enz...): artikel 103 van de geördineerde wetten van de handelsvennootschappen voorziet erin dat, indien de netto activa herleid worden tot minder dan de helft van het maatschappelijk kapitaal, de algemene vergadering moet samenkomen om, hetzij het stopzetten van de activiteit te beslissen hetzij maatregelen te nemen die tot herstel leiden. Het laatste kon niet daar er geen operationele activiteit meer is.

De Executieve van 23 juli 1992 heeft haar principieel akkoord gegeven voor de tenlastename door het Gewest van de uitgaven van de vennootschap tot maximaal 70 miljoen.

In functie van de datum waarop de activiteiten zullen kunnen hernemen en van de aard van het project dat, in overeenstemming met de nieuwe opties van het Gewest, zal kunnen opgezet worden, zullen de vennootschap (waarin het Gewest meerderheidsaandeelhouder is) en het Gewest samen het bedrag van de subsidiëring bespreken, subsidies die aan het Gewest kunnen geristourneerd worden.

Tot op heden werd geen duidelijke reglementaire basis vastgelegd voor deze subsidiëring. De juristen van het Gewest zoeken naar de meest passende formulering om het Gewest in staat te stellen aan zijn principiële toezegging van 23 juli 1992 te voldoen en de uitgaven van de vennootschap beperkt tot maximaal 70 miljoen BEF ten laste te nemen.

#### 4. Financiële vooruitzichten voor de stadsvernieuwing door de Gemeenten en OCMW's voor de 3 volgende jaren.

De Regering heeft in juli 1993 de vooruitzichten inzake vastlegging en ordonnanciering van deze kredieten besproken, op basis van een tabel 1994-2001.

Deze tabel werd onlangs bijgewerkt. Voor de drie volgende jaren geeft dit nu de tabel vooruitzichten:

*Vastleggingen: gewone operaties (vernieuwing van huizenblokken, en van alleenstaande woningen)*

Saldo	1994	1995	1996	1997
3.300	415	400	300	400

*Vastleggingen: wijkcontracten*

	1.200		1.200	
Totaal	1.615	400	1.500	400

*Ordonnancements opérations classiques*

810	815	635	630
-----	-----	-----	-----

*Ordonnancements contrats de quartier*

180	185	185	185
		180	185

Total:	990	1.000	1.000	1.000
--------	-----	-------	-------	-------

De cette manière, le solde d'engagement (qui s'élevait, par exemple à 4.335 millions à fin '91 et 4.236 millions à fin '92), évoluera de la manière suivante:

à fin '94: 3.925 millions  
à fin '95: 3.325 millions  
à fin '96: 3.825 millions  
à fin '97: 3.255 millions.

La hauteur relative du solde d'engagement est à mettre en relation avec le fait qu'il agit d'opérations qui s'étalent sur plusieurs années.

\*  
\* \*

Un membre constate à la lecture de la réponse du Ministre-Président que les crédits d'ordonnement ne suffiront pas à apurer d'ici à fin 1997 le solde des engagements existants.

Il craint en outre qu'il y ait une accélération des ordonnancements au cours de cette année vu que nous sommes en période électorale, ce qui pourrait entraîner des difficultés à la fin de cette année.

Un autre membre est d'avis que les crédits pour la rénovation des quartiers pourraient s'avérer insuffisants compte tenu de la nouvelle législation et des invitations aux communes faites par le Ministre-Président pour que celles-ci se lancent dans de nouveaux projets.

Selon le Ministre-Président, les prévisions font apparaître que les ordonnancements seront suffisants. Les ordonnancements futurs sont établis par l'administration sur base de l'état des chantiers et des dossiers.

Un membre attire l'attention sur le fait que, dans son dernier cahier, la Cour des comptes dénonce des dépassements importants de budget en matière de rénovation urbaine. L'intervenant voudrait savoir quelle est, dans l'ensemble des engagements, la part qui est nécessaire pour apurer les suppléments résultant des chantiers en cours.

Le Ministre-Président communique la réponse suivante.

Il est prévu en 1994, 415 millions de crédits d'engagement à l'allocation de base 16.22 et 140 millions via le fonds organique.

L'administration a terminé, fin 1993, une analyse complète de l'état des besoins de compléments pour l'ensemble

*Ordonnancements: gewone operaties*

810	815	635	630
-----	-----	-----	-----

*Ordonnancements wijkcontracten*

180	185	185	185
		180	185

Totaal	900	1.000	1.000	1.000
--------	-----	-------	-------	-------

Het saldo van de vastleggingen (dat b.v. eind 1991 en eind 1992 respectievelijk op 4.335 en op 4.236 miljoen kwam) zal op de volgende wijze evolueren:

eind 1994: 3.925 miljoen  
eind 1995: 3.325 miljoen  
eind 1996: 3.825 miljoen  
eind 1997: 3.255 miljoen.

Het relatief hoog bedrag van het vastleggingssaldo moet beoordeeld worden in de wetenschap dat het om operaties gaat die zich over meerdere jaren spreiden.

\*  
\* \*

Een lid stelt bij het lezen van het antwoord van de Minister-Voorzitter vast dat de ordonnanceringskredieten niet zullen volstaan om in de periode vanaf nu tot einde 1997 het saldo van de bestaande vastleggingen aan te zuiveren.

Hij vreest ook een verhoging van het tempo van de ordonnancements in de loop van dit jaar gezien de verkiezingsperiode, wat voor moeilijkheden op het einde van dit jaar zou kunnen zorgen.

Een ander lid is van mening dat de kredieten voor de vernieuwing van de wijken onvoldoende zouden kunnen blijken in het licht van de nieuwe wetgeving en van de door de Minister-Voorzitter aan de gemeenten gerichte uitnodigingen om nieuwe projecten te beginnen.

Volgens de Minister-Voorzitter tonen de prognoses aan dat de ordonnancements voldoende zullen zijn. In de toekomst worden de ordonnancements door het bestuur op basis van de staat van de werven en de dossiers opgesteld.

Een lid vestigt de aandacht op het feit dat het Rekenhof in zijn laatste boek de belangrijke begrotingsoverschrijdingen inzake stadsvernieuwing aan de kaak heeft gesteld. De spreker zou in het geheel van de vastleggingen het deel willen kennen dat noodzakelijk is om de extra-bedragen die uit de lopende werken volgen, aan te zuiveren.

De Minister-Voorzitter geeft het volgende antwoord.

In 1994 wordt op basisallocatie 16.22 in 415 miljoen vastleggingskredieten voorzien en 140 miljoen komt voort uit het organieke fonds.

Het bestuur heeft eind 1993 een volledige analyse voltooid over de staat van de noden aan bijkomende bedragen voor

des dossiers d'immeubles isolés (seuls dossiers encore susceptibles de complément-avenants).

Il s'avère que les besoins s'élèvent à 232,5 millions soit environ 40 % de la capacité; devant ce besoin exceptionnel, le Ministre-Président a donné instruction à l'administration de n'admettre d'éventuels avenant-compléments de subsides que pour autant que:

- cela soit techniquement justifié;
- la commune (ou le CPAS) en question soit à jour pour le paiement des remboursements des avances récupérables.

Le même membre invite le Ministre-Président à expliquer le doublement des remboursements des avances récupérables par les communes en matière de rénovation urbaine (article 68.20 du tableau du budget des Voies et Moyens).

Le Ministre-Président fournit la réponse suivante.

Les avances récupérables sont remboursables sans intérêt et en 10 annuités égales, la première venant à échéance un an après la réception provisoire; ce remboursement est donc normalement couvert par les recettes locatives.

Le montant prévu, à fin mai, en recette pour 1994 est particulièrement élevé (233.948.118 frs) par rapport au "régime de croisière" qui peut être estimé à partir de 1995 à  $\pm$  50 millions.

Ceci est notamment dû au fait que pour Bruxelles et Saint-Josse, des avenants établis en 1993 aux conventions d'îlots prévoient le remboursement en une seule tranche des récupérables à ces opérations (voir tableau).

het geheel van de dossiers van de geïsoleerde gebouwen (de enige dossiers die nog in aanmerking komen voor bijkomende subsidies).

De behoeften blijken 232,5 miljoen te bedragen, d.w.z. ongeveer 40 % van de capaciteit; geconfronteerd met deze uitzonderlijke behoeften, heeft de Minister-Voorzitter aan het bestuur de instructie gegeven eventuele bijkomende subsidies slechts onder bepaalde voorwaarden toe te staan en voor zover:

- het technisch verantwoord is ;
- de gemeente (of het OCMW) in kwestie het terugbetalingsschema van de terugvorderbare voorschotten nageleefd heeft.

Hetzelfde lid vraagt de Minister-Voorzitter om uitleg inzake de verdubbeling van de terugbetalingen van de terugvorderbare voorschotten door de gemeenten inzake stadsvernieuwing (artikel 68.20 van de tabel van de Middelenbegroting).

De Minister-Voorzitter geeft het volgende antwoord.

De terugvorderbare voorschotten worden zonder interesten en in 10 gelijke annuïteiten terugbetaald; de eerste annuïteit vervalt een jaar na de voorlopige keuring; deze terugbetaling wordt dus normaliter gedekt door de inkomsten uit verhuringen.

Het bedrag dat eind mei geraamd werd als inkomsten voor 1994 ligt bijzonder hoog (223.948.118 BF) in verhouding tot de "kruissnelheid" die vanaf 1995 op  $\pm$  50 miljoen mag geraamd worden.

Dit is onder meer te wijten aan het feit dat er voor Brussel en Sint-Joost in 1993 aanhangsels opgesteld werden aan de overeenkomst betreffende de huizenblokken die voorzagen in de terugbetaling, in één schijf, van de desbetreffende terugvorderbare voorschotten (zie tabel).

**Tableau récapitulatif avances récupérables au 1<sup>er</sup> janvier 1994**  
**Overzichtstabel terugvorderbare voorschotten op 1 januari 1994**

Communes et CPAS	Total avances octroyées décomptés finals (au 01.01.1994)	Total déjà remboursé jusqu'à fin 1993	Total à rembourser pour 1994	Solde à rembourser
Gemeenten en OCMW's	Totaal toegekende voorschotten eindafrekening (op 01.01.1994)	Totaal reeds terugbetaalde bedragen tot eind 1993	Totaal terug te betalen bedrag 1994	Terug te betalen saldo
Anderlecht	22.819.729 F	20.537.780 F	2.281.999 F	0 F
Auderghem / Oudergem	2.730.425 F	995.528 F	273.038 F	1.461.259 F
Berchem-St.-Agathe / Sint-Agatha-Berchem	181.269 F	0 F	36.254 F	145.015 F
Bruxelles / Brussel	138.599.068 F	3.737.000 F	116.571.961 F	18.290.107 F
CPAS Bruxelles / OCMW Brussel	35.108.333 F	9.238.641 F	6.151.804 F	19.717.888 F
Etterbeek	118.842.811 F	10.291.496 F	26.464.741 F	82.086.574 F
Evere	6.378.130 F	2.632.390 F	637.812 F	3.107.928 F
Jette CPAS / OCMW Jette	1.517.500 F	151.750 F	151.750 F	1.214.000 F
Koekelberg	24.846.250 F	1.963.268 F	2.484.625 F	20.398.357 F
Molenbeek-Saint-Jean / Sint-Jans-Molenbeek	31.407.905 F	10.552.800 F	3.643.380 F	17.211.725 F
CPAS Molenbeek / OCMW Molenbeek	18.706.103 F	2.273.520 F	3.338.310 F	13.094.273 F
Saint-Gilles / Sint-Gillis	169.316.429 F	20.307.583 F	23.004.560 F	126.004.286 F
Saint-Josse-ten-Noode / Sint-Joost-ten-Node	68.967.155 F	6.486.966 F	40.555.355 F	21.924.834 F
CPAS Saint-Josse / OCMW Sint-Joost	2.203.084 F	220.302 F	440.616 F	1.542.160 F
Schaerbeek / Schaarbeek	12.232.134 F	2.228.108 F	1.662.188 F	8.341.838 F
Uccle / Ukkel	2.879.947 F	163.954 F	575.990 F	2.140.003 F
Watermael-Boitsfort / Watermaal-Bosvoorde	18.889.587 F	0 F	5.673.735 F	13.215.852 F
Total / Totaal	675.625.859 F	91.781.042 F	233.781.042 F	349.896.699 F

L'intervenant demande alors d'expliquer la différence entre le montant inscrit en recettes du fonds (140 millions) et le montant total à rembourser pour 1994 tel qu'il figure dans le tableau communiqué par le Ministre (233,9 millions).

Le représentant du Ministre-Président répète que le mouvement d'accélération s'explique par le remboursement anticipé qui doit intervenir pour une série d'opérations d'ilôts autorisées avant la mise en oeuvre de la nouvelle réglementation sur les contrats de quartier.

Un réexamen des prévisions de remboursements effectué après l'élaboration du feuillet d'ajustement a laissé entrevoir une augmentation de  $\pm$  100 millions. De toute façon, comme il s'agit d'un crédit variable, on peut utiliser les recettes disponibles au-delà du crédit budgétaire inscrit.

##### **5. Projection pour les 3 années à venir en matière de travaux subsidiés**

L'administration a entrepris un programme de traitement accéléré des dossiers qui justifient l'encours d'engagement sur les deux principales allocations de bases du département, à savoir la rénovation des trottoirs et les travaux exécutés dans le cadre de l'arrêté du Régent.

Bon nombre de dossiers sont laissés sans suite par les communes ou comportent des irrégularités administratives rendant la liquidation du subside impossible.

Les annulations d'engagement devraient s'élever globalement à 200 Mios pour l'année 1994.

Par ailleurs les nouvelles réglementations d'octroi de subsides pour l'aménagement de l'espace public seront opérationnelles pour l'année budgétaire 1995.

Les moyens affectés à cette matière seront groupés en une seule allocation, qui produira ses premiers engagements dès l'année prochaine.

Seront seuls prévus en engagement sur l'allocation de base 16.21.63.00, les crédits visant des matières non-couvertes par le futur arrêté "espaces publics" (bâtiments et égouttage notamment).

Compte tenu des conditions de liquidation simplifiées, et de la durée de finalisation de chantiers d'investissement, les ordonnancements pris sur les engagements relatifs à la nouvelle allocation de base ne produiront leurs pleins effets qu'en 1997.

Spreker vraagt vervolgens uitleg over het verschil tussen het bedrag ingeschreven als ontvangsten van het fonds (140 miljoen) en het voor 1994 volledig terug te betalen bedrag opgenomen in de door de Minister voorgelegde tabel (233,9 miljoen).

De vertegenwoordiger van de Minister-Voorzitter herhaalt dat deze tempoverhoging verklaard wordt door de vervroegde terugbetaling die inzake een reeks toegestane huizenblokoperaties moet geschieden voor de inwerkingtreding van de nieuwe regelgeving i.v.m. de wijkcontracten.

Een nieuw onderzoek van de in het vooruitzicht gestelde terugbetalingen dat na het opstellen van het aanpassingsblad uitgevoerd werd, laat een verhoging van  $\pm$  100 miljoen verwachten. Aangezien het in ieder geval over een variabel krediet gaat, kan men de beschikbare ontvangsten in overschrijding van het ingeschreven begrotingskrediet gebruiken.

##### **5. Vooruitzichten inzake gesubsidiëerde werken voor de 3 volgende jaren**

De administratie werkt nu met een programma voor versnelde behandeling van de dossiers. Dat legt de vastlegging uit op de twee belangrijkste basisallocaties: de vernieuwing van voetpaden en de werken uitgevoerd in het raam van het Regentbesluit.

Aan veel dossiers wordt er door de gemeenten geen gevolg gegeven en in andere wordt de uitbetaling van de subsidie onmogelijk gemaakt door de administratieve onregelmatigheden.

In totaal zullen de geannuleerde vastleggingen in 1994 de 200 miljoen bereiken.

De nieuwe reglementering voor de toekenning van de subsidies voor de ordening van de openbare ruimte zal anderzijds pas werkbaar zijn in het begrotingsjaar 1995.

De middelen bestemd voor deze aangelegenheid zullen in een enkele allocatie samengebracht worden. De eerste vastleggingen komen pas volgend jaar.

Op de basisallocatie 16.21.63.00 zullen enkel de vastleggingskredieten opgenomen worden die betrekking hebben op aangelegenheden die niet vallen onder het toekomstige besluit "openbare ruimten" (onder andere gebouwen en rioleringen).

Gelet op de vereenvoudigde uitbetalingsvoorwaarden en op de termijn die nodig is om investeringswerken af te werken, zullen de ordonnancements die steunen op de vastleggingen betreffende deze nieuwe allocatie pas volle uitwerking hebben in 1997.

Engagements Vastleggingen			1994	1995	1996	1997
	solde actuel huidig saldo	solde réduit (fin 94) beperkt saldo (eind 94)				
Voies piétonnes Voetpaden 16.21.63.21 Arrêté du Régent Regentsbesluit 16.21.63.00	638.832.000	500.000.000	150.000.000	0	0	0
Espaces publics Openbare ruimten nouvelle allocation nieuwe allocatie	467.279.000	400.000.000	200.000.000	30.000.000	30.000.000	30.000.000
TOTAL/TOTAAL			350.000.000	430.000.000	430.000.000	430.000.000
Ordonnancements Ordonnanceringen						
Voies piétonnes Voetpaden 16.21.63.21 Arrêté du Régent Regentsbesluit 16.21.63.00			195.000.000	170.000.000	50.000.000	50.000.000
Espaces publics Openbare ruimten nouvelle allocation nieuwe allocatie			100.000.000	30.000.000	50.000.000	50.000.000
TOTAL/TOTAAL			295.000.000	300.000.000	300.000.000	500.000.000

\*  
\* \*

Un membre constate que les chiffres cités par le Ministre-Président concernant l'encours ne concordent pas avec ceux de la note de la Cour des comptes. Il souhaite avoir une explication à ce sujet.

Le Ministre-Président communique la réponse suivante.

Les chiffres représentant l'encours des engagements cités dans la note de la Cour des comptes fixant la situation au 31.12.93 s'élèvent respectivement à:

- 485 Mios pour l'allocation de base 16.21.63.00
- 639 Mios pour l'allocation de base 16.21.63.21

et correspondent donc aux chiffres du tableau remis le 24.05, moyennant liquidations intervenues au cours du premier trimestre 94.

Le total de 1.470 Mios comprenait également l'encours lié à d'autres allocations de base que celles analysées dans le tableau:

- 63.01: subsides aux communes pour l'élaboration de plans d'aménagement
- 63.02: subsides aux communes pour l'acquisition et l'aménagement des espaces verts

\*  
\* \*

Een lid stelt vast dat de door de Minister-Voorzitter aangehaalde cijfers betreffende het uitstaande bedrag niet met de cijfers van de nota van het Rekenhof overeenstemmen. Hij wenst een verklaring hieromtrent.

De Minister-Voorzitter geeft het volgende antwoord.

De bedragen van de verrichte vastleggingen die opgenomen werden in de nota van het Rekenhof betreffende de toestand op 31.12.93 belopen:

- 485 miljoen voor basisallocatie 16.21.63.00
- 639 miljoen voor basisallocatie 16.21.63.21

en stemmen dus overeen met de bedragen opgenomen in de tabel die op 24/05/94 werd overhandigd, mits er rekening wordt gehouden met de uitbetalingen die in het eerste trimester 94 werden verricht.

In het totaal bedrag van 1.470 miljoen werden ook andere basisallocaties opgenomen dan deze die in de tabel voorkwamen:

- 63.01: subsidies aan de gemeenten voor het opmaken van plannen van aanleg
- 63.02: subsidies aan de gemeenten voor de aankoop en de aanleg van de groene ruimten.

- 63.23: subsides aux communes pour la rénovation des façades des maisons communales
- 63.24: subsides aux communes pour l'aménagement d'itinéraires cyclables
- 63.25: subsides aux communes pour l'achat, la construction et la transformation des bâtiments communaux
- 63.27: subsides aux communes pour l'éclairage public dans le cadre des contrats en sécurité.

Pour ces différentes allocations, l'encours est proportionnellement plus limité et résorbé par les crédits d'ordonnancement prévus au budget.

En matière d'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon, un membre souhaite savoir quelle est le nombre de procédures engagées d'une part, et menées à leur terme d'autre part?

Le Ministre-Président communique que la réponse précise à cette question nécessite un délai qui ne permet pas de la faire figurer au rapport. La réponse sera transmise à la Commission dans les plus brefs délais.

Approximativement, une centaine d'immeubles ont fait l'objet d'une demande de subside, et donc d'un engagement budgétaire.

Toutefois, la mise en demeure du propriétaire a souvent un effet positif dans le sens où celui-ci se résoud à entreprendre la rénovation de son bien. Jusqu'à présent, seuls une dizaine de cas ont fait l'objet d'une acquisition, et donc de l'octroi d'un subside.

En ce qui concerne l'augmentation des crédits d'ordonnancement pour les travaux subsidiés, un conseiller voudrait avoir une répartition par commune de cette augmentation.

Le Ministre-Président communique le tableau suivant.

- 63.23: subsidies aan de gemeenten voor de renovatie van de gevels van de gemeentehuizen
- 63.24: subsidies aan de gemeenten voor de aanleg van fietspaden
- 63.25: subsidies aan de gemeenten voor het bouwen en wijzigen van gemeentegebouwen
- 63.27: subsidies aan de gemeenten voor openbare verlichting in het raam van de veiligheidsovereenkomsten

Voor al deze basisallocaties zijn de verrichte uitgaven proportioneel veel beperkter en worden ze gedekt door de op de begroting vermelde ordonnanceringskredieten.

Inzake de aankoop van verlaten gebouwen wenst een lid enerzijds het aantal ingestelde procedures en anderzijds het aantal beëindigde procedures te kennen.

De Minister-Voorzitter zegt dat een nauwkeurig antwoord op deze vraag niet binnen de nodige termijn voor het verslag gegeven kan worden. Het antwoord zal zo snel mogelijk aan de Commissie bezorgd worden.

Bij benadering hebben een honderdtal gebouwen het voorwerp van een subsidieaanvraag, en dus van een begrotingsvastlegging, uitgemaakt.

De ingebrekestelling van de eigenaar heeft echter vaak een positief gevolg in die zin dat hij met de vernieuwingswerken aan zijn goed begint. Tot nu toe hebben slechts een tiental gevallen het voorwerp van een aankoop en dus van een toekenning van een subsidie, uitgemaakt.

Wat de verhoging van de ordonnanceringskredieten voor de gesubsidieerde werken betreft zou een raadslid de verdeling van deze verhoging per gemeente willen kennen.

De Minister-Voorzitter legt de volgende tabel voor.



**Subsides octroyés - Toegekende subsidies**  
**Arrêté du Régent du 02.07.1949 - Besluit van de Regent van 02.07.1949**

*Promesses fermes - Vaste beloftes 1993*

Commune Gemeente	Voies Wegenis	Egouts Riolen	Plantations d'alignements Rooilijn- Beplantingen	Eclairage public Openbare Verlichting	Hydrams Brandkranen	Bâiments communaux Gemeentelijke Gebouwen	Edifices du culte * Kerkgeb.*	Total-Totaal (1 à tot 7)	Voies piéton. Voetpaden	Pistes cyclables Fietspaden	Raval. murs ext. maisons com. Schoonmaken v/d buitenumen v/d gemeentehuizen	Espaces verts Groene ruimten	Total - Totaal (Général- Algemeen) (8 à tot 12)
Anderlecht	6.394.000	4.133.000	-	204.000	1.313.000	-	-	15.044.000	11.743.000	-	-	-	26.787.000
Anderghem/Ouderghem	4.740.000	-	-	-	70.000	-	-	4.810.000	15.509.000	-	-	-	20.319.000
Berchem-Ste-Agathe	-	-	-	-	227.000	-	-	227.000	-	-	-	-	227.000
St-Agatha-Berchem	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Bruxelles/Brussel	4.924.000	10.061.000	845.000	385.000	855.000	-	52.000	17.122.000	9.645.000	-	2.499.029	-	29.266.029
Eterbeek	-	13.098.000	-	-	1.988.000	-	-	15.086.000	31.338.000	-	481.407	-	46.905.407
Evere	3.973.000	3.179.000	-	-	211.000	-	-	7.363.000	6.367.000	-	2.092.906	-	15.822.906
Forest/Vorst	339.000	2.221.000	-	-	765.000	-	-	3.325.000	-	-	-	-	3.325.000
Ganshoren	10.185.000	-	-	-	-	-	-	10.185.000	5.125.000	-	-	-	15.310.000
Ixelles-Elsene	-	-	-	852.000	287.000	-	-	1.139.000	-	-	-	-	1.139.000
Jette	33.807.000	-	774.000	-	2.004.000	-	826.000	37.411.000	5.654.000	-	-	-	43.065.000
Koekelberg	3.648.000	-	-	1.555.000	74.000	-	-	5.277.000	12.597.000	-	-	-	17.874.000
Molenbeek-St-Jean	924.000	-	13.000	-	521.000	56.474.000	-	57.932.000	-	-	-	-	57.932.000
St-Jans-Molenbeek	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Schaerbeek/Schaarbeek	1.315.000	-	73.000	-	838.000	-	-	2.226.000	-	-	-	-	2.226.000
St-Gilles/St-Gillis	-	1.980.000	1.085.000	-	1.292.000	-	-	4.357.000	56.253.000	-	-	-	60.610.000
St-Josse-Ten-Noode	-	-	-	106.000	132.000	-	-	238.000	-	-	-	-	238.000
St-Joost-Ten-Node	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Uccle/Ukkel	209.000	5.806.000	-	-	2.561.000	-	-	8.367.000	54.680.000	-	-	-	63.047.000
Watermael-Boitsfort	-	-	-	-	130.000	-	-	339.000	1.216.000	-	-	-	1.555.000
Watermaal-Bosvoorde	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Woluwe-St-Lambert	-	-	-	-	-	-	-	-	27.041.000	-	-	-	27.041.000
St-Lambrechts-Woluwe	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Woluwe-St-Pierre	120.000	4.407.000	-	3.678.000	187.000	4.042.000	-	12.434.000	43.524.000	-	-	-	55.958.000
St-Pieters-Woluwe	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Province/Provincie	-	-	2.790.000	6.780.000	13.455.000	60.516.000	878.000	202.882.000	280.692.000	-	-	5.073.342	488.647.342
Total - Totaal	70.578.000	47.885.000	2.790.000	6.780.000	13.455.000	60.516.000	878.000	202.882.000	280.692.000	-	-	5.073.342	488.647.342

\* Edifices du culte non classé - \* Niet geklasseerde kerkgebouwen

L'intervenant déclare que la réponse du Ministre porte sur les engagements, alors que sa question avait trait aux ordonnancements.

Il craint qu'on n'assiste à une accélération des ordonnancements pour satisfaire aux appétits électoraux de certains gestionnaires communaux imprévoyants. Le Gouvernement cautionnerait ainsi la mauvaise gestion de certains mandataires.

Le représentant du Ministre-Président réplique que le rythme d'ordonnement des crédits est fonction de l'avancement dans le suivi des dossiers. Il n'y a donc aucune manœuvre du Ministre-Président pour cautionner qui que ce soit.

Si l'on voulait favoriser certains mandataires, on pourrait les inciter à engager de nouveaux travaux. Or, les crédits engagés demeurent inchangés à l'ajustement. Il n'y a donc aucune volonté de manipulation du Gouvernement.

Le conseiller se dit rassuré par cette dernière déclaration.

Un membre demande si l'arrêt des travaux d'aménagement relatifs à des biens régionaux dans le cadre des "Chemins de la Ville" n'est pas en contradiction avec le PRD

Dans sa réponse, le Ministre-Président indique que les crédits affectés aux aménagements en phase d'exécution ont été réduits en proportion de la quote-part de l'Etat fédéral, octroyée en vertu de l'accord de coopération Etat-Région, qui s'élève à 49% du financement du projet "Les Chemins de la Ville".

Il ne s'agit donc pas d'une restriction de réalisation des travaux, mais d'une adaptation budgétaire tenant compte des moyens extérieurs affectés au projet.

Un membre constate que le budget ne prévoit aucune recette provenant des redevances payées par les sociétés qui installent du mobilier urbain sur la voirie régionale.

Il attire l'attention des membres de la Commission sur le fait que l'installation de ce mobilier se fait souvent sans l'autorisation de la commune concernée qui doit normalement délivrer un permis d'urbanisme.

Il demande si la Région est toujours au courant de l'installation de ce type de mobilier, et comment il se fait qu'elle n'en touche aucun revenu.

Spreker verklaart dat het antwoord van de Minister over de vastleggingen gaat terwijl zijn vraag op de ordonnancerings betrekking had.

Hij vreest voor een versnelling van de ordonnancerings om aan de verkiezingshonger van sommige kortzichtige gemeentelijke beheerders tegemoet te komen. De Regering zou zich op die manier voor het slechte beheer van bepaalde mandatarissen borg stellen.

De vertegenwoordiger van de Minister-Voorzitter repleert dat het tempo van de ordonnanceringskredieten van de vooruitgang in de opvolging van de dossiers afhangt. De Minister-Voorzitter voert helemaal niets uit om voor wat dan ook borg te staan.

Indien men bepaalde mandatarissen zou willen begunstigen, zou men ze kunnen aanzetten om nieuwe werken te beginnen. De vastgelegde kredieten blijven echter bij de aanpassing onveranderd. De Regering zoekt dus helemaal niet te manipuleren.

Het Raadslid zegt door deze verklaring gerustgesteld te zijn.

Een lid vraagt of het stilleggen van de aanpassingswerken i.v.m. gewestelijke goederen in het kader van de "Stadswandelingen" niet tegen het GewOP indruist.

In zijn antwoord wijst de Minister-Voorzitter erop dat de kredieten toegekend voor de in uitvoering zijnde aanpassingswerken beperkt werden in verhouding tot het aandeel van de Federale Staat; dit aandeel werd krachtens het samenwerkingsakkoord Staat-Gewest toegekend en bedraagt 49 % van de financiering van het project "Stadswandelingen".

Het betreft dus geen beperking van de uitvoering van de werken, maar een begrotingsaanpassing die met de aan het project toegekende externe middelen rekening houdt.

Een lid stelt vast dat de begroting in geen enkele ontvangst voorziet die voortkomt uit de bijdragen van de maatschappijen die stadsmeubilair op het gewestelijke wegennet plaatsen.

Het lid vestigt de aandacht van de Commissieleden op het feit dat het plaatsen van dit meubilair dikwijls zonder de toelating van de betrokken gemeente die normaal een stedenbouwkundig attest moet afgeven, gebeurt.

Hij vraagt of het Gewest over de plaatsing van dit type meubilair steeds op de hoogte is en hoe het komt dat het er geen enkele inkomsten van ontvangt.

**Division 14 - Pouvoirs locaux.**

Un membre demande au Ministre-Président de faire le point sur la situation du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales.

Le Ministre-Président fournit un rapport sur la situation du Fonds (voir annexe 2).

Le membre remercie le Ministre-Président pour la réponse exhaustive et suggère que la Commission consacre une prochaine réunion à l'examen approfondi de cette note.

Un membre demande une justification de la réduction de 50 millions pour le crédit complémentaire destiné à la propreté publique (allocation de base 14.31.43.27). Ce montant a-t-il été transféré dans le Fonds des communes?

Le représentant du Ministre-Président répond que ce crédit complémentaire n'a rien à voir avec le Fonds des communes.

Il s'agit de subsides accordés en fonction d'une convention annuelle avec les communes, avec un plan pluriannuel d'acquisition pour les équipements. Un gros effort a été fourni au départ pour l'acquisition de nouveaux matériels; on arrive maintenant en régime de croisière et l'on peut donc envisager de ralentir légèrement le rythme d'acquisition des équipements sans que les communes en subissent un inconvénient.

Le même membre demande également une justification de la réduction de 50 millions à l'allocation de base 14.32.43.29 - subsides en vue de promouvoir l'intégration. Il demande une répartition de cette diminution par commune.

Le Ministre-Président communique la réponse suivante.

La proposition d'ajustement budgétaire tient compte de la volonté du Gouvernement de veiller à ce que les projets décidés antérieurement (depuis 1990), soient entièrement réalisés.

Chaque commune bénéficie d'une subvention qu'elle répartit entre ses services et ses partenaires associatifs.

Il a été tenu compte que certaines communes accusaient un retard dans la réalisation des projets.

La cause est multiple: retards dans la réalisation par le partenaire associatif, lenteur dans la mise en oeuvre de la liquidation par la commune du subside auprès du partenaire associatif.

Ces retards conduisent à un étalement anormal des projets décidés par les communes et approuvés par le Gouvernement régional.

**Afdeling 14 - Lokale besturen**

Een lid vraagt de Minister-Voorzitter een balans op te maken van de situatie van het Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën.

De Minister-Voorzitter geeft een verslag over de toestand van het Fonds (zie bijlage 2).

Het lid bedankt de Minister-Voorzitter voor het volledige antwoord en maakt de suggestie dat de Commissie tijdens een volgende vergadering een diepgaand onderzoek aan deze nota zou wijden.

Een lid vraagt een verantwoording voor de vermindering met 50 miljoen van het voor de openbare reinheid bestemde bijkomende krediet. (basisallocatie 14.31.43.27) Werd dit bedrag naar het Gemeentefonds overgedragen?

De vertegenwoordiger van de Minister-Voorzitter antwoordt dat dit bijkomende krediet niets met het Gemeentefonds te maken heeft.

Het betreft subsidies die overeenkomstig een jaarlijkse overeenkomst met de gemeenten toegekend worden en vergezeld zijn van een meerjarenplan voor de aankoop van de uitrustingen. Een belangrijke inspanning werd van bij het begin voor de aankoop van nieuw materieel geleverd; men komt nu op kruissnelheid en men kan het ritme van aankoop van de uitrustingen lichtjes vertragen zonder dat de gemeenten er een nadelig gevolg van ondervinden.

Hetzelfde lid vraagt ook een verantwoording voor de vermindering met 50 miljoen van de basisallocatie 14.32.43.29 - subsidies ter bevordering van de integratie. Het lid vraagt een verdeling van deze vermindering per gemeente.

De Minister-Voorzitter geeft het volgende antwoord.

Het voorstel van begrotingsaanpassing houdt rekening met de wil van de Regering om te waken voor de volledige uitvoering van de projecten die vroeger (sinds 1990) werden beslist.

Iedere gemeente krijgt een subsidie die ze over haar diensten en haar partner-verenigingen verdeelt.

Er werd rekening gehouden met de achterstand die in bepaalde gemeenten opgelopen werd bij de uitvoering van de projecten.

De redenen daarvoor zijn veelvuldig: achterstand in de uitvoering door de partner-vereniging, trage uitbetaling van de subsidie door de gemeente.

Deze verdragingen leiden tot een abnormale spreiding van de projecten die door de gemeenten werden beslist en door de Regering goedgekeurd.

Enfin, certaines communes ont tardé à rentrer les pièces justificatives donnant droit à la liquidation des soldes. Il y a lieu de rappeler que depuis le 20.2.92, les projets approuvés font l'objet d'une avance de 80%, le solde ne peut être liquidé qu'après évaluation de l'action terminée et la remise des pièces comptables conformes.

La modification budgétaire permet la reconduction totale des projets communaux conformes et dont le déroulement ne souffre pas de retards; c'est le cas pour:

- Etterbeek:	8.078.000 FB
- Forest:	10.109.900 FB
- Jette:	8.078.500 FB
- Molenbeek:	14.172.800 FB
- Ixelles:	10.109.900 FB
- Koekelberg:	8.586.400 FB

auxquels nous avons ajouté les cofinancements du Fonds d'impulsion pour la Politique des immigrés pour un total de 14.787.708 FB.

Pour toutes ces communes, les décisions ont déjà été prises par le Gouvernement régional en ses séances des 3.2.94 et 10.3.94 pour un montant global de 73.923.708 FB.

Le Gouvernement examinera prochainement les dossiers complets et conformes des communes de Bruxelles-Ville (prévu 15.000.000 FB) et Saint-Gilles (prévu 15.696.300 FB). Ces dossiers ont connu une longue négociation locale et ne sont parvenus au cabinet du Ministre-Président que depuis peu. Ceux-ci ne poseront pas de problèmes particuliers.

Pour ce qui concerne les communes d'Anderlecht et Saint-Josse, une partie des projets a connu un retard de réalisation, il y aura donc adaptation budgétaire.

Pour ce qui concerne la commune de Schaerbeek, un état des lieux précis de réalisation des projets est un en cours; celui-ci déterminera la part qui reviendra à Schaerbeek pour 1994.

Comme on peut le constater, la proposition de modification ne réduit pas les projets et n'empêche pas la poursuite des initiatives en cours, elle vise à permettre la réalisation des projets dans les délais prévus.

L'intervenant trouve que la réponse du Ministre-Président est quelque peu imprécise. En fait, il faut bien constater qu'il y a une stagnation des moyens octroyés à cette politique, alors que les besoins sont énormes compte tenu du caractère dual de la ville, et que le Ministre-Président n'avanc aucune explication à cette stagnation si ce n'est le problème de la gestion des dossiers par les communes. Or, il rappelle que son groupe a avancé des solutions pour régler ce problème.

Bovendien werden de verantwoordingsstukken die het recht op het uitbetalen van het saldo openen door bepaalde gemeenten met vertraging ingediend. Ik herinner eraan dat de goedgekeurde projecten reeds sinds 20/02/92 een voorschot krijgen van 80% en dat het saldo enkel kan worden uitbetaald na de evaluatie van de beëindigde actie en na overhandiging van de vereiste boekhoudingsdocumenten.

De begrotingswijzigingen slaat op de correct ingediende gemeentelijke projecten die zonder achterstand worden uitgevoerd, dit zijn:

- Etterbeek	8.078.000 BEF
- Vorst	10.109.900 BEF
- Jette	8.078.500 BEF
- Molenbeek	14.172.800 BEF
- Elsene	10.109.900 BEF
- Koekelberg	8.586.400 BEF

waaraan we de cofinancieringen door het Impulsfonds voor het Migrantenbeleid voor 1994 hebben toegevoegd voor in totaal 14.787.708 BEF.

Voor deze gemeenten trof de Regering reeds beslissingen op 03/02/94 en op 10/03/94 voor een totaal bedrag van 73.923.708 BEF.

De Regering zal in de nabije toekomst de volledige dossiers van Brussel Stad (voor 15.000.000 BEF) en van Sint-Gillis (voor 15.696.300 BEF) bespreken. Over deze dossiers werd er zeer lang onderhandeld op plaatselijk vlak. Ze kwamen pas onlangs toe op het Kabinet van de Minister-Voorzitter. Ze stellen echter geen bijzondere problemen.

Sommige projecten van de gemeenten Anderlecht en Sint-Joost hebben een achterstand in de uitvoering opgelopen. Er zal dus een begrotingsaanpassing nodig zijn.

Voor de gemeente Schaerbeek wordt er een nauwkeurige stand van zaken van de uitvoering van de projecten opgemaakt. Dit overzicht zal bepalen welk deel aan Schaerbeek toekomt voor 1994.

Zoals men kan vaststellen worden de projecten door het voorstel van begrotingswijziging helemaal niet beperkt en wordt de voorzetting van de lopende initiatieven niet verhinderd. Wel integendeel de wijziging is bedoeld om de uitvoering van de projecten binnen de voorziene termijnen mogelijk te maken.

Spreker vindt dat het antwoord van de Minister-Voorzitter iets of wat onduidelijk is. Eigenlijk moet men een stagnatie van de voor dit beleid uitgetrokken middelen vaststellen, hoewel de noden zeer groot zijn gezien het tweeledige karakter van de stad, en toch geeft de Minister-Voorzitter geen enkele verklaring voor deze stagnatie afgezien van het probleem van de door de gemeenten beheerde dossiers. Het lid herinnert er echter aan dat zijn fractie oplossingen voor dit probleem voorgesteld heeft.

Il souhaiterait avoir une réaction du Ministre-Président sur ce sujet.

Dans sa réponse, le Ministre-Président déclare qu'il a déjà eu l'occasion d'évoquer la question soulevée.

Le Ministre-Président voudrait d'abord préciser que dans l'ensemble la gestion des dossiers relatifs à la subvention spéciale en matière d'intégration et de cohabitation ne pose pas de gros problèmes.

La majorité des communes assure les programmes, et dégage d'année en année de plus en plus de cohérence à cette politique. Il constate que dans la majorité des communes se développe un réel partenariat entre les pouvoirs publics et les associations.

Il reste que certaines communes, malheureusement un petit peu les mêmes depuis le début de la mise en place de ce dispositif rencontrent des difficultés de gestion, certaines sont consécutives à un manque de coordination entre les services impliqués (affaires sociales, jeunesse, finances, recettes), d'autres à un manque de clarification dans les objectifs assignés à cette politique.

Aussi, depuis l'année passée, le Ministre-Président garantit pour toutes les communes concernées par le dispositif, un accompagnement méthodologique, assuré pour les projets francophones par le STICS, pour les projets néerlandophones par STAD & KULTUUR.

Pour l'avenir, il entend privilégier une plus grande implication de l'Administration de la Tutelle et une meilleure coordination avec le service de l'Inspection régionale et les administrations concernées par le cofinancement des projets; il pense au Fonds d'impulsion pour la Politique des immigrants.

Un financement direct des asbl dans le domaine de l'intégration et la cohabitation dépasse les compétences de la Région et ne peut-être envisagé.

Le Ministre-Président rappelle que c'est le manque de moyens des Communautés en ces matières, qui l'a amené à inscrire la subvention spéciale aux communes pour autant que celle-ci définissent une politique et agissent avec les associations.

Se référant à la réponse donnée par le Ministre-Président à une question qu'il lui avait posée à propos des critères de répartition des subventions, un membre s'étonne de voir que la commune de Saint-Gilles obtienne une subvention égale à la ville de Bruxelles et souhaite donc que le Ministre-Président s'explique sur cette distortion apparente.

Le Ministre-Président répond que ce n'est pas la première fois que le membre amène cette question. Il en profite donc pour rappeler la politique menée en cette matière par le Gouvernement régional.

Hij wenst de reactie van de Minister-Voorzitter in dit verband te kennen.

In zijn antwoord stelt de Minister-Voorzitter dat hij reeds vroeger het genoegen heeft gehad deze vraag toe te lichten.

De Minister-Voorzitter wil er eerst en vooral op wijzen dat het globale dossierbeheer van de bijzondere toelage inzake integratie en samenleven geenszins grote problemen stelt.

Het overgrote deel van de gemeenten ontwikkelt programma's en brengt jaar na jaar een steeds grotere samenhang in het beleid. Hij stelt vast dat in deze gemeenten een echt partnerschap ontstaat tussen de overheid en de betrokken verenigingen.

Er zijn helaas nog enkele gemeenten - eigenlijk steeds dezelfde sinds de start van dit initiatief - waar men met beheersproblemen kampt. Sommige hiervan zijn te wijten aan een gebrek aan coördinatie van de betrokken diensten (Sociale Zaken, Jeugd, Financiën, Ontvangsten), andere lijden onder een weinig doorzichtige doelstelling van hun beleid.

Daarom heeft de Minister-Voorzitter een gewaarborgde methodologische begeleiding ingesteld voor alle bij het initiatief betrokken gemeenten. Voor de Nederlandstalige projecten wordt deze ingericht door STAD & KULTUUR en voor de Franstalige door STICS.

In de toekomst wil hij voorrang geven aan en grotere betrokkenheid van het Bestuur van het Toezicht en aan een betere coördinatie met de dienst van de Gewestelijke Inspectie en de besturen die betrokken zijn bij de cofinanciering van de projecten; hij denkt hier bij voorbeeld aan het Impulsfonds voor het migrantenbeleid.

Een rechtstreekse financiering van de v.z.w.'s voor integratie en samenleven overschrijdt de gewestelijke bevoegdheid en komt dus niet in aanmerking.

De Minister-Voorzitter herinnert eraan dat het precies het gebrek aan middelen van de Gemeenschappen was dat hem ertoe bracht de bijzondere toelage hiervoor in het leven te roepen, dit zolang de gemeenten een beleid vastleggen en met de verenigingen samenwerken.

Het lid verwijst naar een door de Minister-Voorzitter gegeven antwoord op zijn vraag betreffende de verdeelingscriteria van de subsidies en verbaast er zich over dat de gemeente van St-Gillis eenzelfde subsidie als Brussel-Stad ontvangt; hij wenst dan ook dat de Minister-Voorzitter zich over dit evidente onevenwicht uitspreekt.

De Minister-Voorzitter antwoordt dat het lid deze vraag reeds vaak heeft gesteld. Hij maakt daarom van de gelegenheid gebruik om het beleid dat terzake door de Gewestegering wordt gevoerd, beknopt in herinnering te brengen.

Chaque commune concernée directement par le dispositif intégration-cohabitation bénéficie d'un montant forfaitaire de 3 millions (Anderlecht-Bruxelles-ville-Etterbeek-Forest-Ixelles-Jette-Koekelberg-Saint-Gilles-Saint-Josse-Schaerbeek).

Le solde disponible est réparti entre les communes concernées sur base des règles fixées en fonction de dix critères:

- 1°) le nombre d'étrangers hors CEE
- 2°) le revenu moyen par habitant
- 3°) le taux de chômage
- 4°) le pourcentage d'habitations
- 5°) la valeur en pourcentage des certains additionnels ou précomptes immobiliers
- 6°) le nombre de minimex
- 7°) le nombre d'hébergement par logement
- 8°) la valeur d'un pourcentage de la taxe additionnelle à l'impôt des personnes physiques
- 9°) le nombre d'étrangers âgés de moins de 14 ans
- 10°) la population totale de la commune.

Les données sont basées sur les relevés les plus récents de l'INS et d'IRIS.

Les données de base sont classées suivant des scores.

Par ailleurs, si les critères permettent d'établir la part budgétaire qui peut être réservée à chaque commune, celles-ci doivent en outre déposer des projets, définir des priorités, et assurer une concertation pluraliste avec les associations locales significatives sur le terrain communal en matière d'intégration et de cohabitation.

Le Ministre-Président joint à la présente réponse le tableau des scores et la répartition des subsides de l'année 1993 pour les projets communaux.

Communes Cat. A	(1) Subside 1993	(2) 1ère tranche = (1) x 0,80
Anderlecht	12.141.400	9.713.120
Bruxelles	14.680.600	11.744.480
Etterbeek	8.078.500	6.462.800
Forest	10.109.900	8.087.920
Ixelles	10.109.900	8.087.920
Jette	8.078.500	6.462.800
Koekelberg	8.586.400	6.869.120
Molenbeek-Saint-Jean	14.172.800	11.338.240
Saint-Gilles	15.696.300	12.557.040
Saint-Josse-ten-Noode	12.649.200	10.119.360
Schaerbeek	15.696.300	12.557.040
Total	129.999.800	103.999.840

Elke betrokken gemeente kan via de maatregelen voor integratie en samenleven rechtstreeks aanspraak maken op een forfaitair bedrag van 3 miljoen. Het betreft de gemeenten Anderlecht, Brussel-Stad, Elsene, Etterbeek, Jette, Koekelberg, Molenbeek, St.-Gillis, St.-Joost, Schaarbeek en Vorst.

Het beschikbare saldo wordt over de betrokken gemeenten verdeeld op basis van vaste regels, gestoeld op tien criteria:

- 1°) aantal buitenlanders (niet EG);
- 2°) gemiddeld inkomen per inwoner;
- 3°) werkloosheidsgraad;
- 4°) woonpercentage;
- 5°) procentuele waarde van bijkomende belastingen of onroerende voorheffing;
- 6°) aantal minimumlonen;
- 7°) aantal verblijfplaatsen per woning;
- 8°) waarde van een bepaald percentage van de bijkomende aanslag op de personenbelasting;
- 9°) aantal buitenlanders van jonger dan 14 jaar;
- 10°) totale bevolking van de gemeente.

De gegevens steunen op de recentste gegevens van het NIS en van IRIS.

De basisgegevens worden gerangschikt volgens de respectieve score per gemeente.

Deze criteria zijn echter uitsluitend bestemd om het begrotingsvolume vast te leggen dat voor elke gemeente kan worden voorbehouden. De gemeenten moeten vervolgens zelf projecten indienen, prioriteiten bepalen en een pluralistisch overleg instellen met de plaatselijke verenigingen die op gemeentelijk vlak deskundig zijn in integratie en samenleven.

De bijlage van dit antwoord bevat de tabel met de respectieve score en de verdeling van de subsidies 1993 voor de gemeentelijke projecten.

Gemeenten Cat. A	(1) Subsidie 1993	(2) 1ste schijf = (1) x 0,80
Anderlecht	12.141.400	9.713.120
Brüssel	14.680.600	11.744.480
Etterbeek	8.078.500	6.462.800
Vorst	10.109.900	8.087.920
Elsene	10.109.900	8.087.920
Jette	8.078.500	6.462.800
Koekelberg	8.586.400	6.869.120
Sint-Jans-Molenbeek	14.172.800	11.338.240
Sint-Gillis	15.696.300	12.557.040
Sint-Joost-ten-Node	12.649.200	10.119.360
Schaarbeek	15.696.300	12.557.040
Totaal	129.999.800	103.999.840

## SCORES

## 1. Le nombre d'étrangers hors C.E.

moins de 5000 =	0
5001 à 10000 =	1
10001 à 15000 =	2
15001 à 20000 =	3
> 20.001 =	4

## 2. Le revenu moyen par habitant (en milliers)

100 à 199 =	3
200 à 299 =	2
300 à 399 =	1
400 à 499 =	0

## 3. Le taux de chômage (pour 1.000 habitants)

< ou = 40 =	0 point
de 41 à 50 =	1 point
de 51 à 60 =	2 points
> 60 =	3 points

## 4. Le pourcentage d'habitations d'avant 1946

60 - 69 =	0 point
70 - 79 =	1 point
80 - 89 =	2 points
90 - 99 =	3 points

## 5. La valeur en pourcentage des centimes additionnels au précompte immobilier

> 800 = 0	
701 à 800 =	1
601 à 700 =	2
501 à 600 =	3
401 à 500 =	4

## 6. Le nombre de minimex

0 à 199 =	0 point
200 à 399 =	1 point
400 à 599 =	2 points
600 à 799 =	3 points
800 à 999 =	4 points
> 1000 =	5 points

## 7. Le nombre d'habitants par logement

1.70/1.80 =	0 point
1.90/2.00 =	1 point
2.10/2.20 =	2 points
> 2.30 =	3 points

## 8. La valeur d'1 p.c. de la taxe additionnelle à l'impôt des personnes physique.

> 800 =	0 point
de 701 à 800 =	1 point

## SCORES

## 1. Het aantal vreemdelingen buiten E.G.

Minder dan 5000 =	0
5001 tot 10000 =	1
10001 tot 15000 =	2
150001 tot 20000 =	3
> 20.001 =	4

## 2. Het gemiddeld inkomen per inwoner (in duizendtallen)

100 tot 199 =	3
200 tot 299 =	2
300 tot 399 =	1
400 tot 499 =	0

## 3. De werkloosheidsgraad (per 1.000 inwoners)

< of = 40 =	0 punt
van 41 tot 50 =	1 punt
van 51 tot 60 =	2 punten
> 60 =	3 punten

## 4. Het percentage woningen van voor 1946

60 - 69 =	0 punt
70 - 79 =	1 punt
80 - 89 =	2 punten
90 - 99 =	3 punten

## 5. De waarde in pecentage van de opcentiemen op de onroerend voorheffing

> 800 =	0
701 tot 800 =	1
601 tot 700 =	2
501 tot 600 =	3
401 tot 500 =	4

## 6. Het aantal bestaansminima

0 tot 199 =	0 punt
200 tot 399 =	1 punt
400 tot 599 =	2 punten
600 tot 799 =	3 punten
800 tot 999 =	4 punten
> 1000 = 5 punten	

## 7. Het aantal inwoners per huisvesting

1.70/1.80 =	0 punt
1.90/2.00 =	1 punt
2.10/2.20 =	2 punten
> 2.30 =	3 punten

## 8. De waarde van 1 pct. aanvullende belasting op de personenbelasting

> 800 =	0 punt
van 701 tot 800 =	1 punt

de 601 à 700 =	2 points
de 501 à 600 =	3 points
de 401 à 500 =	4 points

## 9. Le nombre d'étrangers âgés de moins de 14 ans

0 - 9.99 =	0 point
10 - 19.99 =	1 point
20 - 29.99 =	2 points
30 - 39.99 =	3 points

## 10. La population totale de la commune

10.000 - 29.999 =	0 point
30.000 - 49.999 =	1 point
50.000 - 69.999 =	2 points
70.000 - 89.999 =	3 points
90.000 - 109.999 =	4 points
> 110.000 =	5 points

**Division 13 - Emploi.**

Le Ministre-Président fournit la réponse suivante.

En matière d'emploi, certains membres se sont étonnés d'une diminution des crédits à concurrence de quelques 133 millions.

Il y a de quoi frapper les imaginations, quand on connaît les chiffres du chômage en Région de Bruxelles-Capitale.

En fait, pour bien comprendre les effets réels de cet ajustement, il faut être attentif au raisonnement suivant:

1° Lors des négociations budgétaires, le Gouvernement a pris décision de transférer à charge des commissions communautaires 90 millions qui allègent ainsi le budget TCT de l'ORBEM d'autant.

Ce transfert de charges concernera vraisemblablement une centaine de postes de travail qui seront ainsi "consolidés" et financés par les commissions communautaires dans le cadre de leur compétences propres.

2° Grâce à cette opération, une centaine de droits de tirage à 203.112,- francs seront susceptibles d'être mobilisés dans des emplois nouveaux à créer dans les PRC.

C'est dans cette optique que le Gouvernement régional envisage, lors du deuxième ajustement et après avoir conclu les négociations avec le Gouvernement fédéral à propos du devenir du produit de l'indice santé, d'utiliser les 88 millions évoqués par un membre.

van 601 tot 700 =	2 punten
van 501 tot 600 =	3 punten
van 401 tot 500 =	4 punten

## 9. Het aantal vreemdelingen jonger dan 14 jaar

0 - 9.99 =	0 punt
10 - 19.99 =	1 punt
20 - 29.99 =	2 punten
30 - 39.99 =	3 punten

## 10. De totale bevolking van de gemeente

10.000 - 29.999 =	0 punt
30.000 - 49.999 =	1 punt
50.000 - 69.999 =	2 punten
70.000 - 89.999 =	3 punten
90.000 - 109.999 =	4 punten
> 110.000 =	5 punten

**Afdeling 13 - Tewerkstelling**

De Minister-Voortzitter geeft het volgende antwoord.

Sommige leden drukten hun verbazing uit betreffende de daling met 133 miljoen van de kredieten voor de werkgelegenheid.

Dat bedrag kan inderdaad indruk maken, vooral wanneer men denkt aan de werkloosheidsgraad in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Om de juiste draagwijdte van deze aanpassing goed te begrijpen dient men aandachtig de volgende redenering te volgen:

1° Tijdens de begrotingsonderhandelingen werd door de Regering beslist dat er 90 miljoen zou ovegedragen worden ten laste van de Gemeenschapscommissies, dit bedrag komt in mindering op de DAC begroting van de BGDA.

Deze overdracht van lasten heeft betrekking op en honderdtal arbeidsplaatsen die zodoende "vaster" worden en die financieel zullen gedragen worden door de Gemeenschapscommissies in het raam van hun eigen bevoegdheden.

2° Dankzij deze operatie zullen er een honderdtal trekkingsrechten aan 203.112 BEF kunnen gebruikt worden voor nieuw op te richten arbeidsplaatsen in de TOP's.

De Gewestregering overweegt om, bij de tweede aanpassing en na het afsluiten van de onderhandelingen met de Federale Regering betreffende het aanwenden van de opbrengst van de gezondheidsindex, de 88 miljoen die door Mevrouw MOUZON werden vermeld voor dit doel te gebruiken.



Une hypothèse sur laquelle on travaille est la suivante: en mobilisant les droits de tirage libérés et le produit de l'indice santé, on pourrait créer plus d'une centaine de postes ACS à prime majorée, dans le cadre de contrats à durée déterminée, vu la limitation dans le temps des mesures de modération salariale.

3° Parallèlement, lors de l'examen des dépenses réelles TCT pour 1994, cette économie de 90 millions a été ramenée à 60 millions, dans la mesure où la revalorisation barémique des TCT en 1994 entraîne des dépenses supplémentaires.

C'est là notamment le fruit de l'application des accords intersectoriels de la fonction publique qui concernent également les TCT.

L'ajustement à la baisse de 60 millions pour les TCT est donc le résultat à la fois d'une diminution de 90 millions, suite au transfert des postes TCT vers les commissions communautaires, et d'un accroissement de dépenses, notamment pour la revalorisation barémique des TCT restant à charge de l'ORBEM.

4° En ce qui concerne le solde de l'ajustement du budget, en l'occurrence (133 millions moins 60 millions TCT), soit 73 millions, il est quant à lui le résultat de divers ajustements techniques en vue de mieux correspondre aux consommations réelles de certaines allocations.

A cet égard, sur les 73 millions, un seul poste a connu une diminution significative de 68,5 millions: celui des ACS à prime majorée, essentiellement dans le secteur de l'enseignement néerlandophone qui n'a pas réintroduit depuis deux ans ses conventions ACS.

Jusqu'ici, ces crédits avaient été "sanctuarisés" dans l'espoir de voir enfin la Communauté flamande renouveler ses conventions ACS.

Au moment où la Région rencontrait des difficultés budgétaires importantes, il était évidemment inopportun de maintenir ces crédits inutilisés par la Communauté flamande.

Il est d'ailleurs vraisemblable que lors du deuxième ajustement, et sur base d'une plus grande précision en terme de consommation budgétaire, de nouvelles adaptations devront avoir lieu.

Pour conclure, le Ministre veut indiquer à la Commission des finances que la baisse des crédits de l'emploi est d'ordre technique d'une part, et d'autre part, contrairement à ce qu'il apparaît à première vue, il s'agit d'un transfert de charges qui ouvre la porte, vu la libération de droits de tirage, à la création de nouveaux emplois PRC susceptibles d'être co-financés par la modération salariale.

Eén van de hypothesen waarmede we werken is : door het gebruik zowel van de vrijgekomen trekkingsrechten als van de opbrengst van de gezondheidsindex zou men meer dan honderd arbeidsplaatsen kunnen oprichten in het Geko stelsel met verhoogde premie, dit in het raam van arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur gelet op de beperking in de tijd van de looninleveringsmaatregelen.

3° Daarmee gelijklopend werd, bij het onderzoek naar de werkelijke DAC uitgaven voor 1994, deze besparing van 90 miljoen herleid tot 60 miljoen, daar de weddeschaalherziening voor de DACers in 1994 bijkomende uitgaven veroorzaakt.

Dit is het gevolg van de toepassing van intersectoriële akkoorden voor het openbaar ambt die eveneens betrekking hebben op de DACers.

De daling van 60 miljoen voor de DACers is dus het gevolg, zowel van de daling met 90 miljoen ten gevolge van de overdracht van DAC-arbeidsplaatsen naar de Gemeenschapscommissies, als van de stijgende uitgaven, o.a. voor de weddeschaalherziening van de DACers die ten laste blijven van de BGDA.

4° Het saldo van de begrotingsaanpassing bedraagt 73 miljoen (133 miljoen min 60 miljoen DAC). Het is het resultaat van verschillende technische aanpassingen die uitgevoerd werden om een betere overeenstemming te bereiken met de reële uitgaven op bepaalde allocaties.

Binnen deze 73 miljoen vertoont de rubriek "Geko met verhoogde premie" een betekenisvolle daling met 68,5 miljoen, hoofdzakelijk voor het Nederlandstalig onderwijs dat al twee jaar geen Geko-overeenkomsten meer indiende.

Tot nu toe werden deze kredieten "bevroren", in de hoop van de Vlaamse Gemeenschap toch nog de Geko-overeenkomsten zou willen vernieuwen.

Nu het Gewest zelf belangrijke begrotingsmoeilijkheden kent, was het vanzelfsprekend niet opportuun om deze door de Vlaamse Gemeenschap ongebruikte kredieten in de begroting te houden.

Het is trouwens waarschijnlijk dat er, op basis van grotere nauwkeurigheid voor wat de uitgaven betreft, nieuwe aanpassingen zullen moeten uitgevoerd worden naar aanleiding van de tweede begrotingsaanpassing.

Om te besluiten wil de Minister er de Commissie "Financiën" op wijzen dat de daling van de kredieten voor de werkgelegenheid enerzijds van technische aard is en dat het anderzijds, en in tegenstelling tot wat op het eerste zicht zou kunnen blijken, om een overdracht van lasten gaat die door het vrijmaken van trekkingsrechten de mogelijkheid biedt om nieuwe TOP arbeidsplaatsen te scheppen die medegefinancierd kunnen worden door de looninlevering.

#### IV. Discussion des articles

##### 1. Projet d'ordonnance ajustant le budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1994.

Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés à l'unanimité des 8 membres présents.

L'article 3 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté par un vote identique.

##### 2. Projet d'ordonnance ajustant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1994.

L'article 1<sup>er</sup> est adopté par 9 voix et 1 abstention.

#### Article 2

Un membre invite le Ministre des Finances et du Budget à justifier les amendements déposés par le Gouvernement.

Le Ministre déclare que les amendements n° 1 à 3 résultent du fait que l'Administration a revu son estimation pour les subsides à l'aménagement de voies piétonnes (allocation de base 16.21.63.21). Le Ministre-Président propose d'affecter les 75 millions ainsi libérés aux allocations de base suivantes:

- 14.32.43.29 - subventions aux communes en vue de promouvoir l'intégration (+ 30 millions);
- 14.35.63.01 - équipement informatique des communes (+ 30 millions);
- 16.11.63.01 - dotation spéciale au Port de Bruxelles (+ 15 millions).

L'intervenant demande si la délocalisation des bassins BECO et VERGOTE auraient tout de même eu lieu si les crédits n'avaient pu être libérés.

Le représentant du Ministre-Président répond qu'on avait prévu initialement d'attendre jusqu'au second feuillet d'ajustement. Toutefois, une décision récente du Port impliquait l'engagement rapide des moyens nécessaires en vue de la délocalisation desdits bassins.

Le Ministre des Finances indique que l'amendement n° 4 vise à dissocier le crédit inscrit à l'allocation de base 16.43.63.55 - Subvention à la SDRB relative à l'aménagement du parc et des voiries du site de l'ex-Hôpital militaire (800 millions en crédit d'engagement, 207 millions en crédit

#### IV. Artikelsgewijze bespreking

##### 1. Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1994

Artikelen 1 en 2 worden bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 3 wordt bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden aangenomen.

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel met eenzelfde stemming aangenomen.

##### 2. Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1994

Artikel 1 wordt met 9 stemmen, bij 1 onthouding, aangenomen.

#### Artikel 2

Een lid vraagt de Minister belast met de Financiën en de Begroting de door de Regering ingediende amendementen te verantwoorden.

De Minister verklaart dat de amendementen nrs. 1 tot 3 het gevolg zijn van het feit dat het bestuur zijn raming voor de subsidies voor de aanleg van voetpaden (basisallocatie 16.21.63.21) herzien heeft. De Minister-Voorzitter stelt voor de aldus vrijgekomen 75 miljoen voor de volgende basisallocaties te bestemmen:

- 14.32.43.29 - toelagen aan de gemeenten ter bevordering van de integratie (+ 30 miljoen);
- 14.35.63.01 - informatica-uitrusting van de gemeenten (+ 30 miljoen);
- 16.11.63.01 - speciale dotatie aan de Haven van Brussel (+ 15 miljoen).

Spreker vraagt of de verplaatsing van de BECO- en VERGOTE-dokken toch zou zijn doorgegaan indien de kredieten niet vrijgekomen waren.

De vertegenwoordiger van de Minister-Voorzitter antwoordt dat men oorspronkelijk tot het tweede aanpassingsblad wou wachten. Een recente beslissing van de Haven vereiste nochtans de snelle vastlegging van de noodzakelijke middelen voor de verplaatsing van de voornoemde dokken.

De Minister voor de Financiën wijst erop dat amendement nr. 4 ertoe strekt het op de basisallocatie 16.43.63.55 ingeschreven krediet te splitsen (toelage aan de GOMB voor de aanleg van het park en voor het weggennet op het terrein van het voormalige Militair Hospitaal; 800 miljoen

d'ordonnancement). Les amendements n° 5 et 6 sont la conséquence des modifications apportées par les amendements n° 1 à 4.

L'amendement n° 7 est nécessaire pour liquider une créance d'année antérieure de 5 millions.

Les amendements n° 1 à 6 sont adoptés par 9 voix contre 1.

L'amendement n° 7 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

L'article 2 et le tableau ainsi amendés sont adoptés par 9 voix contre 1.

L'article 3 est adopté par un vote identique.

#### *Article 4*

L'amendement n° 8 déposé par le Gouvernement vise à rencontrer une erreur de terminologie relevée par la Cour des comptes.

L'amendement et l'article modifié sont adoptés par 9 voix et 1 abstention.

L'article 5 est adopté par 9 voix contre 1.

Les articles 6, 7, 8 et 9 sont adoptés par 9 voix et 1 abstention.

#### *Article 10*

L'amendement n° 9 déposé par le Gouvernement vise également à rencontrer une observation de la Cour des comptes.

Un amendement identique est déposé à l'article 13.

L'amendement est adopté par 9 voix et 1 abstention.

L'article amendé est adopté par 9 voix contre 1.

Les articles 11 et 12 sont adoptés par 9 voix et 1 abstention.

#### *Article 13*

L'amendement n° 10 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

L'article 13 ainsi amendé est adopté par 9 voix contre 1.

vastleggingskredieten en 207 miljoen ordonnanceringskredieten). Amendementen nrs. 5 en 6 zijn het gevolg van de door de amendementen nrs. 1 tot 4 aangebrachte wijzigingen.

Amendement nr. 7 is vereist om een schuldvordering van het vorige jaar van 5 miljoen te betalen.

Amendementen nrs. 1 tot 6 worden met 9 stemmen tegen 1 stem aangenomen.

Amendement nr. 7 wordt met 9 stemmen, bij 1 onthouding, aangenomen.

Artikel 2 en de aldus geamendeerde tabel worden met 9 stemmen tegen 1 stem aangenomen.

Artikel 3 wordt met eenzelfde stemming aangenomen.

#### *Artikel 4*

Amendement nr. 8 van de Regering strekt ertoe een door het Rekenhof opgemerkt verkeerd woordgebruik te verbeteren.

Het amendement en het gewijzigde artikel worden met 9 stemmen, bij 1 onthouding, aangenomen.

Artikel 5 wordt met 5 stemmen tegen 1 stem aangenomen.

Artikelen 6, 7, 8 en 9 worden met 9 stemmen, bij 1 onthouding, aangenomen.

#### *Artikel 10*

Amendement nr. 9 van de Regering strekt er eveneens toe aan een opmerking van het Rekenhof gevolg te geven.

Een identiek amendement wordt op artikel 13 ingediend.

Het amendement wordt met 9 stemmen, bij 1 onthouding, aangenomen.

Het geamendeerde artikel wordt met 9 stemmen tegen 1 stem aangenomen.

Artikelen 11 en 12 worden met 9 stemmen, bij 1 onthouding, aangenomen.

#### *Artikel 13*

Amendement nr. 10 wordt met 9 stemmen, bij 1 onthouding, aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 13 wordt met 9 stemmen tegen 1 stem aangenomen.

Les articles 14 et 15 sont adoptés par 9 voix et 1 abstention.

#### Article 16

En réponse à un membre, le Ministre précise qu'en raison des liquidités dont elle dispose, la trésorerie de la Commission communautaire commune pourra assumer cette année la part du Fonds des communes qui est destinée à l'aide sociale. Cela ne signifie pas qu'elle pourra encore le faire à l'avenir.

L'article est adopté par 9 voix et 1 abstention.

Les articles 17 et 18 sont adoptés par un vote identique.

Le projet d'ordonnance ainsi amendé est adopté par 9 voix contre 1.

### 3. Budget administratif ajusté de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1994

Le Président signale que, suite à l'adoption des amendements n° 1 à 7, le Gouvernement dépose des modifications au budget administratif ajusté. Ces modifications figurent en annexe du texte des amendements.

Par 9 voix et 1 abstention, la Commission recommande l'adoption par le Conseil d'une proposition de motion constatant la conformité du budget administratif ajusté de la Région de Bruxelles-Capitale avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance ajustant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1994.

### 4. Projet de règlement ajustant le budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1994

L'article 1<sup>er</sup> est adopté par 9 voix et 1 abstention.

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 9 voix contre 1.

L'article 3 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

Le projet de règlement est adopté par 9 voix contre 1.

Artikelen 14 en 15 worden met 9 stemmen, bij 1 onthouding, aangenomen.

#### Artikel 16

Op de vraag van een lid preciseert de Minister dat de thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie dit jaar op basis van de betalingsmiddelen waarover zij beschikt, het deel van het Gemeentefonds dat bestemd is voor het maatschappelijk welzijn op zich zal nemen. Dat betekent niet dat zij dat in de toekomst opnieuw zal kunnen doen.

Het artikel wordt met 9 stemmen, bij 1 onthouding, aangenomen.

Artikelen 17 en 18 worden met eenzelfde stemming aangenomen.

Het aldus geamendeerde ontwerp van ordonnantie wordt met 9 stemmen tegen 1 stem aangenomen.

### 3. Aangepaste administratieve begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1994

De Voorzitter doet opmerken dat, ten gevolge van de goedkeuring van de amendementen nrs. 1 tot 7, de Regering wijzigingen aan de aangepaste administratieve begroting indient. Deze wijzigingen zijn als bijlage bij de tekst van de amendementen gevoegd.

Met 9 stemmen, bij 1 onthouding, beveelt de Commissie de Raad aan zijn goedkeuring te hechten aan een voorstel van motie houdende de vaststelling van de conformiteit van de aangepaste administratieve begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1994.

### 4. Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1994

Artikel 1 wordt met 9 stemmen, bij 1 onthouding, aangenomen.

Artikel 2 en de tabel worden met 9 stemmen tegen 1 stem aangenomen.

Artikel 3 wordt met 9 stemmen, bij 1 onthouding, aangenomen.

Het ontwerp van verordening wordt met 9 stemmen tegen 1 stem aangenomen.

**5. Projet de règlement ajustant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1994**

L'article 1er est adopté par 9 voix et 1 abstention.

L'article 2 et le tableau sont adoptés par 9 voix contre 1.

Les articles 3, 4 et 5 sont adoptés par 9 voix et 1 abstention.

Le projet de règlement est adopté par 9 voix contre 1.

**6. Budget administratif ajusté de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1994**

Par 9 voix et 1 abstention, la Commission recommande l'adoption par le Conseil d'une proposition de motion constatant la conformité du budget administratif ajusté de l'Agglomération de Bruxelles avec le contenu et les objectifs du projet de règlement ajustant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1994.

\*  
\* \*

Le présent rapport a été approuvé par 8 voix et 2 abstentions.

*La Rapporteuse,*

Anne-Sylvie MOUZON.

*Le Président,*

Edouard POULLET.

**5. Ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1994**

Artikel 1 wordt met 9 stemmen, bij 1 onthouding, aangenomen.

Artikel 2 en de tabel worden met 9 stemmen tegen 1 stem aangenomen.

Artikelen 3, 4 en 5 worden met 9 stemmen, bij 1 onthouding, aangenomen.

Het ontwerp van verordening wordt met 9 stemmen tegen 1 stem aangenomen.

**6. Aangepaste administratieve begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1994**

Met 9 stemmen, bij 1 onthouding, beveelt de Commissie de Raad aan zijn goedkeuring te hechten aan een voorstel van motie houdende de vaststelling van de conformiteit van de aangepaste administratieve begroting van de Agglomeratie Brussel met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1994.

\*  
\* \*

Dit verslag werd goedgekeurd met 8 stemmen, bij 2 onthoudingen.

*De Rapporteur,*

Anne-Sylvie MOUZON.

*De Voorzitter,*

Edouard POULLET

## V. Texte adopté par la Commission

### 1. Projet d'ordonnance ajustant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1994 (doc. n° A-303/1 - 93/94)

#### A. *Projet d'ordonnance*

##### Article 1<sup>er</sup>

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

##### Article 2

Conformément au tableau annexé à la présente ordonnance, les crédits inscrits au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1994 sont ajustés comme suit:

## V. Door de Commissie aangenomen tekst

### 1. Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1994 (stuk nr. A-303/1 - 93/94)

#### A. *Ontwerp van ordonnantie*

##### Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

##### Artikel 2

Overeenkomstig de tabel bij deze ordonnantie worden de in de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1994 ingeschreven kredieten als volgt aangepast:

en millions de francs	Crédits d'engagement - Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement - Ordonnancerings- kredieten	in miljoen frank
Crédits non dissociés			Niet-gesplitste kredieten
Initiaux	43.021,2	43.021,2	Initieel
crédits supplémentaires	751,3	751,3	bijkredieten
réductions	1.436,7	1.436,7	verminderingen
Ajustés	42.335,8	42.335,8	Aangepast
Crédits supplémentaires pour années antérieures	209,2	209,2	Bijkredieten voor vorige jaren
Crédits dissociés			Gesplitste kredieten
Initiaux	6.952,6	7.214,0	Initieel
crédits supplémentaires	2.173,4	3.271,4	bijkredieten
réductions	1.744,4	1.590,2	verminderingen
Ajustés	7.381,6	8.894,8	Aangepast
Totaux			Totalen
Initiaux	49.973,8	50.235,2	Initieel
Ajustés	49.717,4	51.230,6	Aangepast
Années antérieures	209,2	209,2	Vorige jaren
Crédits variables			Variabele kredieten
Initiaux	2.169,8	2.169,8	Initieel
crédits supplémentaires	427,1	427,1	bijkredieten
réductions	659,5	659,5	verminderingen
Ajustés	1.937,4	1.937,4	Aangepast
Totaux généraux y compris crédits variables			Algemene totalen met inbegrip variabele kredieten
Initiaux	52.143,6	52.405,0	Initieel
Ajustés	51.654,8	53.168,0	Aangepast
Années antérieures	209,2	209,2	Vorige jaren

*Article 3*

Le crédit provisionnel inscrit à l'allocation de base 01.01 de l'activité 1 du programme 0 de la division 10 peut être réparti selon les besoins par voie d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale entre les programmes de subsistance des différentes divisions.

*Article 4*

L'article 7 de l'ordonnance du 23 décembre 1993 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1994 est complété comme suit:

A.B. 10.02.12.01

- Indemnités au personnel pour charges réelles ainsi que frais de transport (abonnements sociaux)

*Article 5*

L'article 9 de l'ordonnance du 23 décembre 1993 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1994 est complété comme suit:

*Division 16 - Aménagement du territoire*

Subsides à la S.A. "Bruxelles-Midi" 16.11.31.20

Subvention à la SDRB pour l'aménagement du parc et des voiries du site de l'ex-Hôpital Militaire 16.43.63.55

*Article 6*

A l'activité 4 du programme 2 de la division 15, l'allocation de base 63.52 est supprimée. L'encours des engagements est transféré à la nouvelle allocation de base 85.35, même division, même programme, même activité. A titre indicatif cet en-cours se monte à 807.770.700 F à la date du 30 avril 1994.

*Article 7*

A l'activité 4 du programme 2 de la division 15, l'allocation de base 63.92 est supprimée. Les crédits d'engagement et les crédits d'ordonnancement sont transférés à la nouvelle allocation de base 85.95, même division, même programme, même activité.

*Article 8*

Le Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à octroyer des subsides au "Médi 100 ASBL", dont les modalités seront définies par convention.

*Artikel 3*

Het provisioneel krediet ingeschreven op basisallocatie 01.01 van activiteit 1 van programma 0 van afdeling 10 mag, via een besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, volgens de behoeften verdeeld worden over de bestaansmiddelenprogramma's van de verschillende afdelingen.

*Artikel 4*

Het artikel 7 van de ordonnantie van 23 december 1993 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1994 wordt als volgt aangevuld:

B.A. 10.02.12.01

- Schadeloosstelling aan het personeel voor werkelijke lasten evenals de vervoerkosten (sociale abonnementen)

*Artikel 5*

Het artikel 9 van de ordonnantie van 23 december 1993 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1994 wordt als volgt aangevuld:

*Afdeling 16 - Ruimtelijke ordening*

Toelage aan de N.V. "Brussel-Zuid" 16.11.31.20

Toelage aan de GOMB voor de aanleg van het park en voor het wegennet op het terrein van het voormalig Militair Hospitaal 16.43.63.55

*Artikel 6*

In activiteit 4, programma 2 van afdeling 15 wordt de basisallocatie 63.52 geschrapt. De uitstaande vastleggingen worden overgedragen naar de nieuwe basisallocatie 85.35 van dezelfde afdeling, zelfde programma, zelfde activiteit. Ten titel van inlichting bedragen deze op datum van 30 april 1994 807.770.700 fr.

*Artikel 7*

In activiteit 4, programma 2 van afdeling 15 wordt de basisallocatie 63.92 geschrapt. De vastleggingskredieten en de ordonnanceringskredieten worden overgedragen naar de nieuwe basisallocatie 85.95 van dezelfde afdeling, zelfde programma, zelfde activiteit.

*Artikel 8*

De Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp wordt toegestaan toelagen te verlenen aan de "VZW Medi 100" waarvan de modaliteiten zullen bepaald worden in een overeenkomst.

*Article 9*

A l'article 21, §2 de l'ordonnance du 23 décembre 1993 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1994, le montant de 350 millions de F est remplacé par 250 millions de F.

*Article 10*

En application des dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et notamment l'article 7, le Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas tenu de rembourser à la Région l'excédent budgétaire non utilisé pour les années budgétaires 1992 et 1993.

*Article 11*

Les soldes des emprunts n° 735, 817, 818, 827, 833, 834 et 838 contractés par l'Agglomération de Bruxelles et dont la dette a été transférée au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale sont transférés par l'Agglomération au S.I.A.M.U. pour un montant total de 22.082.477 F

L'engagement n°

46182 à concurrence d'un montant de	134.900 F
pris à charge du budget 1988 de l'Agglomération, ainsi que les engagements n°	
2271 à concurrence d'un montant de	4.896.121 F
2272 à concurrence d'un montant de	4.551.491 F
2273 à concurrence d'un montant de	2.200.000 F
2274 à concurrence d'un montant de	8.188.531 F
2999 à concurrence d'un montant de	6.967 F
1949 à concurrence d'un montant de	50.820 F
1569 à concurrence d'un montant de	2.052.629 F
à la date du 1 <sup>er</sup> avril 1994	

pris à charge du budget 1991 "Incendie" de l'Agglomération, sont transférés au Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale pour un montant total de 22.081.459 F

*Article 12*

A l'article 22, §2 de l'ordonnance du 23 décembre 1993 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1994, le montant de 297 millions de F est remplacé par 197 millions de F.

*Article 13*

En application des dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et notamment l'article 7, l'Agence régionale de Propreté n'est

*Artikel 9*

In artikel 21, §2 van de ordonnantie van 23 december 1993 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1994, wordt het bedrag van 350 miljoen fr. op 250 miljoen fr. gebracht.

*Artikel 10*

In toepassing van de beschikkingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en met name het artikel 7, is de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp niet gehouden tot het terugbetalen aan het Gewest van het niet-aangewende begrotingsboni voor de begrotingsjaren 1992 en 1993.

*Artikel 11*

De saldi van de door de Agglomeratie Brussel aangegane leningen nrs. 735, 817, 818, 827, 833, 834 en 838, waarvan de schuld werd overgedragen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, worden door de Agglomeratie aan de D.B.D.M.H. overgedragen voor een totaal bedrag van 22.082.477 fr.

De vastlegging nr.

46182 ten belope van	134.900 fr.
ten laste van de Agglomeratiebegroting 1988 alsook de vastleggingen nrs.	
2271 ten belope van	4.896.121 fr.
2272 ten belope van	4.551.491 fr.
2273 ten belope van	2.200.000 fr.
2274 ten belope van	8.188.531 fr.
2999 ten belope van	6.967 fr.
1949 ten belope van	50.820 fr.
1569 ten belope van	2.052.629 fr.
op datum van 1 april 1994	

ten laste van de begroting 1991 "Brandweer" van de Agglomeratie, worden overgedragen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp voor een totaal bedrag van 22.081.459 fr.

*Artikel 12*

In artikel 22, §2 van de ordonnantie van 23 december 1993 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1994, wordt het bedrag van 297 miljoen fr. op 197 miljoen fr. gebracht.

*Artikel 13*

In toepassing van de beschikkingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en met name het artikel 7, is het Geweste-



pas tenue de rembourser à la Région l'excédent budgétaire non utilisé pour l'année budgétaire 1993.

#### Article 14

Les soldes des emprunts n° 811, 813, 822 et 825 contractés par l'Agglomération de Bruxelles et dont la dette a été transférée à l'Agence régionale de propreté sont transférés par l'Agglomération à l'Agence régionale de propreté pour un montant total de 979.475 F.

L'engagement n° 2096 pris à charge du budget 1991 "Propreté Publique" de l'Agglomération est transféré à l'Agence régionale de propreté à concurrence de 973.615 F.

#### Article 15

A l'article 23, §2 de l'ordonnance du 23 décembre 1993 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1994, le montant de 4.047 millions de F est remplacé par 3.680 millions de F.

#### Article 16

L'article 5 de l'ordonnance du 10 mars 1994 fixant les règles de répartition de la dotation générale aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale et en particulier le prélèvement de l'aide sociale à attribuer à la Commission Communautaire Commune n'est pas d'application en 1994.

#### Article 17

En division 14, "Pouvoirs locaux", le solde de 10.000 F disponible à l'allocation de base 14.24.43.90 concernant le paiement des annuités des communes au "Fonds de redressement financier des communes et de l'Agglomération" (Fonds n° 208) est transféré à l'institution pararégionale de type A "Fonds régional bruxellois de refinancement des Trésoreries communales".

#### Article 18

La présente ordonnance sort ses effets au jour du vote par le Conseil.

lijk Agentschap voor Netheid niet gehouden tot het terugbetalen aan het Gewest van het niet-aangewende begrotingsboni voor het begrotingsjaar 1993.

#### Artikel 14

De saldi van de door de Agglomeratie Brussel aangevane leningen nrs. 811, 813, 822 en 825, waarvan de schuld werd overgedragen aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, worden door de Agglomeratie aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid overgedragen voor een totaal bedrag van 979.475 fr.

De vastlegging nr 2096 ten laste van de begroting 1991 "Openbare Reinheid" van de Agglomeratie, wordt aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid overgedragen voor een bedrag van 973.615 fr.

#### Artikel 15

In artikel 23, §2 van de ordonnantie van 23 december 1993 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1994, wordt het bedrag van 4.047 miljoen fr. op 3.680 miljoen fr. gebracht.

#### Artikel 16

Artikel 5 van de ordonnantie van 10 maart 1994 tot vaststelling van de regels voor de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in het bijzonder de aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie toe te kennen afhouding voor maatschappelijk welzijn is niet van toepassing in 1994.

#### Artikel 17

In afdeling 14, "Lokale besturen", wordt het beschikbare saldo van 10.000 fr. op de basisallocatie 14.24.43.90 betreffende de afbetaling van de annuïteiten van de gemeenten aan het "Fonds voor Financieel Herstel van de Gemeenten en de Agglomeratie" (Fonds nr. 208), overgedragen naar de pararegionale instelling van type A "Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën".

#### Artikel 18

Deze ordonnantie wordt van kracht op de dag van de stemming door de Raad.

B. Tabel met de begrotingskredieten:  
 Sectie I - Uitgaven van algemeen bestuur  
 - blz. 23

B. Tableau des crédits budgétaires:  
 Section I - Dépenses d'administration générale  
 - page 23

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits non dissociés pour années antérieures f) crédits variables	KSC	1994 Initial ----- 1994 Initieel	Premier ajustement ----- Eerste aanpassing	1994 Ajusté ----- 1994 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) niet-gesplitste kredieten vorige jaren f) variabele kredieten
<b>DIVISION 14</b> <b>Pouvoirs locaux</b>					<b>AFDELING 14</b> <b>Lokale besturen</b>
0 Subsistance Totaal programma 0	a)	97,2	-	97,2	0 Bestaansmiddelen Totaal programma 0
1 Support de la politique générale Totaal programme 1	a) d)	163,3	- 1,3 1,3	162,0 1,3	1 Ondersteuning van het algemeen beleid Totaal programma 1
2 Financement général des communes, charges et provisions d'emprunts Totaal programme 2	a)	9.207,3	- 336,0	8.871,3	2 Algemene financiering van de gemeenten, lasten en provisies voor leningen Totaal programma 2
3 Programmes spécifiques pour les communes Totaal programme 3	a) b) c) d)	691,1 75,0 75,0 -	86,0 45,0 15,0 4,0	605,1 120,0 90,0 4,0	3 Specifieke programma's voor de gemeenten Totaal programma 3
Totaal Division 14	a) b) c) d)	10.158,9 75,0 75,0 -	- 423,3 45,0 15,0 5,3	9.735,6 120,0 90,0 5,3	Totaal Afdeling 14

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement d) crédits non dissociés pour années antérieures f) crédits variables	KSC	1994 Initial ----- 1994 Initieel	Premier ajustement ----- Eerste aanpassing	1994 Ajusté ----- 1994 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) niet-gesplitste kredieten vorige jaren f) variabele kredieten
DIVISION 16  Aménagement du territoire  0 Subsistance Totaal programma 0		93,2	-	93,2	AFDELING 16  Ruimtelijke Ordening  0 Bestaansmiddelen Totaal programma 0
1 Promotion de la politique d'aménagement du territoire et de l'urbanisme  Totaux programme 1	a) b) c) d)	198,0 14,0 16,0 -	-6,0 -8,0 -12,0 7,5	192,0 6,0 4,0 7,5	1 Bevordering van het beleid inzake ruimtelijke ordening en stedebouw  Totaal programma 1
2 Rénovation urbaine et travaux subsidiés des communes  Totaux programme 2	a) b) c) f)	- 1.391,0 2.371,0 80,0	- 15,0 -43,0 60,0	- 1.406,0 2.328,0 140,0	2 Stadsvernieuwing en gesubsidieerde werken van de gemeenten  Totaal programma 2
3 Primes aux particuliers de rénovation de l'habitat  Totaux programme 3	a)	328,0	-23,0	305,0	3 Premies aan privé-personen voor de vernieuwing van hun woningen  Totaal programma 3
4 Politique de rénovation urbaine ainsi que d'acquisition et d'équipement de terrains par la SDRB  Totaux programme 4	a) b) c)	126,0 500,0 461,5	1,0 157,0 800,0	127,0 657,0 1261,5	4 Beleid inzake stadsvernieuwing, verwerving en aanleg van industrieterreinen via de GOMB  Totaal programma 4

- blz. 29

- page 29

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits non dissociés pour années antérieures f) crédits variables	KSC	1994 Initial ----- 1994 Initieel	Premier ajustement ----- Eerste aanpassing	1994 Ajusté ----- 1994 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) niet-gesplitste kredieten vorige jaren f) variabele kredieten
5 Rénovation des sites économiques désaffectés Totaux programme 5	a) b) c) d)	4,0 2,0 3,0 -	- - - 0,7	4,0 2,0 3,0 0,7	5 Vernieuwing van verlaten bedrijfsruimten Totaal programma 5
6 Dette Totaux programme 6	a) b) c) d)	511,6 - - -	111,3 - - 1,2	622,9 - - 1,2	6 Schuld Totaal programma 6
Totaux Division 16	a) b) c) f) d)	1.260,8 1.907,0 2.851,5 80,0 -	83,3 164,0 745,0 60,0 9,4	1.344,1 2.071,0 3.596,5 140,0 9,4	Totaal Afdeling 16

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement d) crédits non dissociés pour années antérieures f) crédits variables	KSC	1994 Initial ----- 1994 Initieel	Premier ajustement ----- Eerste aanpassing	1994 Ajusté ----- 1994 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) niet-gesplitste kredieten vorige jaren f) variabele kredieten
<p style="text-align: center;">DIVISION 19</p> <p style="text-align: center;">Politique de l'eau</p> <p>0 Subsistance</p> <p>Totaal programma 0</p>	<p>a) d)</p>	<p>- -</p>	<p>25,8 5,0</p>	<p>25,8 5,0</p>	<p style="text-align: center;">AFDELING 19</p> <p style="text-align: center;">Waterbeleid</p> <p>0 Bestaansmiddelen</p> <p>Totaal programma 0</p>
<p>1 Production et distribution d'eau</p> <p>Totaux programme 1</p>	<p>b) c)</p>	<p>52,0 17,0</p>	<p>- 1,5 -</p>	<p>50,5 17,0</p>	<p>1 Waterproduktie en -distributie</p> <p>Totaal programma 1</p>
<p>2 Protection des eaux de surface et souterraines</p> <p>Totaux programme 2</p>	<p>a) b) c) f) d)</p>	<p>21,0 180,4 - - -</p>	<p>- 56,9 - - 22,3</p>	<p>21,0 237,3 - - 22,3</p>	<p>2 Bescherming van oppervlakte- en grondwater</p> <p>Totaal programma 2</p>
<p>3 Epuration des eaux usées et démergement urbain</p> <p>Totaux programme 3</p>	<p>a) b) c) f) d)</p>	<p>7,0 644,6 281,7 1.012,0 -</p>	<p>10,0 - 190,4 300,0 - 250,0 0,2</p>	<p>17,0 454,2 581,7 762,0 0,2</p>	<p>3 Waterzuivering en stedelijke ontwatering</p> <p>Totaal programma 3</p>
<p>4 Egouttage communal</p> <p>Totaux programme 4</p>	<p>a)</p>	<p>- -</p>	<p>- -</p>	<p>- -</p>	<p>4 Gemeentelijke rioeringen</p> <p>Totaal programma 4</p>

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits non dissociés pour années antérieures f) crédits variables	KSC	1994 Initial ----- 1994 Initiel	Premier ajustement ----- Eerste aanpassing	1994 Ajusté ----- 1994 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringkredieten c) vastleggingskredieten d) niet-gesplitste kredieten vorige jaren f) variabele kredieten
5 Dette Totaux programme 5	a) d)	52,9 -	- 0,1	52,9 0,1	5 Schuld Totaal programma 5
Totaux Division 19	a) b) c) f) d)	80,9 877,0 298,7 1.012,0 -	35,8 - 135,0 300,0 - 250,0 27,6	116,7 742,0 598,7 762,0 27,6	Totaal Afdeling 19

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits non dissociés pour années antérieures f) crédits variables	KSC	1994 Initial ----- 1994 Initieel	Premier ajustement ----- Eerste aanpassing	1994 Ajusté ----- 1994 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonanceringskredieten c) vastleggingskredieten d) niet-gesplitste kredieten vorige jaren f) variabele kredieten
DIVISION 23 <b>Dette régionale</b>					AFDELING 23 <b>Regionale schuld</b>
1 Mécanisme de financement de la loi du 16 janvier 1989 Totaux programme 1	a) f)	3.539,5 -	92,8 -	3.632,3 -	1 Financieringsmechanisme van de wet van 16 januari 1989 Totaal programma 1
2 Intérêts débiteurs Totaux programme 2	a) d)	150,0 -	- 38,2	150,0 38,2	2 Debetinteresten Totaal programma 2
Totaux Division 23	a) d)	3.689,5 -	92,8 38,2	3.782,3 38,2	Totaal Afdeling 23
DIVISION 24 <b>Recherche non économique</b>					AFDELING 24 <b>Niet-economisch onderzoek</b>
1 Recherche non-économique Totaux programme 1	a) d)	54,4 -	-2,2 2,9	52,2 2,9	1 Niet-economisch onderzoek Totaal programma 1
Totaux Division 24	a) d)	54,4 -	-2,2 2,9	52,2 2,9	Totaal Afdeling 24
TOTAL GENERAL DES DEPENSES	a) b) c) f) d)	43.021,2 7.214,0 6.952,6 2.169,8 -	-685,4 1.680,8 429,0 -232,4 209,2	42.335,8 8.894,8 7.381,6 1.937,4 209,2	ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN

**2. Budget administratif ajusté  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1994**  
(doc. n° A-304/1 - 93/94)

**2. Aangepaste administratieve begroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1994**  
(stuk nr. A-304/1 - 93/94)



a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement f) crédits variables d) crédits pour années antérieures	DPA A.B. C.D. APA B.A. C.D.	ECE	KSC	1994 Initial ----- 1994 Initieel	Premier ajustement ----- Eerste aanpassing	Redistributions & délibérations ----- Hervordelingen & beraadslagingen	1994 Ajustié ----- 1994 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnancingskredieten c) vastleggingskredieten f) variabele kredieten d) kredieten voor vorige jaren
DIVISION 14 <b>Pouvoirs locaux</b> 3 Programmes spécifiques pour les communes Activité 2 : Cohabitation et intégration des communautés locales - page 59 : Subventions spéciales aux communes en vue de promouvoir l'intégration et la cohabitation des différentes communautés locales Activité 5 : Informatique - page 60 : Dépenses de capital en vue de promouvoir les projets en matière d'équipement informatique des communes, en ce compris le matériel de communication, de transmission et de traitement de texte	14.32.43.29 25 59 14.35.63.01.68	43.22 63.22	a) d)	150,0 75,0 75,0	-20,0 1,3 45,0 15,0		130,0 1,3 120,0 90,0	AFDELING 14 <b>Lokale besturen</b> 3 Specifieke programma's voor de gemeenten Activiteit 2 : Samenleving en integratie van lokale gemeenschappen - blz. 59: Bijzondere toelagen aan de gemeenten ter bevordering van de integratie en het samenleven van de verschillende lokale gemeenschappen Activiteit 5 : Informatica - blz. 60 : Kapitaalluitgaven voor de projecten inzake informatica-uitrusting van de gemeenten, met inbegrip van communicatie- en transmissiemateriaal en van tekstverwerking

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits variables d) crédits pour années antérieures	DPA A.B. C.D. APA B.A. C.D.	ECE	KSC	1994 - Initial ----- 1994 Initieel	Premier ajustement ----- Eerste aanpassing	Redistributions & délibérations ----- Herverdelingen & beraadslagingen	1994 Ajusté ----- 1994 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten f) variabele kredieten d) kredieten voor vorige jaren
Totaux programme 3			a) b) c) d)	691,1 75,0 75,0 -	- 86,0 45,0 15,0 4,0		605,1 120,0 90,0 4,0	Totaal programma 3
TOTAUX DIVISION 14			a) b) c) f) d)	10.158,9 75,0 75,0 - -	- 423,3 45,0 15,0 - 5,3		9.735,6 120,0 90,0 - 5,3	TOTAAL AFDELING 14

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement d) crédits variables e) crédits pour années antérieures	DPA A.B. C.D. APA B.A. C.D.	ECE	KSC	1994 Initial 1994 Initieel	Premier ajustement Eerste aanpassing	Redistributions & délibérations Herverdelingen & beraadslagingen	1994 Ajusté 1994 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnancingskredieten c) vastleggingskredieten f) variabele kredieten d) kredieten voor vorige jaren
DIVISION 16 Aménagement du territoire							AFDELING 16	<b>Ruimtelijke ordening</b>
1 Promotion de la politique d'aménagement du territoire et de l'urbanisme								1 Bevordering van het beleid inzake ruimtelijke ordening en stedebouw
Activité 1 : Support de la politique générale								Activiteit 1 : Ondersteuning van het algemeen beleid
- page 73 :								- blz. 73 :
Dotation spéciale au Port de Bruxelles	16.11.63.01.03	51.11	a)	15,0			15,0	Speciale dotatie aan de Haven van Brussel
- page 74 :								- blz. 74 :
Totaux programme 1			a) b) c) d)	198,0 14,0 16,0	- 6,0 - 8,0 - 12,0 7,5		192,0 6,0 4,0 7,5	Totaal programma 1

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement f) crédits variables d) crédits pour années antérieures	DPA A.B. C.D. APA B.A. C.D.	ECE	KSC	1994 Initial ----- 1994 Initieel	Premier ajustement ----- Eerste aanpassing	Redistributions & délibérations ----- Herverdelingen & beraadslagingen	1994 Ajusté ----- 1994 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastlegingskredieten f) variabele kredieten d) kredieten voor vorige jaren
4 Politique de rénovation urbaine ainsi que d'acquisition et d'équipement de terrains industriels par la S.D.R.B.  Activité 3 : Rénovation urbaine  - page 79 :	16.43.63.55	63.51	b) c)	- -	207,0 800,0		207,0 800,0	4 Beleid inzake stadsvernieuwing, verwerving en aanleg van industrieterreinen via de G.O.M.B.  Activiteit 3 : Stadsvernieuwing  - blz. 79 :
Subvention à la S.D.R.B. relative à l'aménagement du parc et aux voiries du site de l'ex-Hôpital Militaire  Totaux programme 4			a) b) c) d)	126,0 500,0 461,5	1,0 157,0 800,0		127,0 657,0 1.261,5	Toelage aan de G.O.M.B. voor de aanleg van het park en voor het wegnemet op het terrein van het voormalig Militair Hospitaal  Totaal programma 4
TOTAUX DIVISION 16			a) b) c) f) d)	1.260,8 1.907,0 2.851,5 80,0 -	83,3 164,0 745,0 60,0 9,4		1.344,1 2.071,0 3.596,5 140,0 9,4	TOTAAL AFDELING 16

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement f) crédits variables d) crédits pour années antérieures	DPA A.B. C.D. APA B.A. C.D.	ECE	KSC	1994 Initial ----- 1994 Initieel	Premier ajustement ----- Eerste aanpassing	Redistributions & délibérations ----- Herverdelingen & beraadslagingen	1994 Ajusté ----- 1994 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten f) variabele kredieten d) kredieten voor vorige jaren
2 Rénovation urbaine et travaux subsidiés des communes  Activité 1 : Politique d'urbanisme et travaux subsidiés communaux  - page 75 :	16.21.63.21.16	63.21	b) c)	120,0 200,0	- -50,0		120,0 150,0	2 Stadsvernieuwing en gesubsidieerde werken van de gemeenten  Activiteit 1 : Stedebouwbeleid en gemeentelijke gesubsidieerde werken  - blz. 75 :
Subsides aux communes pour la restauration des voies piétonnes gravement endommagées par des travaux d'utilité publique ou lorsque le vieillissement des infrastructures communales justifie un renouvellement pour des travaux d'aménagement de zones affectées par des travaux  - page 77 :			a) b) c) f) d)	- 1.391,0 2.371,0 80,0 -	- 15,0 -43,0 60,0		- 1.406,0 2.328,0 140,0	Toelagen aan gemeenten voor het herstellen van voetpaden beschadigd ten gevolge van werken van openbaar nut of wanneer de veroudering van de gemeentelijke infrastructuur een vernieuwing rechtvaardigt met inbegrip van de heraanleg van de door de werken getroffen gebieden  - blz. 77 :
Totaux programme 2							Totaal programma 2	

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement f) crédits variables d) crédits pour années antérieures	DPA A.B. C.D. APA B.A. C.D.	ECE	KSC	1994 Initial ----- 1994 Initieel	Premier ajustement ----- Eerste aanpassing	Redistributions & délibérations ----- Herverdelingen & beraadslagingen	1994 Ajusté ----- 1994 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringkredieten c) vastleggingkredieten f) variabele kredieten d) kredieten voor vorige jaren
DIVISION 19								AFDELING 19
Politique de l'eau								Waterbeleid
0 Substance								0 Bestaansmiddelen
Activité 2 : Fonctionnement								Activiteit 2 : Werking
- page 97 :		74.0	a) d)	- -	0,3 5,0			- Blz. 97 :
Dépenses patrimoniales du Ministère de la Région	19.02.74.01							Vermogensuitgaven van het Ministerie van het Gewest
Totaux programme 0			a) d)	- -	25,8 5,0			Totaal programma 0
- page 102 :								- Blz. 102 :
TOTAUX DIVISION 19			a) b) c) f) d)	80,9 877,0 298,7 1.012,0 -	35,8 -135,0 300,0 -250,0 27,6		116,7 742,0 598,7 762,0 27,6	TOTAAL AFDELING 19
- page 114 :								- Blz. 114 :
TOTAL GENERAL DES DEPENSES			a) b) c) f) d)	43.021,2 7.214,0 6.952,6 2.169,8 -	-685,4 1.680,8 429,0 -232,4 209,2		42.335,8 8.894,8 7.381,6 1.937,4 209,2	ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN

## VI. Amendements

au projet d'ordonnance  
ajustant  
le budget général des dépenses  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1994

N° 1

Dans le tableau de la section I - Dépenses d'administration générale, Division 14, «Pouvoirs Locaux», page 23, modifier les crédits inscrits au programme 3 «Programmes spécifiques pour les communes» et conséquemment les totaux de la division 14 comme suit:

a) Crédits non dissociés b) Crédits d'ordonnement c) Crédits d'engagement d) Crédits non dissociés pour années antérieures f) Crédits variables	KSC	1994 Initial - 1994 Initieel	Premier ajustement - Eerste aanpassing	1994 Ajusté - 1994 Aangepast	a) Niet-gesplitste kredieten b) Ordonnanceringskredieten c) Vastleggingskredieten d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige jaren f) Variabele kredieten
3 Programmes spécifiques pour les communes					3 Specifieke programma's voor de gemeenten
Totaux programme 3	a)	691,1	- 86,0	605,1	Totaal programma 3
	b)	75,0	45,0	120,0	
	c)	75,0	15,0	90,0	
	d)	-	4,0	4,0	
Totaux Division 14	a)	10.158,9	- 423,5	9.735,6	Totaal Afdeling 14
	b)	75,0	45,0	120,0	
	c)	75,0	15,0	90,0	
	d)	-	5,3	5,3	

## JUSTIFICATION

Deux allocations de base du programme 3 de la division 14 sont concernées par cet amendement, l'allocation de base 14.32.43.29 et l'allocation de base 14.35.63.01.

*Allocation de base 14.32.43.29*

Concerne les «subventions spéciales aux communes en vue de promouvoir l'intégration et la cohabitation des différentes communautés locales».

Le budget ajusté prévoyait une diminution de 50 millions de F. Le présent amendement projette de ramener cette diminution à 20 millions, ce qui porte le crédit in fine à 130 millions.

L'amendement proposé vise à permettre la continuation des programmes tels qu'ils ont été mis en place en 1991. Cela nécessite un crédit de 130 millions de F. En effet, trois projets doivent être impérativement réalisés en 1994:

- 1° le refinancement du fonds d'impulsion pour la politique des immigrés;
- 2° trois projets intercommunaux viennent d'être entrepris;
- 3° un montant de 104 millions de F pour l'année 1994 est nécessaire pour les projets communaux.

## VI. Amendementen

op het ontwerp van ordonnantie  
houdende de aanpassing  
van de algemene uitgavenbegroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1994

Nr. 1

In de tabel van Sectie I - Uitgaven van Algemeen Bestuur, afdeling 14 «Lokale Besturen», pagina 23 de kredieten ingeschreven op programma 3 «Specifieke programma's voor de gemeenten» en bijgevolg de totalen van de afdeling 14 als volgt te wijzigen:

## VERANTWOORDING

Dit amendement betreft twee basisallocaties van het programma 3 van de afdeling 14: basisallocatie 14.32.43.29 en basisallocatie 14.35.63.01.

*Basisallocatie 14.32.43.29*

Het betreft de «bijzondere toelagen aan de gemeenten ter bevordering van de integratie en het samenleven van de verschillende lokale gemeenschappen».

De aangepaste begroting voorzag een vermindering met 50 miljoen fr. Het voorliggend amendement beoogt deze vermindering op 20 miljoen fr. te brengen wat het uiteindelijk krediet op 130 miljoen fr. brengt.

Het voorgesteld amendement beoogt de voortzetting van de programma's zoals deze in 1991 werden opgezet te verzekeren. Dit maakt een krediet van 130 miljoen noodzakelijk. Inderdaad, drie projecten moeten imperatief in 1994 gerealiseerd worden:

- 1° de herfinanciering van het Impulsfonds voor het migrantenbeleid;
- 2° drie intergemeentelijke projecten die onlangs werden opgestart;
- 3° een bedrag van 104 miljoen fr. voor het jaar 1994 is noodzakelijk voor de gemeentelijke projecten.

*Allocation de base 14.35.63.01*

Concerne les «dépenses de capital, en vue de promouvoir les projets en matière d'équipement informatique des communes, en ce compris le matériel de communication, de transmission et de traitement de texte». En matière de crédits d'ordonnancement, le budget ajusté prévoyait une augmentation de 15 millions de F.

Le présent amendement porte cette augmentation à 45 millions ce qui fixe le crédit d'ordonnancement in fine à 120 millions.

Une projection récente de l'apurement de l'en-cours qui s'élevait à 465,6 millions au 31 décembre 1993 sur cette allocation de base fait apparaître la nécessité de revoir à la hausse le crédit qui avait été ajusté.

N° 2

Dans le tableau de la Section - dépenses d'administration générale, Division 16, «Aménagement du territoire», page 28, modifier les crédits inscrits au programme 1 «Promotion de la Politique d'aménagement du territoire et de l'urbanisme», comme suit:

a) Crédits non dissociés	KSC	1994	Premier	1994	a) Niet-gesplitste kredieten
b) Crédits d'ordonnancement		Initial	ajustement	Ajusté	b) Ordonnanceringskredieten
c) Crédits d'engagement		-	-	-	c) Vastleggingskredieten
d) Crédits non dissociés pour années antérieures		1994	Eerste	1994	d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige jaren
f) Crédits variables		Initieel	aanpassing	Aangepast	f) Variabele kredieten
1 Promotion de la politique d'aménagement du territoire et de l'urbanisme					1 Bevordering van het beleid inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw
Totaux programme 1	a)	198,0	- 6,0	192,0	Totaal programma 1
	b)	14,0	- 8,0	6,0	
	c)	16,0	- 12,0	4,0	
	d)	-	7,5	7,5	

## JUSTIFICATION

Le programme 1 de la division 16 prévoyait par le feuillet d'ajustement l'annulation du crédit de 15 millions de F inscrit à l'allocation de base 16.11.63.01 «Dotation spéciale au Port de Bruxelles».

Le présent amendement supprime cette annulation et restaure donc à ladite allocation de base le crédit de 15 millions initialement prévu.

En effet, une décision du conseil d'administration du Port en date du 27 avril 1994 implique l'intervention de la région au profit du Port en vue de la délocalisation des bassins BECO et VERGOTE.

N° 3

Dans le tableau de la Section I - Dépenses d'administration générale, Division 16, «Aménagement du territoire», page 28, modifier les crédits inscrits au programme 2 «Rénovation urbaine et travaux subsidiés des communes» comme suit:

*Basisallocatie 14.35.63.01*

Het betreft de «Kapitaaluitgaven voor de projecten inzake informaticaitrusting van de gemeenten, met inbegrip van communicatie- en transmissiemateriaal en van tekstverwerking».

Inzake ordonnanceringskredieten voorzag de aangepaste begroting een verhoging met 15 miljoen fr. Het voorliggend amendement brengt deze vermeerdering op 45 miljoen fr., wat het uiteindelijk ordonnanceringskrediet op 120 miljoen fr. brengt.

Uit een recente extrapolatie van de aanzuivering van de uitstaande vastleggingen, die op 31 december 1993 465,6 miljoen fr. bedroegen, blijkt de noodzaak om het aangepaste krediet naar boven toe te herzien.

Nr. 2

In de tabel van Sectie I - Uitgaven van Algemeen Bestuur, afdeling 16 «Ruimtelijke Ordening», pagina 28, de kredieten ingeschreven op programma 1: «Bevordering van het beleid inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw» als volgt te wijzigen:

## VERANTWOORDING

Programma 1 van afdeling 16 voorzag via het aanpassingsblad de annulering van het krediet van 15 miljoen fr. ingeschreven op basisallocatie 16.11.63.01 «Speciale dotatie aan de haven van Brussel».

Het voorliggend amendement schrapt deze annulering en brengt het krediet van voormelde basisallocatie terug op de oorspronkelijke voorziene 15 miljoen frank.

Inderdaad, een beslissing van de raad van bestuur van de Haven die dateert van 27 april 1994 impliceert de tussenkomst van het Gewest ten voordele van de Haven met het oog op de verplaatsing van de bekkens BECO en VERGOTE.

Nr. 3

In de tabel van Sectie I - Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 16 «Ruimtelijke Ordening», pagina 28, de kredieten ingeschreven op programma 2 «Stadsvernieuwing en gesubsidieerde werken van de gemeenten» als volgt te wijzigen:



a) Crédits non dissociés b) Crédits d'ordonnement c) Crédits d'engagement d) Crédits non dissociés pour années antérieures f) Crédits variables	KSC	1994 Initial - 1994 Initieel	Premier ajustement - Eerste aanpassing	1994 Ajusté - 1994 Aangepast	a) Niet-gesplitste kredieten b) Ordonnanceringskredieten c) Vastleggingskredieten d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige jaren f) Variabele kredieten
2 Rénovation urbaine et travaux subsidiés des communes					3 Stadsvernieuwing en gesubsidieerde werken de gemeenten
Totaux programme 2	a) b) c) f)	- 1.391,0 2.371,0 80,0	- 15,0 - 43,0 60,0	- 1.406,0 2.328,0 140,0	Totaal programma 2

## JUSTIFICATION

Le programme 2, de la division 16 prévoyait à l'allocation de base 16.21.63.21 d'augmenter par le feuillet d'ajustement le crédit d'ordonnement de 75 millions de F. Le présent amendement vise à supprimer cette augmentation.

En effet, l'administration des travaux subsidiés est revenu sur sa demande d'accroissement de crédits et estime que le crédit de 120 millions de F inscrit initialement sera suffisant pour 1994.

N° 4

Dans le tableau de la Section I - Dépenses d'administration générale, Division 16, «Aménagement du territoire», page 28, modifier les crédits inscrits au programme 4 «Politique de rénovation urbaine ainsi que d'acquisition et d'équipement de terrains» comme suit:

## VERANTWOORDING

Programma 2 van afdeling 16 voorzag voor basisallocatie 16.21.63.21 via het aanpassingsblad een verhoging van het ordonnanceringskrediet met 75 miljoen fr. Het voorliggend amendement beoogt deze verhoging te schrappen.

Gesubsidieerde Werken is teruggekomen op haar vraag om de kredieten te verhogen en is van oordeel dat het oorspronkelijk ingeschreven krediet van 120 miljoen fr. toereikend zal zijn voor 1994.

Nr. 4

In de tabel van Sectie I - Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 16 «Ruimtelijke Ordening», pagina 28, de kredieten ingeschreven op programma 4 «Beleid inzake stadsvernieuwing, verwerving en aanleg van industrieterreinen» als volgt te wijzigen:

a) Crédits non dissociés b) Crédits d'ordonnement c) Crédits d'engagement d) Crédits non dissociés pour années antérieures f) Crédits variables	KSC	1994 Initial - 1994 Initieel	Premier ajustement - Eerste aanpassing	1994 Ajusté - 1994 Aangepast	a) Niet-gesplitste kredieten b) Ordonnanceringskredieten c) Vastleggingskredieten d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige jaren f) Variabele kredieten
4 Politique de rénovation urbaine ainsi que d'acquisition et d'équipement de terrain par la SDRB					4 Beleide inzake stadsvernieuwing, verwerving en aanleg van industrieterreinen via de GOMB
Totaux programme 4	a) b) c)	126,0 500,0 461,5	1,0 157,0 800,0	127,0 657,0 1.261,5	Totaal programma 4

## JUSTIFICATION

L'ajustement budgétaire prévoyait au programme 4 de la division 16 à l'allocation de base 16.43.63.55 «Subvention à la SDRB relative à l'aménagement du parc et aux voiries du site de l'Ex-Hôpital Militaire» un crédit non dissocié de 207 millions de F.

Le présent amendement consiste à dissocier le crédit et à inscrire 800 millions de F en crédit d'engagement et 207 millions en crédit d'ordonnement.

## VERANTWOORDING

De begrotingsaanpassing voorzag voor het programma 4 van afdeling 16 op basisallocatie 16.43.63.55 «Toelage aan de GOMB voor de aanleg van het park en voor het wegnen op het terrein van het voormalig Militair Hospitaal» een niet-gesplitst krediet van 207 miljoen fr.

Het voorliggend amendement beoogt het opsplitsen van het krediet en het inschrijven van 800 miljoen fr. als vastleggingskrediet en van 207 miljoen fr. als ordonnanceringskrediet.

Il fait suite à une remarque de l'Inspection des finances et doit permettre d'être en mesure de respecter le prescrit de l'article 5, § 1° de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 1964 fixant les règles d'imputation des recettes et des dépenses budgétaires des services d'administration générale de l'Etat en inscrivant un crédit d'engagement susceptible de refléter l'entièrement de la dépense programmée.

Le présent amendement permettra un engagement de 800 millions de F qui couvre les paiements à effectuer de 1994 à 2005 pour la viabilisation du site et des voiries de l'Ex-Hôpital militaire.

Het geeft gevolg aan een opmerking van de Inspectie van Financiën en dient het mogelijk te maken het voorschrift van het artikel 5, § 1° van het koninklijk besluit van 1 juli 1964 tot vaststelling van de regels van aanrekening van de budgettaire ontvangsten en uitgaven van de diensten van algemeen bestuur van de Staat te respecteren door het inschrijven van een vastleggingskrediet dat in staat is de geprogrammeerde uitgave in haar geheel te weerspiegelen.

Het voorliggend amendement zal een vastlegging van 800 miljoen fr. toelaten die de, voor het leefbaar maken van het terrein en het wegennet van het voormalig Militair Hospitaal, van 1994 tot 2005 uit te voeren betalingen dekt.

N° 5

Modifier les totaux de la division 16, page 29, comme suit:

	KSC	1994 Initial	Premier ajustement	1994 Ajusté	
a) Crédits non dissociés		-	-	-	a) Niet-gesplitste kredieten
b) Crédits d'ordonnancement		1994	Eerste	1994	b) Ordonnanceringskredieten
c) Crédits d'engagement		Initieel	aanpassing	Aangepast	c) Vastleggingskredieten
d) Crédits non dissociés pour années antérieures					d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige jaren
f) Crédits variables					f) Variabele kredieten
Totaux Division 16	a)	1.260,8	83,3	1.344,1	Totaal Afdeling 16
	b)	1.907,0	164,0	2.071,0	
	c)	2.851,5	745,0	3.596,5	
	f)	80,0	60,0	140,0	
	d)	-	9,4	9,4	

Nr. 5

Het totaal van afdeling 16, pagina 29, als volgt te wijzigen:

N° 6

Modifier le «Total général des dépenses», page 41, comme suit:

	KSC	1994 Initial	Premier ajustement	1994 Ajusté	
a) Crédits non dissociés		-	-	-	a) Niet-gesplitste kredieten
b) Crédits d'ordonnancement		1994	Eerste	1994	b) Ordonnanceringskredieten
c) Crédits d'engagement		Initieel	aanpassing	Aangepast	c) Vastleggingskredieten
d) Crédits non dissociés pour années antérieures					d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige jaren
f) Crédits variables					f) Variabele kredieten
TOTAL GENERAL DES DEPENSES	a)	43.021,2	- 685,4	42.335,8	ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN
	b)	7.214,0	1.680,8	8.894,8	
	c)	6.952,6	429	7.381,6	
	f)	2.169,8	- 232,4	1.937,4	
	d)	-	204,2	204,2	

Nr. 6

Het «Algemeen Totaal der Uitgaven», pagina 41 als volgt te wijzigen:

Modifier le tableau de l'article 2 ce qui suit:

De tabel van artikel 2 te vervangen als volgt:

en millions de francs	Crédits d'engagement – Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement – Ordonnancerings- kredieten	in miljoen frank
Crédits non dissociés			Niet-gesplitste kredieten
Initiaux	43.021,2	43.021,2	Initieel
crédits supplémentaires	751,3	751,3	bijkredieten
réductions	1.436,7	1.436,7	verminderingen
Ajustés	42.335,8	42.335,8	Aangepast
Crédits supplémentaires pour années antérieures	204,2	204,2	Bijkredieten voor vorige jaren
Crédits dissociés			Gesplitste kredieten
Initiaux	6.952,6	7.214,0	Initieel
crédits supplémentaires	2.173,4	3.271,4	bijkredieten
réductions	1.744,4	1.590,2	verminderingen
Ajustés	7.381,6	8.894,8	Aangepast
Totaux			Totalen
Initiaux	49.973,8	50.235,2	Initieel
Ajustés	49.717,4	51.230,6	Aangepast
Années antérieures	204,2	204,2	Vorige jaren
Crédits variables			Variabele kredieten
Initiaux	2.169,8	2.169,8	Initieel
crédits supplémentaires	427,1	427,1	bijkredieten
réductions	659,5	659,5	verminderingen
Ajustés	1.937,4	1.937,4	Aangepast
Totaux généraux y compris crédits variables			Algemene totalen met inbegrip variabele kredieten
Initiaux	52.143,6	52.405,0	Initieel
Ajustés	51.654,8	53.168,0	Aangepast
Années antérieures	204,2	204,2	Vorige jaren

#### JUSTIFICATION

Les amendements 5 et 6 trouvent leur justification matérielle dans les modifications apportées par les amendements 1 à 4.

N° 7

Dans le tableau de la Section I – Dépenses d'administration générale, Division 19, «Politique de l'eau», page 36, modifier les crédits inscrits au programme 0 «Subsistance» et conséquemment les totaux de la division 19 comme suit:

#### VERANTWOORDING

De amendementen 5 en 6 vinden hun inhoudelijke verantwoording in de door de amendementen 1 tot 4 aangebrachte wijzigingen.

Nr. 7

In de tabel van Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 19 «Waterbeleid», pagina 36, de kredieten ingeschreven op programma 0 «Bestaansmiddelen» en bijgevolg de totalen van de afdeling 19 als volgt te wijzigen:

a) Crédits non dissociés b) Crédits d'ordonnancement c) Crédits d'engagement d) Crédits non dissociés pour années antérieures f) Crédits variables	KSC	1994 Initial – 1994 Initieel	Premier ajustement – Eerste aanpassing	1994 Ajusté – 1994 Aangepast	a) Niet-gesplitste kredieten b) Ordonnanceringskredieten c) Vastleggingskredieten d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige jaren f) Variabele kredieten
0 Subsistance					0 Bestaansmiddelen
Totaux programme 0	a) d)	– –	25,8 5,0	25,8 5,0	Totaal programma 0
Totaux Division 19	a) b) c) f) d)	80,9 877,0 298,7 1.012,0 –	35,8 – 135,0 300,0 – 250,0 27,6	116,7 742,0 598,7 762,0 27,6	Totaal Afdeling 19

Modifier le «Total général des dépenses» page 41  
comme suit:

Het «Algemeen totaal der uitgaven», pagina 41, als  
volgt te wijzigen:

a) Crédits non dissociés b) Crédits d'ordonnancement c) Crédits d'engagement d) Crédits non dissociés pour années antérieures f) Crédits variables	KSC	1994 Initial - 1994 Initieel	Premier ajustement - Eerste aanpassing	1994 Ajusté - 1994 Aangepast	a) Niet-gesplitste kredieten b) Ordonnanceringskredieten c) Vastleggingskredieten d) Niet-gesplitste kredieten voor vorige jaren f) Variabele kredieten
TOTAL GENERAL DES DEPENSES	a) b) c) f) d)	43.021,2 7.214,0 6.952,6 2.169,8 -	- 685,4 1.680,8 429,0 - 232,4 209,2	42.335,8 8.894,8 7.381,6 1.937,4 209,2	ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN

Modifier le tableau de l'article 2, page 3, comme suit:

De tabel van artikel 2, pagina 3, als volgt te wijzigen:

en millions de francs	Crédits d'engagement - Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement - Ordonnancerings- kredieten	in miljoen frank
Crédits non dissociés Initiaux crédits supplémentaires réductions Ajustés Crédits supplémentaires pour années antérieures	43.021,2 751,3 1.436,7 42.335,8 209,2	43.021,2 751,3 1.436,7 42.335,8 209,2	Niet-gesplitste kredieten Initieel bijkredieten verminderingen Aangepast Bijkredieten voor vorige jaren
Crédits dissociés Initiaux crédits supplémentaires réductions Ajustés	6.952,6 2.173,4 1.744,4 7.381,6	7.214,0 3.271,4 1.590,2 8.894,8	Gesplitste kredieten Initieel bijkredieten verminderingen Aangepast
Totaux Initiaux Ajustés Années antérieures	49.973,8 49.717,4 209,2	50.235,2 51.230,6 209,2	Totalen Initieel Aangepast Vorige jaren
Crédits variables Initiaux crédits supplémentaires réductions Ajustés	2.169,8 427,1 659,5 1.937,4	2.169,8 427,1 659,5 1.937,4	Variabele kredieten Initieel bijkredieten verminderingen Aangepast
Totaux généraux y compris crédits variables Initiaux Ajustés Années antérieures	52.143,6 51.654,8 209,2	52.405,0 53.168,0 209,2	Algemene totalen met inbegrip variabele kredieten Initieel Aangepast Vorige jaren

#### JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à pouvoir liquider une facture de 1993, c'est-à-dire une créance d'année antérieure, pour une dépense qui avait été engagée erronément à charge de l'allocation de base 19.34.73.05 et qui pour cette raison n'a pu être liquidée; il s'agit de pouvoir réengager cette dépense à charge de l'allocation de base adéquate à savoir 19.02.74.01.

#### VERANTWOORDING

Het voorliggend amendement beoogt de betaling mogelijk te maken van een factuur uit 1993, te weten een schuldvordering van het vorige jaar voor een uitgave die te zijner tijd verkeerdelijk werd vastgelegd ten laste van basisallocatie 19.34.73.05 en die daarom niet betaald kon worden. Men dient deze uitgave dus opnieuw te kunnen vastleggen en dit ten laste van de juiste basisallocaties, d.i. 19.02.74.01.

N° 8

*Article 4*

**Dans le texte néerlandais, remplacer le mot «schadevergoedingen» par le mot «schadeloosstelling».**

## JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à rencontrer une remarque de la Cour des comptes.

N° 9

*Article 10*

**A cet article, remplacer les mots «Par dérogation à l'article 57 des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991» par les mots «En application des dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et notamment l'article 7».**

## JUSTIFICATION

Cf. amendement n° 8.

N° 10

*Article 13*

**A cet article, remplacer les mots «Par dérogation à l'article 57 des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991» par les mots «En application des dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et notamment l'article 7».**

## JUSTIFICATION

Cf. amendement n° 8.

Nr. 8

*Artikel 4*

**In de Nederlandse tekst het woord «schadevergoedingen» te vervangen door het woord «schadeloosstelling».**

## VERANTWOORDING

Het voorliggend amendement werd opgesteld ingevolge een opmerking van het Rekenhof.

Nr. 9

*Artikel 10*

**In dit artikel, de woorden «In afwijking van artikel 57 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991» te vervangen door de woorden «In toepassing van de beschikkingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en met name het artikel 7».**

## VERANTWOORDING

Cfr. amendement nr. 8.

Nr. 10

*Artikel 13*

**In dit artikel, de woorden «In afwijking van artikel 57 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991» te vervangen door de woorden «In toepassing van de beschikkingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en met name het artikel 7».**

## VERANTWOORDING

Cfr. amendement nr. 8.

## VII. Notes justificatives concernant le premier feuilleton d'ajustement du budget 1994

### DIVISION 10

#### DEPENSES GENERALES DE L'ADMINISTRATION

#### Justification des ajustements des crédits opérés aux allo- cations de base de la Division 10 du budget 1994

##### Programme 5:

##### Engagements envers d'autres pouvoirs publics

##### \* A.B. 10.50.12.08:

Frais de fonctionnement de la Province du Brabant

- 0,3 million (a)  
+ 0,3 million (d)

Des frais de téléphone, d'entretien d'ascenseurs et d'entre-  
tien de chauffage pour un montant total de 0,3 million doivent  
être imputés au 2e semestre 1993.

A.B. 10.01.01.01 a) - 45,8  
Participation à l'effort d'économie: - 25,5  
Transfert vers l'A.B. 10.20.43.50  
(subvention au CIRB): - 20,3

A.B. 10.01.11.03 d) 8,5  
Il s'agit de cotisations de pensions 1993 réclamées par  
l'Administration des Pensions pour les agents transférés du  
Fonds des Routes et des autres parastataux.

A.B. 10.01.11.05 a) - 1,0  
d) 32,8

La réduction de 1,0 en crédit "année courante" se rapporte  
à l'application de l'index-santé au remboursement des rému-  
nération des agents du CIRB (voir budget du CIRB).

Le crédit supplémentaire de 32,8 sollicité pour années  
antérieures recouvre un montant de 24,2 correspondant aux  
rémunérations 1992 des agents de l'Agglomération (refusé  
en 1993 par la Cour des Comptes en raison de dépassements  
dans le programme), un montant de 8,0 (solde STIB 1993 +  
divers) et un montant de 0,6 (indemnités compensatoires  
forfaitaires réclamées par l'ONem en cas de remplacement  
tardif dans le cadre de l'interruption de carrière).

A.B. 10.02.12.01 d) 22,8  
Ce montant recouvre les éléments suivants:  
- étude Berenschot 1,5  
(organisation et formation du personnel du service des  
travaux subsidés)  
- assurance Incendie Crespel 1992 0,2

## VII. Verantwoordingsnota's betreffende het eerste aanpassingsblad van de begroting 1994

### AFDELING 10

#### ALGEMENE UITGAVEN VAN DE ADMINISTRATIE

#### Rechtvaardiging van de kredietaanpassingen op de basis- allocaties van Afdeling 10 van de begroting 1994

##### Programma 5:

##### Verbintenissen tegenover andere openbare besturen

##### \* B.A. 10.50.12.08:

Werkingskosten van de Provincie Brabant

- 0,3 miljoen (a)  
+ 0,3 miljoen (d)

Telefoonkosten en kosten voor het onderhoud van de liften  
en de verwarming, voor een totaal bedrag van 0,3 miljoen,  
dienen op het 2e semester van 1993 geboekt te worden.

B.A.10.01.01.01 a) - 45,8  
Aandeel in de besparingsinspanning: - 25,5  
Overdracht naar de B.A. 10.20.43.50  
(Toelage aan het CIBG): - 20,3

B.A.10.01.11.03 d) 8,5  
Het betreft de door de Administratie der Pensioenen op-  
geëiste pensioenbijdragen 1993 voor de door het Wegenfonds  
en de andere parastatale instellingen overgedragen perso-  
neelsleden.

B.A.10.01.05 a) - 1,0  
d) 32,8

De vermindering van 1,0 in kredieten van het lopende  
jaar houdt verband met de toepassing van de gezondheids-  
index op de uitbetaling van de wedden van de personeels-  
leden van het CIBG (zie begroting CIBG).

Het gevraagde bijkrediet voor vorige jaren betreft een  
bedrag van 24,2 dat overeenkomt met de wedden 1992 van  
de personeelsleden van de Agglomeratie (in 1993 door het  
Rekenhof geweigerd omwille van kredietoverschrijdingen  
in het programma), een bedrag van 8,0 (saldo MIVB voor  
1993 + diversen) en een bedrag van 0,6 (forfaitaire compen-  
serende schadevergoedingen opgeëist door de RVA in het  
geval van laattijdige vervanging in het kader van de loop-  
baanonderbreking).

B.A.10.02.12.01 d) 22,8  
Dit bedrag betreft de volgende elementen:  
- studie Berenschot 1,5  
(organisatie en vorming van het personeel van de Dienst  
Gesubsidieerde Werken)  
- brandverzekering Crespel 1992 0,2

- honoraires Lagasse (dossier "Services scientifiques" du MRBC)	0,1
- facture S.C.D.F. 1991	2,4
- prime de risque	0,3
- diverses factures A.E.D.	9,8
- diverses factures autres services	8,5

A.B. 10.02.12.03 d) 3,3  
Crédit nécessaire au paiement de divers précomptes immobiliers de 1993.

A.B. 10.02.74.01 d) 0,5  
Concerne diverses factures parvenues au Service de la comptabilité (0,1) et à l'AED (0,4).

A.B.10.20.43.50 a) 20,3  
Augmentation de la subvention au CIRB, destinée d'une part à couvrir les frais de fonctionnement liés à l'informatisation des services du Gouvernement (17,2) et d'autre part à rencontrer la décision du Gouvernement relative à l'informatisation des pouvoirs locaux (3,1).

A.B. 10.50.12.08 a) - 0,3  
d) 0,3

La réduction en crédits "année courante" compense les besoins en crédits pour années antérieures, nécessaires pour couvrir les créances du 2e semestre 1993.

A.B. 10.60.43.20 a) - 21,9  
Voir la réduction correspondante dans le budget ajusté des Voies et Moyens de l'Agglomération.

## DIVISION 11

*Note de justification concernant l'allocation de base 11.12.31.01*

Subsides à des organismes privés sur la base de conventions avec reconduction annuelle: - 4 millions.

Les contraintes budgétaires nous obligent à réduire les crédits prévus sur cette allocation de base.

Les initiatives seront dès lors limitées.

*Note de justification concernant l'allocation de base 11.13.41.43.*

Subsides à la SDRB pour l'exécution de tâches pour compte de la Région: - 7,1 millions

La cellule d'accompagnement des entreprises créée à la SDRB a pris du retard dans son développement.

Les besoins budgétaires seront donc, cette année, moins importants que prévus.

- honorarium Lagasse (dossier "Wetenschappelijk diensten" van het MBHG)	0,1
- facture CDVU 1991	2,4
- risicopremie	0,3
- diverse facturen BUV	9,8
- diverse facturen andere diensten	8,5

B.A. 10.02.12.03 d) 3,3  
Krediet noodzakelijk voor de betaling van diverse onroerende voorheffingen uit 1993.

B.A. 10.02.74.01 d) 0,5  
Het betreft diverse facturen toegekomen op de Dienst Boekhouding (0,1) en bij het BUV (0,4).

B.A. 10.20.43.50 a) 20,3  
Verhoging van de toelage van het CIBG bestemd enerzijds voor het dekken van de werkingskosten verbonden met de informatisering van de diensten van de Regering (17,2) en anderzijds om tegemoet te komen aan de beslissing van de Regering in verband met de informatisering van de lokale besturen (3,1).

B.A. 10.50.12.08 a) - 0,3  
d) 0,3

De vermindering van kredieten voor het lopende jaar compenseert de kredietbehoeften voor vorige jaren die nodig zijn voor het dekken van de schuldvorderingen uit het 2e semester van 1993.

B.A. 10.60.43.20 a) - 21,9  
Zie de overeenkomstige vermindering aangepaste Middelenbegroting van de Agglomeratie.

## AFDELING 11

*Verantwoordingsnota met betrekking tot basisallocatie 11.12.31.01*

Toelagen aan privé-instellingen op grond van jaarlijks hernieuwbare overeenkomsten: - 4 miljoen

De budgettaire beperkingen dwingen ons tot een vermindering van de kredieten voorzien op deze basisallocatie.

De initiatieven zullen derhalve zeer beperkt zijn.

*Verantwoordingsnota met betrekking tot basisallocatie 11.13.41.43*

Toelage aan de GOMB voor het uitvoeren van taken voor rekening van het Gewest: - 7,1 miljoen

De begeleidingscel voor de bedrijven, opgericht bij de GOMB, heeft vertraging in zijn ontwikkeling opgelopen.

De budgettaire behoeften zullen dit jaar derhalve minder omvangrijk zijn dan voorzien.

*Note de justification concernant l'allocation de base 11.21.31.01.*

Subventions à fonds perdus et subventions facultatives relatives à des coûts d'études et/ou à des participations à des actions de formation: - 25 millions

Le délai de mise en oeuvre de la nouvelle ordonnance d'expansion économique retarde l'octroi des aides et permet d'économiser 25 millions cette année.

*Note de justification concernant l'allocation de base 11.22.50.01.*

Subsides relatifs au paiement de primes en capital, subventions à fonds perdus et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des interventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique régionale:

Crédits d'engagement: - 11 millions  
Crédits d'ordonnancement: - 11 millions

Il était prévu d'imputer la dépense concernant l'aide à la société Hauwaerts & Frères sur cette allocation de base.

Suite à l'avis de l'Inspection des Finances, le crédit nécessaire a été transféré à l'allocation de base 11.25.81.01.

*Note de justification concernant l'allocation de base 11.22.71.01.*

Location-achat de bâtiments: - 100.000

Correction technique

*Note de justification concernant l'allocation de base 11.25.81.01.*

Interventions pour des initiatives nouvelles de la SRIB:

Crédits d'engagement: + 11 millions  
Crédits d'ordonnancement: - 164 millions

Un nouvel accord avec la SRIB concernant la capitalisation de Brustart permet de supprimer les 175 millions de crédits d'ordonnancement qui étaient inscrits à cet effet sur cette allocation de base.

D'autre part, une nouvelle mission déléguée, concernant la société Hauwaerts & Frères, sera confiée à la SRIB.

Les crédits d'engagement nécessaires se montent à 11 millions. Les crédits d'ordonnancement se montent également à 11 millions et viennent donc en déduction de la réduction de crédit de 175 millions expliquée ci-dessus.

*Verantwoordingsnota met betrekking tot basisallocatie 11.21.31.01.*

Kosteloze en facultatieve toelagen in verband met studiekosten en/of in verband met deelname aan vormingsactiviteiten: - 25 miljoen

De termijn voor de uitwerking van de nieuwe ordonnantie op economische expansie vertraagt de toekenning van steun en geeft de mogelijkheid dit jaar 25 miljoen te besparen.

*Verantwoordingsnota met betrekking tot basisallocatie 11.22.50.01.*

Toelagen in verband met de uitbetaling van de kapitaalpremies, kosteloze en facultatieve toelagen, financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen en voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen:

Vastleggingskredieten: - 11 miljoen  
Ordonnanceringskredieten: - 11 miljoen

Voorzien was de uitgave met betrekking tot firma Hauwaerts & Frères op deze basisallocatie in te schrijven.

Ingevolge het advies van Inspectie van Financiën, werd het nodig krediet op basisallocatie 11.25.81.01 overgedragen.

*Verantwoordingsnota met betrekking tot basisallocatie 11.22.71.01.*

Leasing met aankoop van gebouwen: - 100.000

Technische correctie

*Verantwoordingsnota met betrekking tot basisallocatie 11.25.81.01.*

Tegemoetkomingen aan de GIMB voor nieuwe initiatieven:

Vastleggingskredieten: + 11 miljoen  
Ordonnanceringskredieten: - 164 miljoen

Een nieuwe overeenkomst met de GIMB over de kapitalisatie van Brustart biedt de mogelijkheid de 175 miljoen aan ordonnanceringskredieten, die hiertoe op deze basisallocatie ingeschreven waren, af te schaffen.

Een nieuwe afgevaardigde opdracht met betrekking tot firma Hauwaerts & Frères zal aan de GIMB worden toevertrouwd.

De nodige vastleggingskredieten bedragen 11 miljoen. Ook de ordonnanceringskredieten bedragen 11 miljoen en worden dus in vermindering gebracht van de kredietinkrimping van 175 miljoen, zoals hierboven verklaard.



*Note de justification concernant l'allocation de base 11.26.31.02.*

Subsides aux centres d'entreprise:

Crédits d'engagement:	- 12 millions
Crédits d'ordonnancement:	- 4 millions

Le retard pris par différents projets de création de centres nous autorise à diminuer les crédits d'engagements de 12 millions pour cette allocation de base.

Corollairement, les crédits d'ordonnancement peuvent, eux, diminuer de 4 millions.

*Note de justification concernant l'allocation de base 11.27.31.01.*

Subventions à fonds perdus et subventions facultatives destinées aux frais de fonctionnement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale: - 20 millions

Crédits d'engagement:	+ 30 millions
Crédits d'ordonnancement:	+ 15 millions

Cette allocation de base était auparavant constituée d'un crédit non dissocié.

Le type d'action à mener dans le cadre de l'économie sociale nécessite un étalement du programme sur deux ans.

On transforme donc le crédit non dissocié en un crédit dissocié.

Les moyens inscrits en crédits dissociés permettent de faire face aux projets initialement prévus.

*Note de justification concernant l'allocation de base 11.31.31.01.*

Subsides pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique - Programmes européens:

Crédits d'ordonnancement:	- 4,2 millions
---------------------------	----------------

Le retard pris par différents centres de recherche dans le cadre des programmes européens permet de diminuer les crédits d'ordonnancement de 4,2 millions pour l'année 1994.

*Note de justification concernant l'allocation de base 11.31.31.02.*

Subsides pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique - Programmes régionaux:

Crédits d'engagement:	- 5 millions
Crédits d'ordonnancement:	- 3,2 millions

*Verantwoordingsnota met betrekking tot basisallocatie 11.26.31.02.*

Toelagen aan bedrijvencentra:

Vastleggingskredieten:	- 12 miljoen
Ordonnanceringskredieten:	- 4 miljoen

De vertraging opgelopen door verschillende projecten inzake creatie van centra maakt het mogelijk de vastleggingskredieten met 12 miljoen te verminderen voor deze basisallocatie.

Bijgevolg kunnen de ordonnanceringskredieten met 4 miljoen verminderen.

*Verantwoordingsnota met betrekking tot basisallocatie 11.27.31.01.*

Kosteloze en facultatieve toelagen voor de werkingskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie: - 20 miljoen

Vastleggingskredieten:	+ 30 miljoen
Ordonnanceringskredieten:	+ 15 miljoen

Deze basisallocatie bestond voorheen uit een niet gedissocieerd krediet.

De soort van actie die gevoerd dient te worden in het kader van sociale economie noodzaakt een spreiding van het programma over twee jaar.

Het niet gedissocieerd krediet wordt dus veranderd in een gedissocieerd krediet.

De middelen die ingeschreven zijn in gedissocieerde kredieten laten toe het hoofd te bieden aan de oorspronkelijk voorziene projecten.

*Verantwoordingsnota met betrekking tot basisallocatie 11.31.31.01.*

Toelage voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek - Europese programma's:

Ordonnanceringskredieten:	- 4,2 miljoen
---------------------------	---------------

De vertraging die door verschillende onderzoekcentra werd opgelopen in het kader van de Europese programma's laat toe de ordonnanceringskredieten voor 1994 met 4,2 miljoen te verminderen.

*Verantwoordingsnota met betrekking tot basisallocatie 11.31.31.02.*

Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het gebied van wetenschappelijk onderzoek - Regionale programma's:

Vastleggingskredieten:	- 5 miljoen
Ordonnanceringskredieten:	- 3,2 miljoen

Pour des raisons budgétaires, les crédits inscrits sur cette allocation de base sont réduits avec pour conséquence que les initiatives prévues seront revues à la baisse.

*Note de justification concernant l'allocation de base 11.31.51.02.*

Subside d'investissement pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique - Programmes régionaux:

Crédits d'engagement:	- 5 millions
Crédits d'ordonnancement:	- 2,4 millions

Ici également, les contraintes budgétaires nous conduisent à resserrer notre action au maximum. Les crédits d'engagement sont donc réduits de 5 millions et en conséquence, les crédits d'ordonnancement sont réduits de 2,4 millions.

*Note de justification concernant l'allocation de base 11.41.01.01.*

Dépenses découlant des obligations légales consécutives au vote de la réforme de l'Etat: + 10 millions

L'installation des attachés commerciaux qui sont à charge de la Région de Bruxelles-Capitale nécessite des moyens complémentaires.

Une augmentation de crédit de 10 millions est donc inscrite sur cette allocation de base.

*Note de justification concernant l'allocation de base 11.42.31.01.*

Subsides à des organismes privés pour des actions de promotion, de formation, de participation à des foires, pour le recours à des consultants extérieurs et pour toute autre action dans le cadre de la politique de promotion du commerce extérieur de la Région: - 16,5 millions.

Les délais de mise en oeuvre des arrêtés d'exécution de l'ordonnance sur la promotion du commerce extérieur entraîneront un report de l'octroi des premières aides.

Les crédits nécessaires pour cette année peuvent donc être réduits par rapports à ce qui avait été prévu.

Om budgetaire redenen worden de kredieten, die op deze basisallocatie zijn ingeschreven, beperkt, met als gevolg dat de voorziene initiatieven naar omlaag worden herzien.

*Verantwoordingsnota met betrekking tot basisallocatie 11.31.51.02.*

Investeringssteun voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek - Regionale programma's:

Vastleggingskredieten:	- 5 miljoen
Ordonnanceringskredieten:	- 2,4 miljoen

Ook hier brengen de budgetaire beperkingen ons ertoe onze actie zou strikt mogelijk te voeren. De vastleggingskredieten worden dus met 5 miljoen verminderd en bijgevolg verminderen de ordonnanceringskredieten met 2,4 miljoen.

*Verantwoordingsnota met betrekking tot basisallocatie 11.41.01.01.*

Uitgaven voortvloeiend uit de wettelijke beschikkingen ingevolge de stemming van de staatshervorming: + 10 miljoen

De installatie van de handelsattachés die ten laste zijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vereist bijkomende middelen.

Een kredietverhoging van 10 miljoen wordt derhalve op deze basisallocatie ingeschreven.

*Verantwoordingsnota met betrekking tot basisallocatie 11.42.31.01.*

Toelagen aan privé-instellingen voor promotie- en vormingsactiviteiten, voor deelname aan beurzen, beroep op buitenstaande consultants en voor elke andere actie in het kader van het promotiebeleid van de regionale buitenlandse handel: - 16,5 miljoen

Het uitstel van het op gang brengen van de uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie op de promotie van buitenlandse handel zullen een overdraging teweegbrengen van de toekenning van de eerste steun.

De nodige kredieten voor dit jaar kunnen derhalve verminderd worden ten opzichte van wat voorzien was.

BUDGET 1994 - 1<sup>er</sup> FEUILLETON D'AJUSTEMENT

## Division 12 - Programme 2 - 3 - 4 et 6

## A. INVESTISSEMENT - CREDITS DISSOCIES

## I. Investissements transports publics (art. 71.01)

## Programme en cours (décompte-révision-TVA)

Sobiesky - de Naeyer - Tunnel SNCV	
- voies - voiries - tunnel	24,9
- démontage de voies anciennes	24,5
Ligne 55 Evere	8
Midi-Clémenceau (Petite Ceinture)	3,15
Nord-Sud (Midi-Albert)	23,2
Altitude 100	17,1
VICOM	2,9
Divers	5,7
Etudes	5
Intérêts de retard	17

## Renouvellements et Réparations

Etanchéité	6
Anti-feu	2,5
Anti-Corrosion	2
Grilles	4,9
Fermetures couloirs	4
Réparations urgentes	2
Disjoncteurs Métro	18,1
Onduleurs Métro	14,7
Etudes	1
Inspection des ouvrages	2,6
Décomptes - révisions - TVA	2

Travaux urgents 2,5

Avances de fonds 5,37

Dotation STIB 250

TOTAL 449,92

## II. Investissements transports privés (art. 73.01)

## Investissements voiries

## Clôture marchés en cours

- Etudes Square de Trooz - accord coopération Fédéral	2
Stocks carrefours Ancienne Barrière (GRBC du 23.12.93) et divers	11,6
- Plantations	32
- Stéphanie: fourniture de pierres	20,9
- Décomptes divers	7
- Expropriations	5,2
- Etudes	2

## BEGROTING 1994 - 1ste AANPASSINGSBLAD

## Afdeling 12 - Programma's 2 - 3 - 4 en 6

## A. INVESTERINGEN - GESPLITSTE KREDIETEN

## I. Investerings openbaar vervoer (art. 71.01)

## Programma's in uitvoering (afrekening - herziening - BTW)

Sobiesky - de Naeyer - Tunnel NMVB	
- sporen - rijwegen - tunnel	24,9
- verwijdering van oude sporen	24,5
Lijn 55 Evere	8
Zuid-Clémenceau (Kleine Ring)	3,15
Noord-Zuid (Zuid-Albert)	23,2
Hoogte 100	17,1
VICOM	2,9
Allerlei	5,7
Studies	5
Verwijlntresten	17

## Vervangingen en Herstellingen

Waterdichtheid	6
Brandvrij	2,5
Roestvrij	2
Hekken	4,9
Sluiting gangen	4
Dringende herstellingen	2
Schakelaren metro	18,1
Ondulatoren metro	14,7
Studies	1
Inspectie van de werken	2,6
Afrekeningen - herzieningen - BTW	2

Dringende werken 2,5

Voorschotten 5,37

Dotatie MIVB 250

TOTAAL 449,92

## II. Investerings privé-vervoer (art. 73.01)

## Investerings wegen

## Afsluiting lopende opdrachten

- Studies de Troozplein - samenwerkingsakkoord met federale overheid	2
Stocks kruispunten Oude Afspanning (BHR van 23.12.93) en allerlei	11,6
- Beplantingen	32
- Stefania: leveringen van stenen	20,9
- Allerlei afrekeningen	7
- Onteigeningen	5,2
- Studies	2

Inspection des ouvrages d'art	1	Inspectie van de kunstwerken	1
Etudes (Porte de Namur, Meiser, Louise)		Studies (Naamse Poort, Meiser, Louiza)	
Accord de coopération	11,8	Samenwerkingsakkoord	11,8
Stock carrefours	30	Stocks kruispunten	30
Essais + révision + majoration TVA	12,5	Proeven + herziening + verhoging BTW	12,5
Intérêts de retard	19	Verwijlntresten	19
Avances de fonds	5	Voorschotten	5
<b>TOTAL</b>	<b>160</b>	<b>TOTAAL</b>	<b>160</b>
<b>III. Investissements électriques (art. 73.02)</b>		<b>III. Elektrische investeringen (art. 73.02)</b>	
Coordonation des feux	10	Coördinatie van de verkeerslichten	10
Equipement des carrefours et VICOM	20	Uitrusting van de kruispunten VICOM	20
Eclairage (Goulet Louise et place Stéphanie)	6	Verlichting (Louzahals en Stefaniaplein)	6
Signalisation tunnel	1	Tunnelsignalisatie	1
Tunnels	4	Tunnels	4
Avances de fonds	2	Voorschotten	2
Réseau câbles	1	Kabelnet	1
Divers	1	Allerlei	1
Intérêts de retard	5	Verwijlntresten	5
<b>TOTAL</b>	<b>50</b>	<b>TOTAAL</b>	<b>50</b>
Drive II - Projet CITIES	15 crédits variables	Drive II - Project CITIES	15 variabele kredieten

## ENTRETIEN VOIRIE - OUVRAGES D'ART

## Service B1- Dienst B1

Plantations Beplantingen	Non dissociés Niet-gesplitst 14.01	Variables Variabele 14.91 non alimenté niet-gestort	Remarques Opmerkingen
Aménagement des abords voiries (entretien pelouse, chemins, plantations désherbage, propreté (feuilles-papiers) Inrichting omgeving wegen (onderhoud grasperken, wegen, beplantin- gen, onkruidverdelging, netheid (bladeren, papier)	27.000.000  en cours eng.  lopende vastleg.	(6.430.053)	Travaux en cours jusqu'au 15 juin 1994. Le nettoyage est déjà arrêté. Si crédits variables, travaux jusq. fin juil. Werken uitgevoerd tot 15 juni 1994. De schoonmaak werd reeds stopgezet. Indien variabele kredieten, werken tot einde juli.  Manque 20 millions CND en plus des CV Er ontbreekt 20 miljoen aan HGK bovenop de VK
Entretien des squares et parkings  Onderhoud van de pleinen en parkeerpl.	-	(12.000.000)	Travaux arrêtés (ex.: Dégradation nouveau square porte de Hal) Si crédits variables, travaux pour 4,5 mois. Werken stopgezet. (bijv.: Beschadiging nieuw plein Hallepöör) Indien variabele kredieten werken voor 4,5 maanden.  Manque 10 millions C.N.D. en plus des C.V. Er ontbreekt 10 miljoen aan NGK bovenop de VK.

Elagage et soins des arbres	10.000.000 en cours eng.	(5.000.000)	Travaux arrêtés - pour enlèvement rejets sur le tronc - pour soins aux arbres malades - pour taille le long des lignes S.T.I.B. - pour taille d'entretien. Manque 15 millions CND en plus des CV Werken stopgezet.
Snoeiing en verzorging bomen	lopende vastleg.		- voor verwijdering afzet op stam - voor verzorging zieke bomen - voor snoeiing langsheen de MIVB-lijnen - boor snoeibeurten (onderhoud) Er ontbreekt 15 miljoen aan NGK bovenop de VK
Dessouchage et abattage des arbres	4.000.000 en cours eng.	(4.305.549)	Travaux en cours. (1/2 budget épuisé fin avril) Manque 2 millions CND en plus des CV Werken in uitvoering
Ontworteling en hakken bomen	lopende vastleg.		(1/2 begroting uitgeput op het einde van april Er ontbreekt 2 miljoen aan NGK bovenop de VK
Arrosage des arbres	3.000.000	-	Travaux en attente (été) Pour un été sec, le coût d'arrosage est estimé à 10 millions Manque 5 millions minimum.
Gieten bomen			Wachlijst werken (zomer). Voor een droge zomer wordt de kostprijs van het gieten geraamd op 10 miljoen Er ontbreekt minstens 5 miljoen.
voiries, plantations, talus, terre-plein	12.000.000	(17.000.000)	Travaux en cours du 1 <sup>er</sup> avril 94 jusqu'à mi-juin Si crédits variables, travaux jusque fin septembré (qualité travaux réduite de 30%) Manque 15 millions CND en plus des CV
RO E40 - F411	en cours eng.		
de wegen, beplantingen, hellingen, ophogingen RO E40-E411	lopende vastleg.		1994 tot het midden van juni. Indien variabele kredieten, werken tot het einde van september (kwaliteit werken beperkt met 30%) Er ontbreekt 15 miljoen aan NGK bovenop de VK
Remplacement arbustes, plantations, fleurs, haies. Engazonnement, bancs, piquets sécurité. Entretien "de sécurité" des squares, trottoirs défoncés par racines arbres.	RIEN	RIEN	Travaux arrêtés ex.: jardin BLBE. Manque minimum 20 millions, OK On ne sait plus replanter des arbres par manque de stock - certains permis d'abattage imposent de replanter. Werken stopgezet.
Vervanging struiken, beplantingen, bloemen, hagen. Inzaaiing van gras, banken, veiligheidspal. "Veiligheidsonderhoud" van de pleinen, trottoirs, trottoirs beschadigd door boomwortels.	NIETS	NIETS	Bijv.: tuin VBBE. Er ontbreekt minstens 20 miljoen, OK Men kan geen bomen meer herplanten omwille van een gebrek aan voorraad. Bepaalde hakvergunningen eisen herplantingen.
TOTAL TOTAAL	56.000.000	44.735.602	Manque total de 87 millions. In totaal ontbreekt er 87 miljoen.

## DEGATS D'ACCIDENTS - SCHADE DOOR ONGEVALLEN

Réparation dégâts aux arbres	(10.000.000)	-	- Avance (épuisée) de 2 millions en 93 sur les 10 millions. - Travaux arrêtés (240 dossiers en attente) Manque 10 millions.
Herstelling schade aan de bomen			- Voorschot (uitgeput) van 2 miljoen in 93 op de 10 miljoen - Werken stopgezet (wachlijst van 240 dossiers) Er ontbreekt 10 miljoen.
Réparations accidents	51.000.000	-	OK jusque fin octobre Manque 20 millions.
Herstelling ongevallen			OK tot het einde van oktober Er ontbreekt 20 miljoen.
TOTAL TOTAAL	61.000.000		Manque total de 30 millions. In totaal ontbreekt er 30 miljoen.

## ENTRETIEN VOIRIE - ONDERHOUDSWERKEN WEGEN

Entretien local et ponctuel	45.000.000	-	Il faut compter $\pm$ 6 M/mois + reliquat $\pm$ 10 M de ... en attente 1993 Manque 30 millions.
Lokaal en gericht onderhoud			Men dient rekening te houden met $\pm$ 6 milj./mnd + saldo $\pm$ 10 milj. van... wachlijst 1993. Er ontbreekt 30 miljoen.
<p>Pour mémoire: entretien linéaire de voiries (grandes surfaces): (50. souhaités) rien de prévu. Ter herinnering: lineair onderhoud wegen (grote oppervlakten): (50. gewenst) niets voorzien.</p>			

## OUVRAGES D'ART - KUNSTWERKEN

Ouvrage d'art	40.000.000	77.500.000	Manque 20 Mios pour petits entretiens. Manque 50 Mios pour conservation des bétons. Manque 17 Mios pour assurer l'évacuation des tunnels.
Kunstwerken			Er ontbreekt 20 miljoen voor kleine onderhoudswerken. Er ontbreekt 50 miljoen voor conservering beton. Er ontbreekt 17 miljoen om de tunnelafvoer te verzekeren.

## REPORT 1993 - OVERDRACHT 1993

Manque 19 Mios.  
Er ontbreekt 19 miljoen.

## IV. Oeuvres d'art dans l'infrastructure (art. 71.02)

<i>Restauration d'Oeuvres d'Art</i>	
- Monument au Travail (square de Trooz)	6
- Monument Wiertz (place Blyckaerts)	4
<i>Fontaines</i>	
- Prince de Liège	4
<i>Solde programme 93 voiries</i>	
Décomptes, révision, essais...	1,2
<i>Solde programme 93 Métro</i>	
Décomptes, révision, essais...	5
<i>Intérêts de retard</i>	1,5
<i>Divers</i>	2,3
<i>Junction 1994</i>	5
<b>TOTAL</b>	<b>29</b>

## V. Bâtiments (art. 73.04)

<i>CCN</i>	
Sofibru	183,15
Installation de sécurité	2
Assurance décennale	14
<i>Place Royale</i>	
Phase 1, éclairage, T.V.A. Révision	3,8
Etudes	1,2
Assurance décennale	0,5
Indemnités	2
<i>Home Ariane (cuvelage et déc.)</i>	7,2
<i>Gulledelle (toiture)</i>	1,4
<i>Bureau de liaison Bruxelles-Europe</i>	1,8
<i>Régie Delta (Téléphonie)</i>	0,2
<i>Rue Ducale 59, 61 (études)</i>	0,7
<i>Intérêts de retards</i>	2,7
<i>Avance de fonds</i>	1
<b>TOTAL</b>	<b>221,6</b>

## IV. Kunstwerken in de infrastructuur (art. 71.02)

<i>Restauratie van Kunstwerken</i>	
- Monument van de Arbeid (de Troozplein)	6
- Monument van Wiertz (Blyckaertsplein)	4
<i>Fonteinen</i>	
- P'rins van Luik	4
<i>Saldo programma 93 Wagen</i>	
Afrekeningen, herziening, proeven...	1,2
<i>Saldo programma 93 Metro</i>	
Afrekeningen, herziening, proeven...	
<i>Verwijlntresten</i>	1,5
<i>Allerlei</i>	2,3
<i>Junction 1994</i>	5
<b>TOTAAL</b>	<b>29</b>

## V. Gebouwen (art. 73.04)

<i>CCN</i>	
Sofibru	183,15
Veiligheidsinstallatie	2
Tienjaarlijkse verzekering	14
<i>Koningsplein</i>	
Faze 1, verlichting, herziening BTW	3,8
Studies	1,2
Tienjaarlijkse verzekering	0,5
Vergoedingen	2
<i>Home Ariane (cuvelage en afr.)</i>	7,2
<i>Gulledelle (dak)</i>	1,4
<i>Verbindingsbureau Brussel-Europa</i>	1,8
<i>Regie Delta (Telefonie)</i>	0,2
<i>Hertogstraat 59, 61 (studies)</i>	0,7
<i>Verwijlntresten</i>	2,7
<i>Voorschotten</i>	1
<b>TOTAAL</b>	<b>221,6</b>

B. ENTRETIEN - CREDITS NON DISSOCIES - CREDITS VARIABLES  
 ONDERHOUD - NIET-GESPLITSTE KREDIETEN - VARIABELE KREDIETEN

I. *Transports privés (routes) (art. 14.01)*  
*Privé-vervoer (wegen) (art. 14.01)*

Budget 1994 - Begroting 1994	Art. 14.01 Crédits non dissociés fixes 380 millions - Vaste niet-gesplitste kredieten 380 miljoen	Art. 14.91 Crédits variables 200 millions - Variabele kredieten 200 miljoen
00 DIVERS - ALLERLEI	134,66	-
02 Décomptes sur marchés en cours - Afr. lop. overeenk.	102,88	-
03 Essais + révisions - Proeven - herzieningen	17,58	-
04 Avance de fonds - Voorschot	10	-
05 à charge du régional - ten laste gewest. niveau	4,20	-
10 ESPACES VERTS - GROENE RUIMTEN	56	44,74
11 E40/E411 - Ring Anderlecht	12	17
12 Abords voiries - Omgeving wegen	27	6,43
13 Abords places - Omgeving pleinen	-	12
14 Abattage + dessouchage - Omhakken + ontwortelen	4	4,31
15 Elagage et soins aux arbres lot - Snoeien en verzorging bomen	10	5
16 Arrosage arbres - Gieten bomen	3	-
20 ROUTES - WEGEN	86,63	77,26
211 Entretien linéaire Ring O - Lineair onderhoud Ring O	-	-
212 Entretien ponctuel - Gerichte onderhoudswerken	45	8,91
22 Fourn. + pose marquage - Lev. + aanbreng markering	20	9
23 Fourniture peinture Régie - Levering verf Regie	-	-
24 Fournitures noir à froid - Levering zwart (koud)	-	-
251 Service d'hiver - Winterdienst	2,68	-
Service d'hiver	6	-
252 Fourniture de sels - Levering strooizout	4,95	-
261 Entretien signalisation vertical - Onderhoud vert. signal.	8	3,64
262 Entretien trottoirs + piétonnier - Onderh. trot. - voetgangzone	-	13,85
263 Entretien pistes cyclables - Onderhoud fietspaden	-	18,95
265 New Jersey Ring O	-	-
27 Aide surveil. voiries - Tél. vert - Hulp wegenwacht - Groene tel.	-	22,91
30 OUVRAGES D'ART - KUNSTWERKEN	40,64	77,53
311 Entretien général - Algemeen onderhoud	3,70	18,30
312 Entretien portes, grilles... - Onderhoud deuren, hekken	-	16,92
313 Entretien joints ponts - Onderhoud voegen bruggen	9	9,47
32 Bardages - Onderhoud bekleding	-	21,50
34 Location extincteurs - Huur brandblussers	0,44	-
35 Injections dans ouvrages - Inspuitingen in werken	27,50	-
36 Inspection ouvrages - Inspectie werken	-	11,34
40 DEGATS D'ACCIDENTS - SCHADE DOOR ONGEVALLLEN	62,11	-
40 Réparations dégâts d'accidents - Herstel ongevallenschade	51	-
41 Réparations dégâts plantations - Herstel schade beplantingen	10	-
42 Seco contrôles - Secocontroles	1,11	-
TOTAL - TOTAAL	380,04	199,51



## II. Transport privés - Electricité (art. 14.02)

## Privé transport - Electriciteit (art. 14.02)

Budget 1994 - Begroting 1994	Art. 14.02 Crédits non dissociés 180 millions - Niet-gesplitste kredieten 180 miljoen	Art. 14.92 Crédits variables non alimentés 100 millions - Niet-gestorte variabele kredieten 100 miljoen
Energie électrique - Elektrische energie	0	62
Contrats d'entretien tunnels - Overeenkomsten onderhoud	80	10
Signalisation - Signalisatie	41	0
Eclairage public - Openbare verlichting	12	0
Avaries - Schade	38	23
Divers - Allerlei		
Woluwe - Woluwe	2	0
Hors visas - Geen visum	1	0
Avance de fonds - Voorschotten	3	0
Radars communes - Radars gemeenten	1	0
Câbles téléphoniques - Telefoonkabels	2	5
IR	0	
<b>TOTAL - TOTAAL</b>	<b>180</b>	<b>100</b>

Remarque: manque 150 mios (factures électricité). - Opmerking: er ontbreekt 150 miljoen (fakturen elektriciteit).

Lieu - Plaats	Objet - Voorwerp	Montant - Bedrag
Avenue d'Auderghem, BLBE Oudergemlaan, VBBE	Peinture chassis, porte, graffiti Schilderen ramen, deur, graffiti	500.000
Gulledelle	Verbist (décompte) - Verbist (afrekening) Protection solaire - Zonwering	240.000 800.000
Rue Ducale, 59-61 Hertogstraat 59-61	Chaudière - Brander Techniques spéciales (tél., élect.) Bijz. technieken (tel., elek.)	300.000 300.000
Rouge Cloitre Rood Klooster	Conciergerie Trudy Boss - Conciërgewoning Toiture restaurant - Dak restaurant Fissures, cimentage,... - Scheuren, cementwerken,...	2.500.000 5.000.000 1.000.000
Quai Demets - Demetskaai Brugmann	Démolition maison - Afbraak huis Hotte - Dampkap Terrasse (garantie chantiers) - Terras (waarb. werf) Alarme incendie: faillite - Brandalarm: failliet Raccord égouts - Aansluiting afvoer	1.160.000 280.000 PM 1.000.000 100.000
Place Royale - Koningsplein	Anciens bâtiments - divers - Oude gebouwen - allerlei	600.000
Bd du Régent - Ducale Regentlaan + Hertog	Divers (e.a. chassis) - Allerlei (o.a. ramen) Pierre bleue salle Conseil - Hardsteen raadszaal	1.200.000 250.000
Avance de fonds Voorschotten	A3 Entretien (3 millions) - A3 Onderhoud (3 miljoen) Mme Denis (1 million) - Mevr. Denis (1 miljoen)	4.000.000 4.000.000
CCN	Building Management - 2 millions GMAO - 2 miljoen GMAO - 2 millions travaux aménagement, entretien 2 miljoen werken inrichting, onderhoud	4.000.000
Rue de Trèves - Trierstraat	Carte tél. - Telefoonkaart	300.000
Provision - Provisie	Techniques spéciales - Bijzondere technieken	1.000.000
Divers - Allerlei		470.000
	<b>TOTAL - TOTAAL</b>	<b>25.000.000</b>

Remarque: manque 42 Mios gestion CCN - Opmerking: er ontbreekt 42 miljoen voor beheer van het CCN.

## FICHE BUDGETAIRE - BEGROTINGSFICHE

1<sup>er</sup> feuillet - 1<sup>ste</sup> bijblad

1994

- a) Crédits non dissociés  
 b) Crédits d'ordonnancement  
 c) Crédits d'engagement  
 d) Crédits non dissociés pour années antérieures  
 f) Crédits variables

- a) niet-gesplitste kredieten  
 b) ordonnanceringskredieten  
 c) vastleggingskredieten  
 d) niet-gesplitste kredieten vorige jaren  
 f) variabele kredieten

Allocation de base	Crédit initial 1994	Transf. & Délibération	Premier ajustement	-Totaux	Crédits supplémen- taires années antérieures d)
Basisallocatie	Oorspronkelijk krediet 1994	Transf. & beraadslagingen	Eerste aanpassing	Totaal	Bijkredieten vorige jaren
DIV PA AB AFD AP BA					
12.70.12.10 a)	8,8	-	- 2,8	6,0	

(En millions de francs)

(In miljoenen franken)

*Justification - Verantwoording*

Les frais d'études ont été diminués de manière à respecter les économies à réaliser par le Gouvernement.  
 De onderzoekskosten werden verlaagd teneinde de door de Regering door te voeren besparingen na te leven.

## DIVISION 13

## EMPLOI

**Justification des ajustements des crédits opérés aux allocations de base de la Division 13 du budget 1994***Programme 1:*

*Support de la politique générale y compris le fonctionnement de l'ORBEM et le développement d'une politique d'embauche et de partenariat en matière de recherche active d'emploi et d'insertion socio-professionnelle.*

- \* A.B. 13.11.12.01:  
Frais d'études, de publication

+ 4 millions (a)

Le crédit initial de 4 millions est réduit à zéro, en raison de l'existence de crédits variables en provenance du Fonds sociale européen, à l'allocation de base 13.11.12.91 et à charge desquels les études prévues en 1994 pourront être commanditées.

Par ailleurs, dans l'attente de la fixation des modalités de fonctionnement de la Délégation régionale interministérielle aux solidarités urbaines et de son financement à charge des allocations de base d'ores et déjà créées à la division 9, il était nécessaire de conclure deux conventions de marché public (avec les asbl dont sont issus le Délégué et le Délégué adjoint) afin d'assurer un soutien logistique à la Délégation

## AFDELING 13

## TEWERKSTELLING

**Rechtvaardiging van de kredietaanpassingen op de basisallocaties van Afdeling 13 van de begroting 1994***Programma 1:*

*Ondersteuning van het algemeen beleid met inbegrip van de werking van de BGDA en het ontwikkelen van een tewerkstellings- en partnershipbeleid inzake het actief zoeken naar werk en de socio-professionele inschakeling*

- \* B.A. 13.11.12.01:  
Studies, publikaties

+ 4 miljoen (a)

Het oorspronkelijk krediet van 4 miljoen wordt tot nul herleid omwille van het bestaan van veranderlijke kredieten van het Europees sociaal fonds op basisallocatie 13.11.12.91. Deze kredieten mogen aangewend worden voor de in 1994 geplande studies.

In afwachting van de vaststelling van nadere regels voor de werking van de Gewestelijke interministeriële delegatie voor stedelijke solidariteit en tot de financiering ervan ten laste van de basisallocaties waarin thans reeds voorzien is in afdeling 9, was het nodig twee overheidsopdrachten aan te gaan (bij de vzw's van de afgevaardigde en de adjunct-afgevaardigde) ten einde logistieke steun te verlenen aan de

dans les missions qu'elle exerce déjà. A cette fin, 8 millions sont nécessaires et ont été transférés de l'allocation de base 11.13.33.02.

\* A.B. 13.12.33.01:  
Subsides relatifs à la promotion de l'emploi

- 2 millions (a)

Les restrictions budgétaires imposées lors de l'ajustement du budget 1994 nous amènent à réduire ce crédit de 2 millions.

\* A.B. 13.13.33.02:  
Subvention à la Délégation régionale bruxelloise aux solidarités urbaines

- 12 millions (a)

Dans l'attente de la fixation des modalités de fonctionnement de la Délégation régionale interministérielle aux solidarités urbaines et de son financement à charge des allocations de base d'ores et déjà créées à la division 9, il était nécessaire de conclure deux conventions de marché public (avec les asbl dont sont issus le Délégué et le Délégué adjoint) afin d'assurer un soutien logistique à la Délégation dans les missions qu'elle exerce déjà. A cette fin, 8 millions ont été transférés à l'allocation de base 13.11.12.01.

\* A.B. 13.15.43.53:  
Prime à l'embauche

- 5 millions

Suite aux restrictions budgétaires imposées lors de l'ajustement du budget 1994; il est à noter que vu le succès désormais rencontré par les primes, l'ORBEM a été autorisé à compenser cette réduction de 5 millions par l'utilisation d'un montant équivalent à charge des soldes budgétaires 1989, 1990 et 1991.

*Programme 2:*

*Promotion de l'emploi: programmes de remise au travail et de placement par l'intermédiaire de l'ORBEM (y compris les droits de tirage)*

\* A.B. 13.21.43.58:  
Subvention pour la promotion de l'emploi dans le secteur non marchand - FBIE

- 15,4 millions (a)

La diminution de crédits proposée est rendue possible par une estimation plus fine des prévisions de dépenses en 1994, calculée par l'ORBEM sur la base du montant de dépenses 1993 arrêtées au terme de l'exercice budgétaire.

delegatie voor de opdrachten die zij reeds uitvoert. Hiertoe is 8 miljoen vereist. Dit bedrag werd overgeschreven van basisallocatie 11.13.33.02

\* B.A. 13.12.33.01:  
Toelagen ter bevordering van de werkgelegenheid

- 2 miljoen (a)

De budgettaire beperkingen opgelegd ter gelegenheid van de aanpassing van de begroting 1994 brengt er ons toe dit krediet met 2 miljoen te verminderen.

\* B.A. 13.13.33.02:  
Toelagen aan de Brusselse gewestelijke afvaardiging voor stedelijke solidariteit

- 12 miljoen -(a)

In afwachting van de vaststelling van de nadere regels voor de werking van de Gewestelijke interministériel delegatie voor stedelijke solidariteit en tot de financiering ervan ten laste van de basisallocaties waarin thans reeds voorzien is in afdeling 9, was het nodig twee overheidsopdrachten aan te gaan (bij de v.z.w.'s van de afgevaardigde en de adjunct-afgevaardigde) ten einde logistieke steun te verlenen aan de delegatie van de opdrachten die zij reeds uitvoert. Hiertoe is 8 miljoen vereist. Dit bedrag werd overgeschreven van basisallocatie 13.11.12.01

\* B.A. 13.15.43.53:  
Aanwervingspremie

- 5 miljoen

Ingevolge de budgettaire beperkingen opgelegd bij de begrotingsaanpassing 1994; het dient aangestipt dat omwille van het succes van deze premie, de BGDA gemachtigd werd deze vermindering met 5 miljoen te compenseren door een gelijkwaardig bedrag aan te wenden ten laste van de begrotingssaldi 1989, 1990 en 1991.

*Programma 2:*

*Bevordering van de tewerkstelling: programma's van wedertewerkstelling en plaatsing via de BGDA (inclusief trekkingsrechten)*

\* B.A. 13.21.43.58:  
Toelage ter bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector - IBFW

- 15,4 miljoen (a)

De voorgestelde vermindering van kredieten is te verklaren door een meer nauwkeurig raming van de uitgaven-vooruitzichten van 1994. De BGDA berekende deze raming op grond van het bedrag van de uitgaven voor 1993 die na verloop van het boekjaar vastgesteld werden.

## \* A.B.13.21.43.59:

Subvention pour la promotion de l'emploi dans les administrations locales - ACS

+ 14 millions

Le crédit inscrit à cette allocation de base a pu être réduit au cours de l'année 1993, suite à la décision d'appliquer strictement le critère d'octroi de la prime visée à l'article 4, 1°, de l'arrêté royal du 29 octobre 1986 (engagement de stagiaires). Un pouvoir local dont il avait été estimé qu'il ne remplissait pas ce critère, atteste aujourd'hui qu'il le remplit. Il s'agit donc de lui verser à charge des crédits 1994, 18 millions de primes qui lui ont été refusées en 1993.

Par ailleurs, une nouvelle estimation des dépenses 1994 effectuée sur la base des dépenses réelles de 1993 permet de réduire à 656 millions l'estimation initiale. La majoration globale de 14 millions est la résultante de ces deux éléments.

## \* A.B. 13.21.43.61:

Subvention auprès des autres pouvoirs publics et a.s.b.l. - ACS prime majorée

- 68,5 millions (a)

Cette diminution des crédits est rendue possible par un calcul plus fin du coût unitaire des ACS selon le type de secteur dont ils relèvent.

## \* A.B. 13.21.43.62:

Subvention pour la promotion de l'emploi dans le secteur non marchand - TCT

- 60 millions (a)

Compte tenu de l'indexation et des majorations barémiques déjà acquises et à prévoir dans la fonction publique en 1994, les dépenses à attendre dans le secteur du TCT devraient être majorées de 30 millions. Une contractualisation au 1<sup>er</sup> juillet 1994 d'un certain nombre de postes ouverts dans le secteur dépendant des trois commissions communautaires - et l'octroi subséquent de subventions pour ces postes par ces derniers - devrait quant à elle permettre une réduction de 90 millions. La réduction globale proposée de 60 millions est la résultante de ces deux éléments nouveaux.

## \* A.B. 13.21.43.63:

Subvention pour le programme d'aide aux PME

- 5 millions (a)

La diminution de 5 millions proposée est rendue possible par une estimation plus fine des dépenses 1994, calculée par l'ORBEM sur la base du montant des dépenses 1993 arrêtées au terme de l'exercice budgétaire.

## \* B.A. 13.21.43.59:

Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling in de lokale besturen - GECO

+ 14 miljoen

Het krediet ingeschreven op deze basisallocatie kon in de loop van 1993 beperkt worden omwille van de beslissing om het criterium voor de toekenning van de premie bedoeld in artikel 4, 1°, van het koninklijk besluit van 29 oktober 1986 (aanwerving van stagiair(e)s) strikt toe te passen. Een plaatselijk bestuur waarvan geoordeeld werd dat het niet aan dit criterium beantwoordde, bewijst heden dat het dit wel doet. De 18 miljoen frank aan premies die in 1993 geweigerd werden moeten bijgevolg op de kredieten van 1994 betaald worden.

Bovendien is het door een nieuwe raming van de uitgaven voor 1994, op grond van de werkelijke uitgaven van 1993, mogelijk de oorspronkelijke raming tot 656 miljoen te beperken. De globale verhoging met 14 miljoen resulteert uit deze twee elementen.

## \* B.A. 13.21.43.61:

Toelage bij andere openbare instellingen en v.z.w.'s GECO verhoogde premie

- 68,5 miljoen (a)

Deze vermindering van kredieten is mogelijk door een meer nauwkeurige berekening van de eenheidskost van de GECO's, naargelang de sector waarbij zij ingedeeld zijn.

## \* B.A. 13.21.43.62:

Toelage ter bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector - DAC

- 60 miljoen (a)

Rekening houdend met de indexering en de reeds overeengekomen weddeschaalverhogingen in het openbaar ambt voor 1994, dienen de te verwachten uitgaven in de DAC-sector met 30 miljoen verhoogd te worden. De contractualisering per 1 juli 1994 van een aantal betrekkingen die opengesteld worden in de sector die afhangt van de drie Gemeenschapscommissies - en de hieruit volgende toekenning van subsidies voor deze betrekkingen door die commissies - zou een vermindering met 90 miljoen mogelijk moeten maken. De voorgestelde globale vermindering met 60 miljoen resulteert uit deze twee nieuwe elementen.

## \* B.A. 13.21.43.63:

Toelage voor de hulp aan de KMO'S

- 5 miljoen (a)

De voorgestelde vermindering van 5 miljoen is te verklaren door een meer nauwkeurige raming van de uitgaven voor 1994. De BGDA berekende deze raming op grond van het bedrag van de uitgaven door 1993 die na verloop van het boekjaar vastgesteld werden.

\* A.B. 13.21.43.64:  
Subvention dans le cadre du stage des jeunes

+ 2,4 millions (a)

Il était prévu de mettre en terme aux interventions de la Région dans la rémunération des stagiaires AR n° 230 par les services publics en difficulté. La STIB, non prévenue de cette décision, a procédé fin 1993 à 4 engagements de stagiaires dont il faut à présent prendre la rémunération à charge.

#### DIVISION 14

#### POUVOIRS LOCAUX

##### Justification des ajustements des crédits opérés aux allocations de base de la Division 14 du budget 1994

*Programme 1:*  
*Support de la politique générale*

\* A.B. 14.11.12.01:  
Etudes et publications

+ 8,5 millions (a)

Cette augmentation concerne une étude à réaliser dans le cadre de la cohabitation et de l'intégration des différentes communautés locales.

+ 1,3 million (d)

Réinscription des soldes d'une convention de l'automne 1992 toujours en cours et dont, par conséquent, le solde n'a pas encore été liquidé.

\* A.B. 14.11.12.03:  
Frais de gestion du placement du crédit d'aide aux communes bruxelloises en difficulté.

- 0,8 million (a)

Le montant de 5,5 millions s'avère suffisant pour la mission déléguée à BRINFIN.

\* A.B. 14.14.43.01:  
Subsides aux communes pour promouvoir l'image de la capitale

- 9 millions (a)

Ce crédit, destiné au financement des initiatives en matière de promotion, de coordination et de planification des actions communes dans la promotion de l'image de la capitale, ne sera pas utilisé en 1994.

\* B.A.13.21.43.64:  
Toelage in het kader van de jongerenstage

+ 2,4 miljoen (a)

Er was gepland een einde te stellen aan de tussenkomst van het Gewest in de bezoldiging van stagiairs (KB nr 230) door de openbare diensten in moeilijkheden. De MIVB werd niet op de hoogte gebracht van deze beslissing en heeft eind 1993 4 stagiairs aangeworven. Hun bezoldiging dient bijgevolg ten laste genomen te worden.

#### AFDELING 14

#### PLAATSELIJKE BESTUREN

##### Rechtvaardiging van de kredietaanpassingen op de basisallocaties van Afdeling 14 van de begroting 1994

*Programma 1:*  
*Ondersteuning van het algemeen beleid*

\* B.A. 14.11.12.01:  
Studies en publikaties

+ 8,5 miljoen (a)

Deze verhoging betreft een studie die dient gevoerd te worden in het kader van het samenleven en de integratie van de plaatselijke gemeenschappen.

+ 1,3 miljoen (d)

Herinschrijving van de saldi van een overeenkomst die dateert uit de herfst van 1992 en die nog steeds loopt. Bijgevolg werd het saldo nog niet betaald.

\* B.A. 14.11.12.03:  
Beheerskosten van de belegging van de hulpkredieten aan de Brusselse gemeenten in moeilijkheden

- 0,8 miljoen (a)

Het bedrag van 5,5 miljoen blijkt voldoende voor de gedelegeerde opdracht aan BRINFIN.

\* B.A. 14.14.43.01:  
Toelagen aan de gemeenten om het hoofdstedelijk imago te bevorderen

- 9 miljoen (a)

Dit krediet bestemd voor de financiering van initiatieven op het vlak van bevordering, coördinatie en planning van gemeenschappelijk acties ter bevordering van het Hoofdstedelijk imago, zal in 1994 niet aangewend worden.

*Programme 2:**Financement général des communes, charges et provisions d'emprunts*

- \* A.B. 14.21.43.01:  
Dotation générale aux communes

- 336 millions (a)

Cette réduction correspond à la prise en charge, en 1994, du fonds spécial de l'aide sociale octroyé aux CPAS par la Commission communautaire commune. L'article 14 du projet d'ordonnance ajustant le budget général des dépenses du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1994 précise, à ce sujet, que "L'article 5 de l'ordonnance du 10 mars 1994 fixant les règles de répartition de la dotation générale aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale et en particulier le prélèvement de l'aide sociale à attribuer à la Commission communautaire commune n'est pas d'application en 1994."

*Programme 3:**Programmes spécifiques pour les communes*

- \* A.B. 14.31.43.27:  
Crédit complémentaire spécial aux communes

- 50 millions (a)

Les restrictions budgétaires imposées lors de l'ajustement du budget 1994 nous amènent à réduire ce crédit de 50 millions.

- \* A.B. 14.32.43.29:  
Subventions en vue de promouvoir l'intégration et la cohabitation des différentes communautés locales

- 50 millions (a)

Les restrictions budgétaires imposées lors de l'ajustement du budget 1994 nous amènent à réduire ce crédit de 50 millions.

+ 1,3 million (d)

Solde de projet 1992, devant être réinscrit en 1994.

- \* A.B. 14.33.63.22:  
Crédit destiné à permettre aux communes de promouvoir l'image de la Capitale

- 1 million (a)

Ce crédit visait à intensifier la part prise par les communes dans l'image de marque de la Région. Ce crédit ne sera pas utilisé en 1994.

*Programma 2:**Algemene financiering van de gemeenten, lasten en provisies voor leningen*

- \* B.A. 14.21.43.01:  
Algemene dotatie aan de gemeenten

- 336 miljoen (a)

Deze vermindering is toe te schrijven aan het feit dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in 1994 het bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn ten hare laste neemt. Artikel 14 van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bepaalt in dat verband dat artikel 5 van de ordonnantie van 10 maart 1994 tot vaststelling van de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en meer bepaald de aan de Gemeenschappelijk Gemeenschapscommissie toe te kennen heffing voor maatschappelijk welzijn, in 1994 niet van toepassing is.

*Programma 3:**Specifieke programma's voor de gemeenten*

- \* B.A. 14.31.43.27:  
Bijzonder bijkomend krediet aan de gemeenten

- 50 miljoen (a)

De budgettaire beperkingen opgelegd ter gelegenheid van de aanpassing van de begroting 1994 brengt er ons toe dit krediet met 50 miljoen te verminderen.

- \* B.A. 14.32.43.29:  
Toelagen aan de gemeenten ter bevordering van de integratie en het samenleven van de verschillende lokale gemeenschappen

- 50 miljoen (a)

De budgettaire beperking opgelegd ter gelegenheid van de aanpassing van de begroting 1994 brengt er ons toe dit krediet met 50 miljoen te verminderen.

+ 1,3 miljoen (d)

Saldo van een project van 1992 dat in 1994 opnieuw moet ingeschreven worden.

- \* B.A. 14.33.63.22:  
Krediet voor de gemeenten ter bevordering van het hoofdstedelijk imago

- 1 miljoen (a)

Dit krediet was bestemd om de gemeenten meer te laten bijdragen tot het hoofdstedelijk imago van het Gewest en zal in 1994 niet aangewend worden.

\* A.B. 14.34.43.04:  
Crédit spécial en matière de sécurité communale

+ 1,7 million (d)

Les crédits années antérieures demandés représentent le solde de la subvention pour l'amélioration du climat de sécurité due pour l'année 1992.

\* A.B. 14.34.63.24:  
Crédit spécial en matière d'investissements des communes liés à la sécurité

- 10 millions (a)

Depuis 1989, des sommes importantes ont été octroyées aux communes pour couvrir les investissements des communes liés à la sécurité.

Un montant ramené à 3 millions s'avérera suffisant en 1994.

\* A.B. 14.35.43.08:  
Subsides de fonctionnement liés à l'équipement informatique des communes

- 5 millions (a)

Pour 1994, 28,1 millions s'avèrent suffisants pour l'informatisation des communes.

+ 1 million (d)

Arrêté ministériel du 27/5/1992 accordant à la commune de Woluwe-St-Lambert une subvention de 1 million pour l'acquisition de 28 télé-transmetteurs.

La rentrée tardive des factures n'a pas permis l'ordonnancement en 1993.

\* A.B. 14.35.63.01:  
Dépenses de capital en vue de promouvoir l'informatique des communes

+ 15 millions (b)  
+ 15 millions (c)

Tant les demandes des communes et des CPAS que l'encours sont importants, ce qui justifie un accroissement des crédits d'engagement et d'ordonnancement.

#### Justificatifs du 1<sup>er</sup> ajustement budgétaire pour l'année 1994 en ce qui concerne la Division 15 - Logement

##### 1. Etudes, expertises et publications Prog. 1 - Act. 1 - A.B. 12.01

Cet article enregistre une diminution de crédits d'un montant de 500.000 F et passe ainsi de 25 M à 24,5 M.

\* B.A. 14.34.43.04:  
Bijzonder krediet voor de gemeentelijke veiligheid

+ 1,7 miljoen (d)

De gevraagde kredieten van de vorige jaren stemmen overeen met het saldo van de voor 1992 verschuldigde subsidie voor de bevordering van het veiligheidsgevoel.

\* B.A. 14.34.63.24:  
Bijzonder krediet voor de gemeentelijke investeringen inzake veiligheid

- 10 miljoen (a)

Sedert 1989 werden aan de gemeente grote bedragen toegekend om hun investeringen inzake veiligheid te dekken.

Voor 1994 volstaat een bedrag van 3 miljoen.

\* B.A. 14.35.43.08:  
Werkingsstoelagen voor de informatica-uitrusting van de gemeenten

- 5 miljoen (a)

Voor 1994 blijkt 28,1 miljoen te volstaan voor de informatisering van de gemeenten.

+ 1 miljoen (d)

Ministerieel besluit tot toekenning van een subsidie van 1 miljoen aan de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe voor de aankoop van 28 tele-transmissietoestellen.

Het laatijdig overmaken van de rekeningen belette de ordonnancering in 1993.

\* B.A. 14.35.63.01:  
Kapitaaluitgaven om de informatica van de gemeenten te bevorderen

+ 15 miljoen (b)  
+ 15 miljoen (c)

Zowel de aanvragen van de gemeenten en OCMW's als de lopende uitgaven zijn zeer omvangrijk en rechtvaardigen een toename van vastleggings- en ordonnanceringskredieten.

#### Verantwoording van de 1ste begrotingsaanpassing voor 1994 betreffende de afdeling 15 - Huisvesting

##### 1. Studies, expertises, publicaties Prog. 1 - Act. 1 - B.A. 12.01

Op dit artikel is er een vermindering van de kredieten ten belope van 500.000 BF, waardoor ze worden terugge-

Cette variation intervient suite à un affinement des besoins mais confirme également la nécessité des études déjà réalisées ou projetées.

Initial: 25 M.  
Ajust. 1: 24,5 M.

2. *Etudes, expertises et publications (crédits complémentaires pour années antérieures)*  
Prog. 1 - Act. 1 - A.B. 12.01.67

Un montant de 500.000 F a été inscrit à cet article afin de pouvoir régulariser le paiement d'anciennes factures.

3. *Subsides aux organismes*  
Prog. 1 - Act. 2 - A.B. 33.01

Cet article enregistre une augmentation de 3 M. Celle-ci est due à la demande de la Cour des Comptes, pour le budget 1994, d'intégrer l'aide en ce qui concerne le Carrefour Bruxellois du Logement à charge de cet article.

Initial: 3,4 M.  
Ajust. 1: 6,4 M.

4. *Investissements logements sociaux*  
Prog. 2 - Act. 4

Les montants inscrits aux allocations de base 63.52 et 63.92 sont transférés respectivement aux allocations de base 85.35 et 85.95 afin de les rendre conformes à la classification économique.

Complémentairement, un montant de 500.000 F est ajouté en engagement à l'allocation de base 85.35 pour assurer le paiement du solde d'un ancien dossier.

A.B.	initial		A.B.	ajust. 1	
	E.	O.		E.	O.
63.52	1000	1000	85.35	1000,5	1000
63.92	250	250	85.95	250	250

5. *Fonds du logement des familles*  
Prog. 4 - Act. 1 - A.B. 82.01

Les montants concernés par cet article sont diminués de 100 M et passent ainsi de 650 M à 550 M.

Cette diminution est proposée suite à la possibilité qui a été octroyée au Fonds de recourir à l'emprunt dans le courant de l'année dernière et qui a ainsi permis d'ouvrir l'accès à un nombre croissant de familles.

Complémentairement, il est apparu nécessaire de proposer une diminution des taux d'intérêt de base des prêts à accorder par le Fonds aux familles. Cette décision a été avalisée par le Gouvernement en sa séance du 3 mars 1994.

bracht op 24,5 M. Deze schommeling is het gevolg van een meer nauwkeurig bepaling van de behoeften, maar bevestigt eveneens de noodzaak van de reeds uitgevoerde of geplande studies.

Initieel: 25 M.  
1ste aanpassing: 24,5 M

2. *Studies, expertises, publicaties (bijkomende kredieten voor de voorgaande jaren)*  
Prog. 1 - Act. 1 - B.A. 12.01.67

Op dit artikel wordt een bedrag van 500.000 BF ingeschreven, teneinde vroegere facturen te kunnen betalen.

3. *Toelage aan instellingen*  
Prog. 1 - Act. 2 - B.A. 33.01

Er is een verhoging van 3 M van het krediet op dit artikel. Dit is te wijten aan het verzoek van het Rekenhof om in de begroting 1994 de hulp van het Brussels Huisvestingskruispunt te boeken op dit artikel.

Initieel: 3,4 M.  
1ste aanpassing: 6,4 M

4. *Investerings sociale woningen*  
Prog. 2 - Act. 4

De bedragen ingeschreven op de basiallocaties 63.52 en 63.92 worden respectievelijk overgedragen naar de basisallocatie 85.35 en 85.95 opdat ze conform de economische classificatie zouden zijn.

Op de basisallocatie 85.35 wordt een bijzonder vastleggingskrediet ingeschreven ten belope van 500.000 fr., teneinde het saldo van een vroeger dossier te kunnen betalen.

B.A.	initieel		B.A.	1ste aanpas.	
	V.	O.		V.	O.
63.52	1000	1000	85.35	1000,5	1000
63.92	250	250	85.95	250	250

5. *Woningfonds van de gezinnen*  
Prog. 4 - Act. 1 - B.A. 82.01

De bedragen voor dit artikel worden met 100 M verminderd (550 M i.p.v. 650 M).

Deze vermindering wordt voorgesteld ingevolge de mogelijkheid die verleden jaar aan het Fonds werd verleend om lening aan te gaan, waardoor de toegang tot woningen aan een groter aantal gezinnen kan worden geboden.

Bovendien bleek het noodzakelijk om een vermindering van de basisrentevoeten voor de door het Woningfonds toegestane leningen voor te stellen. Deze beslissing werd op 3 maart 1994 door de Regering goedgekeurd.



Il faut néanmoins que la demande s'adapte à ces nouvelles dispositions.

Ceci nous permet donc de dégager un montant de 100 M pour d'autres dynamiques régionales.

Initial:	650 M
Ajust. 1:	550 M

6. *Frais de fonctionnement du FADELS*  
Prog. 6 - Act. 0 - A.B. 41.03

Cet article enregistre une diminution de 2,5 M.

L'installation du FADELS étant maintenant totalement réalisée, il apparaît que les frais de fonctionnement pourront se stabiliser pour un montant de l'ordre de 2 M par an.

Initial:	4,5 M
Ajust. 1:	2 M

#### DIVISION 16

##### AMENAGEMENT DU TERRITOIRE

#### Justification des ajustements des crédits opérés aux allocations de base de la Division 16 du budget 1994

*Programme 1:*  
*Support de la politique générale*

\* A.B. 16.11.12.02:  
Frais de fonctionnement des commissions consultatives.

+ 3 millions (a)

Une mission d'assistance-expertise en travaux d'espaces publics n'a pu être engagée qu'au début 1994.

+ 0,2 million (d)

Une étude réalisée en 1993 n'a pas été engagée.

\* A.B. 16.11.12.30:  
Frais d'études

+ 3 millions (a)

Des études relatives à la situation existante de fait du Plan de secteur et à la constitution d'une banque de données des coûts de la rénovation urbaine doivent être prévues en 1994.

+ 5,2 millions (d)

Des engagements étant tombés en annulation fin 1992, un crédit "années antérieures" est nécessaire.

De aanvragen vanwege particulieren dienen zich aan te passen aan deze nieuwe bepalingen.

Hierdoor kan een bedrag van 100 M worden vrijgemaakt voor andere gewestelijke acties.

Initieel:	650 M
1ste aanpassing:	550 M

6. *Werkingskosten van het AFLSH*  
Prog. 6 - Act. 0 - B.A. 41.03

Op dit artikel is er een vermindering van 2,5 M.

De installatie van het AFLSH is nu beëindigd, bijgevolg kunnen de jaarlijkse werkingskosten worden gestabiliseerd op ongeveer 2 M.

Initieel:	4,5 M
1ste aanpassing:	2 M

#### AFDELING 16

##### RUIMTELIJKE ORDENING

#### Rechtvaardiging van de kredietaanpassingen op de basisallocaties van Afdeling 16 van de begroting 1994

*Programma 1:*  
*Ondersteuning van het algemene beleid*

\* B.A. 16.11.12.02:  
Werkingskosten van de adviescommissies

+ 3 miljoen (a)

Een opdracht inzake expertisebijstand voor werken aan openbare ruimten kon slechts begin 1994 vastgelegd worden.

+ 2 miljoen (d)

Een in 1993 uitgevoerde studie kan niet vastgelegd worden.

\* B.A. 16.11.12.30:  
Studiekosten

+ 3 miljoen (a)

Studies in verband met de bestaande feitelijke toestand van het Gewestplan en met de samenstelling van een databank betreffende de kosten voor stadsvernieuwing zijn gepland in 1994.

+ 5,2 miljoen (d)

Aangezien sommige vastleggingen eind 1992 vervallen zijn, is er een krediet "voorgaande jaren" nodig.

## \* A.B. 16.11.31.20:

Subsides à la s.a. "Bruxelles-Midi"

+ 65 millions (a)

Nouvelle allocation de base intitulée "Subside à la s.a. "Bruxelles-Midi".

Le 23/7/92, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale s'est engagé à couvrir le montant des dépenses engagées par la s.a. Bruxelles-Midi, à hauteur de 70 millions, en cas de non-application de la convention entre la Région et la société au 31/12/92.

Il s'agit du montant des études que la société aurait porté à son actif si la convention était intervenue.

Le montant de 65 millions correspond à l'addition de 35 millions, inscrits au budget initial 1994 (A.B. 16.11.81.01), et de 30 millions, inscrits au 2e ajustement du budget 1993 (A.B. 16.11.81.01), qui n'ont pu être liquidés pour des raisons administratives.

## \* A.B. 16.11.33.01:

Subventions organisation d'expositions

- 1 million (a)

La subvention d'une étude relative au Benelux s'avère moins élevée que prévu.

+ 1,1 million (d)

Des engagements étant tombés en annulation fin 1992, un crédit années antérieures de 1,1 million est nécessaire.

## \* A.B. 16.11.63.01:

Dotation spéciale au port de Bruxelles

- 15 millions (a)

La dotation spéciale au Port, en vue de la délocalisation des bassins BECO et VERGOTE, était prévue à hauteur de 15 millions pour l'année 1994.

La décision ne sera pas appliquée dans l'immédiat, ce qui explique la suppression du crédit.

## \* A.B. 16.11.73.01:

Travaux d'aménagement relatifs à des biens régionaux.

- 6 millions (b)

- 10 millions (c)

Divers travaux prévus sont reportés (Chemins de la Ville - voiries régionales).

## \* B.A. 16.11.31.20:

Toelagen aan de n.v. "Brussel-Zuid"

+ 65 miljoen (a)

Nieuwe basisallocatie, met name "Subsidie aan de n.v. "Brussel-Zuid".

Op 23.7.92 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Executiev er zicht toe verbonden het bedrag te dekken van de kosten aangegaan door de n.v. Brussel-Zuid en dit tot 70 miljoen. Dit in geval de overeenkomst tussen het Gewest en de vennootschap op 31/12/92 niet toegepast werd.

Het betreft hier het bedrag voor de studies die de vennootschap op haar activa zou gebracht hebben indien de overeenkomst nageleefd werd.

Het bedrag van 65 miljoen stemt overeen met de som van 35 miljoen, ingeschreven op de oorspronkelijke begroting 1994 (B.A. 16.11.81.01) en 30 miljoen, ingeschreven bij de 2e begrotingsaanpassing 1993 (B.A. 16.11.81.01) en die om administratieve redenen niet konden worden uitbetaald.

## \* B.A. 16.11.33.01:

Toelagen voor het houden van tentoonstellingen

- 1 miljoen (a)

De subsidie voor een studie betreffende Benelux bleek minder omvangrijk dan geraamd.

+ 1,1 miljoen (d)

Aangezien sommige vastleggingen eind 1992 vervallen zijn, is er een krediet "voorgaande jaren" van 1,1 miljoen nodig.

## \* B.A. 16.11.63.01:

Bijzondere dotatie aan de Haven van Brussel

- 15 miljoen (a)

Er was voor het jaar 1994 voorzien een bijzondere dotatie aan de haven, voor het delokaliseren van de bekkens BECO en VERGOTE, ten belope van 15 miljoen.

Aangezien de beslissing niet binnen een eerste tijd toegepast zal worden, wordt het krediet geschrapt.

## \* B.A. 16.11.73.01:

Aanpassingswerken in verband met gewestelijke goederen

- 6 miljoen (b)

- 10 miljoen (c)

Diverse geplande werken werden verdaagd (Stadswandelingen - gewestelijke wegenis).

\* A.B. 16.11.74.01:  
Achat de biens durables

- 1 million (a)

Un montant de 1 million est suffisant pour prendre en charge les dépenses relatives à l'achat de biens durables.

\* A.B. 16.11.81.01:  
Participation à la société d'aménagement du quartier du Midi.

- 35 millions (a)

L'explication de la suppression de ce crédit se trouve dans le commentaire relatif à l'A.B. 16.11.32.20.

\* A.B. 16.13.43.50:  
Subside de fonctionnement à la Régie foncière.

- 10 millions (a)

La création de la Régie foncière n'entraînerait pas de coûts de fonctionnement en 1994.

\* A.B. 16.13.71.01:  
Acquisitions foncières régionales

- 30 millions (a)

Suite à des restrictions budgétaires, le programme d'acquisitions est fortement réduit pour l'année 1994.

\* A.B. 16.13.72.01:  
Travaux relatifs aux bâtiments acquis par la Région

- 2 millions (b)

- 2 millions (c)

Réduction proposée étant donné une diminution du programme d'acquisitions foncières régionales pour l'année 1994.

*Programme 2:  
Rénovation urbaine et travaux subsidiés des communes*

\* A.B. 16.21.63.00:  
Travaux subsidiés communaux

+ 95 millions (b)

Etant donné un encours élevé et vu l'importance des dossiers actuellement en traitement pour liquidation au Service des travaux subsidiés, une augmentation des crédits d'ordonnancement est nécessaire.

\* B.A. 16.11.74.01:  
Aankoop van duurzame goederen

- 1 miljoen (a)

Een bedrag van 1 miljoen volstaat om de kosten voor de aankoop van duurzame goederen ten laste te nemen.

\* B.A. 16.11.81.01:  
Deelname in de maatschappij voor de aanleg van de Zuidwijk

- 35 miljoen (a)

De verklaring voor het schrappen van dit krediet werd gegeven in de commentaar bij B.A. 16.11.32.20

\* B.A. 16.13.43.50:  
Werkingssteun aan de Grondregie

- 10 miljoen (a)

De oprichting van de Grondregie zou in 1994 geen werkingskosten met zich brengen.

\* B.A. 16.13.71.01:  
Verwerving van gronden door het Gewest

- 30 miljoen (a)

Ingevolge budgettaire beperkingen werd het verwervingsprogramma voor het jaar 1994 drastisch ingekrimpt.

\* B.A. 16.13.72.01:  
Werken in verband met de door het Gewest verworven gebouwen

- 2 miljoen (b)

- 2 miljoen (c)

Deze vermindering wordt voorgesteld ingevolge de inkrimping van het programma van de gewestelijke vastgoedverwerving voor het jaar 1994.

*Programma 2:  
Stadsvernieuwing en gesubsidieerde werken van de gemeenten*

\* B.A. 16.21.63.00:  
Gemeentelijke gesubsidieerde werken

+ 95 miljoen (b)

Gelet op de omvang van de lopende zaken en van de dossiers die thans voor uitbetaling behandeld worden door de Dienst Gesubsidieerde Werken, is een verhoging van de ordonnanceringskredieten noodzakelijk.

\* A.B. 16.21.63.01:  
Elaboration de plans d'aménagement

+ 15 millions (b)

Le crédit d'ordonnancement doit être adapté au rythme d'élaboration des PPAS.

\* A.B. 16.21.63.02:  
Acquisitions et aménagement espaces publics

+ 5 millions (b)

Etant donné un encours élevé et l'importance des dossiers actuellement en traitement pour liquidation au Service des Travaux subsidiés, il est nécessaire de prévoir une augmentation en crédits d'ordonnancement.

\* A.B. 16.21.63.21:  
Trottoirs communaux

+ 75 millions (b)  
- 50 millions (c)

Les crédits d'ordonnancement ont été augmentés pour faire face à un encours élevé et aux demandes de liquidation à l'examen au service des Travaux subsidiés.

Suite à des restrictions budgétaires, les crédits d'engagement ont été diminués pour l'année 1994.

\* A.B. 16.21.63.22:  
Acquisition d'immeubles à l'abandon

- 10 millions (b)

Le crédit d'ordonnancement est diminué vu le peu de dossiers introduits.

\* A.B. 16.21.63.23:  
Façades communales

+ 10 millions (b)  
+ 7 millions (c)

Les crédits d'engagement et d'ordonnancement sont nécessaires pour faire face aux dossiers actuellement en traitement au Service des Travaux subsidiés.

\* A.B. 16.22.63.04:  
Rénovation urbaine

- 100 millions (b)

Le crédit d'ordonnancement est adapté à la prévision de l'introduction des dossiers communaux et à la prévision de l'augmentation des crédits variables, entre autres par le remboursement par les communes des avances récupérables.

\* B.A. 16.21.63.01:  
Opmaak van plannen van aanleg

+ 15 miljoen (b)

Het ordonnanceringskrediet moet aangepast worden aan het ritme waartegen de BBP's opgemaakt worden.

\* B.A. 16.21.63.02:  
Aankoop en aanleg van openbare ruimten

+ 5 miljoen (b)

Gelet op de omvang van de lopende zaken en van de dossiers die thans voor uitbetaling behandeld worden door de Dienst Gesubsidieerde Werken, is een verhoging van de ordonnanceringskredieten noodzakelijk.

\* B.A. 16.21.63.21:  
Gemeentelijke voetpaden

+ 75 miljoen (b)  
- 50 miljoen (c)

De ordonnanceringskredieten werden verhoogd om het hoofd te bieden aan de omvang van de lopende zaken en aan de betalingsaanvragen die thans door de Dienst Gesubsidieerde Werken onderzocht worden.

Ingevolge budgettaire beperkingen werden de vastleggingskredieten voor het jaar 1994 verminderd.

\* B.A. 16.21.63.22:  
Aankoop van verwaarloosde gebouwen

- 10 miljoen (b)

Het ordonnanceringskrediet werd verminderd omwille het geringe aantal ingediende dossiers.

\* B.A. 16.21.63.23:  
Gemeentelijke gevels

+ 10 miljoen (b)  
+ 7 miljoen (c)

De vastleggings- en ordonnanceringskredieten zijn nodig om het hoofd te kunnen bieden aan de dossiers die thans bij de Dienst Gesubsidieerde Werken behandeld worden.

\* B.A. 16.22.63.04:  
Stadsvernieuwing

- 100 miljoen (b)

Het ordonnanceringskrediet wordt aangepast aan de raming van het aantal dossiers die door gemeenten ingediend worden en aan de vooruitzichten inzake verhoging van de variabele kredieten, onder meer door de terugbetaling door de gemeenten van terugvorderbare voorschotten.

\* A.B. 16.22.63.94:  
Crédits variables: rénovation urbaine

+ 60 millions (f)

Prévisions de paiement des avances récupérables.

*Programme 3:*  
*Primes aux particuliers de rénovation de l'habitat.*

\* A.B. 16.31.53.01:  
Façades communales

- 3 millions (a)

La diminution correspond à l'évaluation des demandes de paiement en matière de primes "Ravalement de façades".

\* A.B. 16.33.53.03:  
Prime d'assainissement pour l'habitat

- 20 millions (a)

La diminution correspond à l'évaluation des demandes de paiement en matière de primes "Assainissement de l'habitat".

*Programme 4:*  
*Politique de rénovation urbaine ainsi que d'acquisition et d'équipement de terrains industriels par la SDRB*

\* A.B. 16.41.43.53:  
Dotation de fonctionnement SDRB

- 1 million (a)

La diminution correspond à la modération salariale (indexation).

\* A.B. 16.41.43.54:  
Frais de fonctionnement Ex-Hôpital Militaire

+ 2 millions (a)

Le montant couvre les frais de personnel et de fonctionnement de la SDRB dus à la mission déléguée relative à l'Hôpital Militaire.

\* A.B. 16.42.63.53:  
Dotation SDRB pour l'acquisition et l'équipement de terrains industriels

- 50 millions (b)

Depuis 1994, il s'agit d'un crédit dissocié. Très logiquement, les crédits d'ordonnancement nécessaires à la réalisati-

\* B.A. 16.22.63.94:  
Variabele kredieten: stadsvernieuwing

+ 60 miljoen (f)

Vooruitzichten betreffende betaling van terugvorderbare voorschotten.

*Programma 3:*  
*Premies aan privé-personen voor de vernieuwing van hun woningen*

\* B.A. 16.31.53.01:  
Gemeentelijke gevels

- 3 miljoen (a)

De vermindering stemt overeen met de raming van de aanvragen om betaling van premies voor gevelreiniging.

\* B.A. 16.33.53.03:  
Premies voor de sanering van woningen

- 20 miljoen (a)

De vermindering stemt overeen met de raming van de aanvragen om betaling van premies voor de sanering van woningen.

*Programma 4:*  
*Beleid inzake stadsvernieuwing en verwerving en aanleg van industrieterreinen via de GOMB*

\* B.A. 16.41.43.53:  
Werkingsdotatie aan de GOMB

- 1 miljoen (a)

De vermindering stemt overeen met de loonmatiging (gezondheidsindex).

\* B.A. 16.41.43.54:  
Werkingskosten voormalig Militair Hospitaal

+ 2 miljoen (a)

Het bedrag dekt de personeels- en werkingskosten van de GOMB verschuldigd voor de gedelegeerde opdracht betreffende het Militair Hospitaal.

\* B.A. 16.42.63.53:  
Dotatie GOMB voor de aankoop en de aanleg van industrieterrein

- 50 miljoen (b)

Sinds 1994 betreft het hier een gesplitst krediet. Logischerwijze zijn de ordonnanceringskredieten voor de rea-

tion du programme sont moins importants que les crédits d'engagement.

- \* A.B. 16.43.63.55:  
Subvention SDRB relative à l'aménagement du parc et aux voiries du site de l'ex-Hôpital Militaire.

+ 207 millions (a)

Nouvelle allocation de base intitulée "Subvention à la SDRB relative à l'aménagement du parc et aux voiries du site de l'ex-Hôpital Militaire".

Concerne l'association momentanée entre la SDRB et BATIPONT/DE WAELE visant à scinder en trois sous-phases les travaux de viabilisation et ouvrages publics, suite à l'entrée en vigueur des ordonnances régionales relatives à l'évaluation des incidences et aux permis d'environnement.

Le montant de 207 millions correspond à la 1ère annuité due à la SDRB (elle-même à l'opérateur).

*Programme 6:  
Dette*

- \* A.B. 16.60.43.04:  
Intérêts SDRB dans l'emprunt contracté pour l'ex-Hôpital Militaire

+ 36,2 millions (a)

Les intérêts redevables à la SDRB dans le cadre de l'ex-Hôpital Militaire s'élèvent à 20.719.725 F pour le 2e semestre 1993 et à 15.397.397 F pour le 1er semestre 1994.

Dès lors, il est nécessaire d'inscrire un montant de 36,2 millions.

+ 1,2 million (d)

Les intérêts concernant l'année 1992 et le 1er semestre 1993 s'élevaient à 78.137.638 F.

Seuls 77 millions ont été liquidés fin 1993 dès lors, il convient d'inscrire un crédit supplémentaire "années antérieures" de 1,2 million.

- \* A.B. 16.60.63.04:  
Amortissements SDRB dans l'emprunt contracté pour l'ex-Hôpital Militaire

+ 75 millions

Un crédit de 75 millions est prévu afin de rembourser à la SDRB l'amortissement relatif à l'année 1994, dû dans le cadre de l'ex-Hôpital Militaire.

lisatie van het programma minder omvangrijk dan de vastleggingskredieten.

- \* B.A. 16.43.63.55:  
Subsidie GOMB voor de aanleg van het park en voor de wegnis van de site van het voormalig Militair Hospitaal

+ 207 miljoen (a)

Nieuwe basisallocatie, met name "Subsidie GOMB voor de aanleg van het park en voor de wegnis van de site van het voormalig Militair Hospitaal".

Betreft de tijdelijke vennootschap tussen de GOMB en BATIPONT/DE WAELE met het doel de werkzaamheden voor het bouwrijp maken en de openbare werken in drie sub-fasen te splitsen, ingevolge het in werking treden van de gewestelijke ordonnances betreffende de voorafgaande effectenbeoordeling en de milieuvergunning.

Het bedrag van 207 miljoen stemt overeen met de 1e annuïteit verschuldigd aan de GOMB (die zij zelf verschuldigd is aan de projectontwikkelaar)..

*Programma 6:  
Schuld*

- \* B.A. 16.60.43.04:  
Interesten GOMB voor de leningen aangegaan voor het voormalig Militair Hospitaal

+ 36,2 miljoen (a)

De aan de GOMB verschuldigde interesten in het kader van de herwaardering van het voormalig Militair Hospitaal belopen 20.719.725 frank voor het 2de semester 1993 en 15.397.397 frank voor het 1ste semester 1994.

Bijgevolg dient een bedrag van 36,2 miljoen ingeschreven te worden.

+ 1,2 miljoen (d)

De interesten voor het jaar 1992 en het 1ste semester 1993 bedroegen 78.137.638 fr.

Eind 1993 werd slechts 77 miljoen betaald zodat een bijkomend krediet "voorgaande jaren" van 1,2 miljoen dient te worden ingeschreven.

- \* B.A. 16.60.63.04:  
Aflossingen GOMB voor de lening aangegaan voor het voormalig Militair Hospitaal

+ 75 miljoen

Er is voorzien een krediet van 75 miljoen voor de terugbetaling aan de GOMB van de aflossing voor het jaar 1994, verschuldigd in het kader van de herwaardering van het voormalig Militair Hospitaal.

## DIVISION 17

## FICHE BUDGETAIRE - BEGROTINGSFICHE

1<sup>er</sup> feuillet - 1<sup>ste</sup> bijblad

1994

- a) Crédits non dissociés  
 b) Crédits d'ordonnancement  
 c) Crédits d'engagement  
 d) Crédits non dissociés pour années antérieures  
 f) Crédits variables

- a) niet-gesplitste kredieten  
 b) ordonnancieringskredieten  
 c) vastleggingskredieten  
 d) niet-gesplitste kredieten vorige jaren  
 f) variabele kredieten

Allocation de base	Crédit initial 1994	Transf. & délibération	Premier ajustement	Totaux	Crédits supplémentaires années antérieures d)
Basisallocatie	Oorspronkelijk krediet 1994	Transf. & beraadslagingen	Eerste aanpassing	Totaal	Bijkredieten vorige jaren
DIV PA AB AFD AP BA					
17.10.12.01 a)	28,0	-	+ 0,7	28,7	+ 0,9

(En millions de francs)

(In miljoenen franken)

*Justification - Verantwoording*

L'augmentation des crédits a) est consécutif à un remboursement par la Commission des Communautés Européennes de frais engagés par la Région pour un colloque organisé par le service des Monuments et des Sites pour le compte de la Région. Ce montant a été versé sur le compte général des recettes de la Région. Il revient donc de plein droit au secteur des Monuments et des Sites.

L'inscription en crédits d) constitue le solde à verser à une a.s.b.l. pour un marché de service inachevé dans les délais requis.

De verhoging van de kredieten a) vloeit voort uit een terugbetaling door de Europese Gemeenschapscommissie van door het Gewest aangegane kosten voor een door de dienst Monumenten en Landschappen, voor rekening van het Gewest, georganiseerd colloquium. Dit bedrag werd gestort op de algemene rekening van de inkomsten van het Gewest. De sector Monumenten en Landschappen heeft er zodoende het volste recht op.

De inschrijving van de kredieten d) betreffen een aan een v.z.w. te storten saldo voor een opdracht inzake dienstverlening die niet binnen de vereiste termijn afgewerkt werd.

## FICHE BUDGETAIRE - BEGROTINGSFICHE

1<sup>er</sup> feuillet - 1<sup>ste</sup> bijblad

1994

- a) Crédits non dissociés  
 b) Crédits d'ordonnancement  
 c) Crédits d'engagement  
 d) Crédits non dissociés pour années antérieures  
 f) Crédits variables

- a) niet-gesplitste kredieten  
 b) ordonnancieringskredieten  
 c) vastleggingskredieten  
 d) niet-gesplitste kredieten vorige jaren  
 f) variabele kredieten

Allocation de base	Crédit initial 1994	Transf. & délibération	Premier ajustement	Totaux	Crédits supplémentaires années antérieures d)
Basisallocatie	Oorspronkelijk krediet 1994 années	Transf. & beraadslagingen	Eerste aanpassing	Totaal	Bijkredieten vorige jaren
DIV PA AB AFD AP BA					
17.10.33.01 a)	12,0	-	-	12,0	+ 0,96

(En millions de francs)

(In miljoenen franken)

*Justification - Verantwoording*

Il s'agit du solde de la subvention octroyée à une a.s.b.l. et qui n'a pu être ordonnancé en fin d'année pour différentes raisons techniques. Het betreft het saldo van de aan de v.z.w. toegekende toelage die omwille van technische redenen niet aan het einde van het jaar uitbetaald kon worden.

## DIVISION 18

1<sup>er</sup> AJUSTEMENT

1. Les fonctionnaires du Ministère transférés à l'IBGE ont été maintenus à charge du Ministère pour le paiement des rémunérations dues pour les prestations de janvier, février et mars 1994. Il en résulte les ajustements suivants:

Article 18.01.11.03.23		
Rémunération statutaires.		
a) initial 15.0	ajusté	34.4
Article 18.01.11.04.24		
Rémunération contractuels.		
a) initial 4.2.	ajusté	21.5
Article 18.02.12.01.33		
Fonctionnement		
a) initial 0.1.	ajusté	1.1

Les montants dus seront remboursés par l'IBGE au Ministère.

Il est à signaler d'autre part une créance de l'IBGE sur la Région en ce qui concerne le personnel mis à disposition de la Région par l'IBGE dans le cadre de la politique de l'Eau. Cette créance s'élève à 20,8 millions.

## 2. Autres modifications:

Article 18.11.43.50.62		
Subvention de fonctionnement à l'IBGE.		
a) initial 801.7	ajusté	766.1

La diminution de 35.6 correspond à un ensemble de modifications dont les principales sont:

- transfert de 23.5 vers la division 19 pour les compétences du Ministère en matière d'eau;
- index santé  $\pm$  10.0 de réduction des prévisions de charges salariales.

Articles 18.11.43.90 subsides IBGE "fonds espaces verts" et 18.11.43.91 subside IBGE "fonds protection environnement".

- l'ancien article 18.11.43.90 a été éclaté en deux articles afin de conformer le budget à une remarque de la Cour des Comptes qui souhaite que chaque fonds corresponde à un article;
- les recettes pour le "fonds espaces verts" ont été réévaluées à la hausse pour un montant de 7.6 M.

## AFDELING 18

## 1ste AANPASSING

1. De ambtenaren van het Ministerie die naar het BIM werden overgeheveld bleven ten laste van het Ministerie voor de betaling van hun wedde voor januari, februari en maart 1994. Hieruit vloeien de volgende aanpassingen voort.

Artikel 18.01.11.03.23		
Bezoldiging statutaire personeelsleden.		
a) initiaal 15.0	aanpassing	34.4
Artikel 18.01.11.04.24		
Bezoldiging contractuelen.		
a) initiaal 4.2	aanpassing	21.5
Artikel 18.02.12.01.33		
Werking		
a) initiaal 0.1	aanpassing	1.1

De verschuldigde bedragen zullen aan het Ministerie worden terugbetaald door het BIM.

Bovendien dient een schuldvordering van het BIM te worden vermeld betreffende het personeel dat door het BIM ter beschikking wordt gesteld van het Gewest in het kader van het Waterbeleid. Deze schuldvordering bedraagt 20.8 miljoen.

## 2. Andere wijzingen:

Artikel 18.11.43.50.62		
Werkingstoelagen aan het BIM.		
a) initiaal 801.7	aanpassing	766.1

De vermindering met 35,6 M stemt overeen met tal van wijzigingen, waaronder de voornaamste de volgende zijn:

- overdracht van 23.5 M naar de afdeling 19 voor de bevoegdheden van met Ministerie inzake water;
- index gezondheid  $\pm$  10 M vermindering ten opzichte van de voorziene loonlasten.

Artikelen 18.11.43.90 Toelage BIM "fonds groene ruimten" en 18.11.43.91 Toelage BIM "fonds milieubescherming".

- het vroegere artikel 18.11.43.90 werd in twee artikelen gesplitst opdat de begroting conform een opmerking van het Rekenhof zou zijn, dat wenste dat elk fonds zou overeenstemmen met één artikel;
- de ontvangsten voor het "fonds groene ruimten" werden verhoogd met 7.6 M.



## Article 18.21.12.01.10

Etudes,...

d) initial 0 ajusté 5.3

Correspond à des factures impayées (VUB, Centre technique et scientifique de la Construction, Centre de recherche routière).

## Article 18.23.70.01.89

Investissements lutte contre les nuisances.

b) initial 14.0 ajusté 0.0

Ces crédits étaient prévus pour l'ordonnancement d'un engagement prévu au budget 1993 pour une déchetterie.

L'ABP n'ayant pas présenté de dossier, celui-ci n'a pas été engagé et les crédits d'ordonnancement sont sans objet.

Situation et prévisions des dépenses sur les articles budgétaires destinés aux espaces verts.

## Article 18.33.14.01

Dépenses de toute nature

a) initial 64.092.637 F ajusté 67.500.000 F.

Ajustement destiné à couvrir l'augmentation de 1% de TVA et une révision des prix estimée à 7%.

## Article 18.35.73.11

Aménagement d'espaces verts

c) prévus 68.393.577 F

b) initial 73.600.000 F ajusté 61.000.000 F

c) complémentaire 1.000.000 F.

La variation négative est due

- 1) à un écart entre crédits d'engagement et d'ordonnancement égal à - 5.207.000;
- 2) à l'interruption de certains dossiers (rénovation forges de Jette, rénovation des garages du parc Tournay Solvay);
- 3) au report normal des soldes (1994) d'engagements sur des années ultérieures pour les chantiers se prolongeant sur plusieurs années (étude de l'aménagement du parc de la Héronnière, aménagement du parc du Scheutbos);
- 4) à l'annulation des soldes d'engagement surestimés (dossiers clôturés).

Le crédit d'engagement complémentaire de 1.000.000 F est destiné à couvrir l'augmentation de 1% de la TVA et la révision des prix.

## Artikel 18.21.12.01.10

Studies,...

d) initiaal 0 aanpassing 5.3

Dit stemt overeen met onbetaalde facturen (VUB, Wetenschappelijk en Technisch Centrum voor het Bouwbedrijf, Opzoekingscentrum voor de Wegenbouw).

## Artikel 18.23.70.01.89

Investerings strijd tegen milieuhinder.

b) initiaal 14.0 aanpassing 0.0

Deze kredieten waren voorzien voor een ordonnanciering van een in de begroting 1993 voorziene vastlegging voor een recyclagepark.

Aangezien het ANB geen dossier heeft voorgelegd, werd dit niet vastgelegd en zijn de ordonnanceringkredieten niet nodig.

Toestand en raming van de uitgaven op de begrotingsartikelen bestemd voor de groene ruimten.

## Artikel 18.33.14.01

Uitgaven van allerelei aard.

a) initiaal 64.092.637 fr. aanpassing 67.500.000fr.

De aanpassing is bestemd om de verhoging met 1% van de BTW en een herziening van de prijzen, geraamd op 7%, te dekken.

## Artikel 18.36.73.11

Aanleg groen ruimten.

c) voorzien 68.393.577 fr.

b) initiaal 73.600.000 fr. aanpassing 61.000.000 fr.

c) bijkomend 1.000.000 fr.

Het negatief verschil is te wijten aan:

- 1) een verschil tussen de vastleggings- en ordonnanceringkredieten ten belopen van -5.207.000 fr.;
- 2) de onderbreking van bepaalde dossiers (renovatie van de smidse van Jette, renovatie van de garage van het Tournay-Solvaypark);
- 3) de normale overdracht van de vastleggingssaldo's (1994) naar de volgende jaren voor de werkzaamheden die over verschillende jaren zijn gespreid (studie voor de aanleg van het Reigersbos, de aanleg van het Scheutbos);
4. de annulatie van de overschatte vastleggingssaldo's (beëindigde dossiers).

Het bijkomende vastleggingskrediet, ten belope van 1.000.000 fr., is bestemd om de verhoging met 1% van de BTW en de herziening van de prijzen, te dekken.

## Article 18.37.73.01

Rénovation d'espaces verts

c) initial 24.448.031 F

b) initial 13.000.000 F ajusté 30.500.000 F

c) complémentaire 6.900.000 F

Soit 17.500.000 F dus à la clôture (réception provisoire) de tous les dossiers engagés d'une part et un engagement complémentaire de 6.900.000 F pour couvrir les dépassements budgétaires pour travaux imprévus dans les aménagements des berges du Rouge-Cloître ainsi que le changement du taux de la TVA et les révisions de prix.

## DIVISION 19

## Justification concernant le premier ajustement budgétaire de la Division 19: Budget 1994

Division 19.01.01 - A.B. 60.01: Dissocié

Subsides octroyés à l'Intercommunale de Distribution de l'Eau.

Pour rappel, la Région subsidie les travaux d'amélioration, de bouclage, d'extension et de modification du réseau de distribution d'eau à concurrence de 60% de la dépense subventionnable facturée augmentée de 5% de frais généraux et ce, en vertu de l'Arrêté du Régent du 2 juillet 1949.

Crédits d'engagements 1994:

- Initiaux:	15.0 M
- Ajustement 1:	17.0 M

Crédits d'ordonnancements 1994:

Pas de changement (50.0 M)

Augmentation des crédits d'engagement: (+ 2.0 M)

Le solde d'engagement au 1<sup>er</sup> mai 94 s'élève à 2.921.000 F.

Or, dans certains cas, les montants engagés initialement ne sont pas suffisants pour couvrir les montants des travaux réellement effectués. Il est donc nécessaire de prévoir une augmentation des crédits afin de faire face aux éventuels engagements complémentaires relatifs aux dossiers de décomptes finaux.

Division 19.01.01 - A.B. 73.01: Dissocié

Crédits destinés aux travaux liés à la production et à la distribution d'eau, en ce compris les études et les expertises.

Crédits d'engagements:

Initiaux:	2.0 M
Ajustement 1:	0 M

## Artikel 18.37.73.01

Renovatie van groene ruimten.

c) intitaal 24.448.031 fr.;

b) intitaal 13.000.000 fr. aangepast 30.500.000 fr.;

c) bijkomend 6.900.000 fr.

Hetzij 17.500.000 fr., te wijten aan het afsluiten (voorlopige oplevering) van alle vastgelegde dossiers enerzijds en een bijkomende vastlegging van 6.900.000 fr. om de begrotingsoverschrijdingen voor onvoorziene werken bij de aanleg van de oevers van het Rood Klooster te dekken alsook de verhoging van de BTW en de herziening van de prijzen.

## AFDELING 19

## Verantwoording van de eerste begrotingsaanpassing van de Afdeling 19 - Begroting 1994

Afdeling 19.01.01 - B A 60.01: Gesplitst.

Toelage aan de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie.

Ter herinnering dient te worden vermeld dat het Gewest, krachtens het besluit van de Regent van 2 juli 1949, een toelage verleent voor de verbeterings-, uitbreidings-, en wijzigingswerken aan het waterdistributienet ten belope van 60% van de gefactureerde betoelaagbare uitgave, vermeerderd met 5% voor de algemene kosten.

Vastleggingskredieten 94

- Initiaal:	15.0 M
- 1ste aanpassing :	17.0 M

Ordonnanceringskredieten 1994:

Geen wijzigingen (50.0 M).

Verhoging van de vastleggingskredieten (+ 2.0 M)

Het vastleggingssaldo op 1 mei 194 bedraagt 2.921.000 fr.

In bepaalde gevallen zijn de initiaal vastgelegde bedragen onvoldoende om de bedragen van de uitgevoerde werken te dekken. Bijgevolg is het noodzakelijk om een verhoging te voorzien van de kredieten ten einde het hoofd te kunnen bieden aan eventuele bijkomende vastleggingen betreffende dossiers voor de eindafrekening.

Afdeling 19.01.01 - B.A. 73.01: Gesplitst

Kredieten voor werken inzake waterproduktie en -distributie, met inbegrip van studies en expertises.

Vastleggingskredieten:

Initiaal:	2.0 M
1ste aanpassing:	0 M

Crédits d'ordonnancement:	
Initiaux:	2.0 M
Ajustement 1:	0.5 M

Cet article a pour objet de couvrir les dépenses relatives à l'entretien des capteurs hydrauliques.

Pour rappel, les capteurs assurent un suivi de l'état des ressources en eau en mesurant des paramètres tels que la conductivité, le pH, la température... à la fois dans les cours d'eau, les étangs et les nappes souterraines. Ces capteurs sont installés par l'équipe du professeur Persoons (UCL) et font l'objet d'une convention renouvelée chaque année (article 19.2.2.12.04).

Les ajustements budgétaires proposés correspondent aux dernières estimations de l'ARNE.

#### Division 19.02.03 - A.B. 63.01: Dissocié

Subsides aux associations d'administrations subordonnées pour l'exécution de travaux d'assainissement et dépenses découlant de l'application des articles 11 et 15 de la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables.

Crédits d'ordonnancement:	
Initiaux:	180.4 M
Ajustement 1:	237.3 M

Augmentation des crédits d'ordonnancement: (+ 56.9 M)

Suite à un certain nombre de problèmes qui sont survenus sur le chantier du voûtement de la Senne en 1993 et qui ont retardé fortement l'avancement de celui-ci, les montants qui ont été effectivement ordonnancés en 93 se sont élevés à 56.9 M de moins que la somme qui avait été prévue.

La fin du chantier est prévue pour septembre 1994.

#### Division 19.03.01 - A.B. 12.06: Non dissocié

Dépenses de toute nature liées aux frais d'études, publications, colloques et expositions.

Crédits non dissociés:	
Initiaux:	7.0 M
Ajustement 1:	17.0 M

Augmentation des crédits: (+ 10.0 M)

- Information du public concernant la politique de l'eau:	5.0 M
- Problématique des inondations à Auderghem:	2.0 M

Ordonnanceringskredieten:	
Initiaal:	2.0 M
Iste aanpassing:	0.5 M

Dit artikel dient om de uitgaven te dekken betreffende het onderhoud van de waterwinningen.

Ter herinnering dient te worden vermeld dat de drukmeters de toestand van de waterbronnen opvolgen via de meting van bepaalde parameters zoals het geleidsvermogen, de pH en de temperatuur, zowel in de waterlopen, de vijvers als in de grondwaterlagen. Deze drukmeters werden geplaatst door het team van Professor Persoons (UCL) en maken het voorwerp uit van een overeenkomst die elk jaar wordt verlengd (artikel 19.2.2.12.04).

De voorgestelde begrotingsaanpassingen stemmen overeen met de laatste ramingen van de DNHL.

#### Afdeling 19.02.03 - B.A. 63.01: Gesplitst

Toelagen aan verenigingen van ondergeschikte besturen voor het uitvoeren van saneringswerken en voor uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de artikelen 11 en 15 van de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen.

Ordonnanceringskredieten:	
Initiaal:	180.4 M
Iste aanpassing:	237.3 M

Verhoging van de ordonnanceringskredieten (+ 56.9 M)

Ingevolge bepaalde problemen die zich in 1993 op de bouwswerf voor de overwelling van de Zenne voordeden en die de werkzaamheden sterk vertraagde, waren de in 1993 geordnanceerde bedragen 56.9 M lager dan het voorzien bedrag.

Het einde van de werkzaamheden is voor september 1994 voorzien.

#### Afdeling 19.03.01 - B.A.12.06: Niet gesplitst

Allerhande uitgaven verbonden aan kosten voor studies, publikaties, colloquia en tentoonstellingen.

Niet-gesplitste kredieten:	
Initiaal:	7.0 M
Iste aanpassing:	17.0 M

Verhoging van de kredieten: (+ 10 M)

Informatie aan de bevolking betreffende het waterbeleid:	5.0 M
Overstromingsproblemen te Oudergem:	2.0 M

Relevé topographique des quartiers qui ne seront pas soulagés par le bassin d'orage du Watermaelbeek.

- Autres: 3.0 M

Division 19.03.03 - A.B. 73.03: Dissocié

Crédits destinés aux études et travaux concernant les stations d'épuration et les collecteurs.

Crédits d'engagements:

Initiaux: 0 M

Ajustement 1 0 M

Cet article est en effet appelé à disparaître; tous les postes seront dorénavant engagés au sein du 73.05.

Crédit d'ordonnancements:

Initiaux: 41.0 M

Ajustement 1: 31.0 M

Diminution des crédits d'ordonnement: (- 10.0 M)

Cette réduction fait suite à la réévaluation des ordonnancements par les services de l'ARNE.

Division 19.03.04 - A.B. 73.05: Dissocié

Division 19.03.04 - A.B. 73.95: Variable

Crédits destinés aux travaux d'assainissement en général et à la création de bassins d'orage.

Crédits d'engagements: Pas de mouvements  
(281.7 M)

Crédits d'ordonnement:

Initiaux: 603.6 M

Ajustement 1: 423.2 M

Crédits variables:

Initiaux 1012.0 M

Ajustement 1: 762.0 M

TOTAL crédits d'ordonnement + crédits variables:

Initiaux: 1615.6 M

Ajustement 1: 1185.2 M

Diminution des crédits TOTAUX (CO + CV):  
(- 430.0 M)

Une série d'incidents imprévisibles nécessitent une réévaluation de nos prévisions de dépenses.

Les prévisions de dépenses faites en juillet 93 s'élevaient à 1615.6 M et étaient décomposées comme suit:

- station d'épuration lot 2: 60.9 M

- station d'épuration lot 4: 645.0 M

Topografische opname van de wijken die niet zullen worden aangesloten op het stormbekken van de Watermaelbeek

- Diversen: 3.0 M

Afdeling 19.03.03 - B.A. 73.03: Gesplitst

Kredieten bestemd voor studies en werken met betrekking tot de waterzuiveringsstations en kollektoren.

Vastleggingskredieten:

Initiaal: 0 M

1ste aanpassing: 0 M

Dit artikel dient te worden geschrapt. Voortaan zullen alle bedragen op de allocatie 73.05 worden vastgelegd.

Ordonnanderingskredieten:

Initiaal: 41.0 M

1ste aanpassing: 31.0 M

Vermindering van de ordonnanceringskredieten: (-10.0 M)

Deze vermindering is het gevolg van de revaluatie van de ordonnancing door het DNHL.

Afdeling 19.03.04 - B.A. 73.05: Gesplitst

Afdeling 19.03.04 - B.A. 73.95: Variabel

Kredieten bestemd voor de saneringswerken in het algemeen en voor de bouw van stormbekkens.

Vastleggingskredieten: geen wijziging  
(281.7 M)

Ordonnanceringskredieten:

Initiaal: 603.6 M

1ste aanpassing: 423.2 M

Variabele kredieten:

Initiaal: 1012.0 M

1ste aanpassing: 762.0 M

Totaal ordonnanceringskredieten + variabele kredieten:

Initiaal: 1615.6 M

1ste aanpassing: 1185.2 M

Vermindering van de totale kredieten (OK + VK):  
(- 430.0 M)

Omwille van bepaalde onvoorziene gebeurtenissen dienen de ramingen te worden gerevalueerd.

De voorziene uitgaven in 1 juli 1993 bedroegen 1615.6 M en waren als volgt gespreid:

- zuiveringsinstallatie lot 2: 60.9 M

- zuiveringsinstallatie lot 4: 645.0 M

- collecteur de Forest phase 1:	90.6 M
- collecteur de Forest phase 2:	61.0 M
- collecteur de St-Gilles phase 1:	118.0 M
- bassin d'orage Watermaelbeek:	269.0 M
- bassin d'orage du Roodebeek:	195.0 M
- collecteur de délestage Forest:	100.0 M
- inondations Schaerbeek:	2.0 M
- études liées aux travaux: (dont rue Gray)	74.0 M

TOTAL 1615.5 M

Les prévisions que nous avons établies en ce début d'année en fonction des incidents survenus sur le terrain nous amènent à réajuster les prévisions initiales.

- station d'épuration lot 4:	- 245.0 M
- retard d'adjudication du lot 4	
- expropriation d'une des parcelles de la station par la SNCB (passage du TGV) qui a contraint l'entrepreneur à recalculer une série de plans.	
- station d'épuration lot 2:	+ 29.1 M
- collecteur de Forest phase 1:	- 1.0 M
- collecteur de Forest phase 2:	- 41.0 M
- retard dans le démarrage du chantier suite au classement du pont du Charroi sous lequel doit passer le collecteur	
- bassin d'orage du Watermaelbeek	- 46.0 M
- ralentissement du chantier suite à la nature particulièrement délicate du terrain	
- bassin d'orage du Roodebeek	- 46.0 M
- retard dans le démarrage du chantier	
- collecteur de délestage Forest	- 100.0 M
- le chantier ne démarrera que début 1995;	
- inondations Schaerbeek	- 2.0 M
- suite aux résultats des simulations hydrauliques (amélioration du réseau d'égouttage en lieu et place de la construction d'un bassin d'orage) la commune a décidé de prendre le montant des travaux à sa charge. Ces travaux sont considérés comme Travaux Subsidés	
- études liées aux travaux	+ 22.0 M
TOTAL	- 430.0 M

#### DIVISION 21

Justification des ajustements de crédits opérés aux allocations de base de la division 21.

A.B. 21.11.12.01 - 1.000.000

Mesure de restriction sur les campagnes de sensibilisation.

- collector van Vorst fase 1:	90.6 M
- collector van Vorst fase 2:	61.0 M
- collector van St. Gillis fase 1:	118.0 M
- stormbekken van de Watermaalbeek:	269.0 M
- stormbekken van de Roodebeek:	195.0 M
- ontlastingscollector van Vorst:	100.0 M
- overstromingen in Schaerbeek:	2.0 M
- studies die gepaard gaan met de werken: (waaronder de Graystraat)	74.0 M

TOTAAL 1615.5 M

Omwille van voorziene gebeurtenissen dienden de in het begin van het jaar voorziene bedragen te worden aangepast.

- zuiveringsinstallatie lot 4:	- 245.0 M
- verstraging aanbesteding lot 4	
- onteigening van een perceel van de installatie door de NMBS (omwille van de SST) waardoor de aannemer een reeks plannen diende te herberekenen.	
- zuiveringsinstallatie lot 2:	+ 29.1 M
- collector van Vorst fase 1:	- 1.0 M
- collector van Vorst fase 2:	- 41.0 M
- vertraging bij het opstarten van de bouwwerf ingevolge de bescherming van de brug van de Gerijstraat, waaronder de collector is voorzien.	
- stormbekken van de Watermaalbeek	- 46.0 M
- vertraging omwille van de zeer gevoelige bodem van het terrein:	- 46.0 M
- stormbekken van de Roodebeek:	- 46.0 M
- vertraging bij het opstarten van de bouwwerkzaamheden.	
- ontlastingscollector van Vorst	- 100.0 M
- de werf zal slechts in 1995 worden aangevat;	
- overstroming in Schaerbeek	- 2.0 M
- ingevolge de resultaten van de hydraulische simulaties (verbetering van het rioleringsnet i.p.v. de bouw van een stormbekken) heeft de gemeente beslist in te staan voor de werken. Deze werken worden beschouwd als gesubsidieerde werken.	
- studies die gepaard gaan met de werken	+ 22.0 M
TOTAAL	- 430.0 M

#### AFDELING 21

Verantwoording van de aanpassing van de kredieten van de basisallocaties van afdeling 21.

B.A. 21.11.12.01 - 1.000.000

Besparingsmaatregel op sensibiliseringscampagnes.

	+ 2.400.000 (d)		+ 2.400.000 (d)
Prolongation de la convention de 1992 avec Traject à cause d'un ralentissement de l'exécution (crédit tombé en annulation).		Verlenging overeenkomst 1992 met Traject wegens vertraging van de uitvoering (vervallen krediet).	
A.B. 21.11.33.01	+ 100.000 (d)	B.A. 21.11.33.01	+ 100.000 (d)
Deuxième tranche d'une subvention allouée en 1992 (crédit tombé en annulation fin 1993).		Tweede schijf van een toelage van 1992 (vervallen eind 1993).	
A.B. 21.12.12.02	- 1.500.000	B.A. 21.12.12.02	- 1.500.000
La convention avec Test-Achats ne sera pas prolongée.		De overeenkomst met Test-Aankoop zal niet verlengd worden.	
A.B. 21.21.51.01	+ 6.000.000 (d)	B.A. 21.21.51.01	+ 6.000.000 (d)
Subvention d'investissements de 1992 en faveur de l'hôpital Brugmann sur base de l'AR 10/02/83 en matière d'économie d'énergie.		Toelage op basis van het KB van 10/02/83 van Brugmannziekenhuis voor energiebesparende investering van 1992.	
A.B. 21.22.63.02	- 1.000.000	B.A. 21.22.63.02	- 1.000.000
Aucune demande n'a été introduite par les communes à ce jour.		Tot nog toe werden door de gemeenten geen aanvragen ingediend.	
<b>Justification des ajustements de crédits opérés aux allocations de base de la division 24.</b>		<b>Verantwoording van de aanpassing van de kredieten van de basisallocatie van afdeling 24.</b>	
A.B. 24.10.12.07	- 2.200.000	B.A. 24.10.12.07	- 2.200.000
Mesure de restriction.		Besparingsmaatregel	

**DIVISION 22****IMAGE DE BRUXELLES****Justification des ajustements des crédits opérés aux allocations de base de la Division 22 du budget 1994**

*Programme 1:*  
*Coordination de la politique de l'Exécutif*

\* A.B. 22.11.12.01:  
Crédits image de Bruxelles

+ 12,7 millions (a)

Des crédits supplémentaires de 12,7 millions sont nécessaires à l'allocation de base 12.01.

En effet, d'une part, l'idée a été émise de faire de la fête de la Région une grande fête populaire.

**AFDELING 22****IMAGO VAN BRUSSEL****Rechtvaardiging van de kredietaanpassingen op de basisallocaties van Afdeling 22 van de begroting 1994**

*Programma 1:*  
*Coördinatie van het beleid van de Executieve*

\* B.A. 22.11.12.01:  
Kredieten imago van Brussel

+ 12,7 miljoen (a)

Er zijn bijkomende kredieten ten belope van 12,7 miljoen nodig voor basisallocatie 12.01.

De idee werd geopperd om een groot volksfeest te maken van het feest van het Gewest.

D'autre part, l'accent sera mis cette année sur des animations "phares" de la vie bruxelloise (jumping, Jazz Rally, Festival international des Arts,...)

De plus, l'allocation de base 12.01 est également imputée de toutes dépenses relatives à des achats de matériels promotionnels.

Les brochures d'informations vont être mises à jour (transfert de compétences, changement de Ministre au sein du Gouvernement).

+ 0,8 million (d)

Un crédit supplémentaire de 0,8 million est nécessaire pour prendre en charge des dépenses qui n'ont pu être engagées en 1993.

\* A.B. 22.11.33.01:  
Subventions image de Bruxelles

- 12,7 millions (a)

Les besoins pour les subventions s'avèrent moins importants que prévu.

+ 1 million (d)

Des engagements étant tombés en annulation fin 1992, un crédit année antérieure est nécessaire.

\* A.B. 22.11.33.02:  
Subvention de fonctionnement à l'a.s.b.l. "Bureau de liaison Bruxelles-Europe"

- 5 millions (a)

Les restrictions imposées lors de l'ajustement du budget 1994 nous amènent à réduire ce crédit de 5 millions.

#### Programme 2:

* A.B. 22.21.12.01	d) 0,9
Concerne 3 factures:	
- étude CIFEM	0,5
- Carpe diem	0,1
- Ackroyd Publication	0,2

* A.B. 22.21.30.01	a) - 5,0
	d) 0,5

La réduction de crédits en année courante résulte de la participation à l'effort d'économie.

Le crédit supplémentaire pour années antérieures représente une quote-part dans la publication de la bande dessinée sur l'urbanisme et la conservation du patrimoine: "A la recherche de l'iris d'Or".

Voorts zal dit jaar de nadruk gelegd worden op de grote trekpleisters van het Brussels gemeenschapsleven (jumping, Jazz Rally, Internationaal Kunstfestival,...).

Bovendien worden alle uitgaven betreffende de aankoop van promotioneel materiaal eveneens aangewezen op basisallocatie 12.01.

De informatiefolders worden ook bijgewerkt (overdracht van bevoegdheden, verandering van Ministerie binnen de Regering).

+ 0,8 miljoen (d)

Een bijkomend krediet van 0,8 miljoen is nodig voor het ten laste nemen van de uitgaven die niet konden vastgelegd worden in 1993.

\* B.A. 22.11.33.01:  
Toelagen imago van Brussel

- 12,7 miljoen (a)

De subsidiëringsbehoeften blijken minder omvangrijk dan geraamd.

+ 1 miljoen (d)

Aangezien sommige vastleggingen eind 1992 vervallen zijn, is er een krediet "voorgaande jaren" nodig.

\* B.A. 22.11.33.02:  
Werkingsstoelagen van de v.z.w. "Verbindingsbureau Brussel-Europa"

- 5 miljoen (a)

De opgelegde beperkingen bij de aanpassing van de begroting 1994 brachten er ons toe dit krediet met 5 miljoen te verminderen.

#### Programma 2:

* B.A. 22.21.12.01	d) 0,9
Betreft 3 facturen:	
- studie CIFEM	0,5
- Carpe diem	0,1
- Ackroyd Publication	0,2

* B.A. 22.21.30.01	a) - 5,0
	d) 0,5

De kredietvermindering voor het lopende jaar resulteert uit het aandeel in de besparingsinspanning.

Het bijkrediet voor vorig jaar betreft het aandeel in de publicatie van een stripverhaal over stedenbouw en de bescherming van het erfgoed: "Op zoek naar de gouden iris".

\* A.B. 22.30.12.01 a) + 0,4

Crédit initial sous-estimé notamment au niveau de la TVA.

*Programme 3:*

*Initiatives communes des membres de l'Exécutif*

\* A.B. 22.30.12.01:  
Publication de "Brussels Today"

+ 0,4 million (a)

Le coût annuel de la publication Brussels Today étant de 8,7 millions, il est nécessaire d'augmenter le crédit de 0,4 million.

**DIVISION 23**

**Feuilleton d'ajustement 1994**

*Note justificative*

A.B. 23.10.21.30 a) - 307,3  
A.B. 23.10.91.30 a) + 400,1

Ces ajustements résultent d'un recalcul des besoins courants mars 1994.

A.B. 23.20.21.01 d) 38,2

Régularisation 1993.

\* B.A. 22.30.12.01 a) + 0,4

Te laag geraamd initieel krediet met name op het vlak van de BTW.

*Programma 3:*

*Gemeenschappelijke initiatieven van de leden van de Executieve*

\* B.A. 22.30.12.01:  
Uitgaven van "Brussels Today"

+ 0,4 miljoen (a)

De jaarlijkse kostprijs voor de publikatie Brussels Today beloopt 8,7 miljoen, zodanig dat het krediet met 0,4 miljoen moet verhoogd worden.

**AFDELING 23**

**Aanpassingsblad 1994**

*Verantwoordingsnota*

B.A. 23.10.21.30 a) - 307,3  
B.A. 23.10.91.30 a) + 400,1

Deze aanpassingen zijn het resultaat van een herberekening van de lopende behoeften maart 1994.

B.A. 23.20.21.01 d) 38,2

Regularisering 1993.



## VIII. Annexes

## Annexe 1

Dossier ex-hôpital-militaire  
bilan comptable dressé au 31 décembre 1993

Dépenses:	Recettes:
A. Suivant art. 7 à 12 de la convention du 23.11.1990	2.760.000 F article 11 de la convention du 23.11.90
Détail des factures en annexes 1	2.000.000 F loyer IHE 8.11.93
<b>SOUS-TOTAL : 2.220.627</b>	<b>4.760.000 Frs</b>
B. Suivant art. 5 et 10 de l'avenant du 25.11.1991	
Détail des factures en annexes 2	
<b>SOUS-TOTAL : 1.569.310</b>	<b>0</b>
<b>TOTAL A + B : 3.789.937</b>	<b>4.760.000 Frs</b>

## VIII. Bijlagen

## Bijlage 1

Dossier voormalig militair hospitaal  
boekhoudkundige balans op 31 december 1993

Uitgaven:	Inkomsten:
A. uit hoofde van art. 7 tot 12 van de overeenkomst van 23.11.1990	2.760.000 F artikel 11 van de overeenkomst van 23.11.1990
Détail van de rekeningen in bijlage 1	2.000.000 F huur IHE 8.11.93
<b>SUB-TOTAAL : 2.220.627</b>	<b>4.760.000 F</b>
B. Uit hoofde van art. 5 en 10 van het aanhangsel van 25.11.1991	
Détail van de rekeningen in bijlage 2	
<b>SUB-TOTAAL : 1.569.310</b>	<b>0</b>
<b>TOTAAL A + B : 3.789.937</b>	<b>4.760.000 F</b>

Dépenses suivant articles 7 à 12  
de la convention du 23.11.1990:

	DATE	MONTANT	LIBELLE	N°	CREANCIER	REMARQUES
G19	22 jan 90	4.749	FAKT	12	Petitjean Jules	Ex-propritation honoraires
G19	28 déc 90	478	FAKT	847	Electrabel	Redevance électricité
G19	12 fév 91	25.506	FAKT	10	Joe Bellens	Etat d'honoraires
G19	27 fév 91	171.250	FAKT	55	Jonas-Swarcmann	Etat d'honoraires
G19	23 mar 91	240	FAKT	54	Divers	Duplication des clefs
G19	24 jun 91	166.711	FAKT	663	Jacques Libert	Honoraires-mission expertises
G19	13 aug 91	20.000	FAKT	649	Horsmans-Coppens & Ass	Consultat. juridique-disposit. du sol
G19	13 déc 91	466	FAKT	24	Dessart	Mesures conservatoires
G19	16 déc 91	620.954	FAKT	16	Génie & bâtiments constr	Travaux exécutés - chantier 001
G19	16 déc 91	59.376	FAKT	44	Jacques Libert	Honor. mesures conservatoires
G19	31 jan 92	1.870	FAKT	314	Clé rapide	Cadenas pour accès av. A. Rodin
G19	02 fév 92	352	FAKT	313	Depauw	Ketting herbeveil. MHB
G19	13 mar 92	226	FAKT	113	Dessart	Mesures conservatoires
G19	13 mar 92	146.250	FAKT	8	Libert J.	Etat d'honoraires
G19	31 mar 92	61.601	FAKT	171	Genies & bâtiments	Mesures conservatoires
G19	24 avr 92	300	FAKT	158	Electrabel	Redevance électricité
G19	25 mai 92	1.673	FAKT	189	Electrabel	Redevance électricité
G19	25 aug 92	2.510	FAKT	286	Electrabel	Redevance électricité
G19	11 mai 92	169.116	FAKT	54	SMAP	Assurance hopital militaire
G19	07 jan 93	202.499	FAKT	234	SMAP	Redevance assurance
G19	20 avr 93	100.000	FAKT	189	Donckier Legros	Etat honoraires
G19	25 aug 93	150.955	FAKT	459	Recettes des contributions	Avenue de la couronne P1
G19	03 nov 93	158.493	FAKT	408	Legros Vandegenachte	Etat d'honoraires
G19	24 nov 93	436	FAKT	512	Electrabel	Avenue de la couronne 0 - électricité
G19	23 nov 93	154.616	FAKT	550	Recettes contributions	P.L. hopital militaire
<b>TOTAL</b>	<b>2.220.627</b>					

Dépenses suivant articles 5 et 10  
de l'avenant du 25.11.1991 :

	DATE	MONTANT	LIBELLE	N°	CREANCIER	REMARQUES
G19	27 sep 91	1.408	FAKT	59	Moniteurbelge	Publication du 16.08.91
G19	04 oct 91	756	FAKT	61	Forces armées	Reproductions des plans
G19	18 oct 91	250.000	FAKT	85	Lambert & Ass	Provisions d'usage
G19	29 oct 91	3.136	FAKT	121	Moniteurbelge	Publication du 13.09.91
G19	07 nov 91	80.072	FAKT	123	Berlitz	Cahier de charges - traduction
G19	08 nov 91	92.820	FAKT	124	Weekers & Partners	Honoraires pour radioscopie financ.
G19	12 déc 91	45.000	FAKT	4	Coppens, Horsmans & Malherb	Honor. consultation cahier de charge
G19	30 jun 92	526	FAKT	262	Eurocolis	
G19	07 jul 92	827.418	FAKT	316	Tillyard Belgium	Etat d'honoraires
G19	01 oct 92	104.045	FAKT	315	Lambert & Ass	Etat d'honoraires
G19	15 mar 93	380	FAKT	164	Bureaux & enregistrement	Attestation de propriété
G19	15 mar 93	80	FAKT	162	Administration du cadastre	Matrice cadastrale
G19	16 jun 93	380	FAKT	276	L. Pattoux	Attestation de propriété
G19	23 jun 93	1.900	FAKT	285	Enregistrement et domaines	Attestation de propriété
G19	24 jun 93	800	FAKT	286	Ministère des finances	10 matrice cadastrale
G19	08 jul 93	1.700	FAKT	295	Lambert & Ass.	Frais de greffe cour appel
G19	08 jul 93	7.895	FAKT	300	Lambert & Ass.	Frais appel
G19	07 jun 93	994	FAKT	328	Credoc	Demande de photocopies
G19	04 oct 93	150.000	FAKT	416	Lambert & Ass.	Titre provision complémentaire

**TOTAL 1.569.310**

Uitgaven uit hoofde van artikelen 7 tot 12  
van de overeenkomst van 23.11.1990

	DATUM	BEDRAG	OMSCHR.	Nr.	SCHULDEISER	OPMERKINGEN
G19	22 jan 90	4.749	FAKT	12	Petitjean Jules	honoraria onteigening
G19	28 dec 90	478	FAKT	847	Electrabel	Elektriciteitsabonnement
G19	12 feb 91	25.506	FAKT	10	Joe Bellens	Honoraria
G19	27 feb 91	171.250	FAKT	55	Jonas-Swarzman	Honoraria
G19	23 maa 91	240	FAKT	54	Allerlei	Bijmaken sleutels
G19	24 jun 91	166.711	FAKT	663	Jacques Libert	Honoraria-opdr. deskundig.
G19	13 aug 91	20.000	FAKT	649	Horsmans-Coppens & Ass	Jur. adv.-Grondinrichting
G19	13 dec 91	488	FAKT	24	Dessart	Conservatoire maatregel.
G19	16 dec 91	620.954	FAKT	16	Genie & bâtiments constr	Uitgevoerde werken werf 001
G19	16 dec 91	59.376	FAKT	44	Jacques Libert	Honoraria conserv. maatr.
G19	31 jan 92	1.870	FAKT	314	Clé rapide	Hangslot toegang rodinlaan
G19	02 feb 92	352	FAKT	313	Depauw	Ketting herbeveil. MHB
G19	13 maa 92	226	FAKT	113	Dessart	Conservatoire maatregelen
G19	13 maa 92	146.250	FAKT	8	Libert J.	Honoraria
G19	31 maa 92	61.601	FAKT	171	Genies & bâtiments	conservatoire maatregelen
G19	24 apr 92	300	FAKT	158	Electrabel	Elektriciteitsabonnement
G19	25 mei 92	1.673	FAKT	189	Electrabel	Elektriciteitsabonnement
G19	25 aug 92	2.510	FAKT	286	Electrabel	Elektriciteitsabonnement
G19	11 mai 92	169.116	FAKT	54	OMOB	Verzekering Mil. hospitaal
G19	07 jan 93	202.499	FAKT	234	OMOB	Verzekeringsbijdrage
G19	20 apr 93	100.000	FAKT	189	Donckier Legros	Honoraria
G19	25 aug 93	150.955	FAKT	459	Ontvangstkantoor belast	OV kroonlaan
G19	03 nov 93	158.493	FAKT	408	Legros Vandegenachte	Honoraria
G19	24 nov 93	436	FAKT	512	Electrabel	Kroonlaan - elektriciteit
G19	23 nov 93	154.616	FAKT	550	Ontvangstkantoor belast	OV militair hospitaal

**TOTAAL 2.220.627.**

Uitgaven uit hoofde van artikelen 5 en 10  
van het aanhangsel van 25.11.1990

	DATUM	BEDRAG	OMSCHR.	Nr.	SCHULDEISER	OPMERKINGEN
G19	27 sep 91	1.408	FAKT	59	Belgischstaatsblad	Bekendmaking van 16.08.91
G19	04 okt 91	756	FAKT	61	Strijdkrachten	Reproductie plannen
G19	18 okt 91	250.000	FAKT	85	Lambert & Ass	Gebruikelijke provisies
G19	29 okt 91	3.136	FAKT	121	Belgischstaatsblad	Bekendmaking 13.09.91
G19	07 nov 91	80.072	FAKT	123	Berlitz	Bestek vertaling
G19	08 nov 91	92.820	FAKT	124	Weekers & Partners	Honoraria fin. Radiosc.
G19	12 dec 91	45.000	FAKT	4	Coppens, Horsmans & Malherb	Honorar. consult. bestek
G19	30 jun 92	526	FAKT	262	Eurocolis	
G19	07 jul 92	827.418	FAKT	316	Tillyard Belgium	Honoraria
G19	01 okt 92	104.045	FAKT	315	Lambert & Ass	Honoraria
G19	15 maa 93	380	FAKT	164	Registratiekantoor	Eigendomsattest
G19	15 maa 93	80	FAKT	162	Bestuur van het kadaster	Kadastrale legger
G19	16 jun 93	380	FAKT	276	L. Pattoux	Eigendomsattest
G19	23 jun 93	1.900	FAKT	285	Registratie en domeinen	Eigendomsattest
G19	24 jun 93	800	FAKT	286	Ministerie van financiën	10 Kadastrale leggers
G19	08 jul 93	1.700	FAKT	295	Lambert & Ass.	Griffiekosten Hof V beroep
G19	08 jul 93	7.895	FAKT	300	Lambert & Ass.	Kostenberoep
G19	07 jun 93	994	FAKT	328	Credoc	Aanvraag fotokopies
G19	04 okt 93	150.000	FAKT	416	Lambert & Ass.	Bijkomende provisie

**TOTAAL 1.569.310**

## Annexe 2

Fonds Régional Bruxellois de Refinancement  
des Trésoreries communales F.R.B.R.T.C.

Situation au 16 mai 1994

1. *Rappel des principes généraux*

Les missions du Fonds sont les suivantes:

1.1. Exercer les droits et les obligations mis à charge de la Région dans le cadre de l'A.R. du 28.01.1977 (Déficit 75), l'A.R. n° 43 du 20.04.1982 (Demuyter) et l'A.R. du 21.09.1989 (Fonds 208).

1.2. Rembourser les emprunts dits "Hatry" (lois des 05.07.1983 et 13.08.1984);

1.3. Participer par l'octroi de prêts ou par des reprises de charges au refinancement des obligations du Fonds 208;

1.4. Participer par l'octroi de prêts ou par des reprises de charges au financement des charges résultant de la coordination et de la rationalisation d'activités communales (hôpitaux publics, ...).

1.5. Octroyer des crédits de trésorerie aux communes pour faire face à des manques de liquidités.

Pour remplir ses missions, le Fonds bénéficie des ressources suivantes:

1.6. Une dotation régionale annuelle.

1.7. Des dotations communales lors de l'adhésion au F.R.B.R.T.C.

1.8. Des nouveaux emprunts souscrits sur le marché.

1.9. Les remboursements des crédits de trésorerie octroyés aux communes.

2. *Simulation initiale (Rapport au Conseil régional)*

Dans la simulation initiale, la dotation régionale s'élevait à Bef 2.650.000.000 par an de 1993 à 2004. une dernière dotation de Bef 760.000.000 était nécessaire en 2005 afin d'obtenir l'extinction totale des dettes du Fonds.

En plus du remboursement des échéances des emprunts existants et des nouveaux emprunts, un prélèvement de 5.000 millions était introduit dans la simulation. Ce montant prélevé le 31 mars 1993 était destiné aux interventions du Fonds en faveur des communes dans le cadre de ses missions (cfr. points 1.3, 1.4 et 1.5).

la dotation était versée par hypothèse le 31 mars de chaque année.

L'encours maximal des capitaux empruntés s'élevait à 14.220 millions en 1997.

3. *Nouvelles hypothèses*

Depuis cette simulation initiale, plusieurs paramètres ont évolués. le Fonds a ainsi déjà effectué certains remboursements et est intervenu le 24 décembre 1993 en faveur des communes de Forest, d'Etterbeek et de Bruxelles-ville.

Une nouvelle simulation fut ainsi réalisée, basée sur les hypothèses suivantes:

3.1. La dotation Régionale s'élève à Bef 2.300.000.000 par an et est versée chaque année le 1er mai conformément au texte de l'arrêté du 1er juillet 1993.

## Bijlage 2

Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds voor  
de Gemeentelijke Thesaurieën BGHGT

Toestand op 16 mei 1994

1. *Uitgangspunten*

De taken van het Fonds kunnen als volgt worden samengevat:

1.1. De uitvoering van de rechten en plichten die het Gewest ten last zijn gelegd bij K.B. van 28.01.1977 (Tekort 75), K.B. nr. 43 van 20.04.1982 (Demuyter) en het K.B. van 21.09.1989 (Fonds 208).

1.2. De terugbetaling van de zgn. "Hatry-leningen" (wet van 05.07.1983 en 13.08.1984).

1.3. De deelneming in de herfinanciering van de verplichtingen van Fonds 208 middels de toekenning van leningen of de overname van lasten.

1.4. De deelneming in de financiering van de lasten voortvloeiend uit de coördinatie en rationalisatie van gemeentelijke activiteiten (openbare ziekenhuizen ...) middels de toekenning van leningen of de overname van lasten.

1.5. De toekenning van kaskredieten aan de gemeenten om liquiditeitsproblemen op te vangen.

Om deze taken te vervullen, maakt het Fonds gebruik van de volgende middelen:

1.6. Een jaarlijkse gewestelijke dotatie.

1.7. Dotaties van de Gemeenten als deze zich aansluiten bij het B.G.H.G.T.

1.8. Nieuwe op de markt uitgeschreven leningen.

1.9. De terugbetaling van kaskredieten toegekend aan de gemeenten.

2. *Oorspronkelijke simulatie (verslag aan de Gewestraad)*

In de oorspronkelijke simulatie bedroeg de gewestelijke dotatie van 1993 tot 2004 jaarlijks 2.650.000.000,- BEF. Een laatste dotatie van 760.000.000,- BEF in 2005 was noodzakelijk met het oog op de totale uitdoving van de schulden van het Fonds.

Naast de terugbetaling van zowel bestaande als nieuwe leningen werd een heffing van 5.000 miljoen in de simulatie ingevoerd. Dit op 31 maart 1993 opgenomen bedrag was bestemd voor de financiering van tussenkomsten van het Fonds ten gunste van de gemeenten, dit in het raam van het vastgestelde takenpakket (cfr. punten 1.3., 1.4. en 1.5.).

Deze dotatie werd hypothetisch gestort op 3 maart van elk jaar.

Het maximaal uitstaand bedrag zou in 1997 14.220 miljoen bedragen.

3. *Nieuwe hypotheses*

Sinds deze eerste simulatie werd uitgewerkt, zijn verschillende parameters aanzienlijk geëvolueerd. Het Fonds heeft ondertussen als verscheidene terugbetalingen uitgevoerd en kwam op 24 december 1993 tussen ten gunste van de gemeenten Vorst, Etterbeek en Brussel Stad.

Daarom werd een nieuwe simulatie uitgevoerd, gebaseerd op onderstaande hypotheses:

3.1. De jaarlijkse gewestelijke dotatie bedraagt 2.300.000.000,- BEF en wordt elk jaar gestort op 1 mei overeenkomstig de tekst van het besluit van 1 juli 1993.

3.2. La simulation tient compte de prélèvements pour un montant total de Bef 4.150.000.000. Ces prélèvements sont répartis de la manière suivante:

Bef 1.400.000.000 prélevé le 30.06.1994 (Hôpitaux)  
 Bef 150.000.000 prélevé le 30.11.1994 (Forest)  
 Bef 2.600.000.000 prélevé le 31.03.1995 (Hôpitaux)

Pour mémoire, un prélèvement de Bef 500.000.000 a eu lieu le 24.12.1993. (250 mios pour Etterbeek + 250 mios pour Forest).

Un prêt remboursable en 20 ans de Bef 200 mios à également été octroyé à la commune de Forest le 24.12.1993.

3.3. Les taux d'intérêts dont il a été tenu compte dans la simulation sont les suivants:

- 8,0 % p.a. pour le taux moyen de financement à long terme des nouveaux emprunts contractés par le Fonds.
- 4,5 % p.a. pour le taux moyen créditeur à court terme.

3.4. Les remboursements en capital et en intérêts sur les emprunts sont effectués aux dates prévues dans les différentes conventions.

3.5. Le Fonds reprend les charges du Fond 208 pour les communes de Forest et d'Etterbeek (soit Bef 605.364.000 pour les années 1994, 1995 et 1996);

Le Fonds reprend également Bef 800.000.000 des charges relatives au Fonds 208 de Bruxelles-Ville au 31.12.1996.

#### 4. Résultat de la simulation

La dotation régionale s'élève à bef 2.300.000.000 par an de 1993 à 2002. Une dernière dotation de Bef 1.340.000.000 est nécessaire en 2003 afin d'obtenir l'extinction totale des dettes du Fonds.

Une variation de 1 % au niveau des taux d'intérêt entraîne un écart d'environ 780 millions sur la dernière dotation;

La vie du Fonds sera prolongée jusqu'au remboursement complet des prêts qu'il a octroyés.

Ainsi, après 2003, bien qu'une dotation ne sera plus nécessaire, le Fonds continuera à jouer le rôle d'intermédiaire entre les communes emprunteuses et les banques prêteuses (rôle semblable à celui que le Fonds joue actuellement pour les échéances du Fonds 208).

L'encours maximal des capitaux empruntés s'élève à 10.300 millions en 1997.

Au niveau de la trésorerie, les autorisations d'emprunter nécessaires sont les suivantes:

1994	-	3.680 millions
1995	-	4.180 millions
1996	-	1.700 millions
1997	-	740 millions

#### 5. Graphiques

Les trois graphiques en annexe illustrent la simulation.

5.1. Pour chaque année, le graphique 1 reprend les échéances existantes à charge du Fonds (cfr. points 1.1. et 1.2.) ainsi que les charges reprises du Fonds 208 pour les communes d'Etterbeek, de Forest et de Bruxelles-Ville (cfr. point 3.5.).

Nous constatons que, jusqu'à présent, le Fonds n'a pas du contracter de nouveaux emprunts.

3.2. De simulatie houdt rekening met heffingen voor een totaal bedrag van 4.150.000.000,- BEF deze heffingen worden als volgt verdeeld:

1.400.000.000,- BEF opgenomen op 30.06.1994 (Ziekenhuizen)  
 150.000.000,- BEF opgenomen op 30.11.1994 (Vorst)  
 2.600.000.000,- BEF opgenomen op 31.03.1995 (Ziekenhuizen)

Ter herinnering moet ook de heffing van 500.000.000,- BEF op 24.12.1993 worden vermeld (250 miljoen voor Etterbeek + 250 miljoen voor Vost).

Daarnaast werd op 24.12.1993 tevens een lening op 20 jaar van 200.000.000,- BEF toegekend aan de gemeente Vorst.

3.3. De in de simulatie gehanteerde interestvoeten zijn de volgende :

- 8,0 % jaarlijks voor de gemiddelde financieringsgraad op lange termijn van de nieuwe leningen aangegaan door het Fonds.
- 4,5 % jaarlijks voor de gemiddelde creditrente op korte termijn;

3.4. De terugbetalingen in kapitaal en interest van de leningen worden uitgevoerd op de in de verschillende overeenkomsten voorziene datums.

3.5. Het Fonds neemt de lasten van Fonds 208 voor de gemeente Vorst en Etterbeek op zich (hetzij 605.364.000,- BEF voor 1994, 1995 en 1996);

Het Fonds neemt op 31.12.1996 tevens 800.000.000,- BEF over van de lasten van Brussel Stad, verbonden aan Fonds 208.

#### 4. Resultaat van de simulatie

De jaarlijkse gewestelijke dotatie bedraagt van 1993 tot 2002 2.300.000.000,- BEF. Een laatste dotatie van 1.340.000.000,- BEF in 2003 is noodzakelijk met het oog op de totale uitdoving van de schulden van het Fonds.

Een variatie van 1 % op de interest brengt een verschil met zich mee van om en bij de 780 miljoen op de laatste dotatie.

De levensduur van het Fonds wordt verlengd tot aan de volledige terugbetaling van de leningen die het heeft toegekend.

Zo zal het Fonds na 2003, ook al zijn op dat ogenblik geen dotaties meer noodzakelijk, de tussenschakel zijn tussen de lenende gemeenten en de uitlenende banken (vergelijkbaar met de rol die het Fonds momenteel vervult voor de aflopende leningen van het Fonds 208).

Het maximaal uitstaand bedrag bedraagt in 1997 10.300 miljoen.

Op thesaurieniveau zijn dit de noodzakelijk toe te kennen leningen:

1994	-	3.680 miljoen
1995	-	4.180 miljoen
1996	-	1.700 miljoen
1997	-	740 miljoen

#### 5. Grafieken

De drie bijgaande grafieken zijn een duidelijke illustratie van de simulatie.

5.1. Grafiek 1 vermeldt voor elk jaar de aflopende leningen ten laste van het Fonds (cfr. 1.1. en 1.2.) alsook de lasten die werden overgenomen van het Fonds 208 voor de gemeenten Etterbeek, Vorst en Brussel Stad (cfr. punt 3.5.).

Wij stellen vast dat het Fonds tot nog toe geen nieuwe leningen is moeten aangaan.

5.2. Le graphique 2 reprend l'évolution de l'endettement cumulé du Fonds au 31 décembre de chaque année.

5.3. Le graphique 3 reprend l'évolution des recettes et des dépenses du Fonds (en millions de francs belges).

Les montants sont explicités dans le tableau ci-dessous.

Les nouvelles échéances représentent le remboursement en capital et en intérêts des emprunts nouveaux contractés par le Fonds.

Date	Echéances existantes (voir 1.1. et 1.2.)	Prélèvements (voir 3.2.)	Dotations (voir 4)	Emprunts nouveaux (voir 4)	Nouvelles échéances
1994	-4,301	-1,550	2,300	3,680	-129
1995	-3,394	-2,600	2,300	4,180	-437
1996	-3,374	0	2,300	1,700	-576
1997	-2,275	0	2,300	740	-715
1998	-24	0	2,300	0	-2,226
1999	0	0	2,300	0	-2,300
2000	0	0	2,300	0	-2,300
2001	0	0	2,300	0	-2,300
2002	0	0	2,300	0	-2,300
2003	0	0	1,340	0	-1,340

#### 6. Annexe

Budget 1994 (premier ajustement budgétaire) + tableau des échéances existantes à charge du F.R.B.R.T.C.

5.2. Grafiek 2 geeft de evolutie weer van de gecumuleerde schuld van het Fonds telkens op 31 december van het jaar.

5.3. Grafiek 3 brengt de evoluerende ontvangsten en uitgaven van het Fonds in kaart (in miljoen B. frank).

De bedragen staan vermeld in onderstaande tabel.

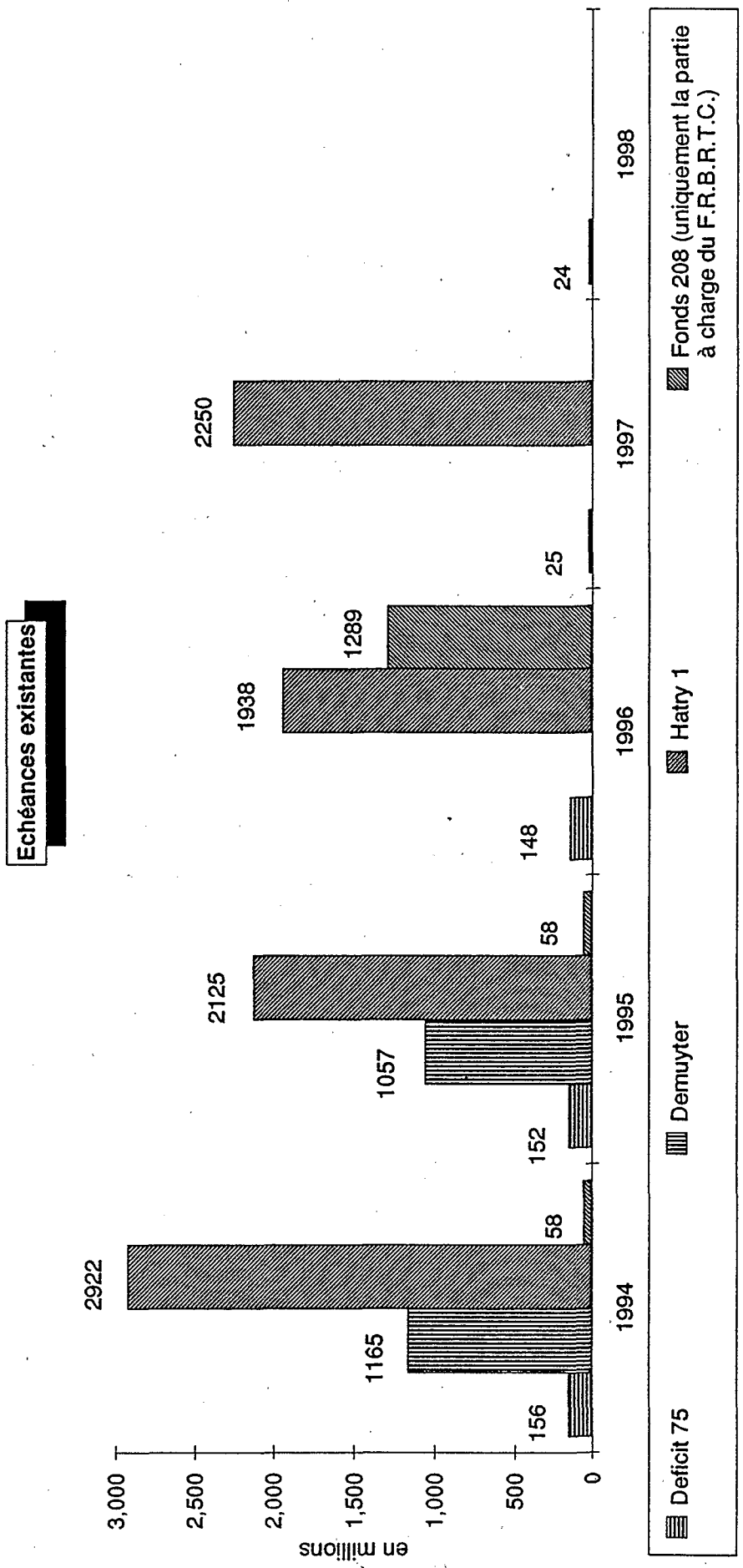
De nieuwe aflopende bedragen zijn een weergave van de terugbetaling in kapitaal en interesten van de nieuwe leningen die het Fonds is aangegaan;

Jaar	Aflopende leningen (cfr. 1.1. en 1.2.)	Heffingen (cfr. 3.2.)	Dotaties (cfr. 4)	Nieuwe leningen (cfr. 4)	Nieuwe leningen
1994	-4,301	-1,550	2,300	3,680	-129
1995	-3,394	-2,600	2,300	4,180	-437
1996	-3,374	0	2,300	1,700	-576
1997	-2,275	0	2,300	740	-715
1998	-24	0	2,300	0	-2,226
1999	0	0	2,300	0	-2,300
2000	0	0	2,300	0	-2,300
2001	0	0	2,300	0	-2,300
2002	0	0	2,300	0	-2,300
2003	0	0	1,340	0	-1,340

#### 6. Bijlage

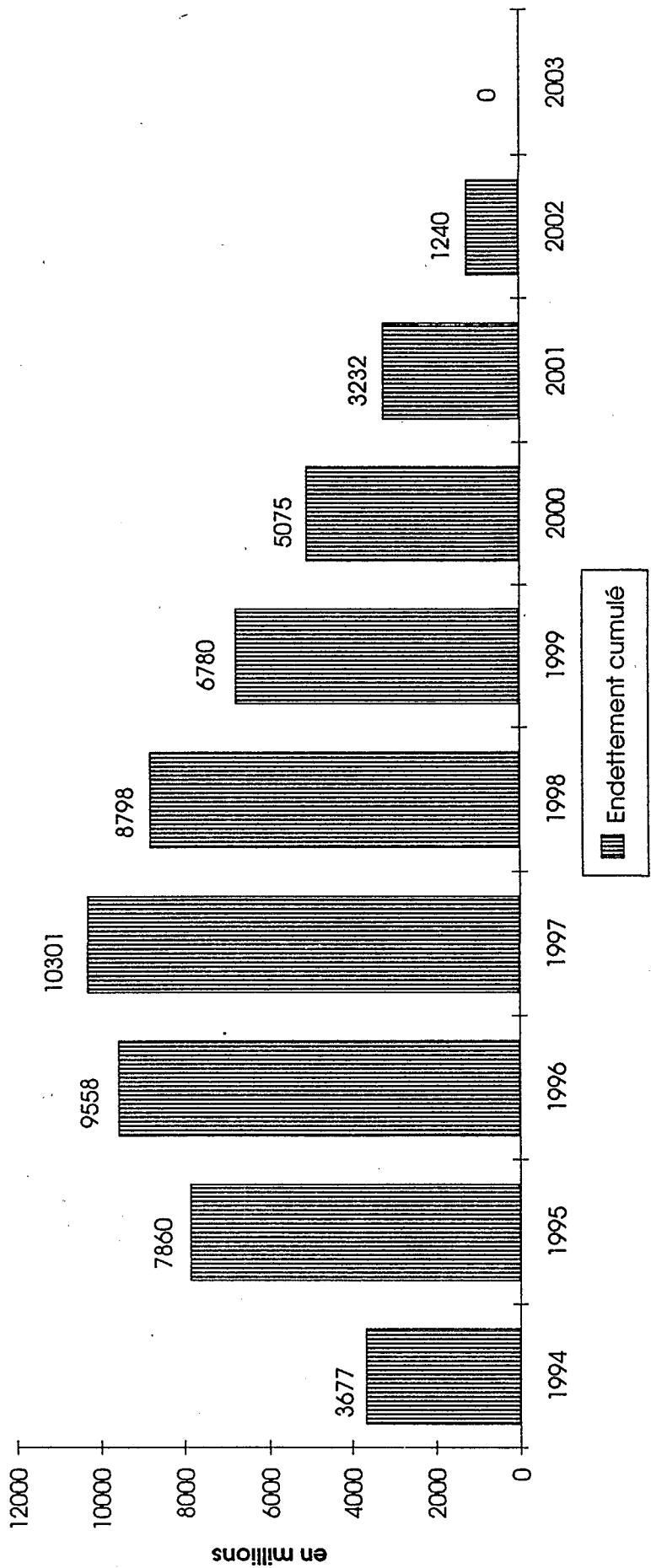
Begroting 1994 (eerste begrotingsaanpassing) + tabel van de aflopende leningen ten laste van het B.G.H.G.T.

Graphique 1



Graphique 2

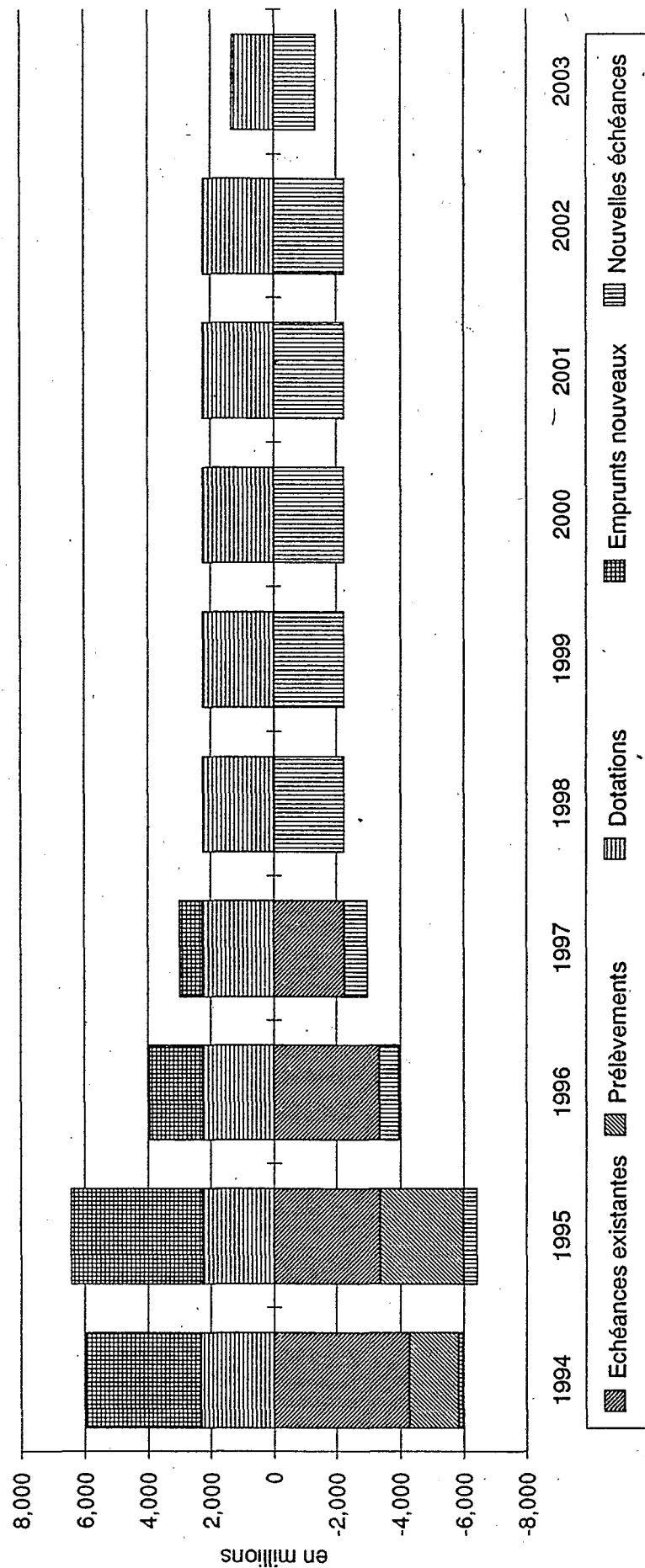
Evolution de l'endettement du F.R.B.I.T.C.





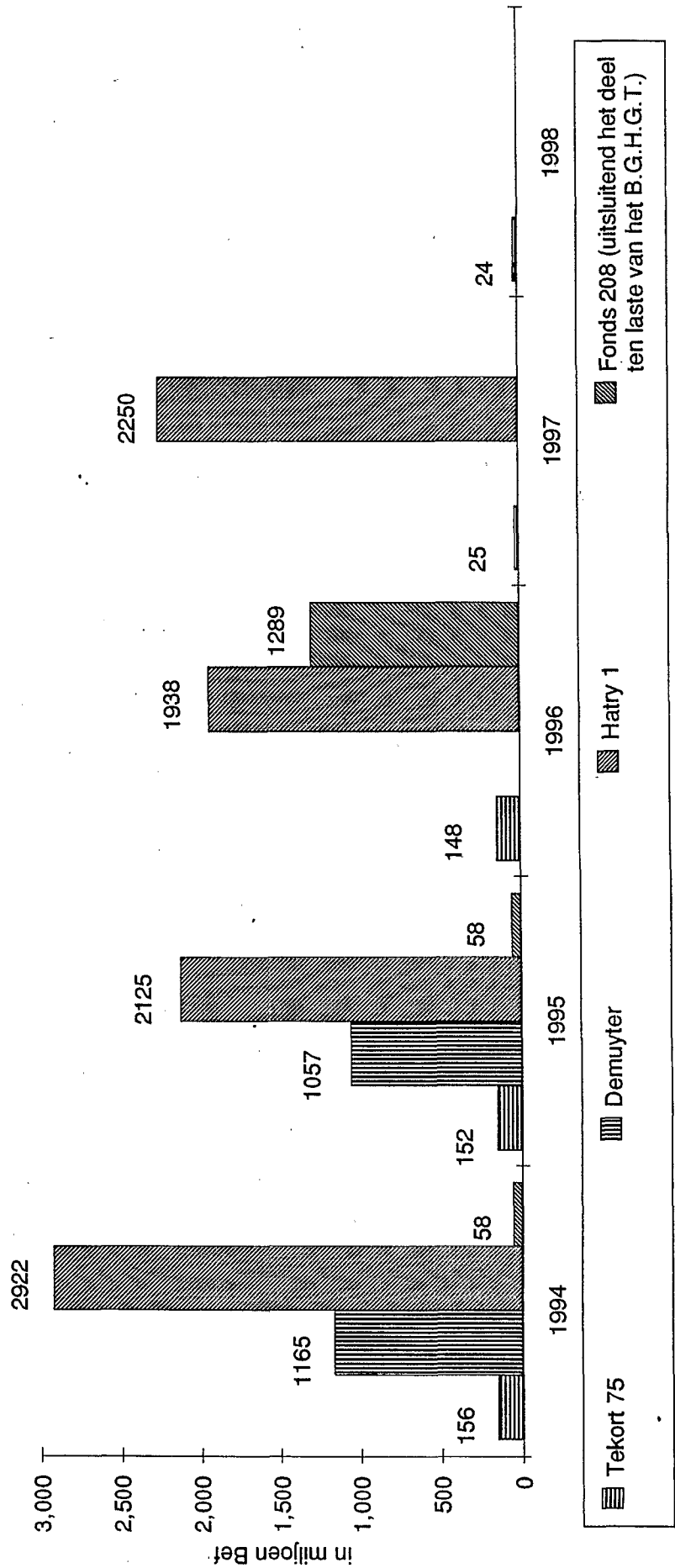
Graphique 3

**Evolution des recettes et des dépenses**



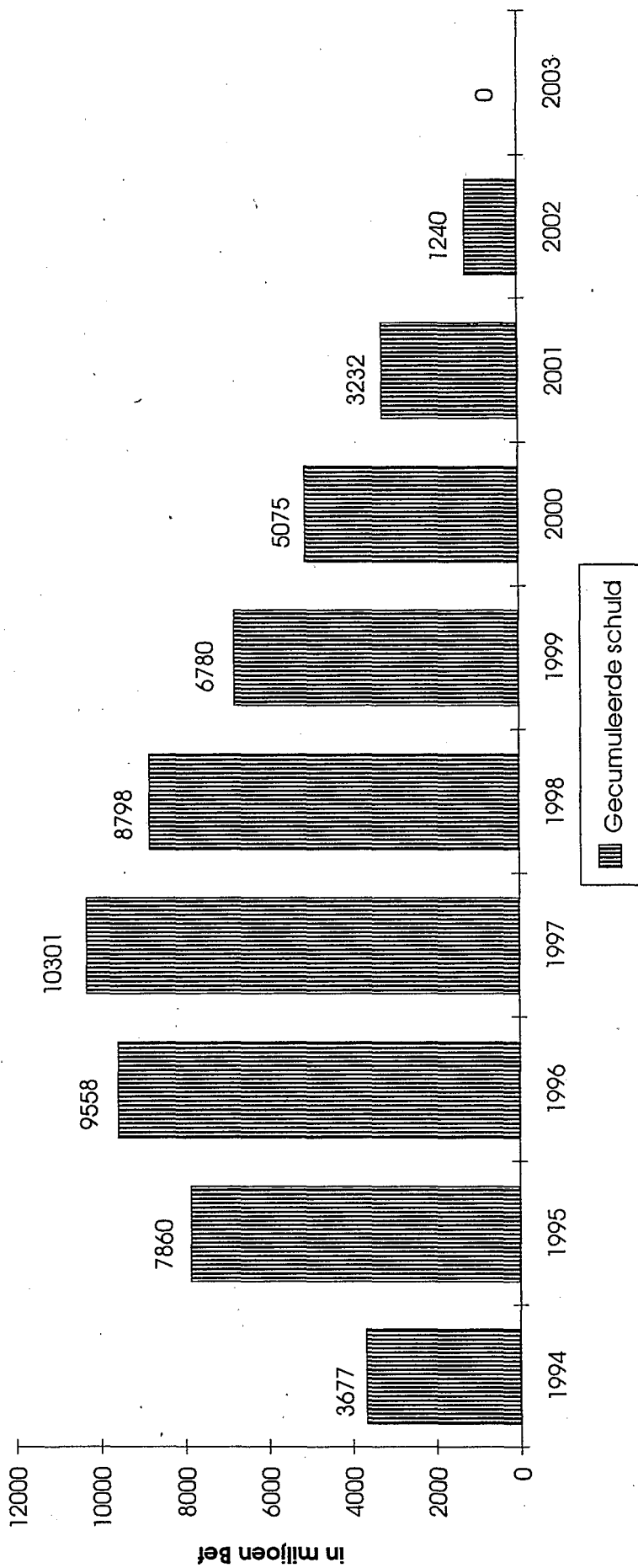
Grafiek 1

**Bestaande vervaldagen van de lopende leningen**



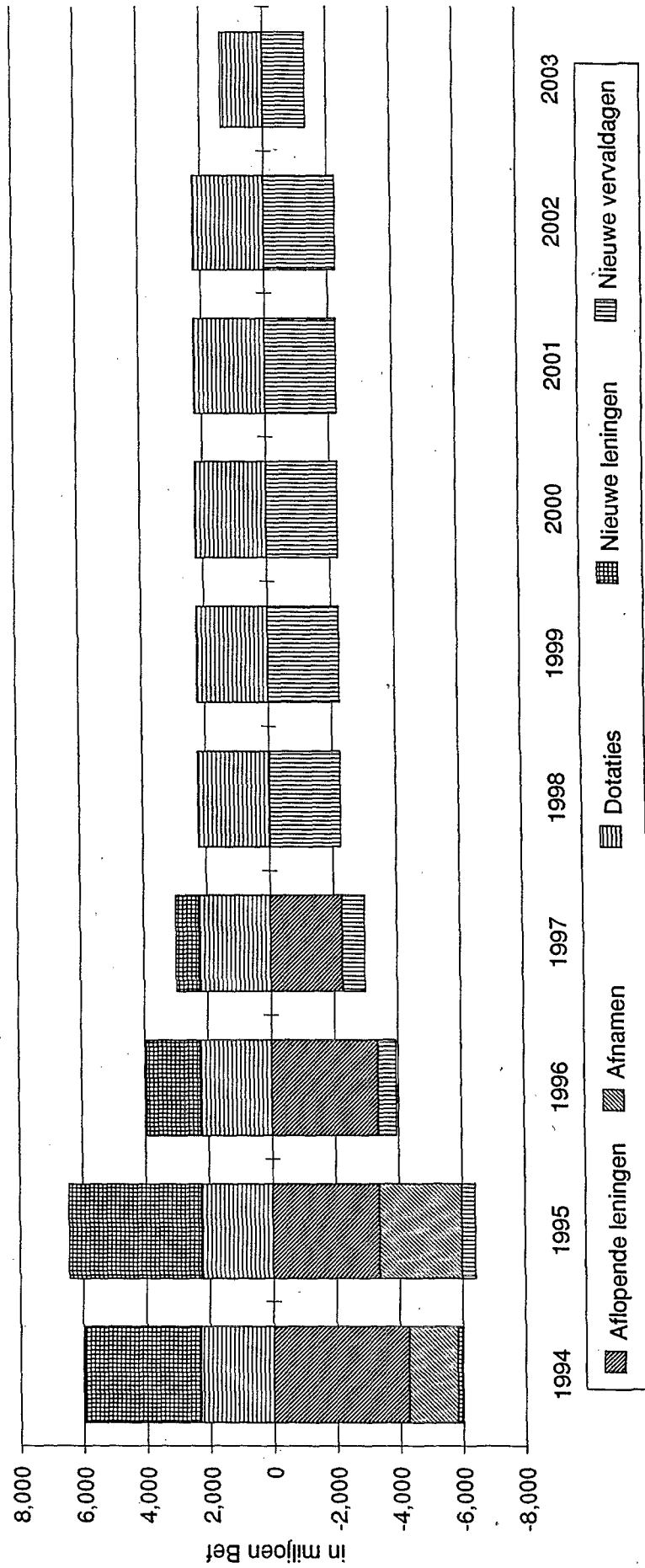
Grafiek 2

Evolutie van de schuld van het B.G.H.G.I.



Grafiek 3

**Evolutie van ontvangsten en uitgaven**



**Fonds régional Bruxellois de Refinancement  
des Trésoreries Communales**

**Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds  
van de Gemeentelijke Thesaurieën**

1.1. RECETTES (en milliers de francs)	1994 Initial Initiaal	Premier Ajustement Eerste aanpassing	1994 Ajusté Aangepast
<b>CHAPITRE 41</b>			
411. Recettes fonctionnelles			
411.03 recettes de prestations			
411.08 indemnités versées par les compagnies d'assurances			
411.11 remboursement frais de personnel détaché			
411.15 recettes diverses			
413. Revenus financiers			
413.01 intérêts sur placements	16,000	0	16,000
413.02 intérêts sur prêts accordés par le fonds			
413.03 remboursement d'intérêts	590,158	0	590,158
413.04 intérêts créditeurs			
413.05 intérêts de retards			
TOTAL CHAPITRE 41	606,158	0	606,158
<b>CHAPITRE 44</b>			
442.01 Produit d'emprunts	4,047,000	- 367,000	3,680,000
443.03 remboursement d'avances de trésorerie			
443.09 remboursement d'emprunts	223,335	0	223,335
TOTAL CHAPITRE 44	4,270,335	- 367,000	3,903,335
<b>CHAPITRE 45</b>			
450.01 Intervention de la région			
a) dotation de fonctionnement (14.25.41.03)	37,270	0	37,270
b) dotation de financement des missions du fonds (14.25.41.01)	2,300,000	0	2,300,000
450.03 dotations des communes			
TOTAL CHAPITRE 45	2,337,270	0	2,337,270
<b>CHAPITRE 49</b>			
490.01 recettes pour compte de tiers			
<b>TOTAL DES RECETTES</b>	<b>7,213,763</b>	<b>- 367,000</b>	<b>6,846,763</b>

1.1. ONTVANGSTEN (in duizenden)

HOOFDSTUK 41

411. Functionele ontvangsten	
411.03 ontvangsten voor prestaties	
411.08 vergoedingen gestort voor verzekeringsmaatschappijen	
411.11 terugbetaling uitgaven voor detacheringen	
411.15 diverse ontvangsten	
413. Financiële ontvangsten	
413.01 interesten van beleggingen	
413.02 interesten van leningen toegekend door het fonds	
413.03 terugbetaling van interesten	
413.04 creditinteresten	
413.05 verwijjinteresten	
TOTAAL HOOFDSTUK 41	

HOOFDSTUK 44

442.01 opbrengst van leningen	
443.03 terugbetaling van thesaurovoorschotten	
443.09 terugbetaling van leningen	
TOTAAL HOOFDSTUK 44	

HOOFDSTUK 45

450.01 tussenkomst van het Gewest	
a) dotatie voor de werking (14.25.41.03)	
b) dotatie voor de finan. van de opdrachten van het fonds (14.25.41.01)	
450.03 dotaties van de gemeenten	
TOTAAL HOOFDSTUK 45	

HOOFDSTUK 49

490.01 ontvangsten voor rekening van derden	
---	--

TOTAAL DER ONTVANGSTEN

6,846,763

**Fonds régional Bruxellois de Refinancement  
des Trésoreries Communales**

**Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds  
van de Gemeentelijke Thesaurieën**

1.2.DEPENSES (en milliers de francs)		1994		1994		1994	
		Initial	Premier	Ajusté	Aangepast		
		Initiaal	Ajustement	Aangepast			
			Eerste aanpassing				
<b>CHAPITRE 51</b>							
Personnel							
511.	Personnel	29,350	0	29,350			HOOFDSTUK 51
511.01	rénumération personnel	4,850	0	4,850			511. Personeel
511.04	charges sociales part patronale						511.01 bezoldiging van het personeel
511.06	service social						511.04 patronale lasten
511.07	formation professionnelle						511.06 sociale dienst
							511.07 beroepsopleiding
512.	Rétributions autres que celles du personnel						512. Andere bezoldigingen dan deze van het personeel
512.03	organe de contrôle	300	0	300			512.03 controle organisme
512.05	indemnités, honoraires, études	500	0	500			512.05 erelonen, vergoedingen, studies
513.	Frais de représentation et de déplacement						513. Representatie en verplaatsingskosten
513.01	déplacements missions itinérants	420	0	420			513.01 verplaatsingen interimis opdrachten
	TOTAL CHAPITRE 51	35,420	0	35,420			TOTAAL HOOFDSTUK 51
<b>CHAPITRE 52</b>							
Locaux et matériel							
521.	Locaux et matériel						HOOFDSTUK 52
521.01	loyers locaux						521. Lokalen en materiaal
521.02	loyer de matériel et de mobilier						521.01 huur van lokalen
521.03	entretien et réparation de locaux						521.02 huren van materiaal en meubelen
521.04	entretien et réparation de matériel et mobilier	100	0	100			521.03 onderhoud en herstellingen van lokalen
521.05	assurances	50	0	50			521.04 onderhoud en herstellingen van materiaal en meubelen
							521.05 verzekeringen
522.	Bureau						522. Kantoor
522.01	frais de bureau généralement quelconques	500	0	500			522.01 allerhande kantooruitgaven
522.02	dépenses relatives au matériel informatique	200	0	200			522.02 uitgaven voor informatica materiaal
523.	Publication, propagande, publicité						523. Publicaties, propaganda, publiciteit
523.01	frais de publication	300	0	300			523.01 uitgaven voor publicaties
523.02	bibliothèque	200	0	200			523.02 bibliotheek
525.	Charges Financières						525. Financiële lasten
525.01	intérêts sur emprunts (crédit non limitatif)	1,810,241	0	1,810,241			525.01 interesten van leningen (niet beperkend krediet)
525.05	intérêts débiteurs						525.05 debetinteresten
525.09	frais bancaires						525.09 bankkosten
	TOTAL CHAPITRE 52	1,811,591	0	1,811,591			TOTAAL HOOFDSTUK 52

534.	Remboursement et non valeurs amortissement de créances irrécouvrables	0	0	0	
CHAPITRE 53					
HOOFDSTUK 53					
534.01	Terugbetaling en kwade posten afschrijvingen en oninbare schuldvoordringen	0	0	0	
CHAPITRE 55					
HOOFDSTUK 55					
550.	Biens meubles				
550.02	meublier				
550.03	matériel de bureau	500	0	500	
550.05	équipement informatique	500	0	500	
TOTAL CHAPITRE 55					
HOOFDSTUK 56					
560.01	amortissements d'emprunts (crédit non limitatif)	3,366,252	0	3,366,252	
560.03	avances de trésorerie accordées aux communes (c crédit non limitatif)	2,000,000	- 367,000	1,633,000	
560.09	prêts accordés aux communes (crédit non limitatif)	5,366,252	- 367,000	4,999,252	
TOTAL CHAPITRE 56					
HOOFDSTUK 59					
590.01	dépenses pour compte de tiers		- 367,000		
TOTAL DES DEPENSES					
		7,213,763	- 367,000	6,846,763	
TOTAL DER UITGAVEN					

## Echéancier des remboursements C+I au 1 janvier 1994

Date	C/I	Total	Deficit 75	Demuyter Tr 5	Hairy 1 Tr 1	Hairy 1 Tr 2	Hairy 1 Tr 2	Hairy 1 Tr 2	Hairy 1 Tr 2	Hairy 1 Tr 3	Hairy 1 Tr 4	Fonds 208
1994	Capital	3.366.251.634	122.917.100	950.000.000	0	0	0	0	0	570.000.000	500.000.000	223.334.534
1994	Intérêts	1.690.363.699	33.286.110	107.350.000	124.500.000	187.500.000	187.500.000	250.000.000	250.000.000	54.720.000	48.000.000	590.157.589
1995	Capital	2.822.097.597	128.662.955	0	0	1.500.000.000	0	0	0	0	0	243.434.642
1995	Intérêts	1.326.167.517	23.760.036	0	0	187.500.000	187.500.000	250.000.000	250.000.000	0	0	570.057.481
1996	Capital	7.724.630.896	134.093.525	0	0	0	1.500.000.000	0	0	0	0	6.090.537.371
1996	Intérêts	999.436.419	13.788.056	0	0	0	187.500.000	250.000.000	250.000.000	0	0	548.148.363
1997	Capital	2.021.439.380	21.439.30	0	0	0	0	2.000.000.000	0	0	0	0
1997	Intérêts	253.396.408	3.396.408	0	0	0	0	250.000.000	0	0	0	0
1998	Capital	22.385.235	22.385.235	0	0	0	0	0	0	0	0	0
1998	Intérêts	1.734.856	1.734.856	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total capital Restant dû			15.956.804.742	950.000.000	1.000.000.000	1.500.000.000	1.500.000.000	2.000.000.000	2.000.000.000	570.000.000	500.000.000	6.557.306.547
Total intérêts			4.271.098.899	214.700.000	124.500.000	375.000.000	562.500.000	1.000.000.000	1.000.000.000	54.720.000	48.000.000	1.708.363.433
Total C+I			20.227.903.641	1.164.700.000	1.124.500.000	1.875.000.000	2.062.500.000	3.000.000.000	3.000.000.000	624.720.000	548.000.000	8.265.669.980

## Terugbetalingstabel K + I op 1 januari 1994

Jaar	K/I	Totaal	Tekort 75	Demuyter Tr 5	Hairy 1 Tr 1	Hairy 1 Tr 2	Hairy 1 Tr 2	Hairy 1 Tr 2	Hairy 1 Tr 2	Hairy 1 Tr 3	Hairy 1 Tr 4	Fonds 208
1994	Kapitaal	3.366.251.634	122.917.100	950.000.000	0	0	0	0	0	570.000.000	500.000.000	223.334.534
1994	Intersten	1.690.363.699	33.286.110	107.350.000	124.500.000	187.500.000	187.500.000	250.000.000	250.000.000	54.720.000	48.000.000	590.157.589
1995	Kapitaal	2.822.097.597	128.662.955	0	0	1.500.000.000	0	0	0	0	0	243.434.642
1995	Intersten	1.326.167.517	23.760.036	0	0	187.500.000	187.500.000	250.000.000	250.000.000	0	0	570.057.481
1996	Kapitaal	7.724.630.896	134.093.525	0	0	0	1.500.000.000	0	0	0	0	6.090.537.371
1996	Intersten	999.436.419	13.788.056	0	0	0	187.500.000	250.000.000	250.000.000	0	0	548.148.363
1997	Kapitaal	2.021.439.380	21.439.30	0	0	0	0	2.000.000.000	0	0	0	0
1997	Intersten	253.396.408	3.396.408	0	0	0	0	250.000.000	0	0	0	0
1998	Kapitaal	22.385.235	22.385.235	0	0	0	0	0	0	0	0	0
1998	Intersten	1.734.856	1.734.856	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Totaal nog uitstaand kapitaal			15.956.804.742	950.000.000	1.000.000.000	1.500.000.000	1.500.000.000	2.000.000.000	2.000.000.000	570.000.000	500.000.000	6.557.306.547
totaal intersten			4.271.098.899	214.700.000	124.500.000	375.000.000	562.500.000	1.000.000.000	1.000.000.000	54.720.000	48.000.000	1.708.363.433
Totaal K + I			20.227.903.641	1.164.700.000	1.124.500.000	1.875.000.000	2.062.500.000	3.000.000.000	3.000.000.000	624.720.000	548.000.000	8.265.669.980



## Annexe 3

Politique de l'eau - Réponses aux questions posées lors de la séance du 17 mai 1994

1. *Planning des ordonnancements: article 73.05*

L'ensemble des besoins d'investissements est résumé au tableau donné en annexe.

Les sources de financement qui permettront de couvrir l'ensemble de ces besoins sont multiples:

- récupération de montants disponibles à la Province de Brabant en faveur de la Région de Bruxelles-Capitale à raison de 440 millions (ancienne taxe provinciale sur l'environnement);
- recours aux crédits budgétaires régionaux;
- paiement de la quote-part de la Région flamande: celle-ci contribuera à raison de 11,68% au montant total des travaux et aux frais d'exploitation de la station sud;

quant au bassin nord/woluwe, la contribution de la Région flamande s'élèvera à 8,65% pour les collecteurs (excepté celui de la Woluwe). Pour le reste des travaux, une étude sur la clef de répartition entre les deux Régions est en cours et ce, par des experts des deux Régions;

- levée d'une taxe sur les rejets d'eaux usées.

2. *Problématique du classement du Pont du Charroi à Forest*

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a approuvé, en sa séance du 18 mars 1993 l'ouverture de l'enquête de classement du Pont du Charroi situé à Forest sous lequel il avait été prévu de faire passer le collecteur des eaux usées de Forest vers la Station d'épuration de Bruxelles-Sud.

Il est prévu que la pose du collecteur d'eaux usées de Forest se fasse sous l'axe de la voirie, entre les deux séries de colonettes existantes, ce qui signifie que l'aspect du pont ne sera en aucun cas modifié par ces travaux.

Il n'y a dès lors pas lieu de revoir le projet du fait que le classement du pont n'est pas incompatible avec la pose du collecteur.

3. *Voûtement de la Senne: estimation des coûts*

Le projet initial, pour lequel un montant de 398.836.620 F (340.000.000 F hors TVA) a été engagé en décembre 1990, débutait au double pertuis Cerès par une zone de 480 mètres canalisée par des palplanches, continuait par une zone de 328 mètres voûtée à l'aide d'un double pertuis en béton armé et se terminait par une zone de 82 mètres canalisée.

Suite à un nouveau glissement de terrain dans une des zones où seules des palplanches étaient prévues, le bureau d'étude GIREC, auteur de projet, ainsi que le bureau de sécurité SECO ont indiqué que les palplanches ne présentaient plus les garanties de sécurité souhaitées dans cette zone et que le voûtement s'imposait. Un engagement complémentaire de 18.000.000 F TVAC pour voûter les quelques 130 mètres supplémentaires a été réalisé en 1992, amenait ainsi le coût total des travaux à 416.836.620 F TVAC.

Le coût du voûtement s'élève à 379.000 F le mètre courant (TVAC), celui des palplanches à 215.000 F le mètre courant (TVAC).

L'ARNE en association avec le service juridique de la Région étudie actuellement les possibilités de recouvrement (droit de passage...) de ces montants auprès des riverains.

## Bijlage 3 -

Waterbeleid - Antwoorden op de vragen die tijdens de vergadering van 17 mei 1994 werden gesteld

1. *Planning van de ordonnancements: artikel 73.05*

Alle investeringsnoden worden samengevat in de bijgevoegde tabel.

Tal van financieringsbronnen zullen toelaten al deze noden te dekken:

- recuperatie van bedragen die bij de Provincie Brabant ten gunste van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikbaar zijn: 440 miljoen (voormalige provinciale milieubelasting);
- gewestelijke begrotingskredieten;
- betaling van het aandeel van het Vlaamse Gewest, dat 11,68% ten laste neemt van het totale bedrag van de werken en van de exploitatiekosten van het Station-Zuid;

wat het noord/Woluwebekken betreft, zal het Vlaamse Gewest voor 8,68% bijdragen voor de collectoren (uitgezonderd deze van Woluwe). Wat de overige werken betreft, maken specialisten van beide gewesten op dit ogenblik een studie van de verdeelsleutel tussen beide gewesten;

- belasting op het lozen van afvalwater.

2. *Problematiek van de bescherming van de Gerijbrug in Vorst*

Op haar vergadering van 1 maart 1993 keurde de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de opening goed van het onderzoek voor de bescherming van de Gerijbrug in Vorst. Volgens de planning moest de collector het afvalwater van Vorst onder deze brug naar het zuiveringsstation Brussel-Zuid leiden.

Volgens de planning moet de collector met het afvalwater van Vorst onder de as van de weg worden gebouwd, tussen de twee rijen bestaande peilers, wat betekent dat het uitzicht van de brug geenszins door deze werken zal worden gewijzigd.

Het is dus niet nodig het project te herzien omdat de bouw van de collector niet onverenigbaar is met het beschermen van de brug in kwestie.

3. *Overwelling van de Zenne: raming van de kosten*

Het oorspronkelijk project, waarvoor in december 1990 een bedrag van 398.836.620 fr. (340 miljoen zonder BTW) werd uitgetrokken, begon aan de dubbele Cerespui, waar een zone van 480 m. door middel van beschoeiingsplanken werd gekanaliseerd, gevolgd door een zone van 328 m. die met een dubbele spui in gewapend beton werd overwelfd en die eindigde met een gekanaliseerde zone van 82 m.

Ten gevolge van een nieuwe grondverschuiving in een van de zones waar alleen beschoeiingsplanken waren voorzien, hebben het studie bureau GIREC, ontwerper van het project en het veiligheidsbureau SECO erop gewezen dat de beschoeiingsplanken niet meer de gewenste veiligheidswaarborg boden voor deze zone en dat deze zone moest worden overwelfd. In 1992 werd bijkomend 148 miljoen fr. (BTW inclusief) vastgelegd voor de overwelling van de zowat 130 bijkomende meters, waardoor de totale kostprijs van de werken op 416.886.620 fr. (BTW inclusief) kwam.

De kostprijs van de overwelling bedraagt 379.000 fr. per lopende meter (BTW inclusief); deze van de beschoeiingsplanken 215.000 fr. per lopende meter (BTW inclusief).

Het ANHL bestudeert in samenwerking met de juridische dienst van het Gewest op dit ogenblik de mogelijkheden om deze bedragen bij de buurtbewoners te recupereren (doorgangsrecht...).

## Politique de l'eau: Planning des ordonnancements - Articles 73.05/73.95 - Estimations

## Waterbeleid: Planning van de ordonnancements - Artikelen 73.05/73.95 - Ramingen

		1994	1995	1996	1997	1998	1999
<b>STATION SUD</b>							
<b>STATION ZUID</b>							
Tous lots confondus	b)	229.000.000	760.000.000	870.000.000		539.000.000	
Alle percelen samen							
<b>STATION NORD</b>							
<b>STATION NOORD</b>							
Etudes station/col.+terrains	b)	24.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	50.000.000	250.000.000
Studies station/collect. + terreinen							
<b>COLLECTEURS SUD</b>							
<b>COLLECTOREN ZUID</b>							
Tous collecteurs confondus	b)	55.000.000	325.000.000	600.000.000	773.000.000	400.000.000	
Alle collectoren samen							
<b>COLLECTEURS NORD</b>							
<b>COLLECTOREN NOORD</b>							
Tous collecteurs confondus	b)					750.000.000	1.100.000.000
Alle collectoren samen							
<b>BASSINS D'ORAGE</b>							
<b>STORMBEKKEN</b>							
Watermaelbeek	b)	225.000.000	186.000.000	157.000.000	150.000.000		
Watermaalbeek							
Rodebeek	b)	89.000.000	232.000.000	172.000.000	130.000.000		
Rodebeek							
Rue Gray	b)	34.000.000	147.000.000	147.000.000	350.000.000	256.600.000	100.000.000
Graystraat							
Forest-St. Denis	b)	3.000.000	44.000.000	63.000.000			
St.-Denijs Vorst							
Total bassins d'orage	b)	351.000.000	609.000.000	539.000.000	630.000.000	258.600.000	100.000.000
Totaal stormbekkens							
<b>DIVERS</b>	b)	31.264.025	3.397.452	2.203.250			
<b>VARIA</b>							
Total 73.05/73.95	b)	690.264.025	1.747.397.452	2.061.203.250	1.992.000.000	1.456.600.000	1.450.000.000
Totaal 73.05/73.95							

## Annexe 4

## Réponse complémentaire du Ministre des Travaux publics et des Communications

*Comment évolue la vente des titres combinés SNCB-STIB depuis leur création ?*

Pour rappel, les "abonnements +" et les "billets +" vendus par la SNCB permettent d'effectuer des déplacements sur les réseaux de la SNCB et de la STIB, avec le même titre de transport.

Le prix pour l'"abonnement +" est égal à la somme du prix pour l'abonnement chemin de fer plus le prix de l'abonnement "MTB" moins les 3 % de ce prix correspondant à la part chemin de fer de cet abonnement.

Le prix pour le "billet +" est égal au prix du billet SNCB + 50 F.

Les statistiques donnant les quantités vendues par la SNCB depuis 1990 sont les suivantes :

	90	91	92	93
"abonnements +" (mensuels/ 3 mois / 10 mois / annuels)	14.301	55.031	78.020	97.363
"billets +"	3.535	5.902	8.873	4.813

Ces chiffres montrent le succès grandissant que rencontrent les "abonnements +".

La vente des "billets +", après avoir évolué favorablement, connaît un certain tassement, du fait de la correspondance gratuite, durant 2 heures, des voitures STIB vers les voitures SNCB circulant entre les 28 gares situées dans les limites de la région de Bruxelles-Capitale et inversement, instaurée en 1993.

La STIB n'est par ailleurs pas en mesure de communiquer le taux d'utilisation de cette récente facilité.

#### Evaluation de l'expérience pilote menée sur la ligne 26 de la SNCB

A partir du 30 mai 1994, la configuration d'exploitation de la ligne 26 de la SNCB sera la suivante :

- 3 trains par heure et par sens circuleront en navette entre Huizingen et Vilvorde (une des 3 relations étant prolongée jusqu'à Malines).

- 1 train circulera par heure et par sens entre Braine-l'Alleud et Alost en desservant le Quartier Léopold et Schuman.

Pour diverses raisons techniques, il n'a pas été possible à la SNCB d'établir en une seule fois cette configuration. C'est pourquoi, trois phases ont été prévues.

1. A partir du 27 septembre 1993, un train par heure et par sens reliait Hal à Vilvorde en navette et se superposait à la desserte de la ligne telle qu'elle existait précédemment, c'est-à-dire, un train Hal-Schuman et un train Malines-Vilvorde-Etterbeek.

2. Dès le mois de janvier de cette année, un second train était exploité en navette entre Hal et Vilvorde. En raison des travaux entrepris à Hal dans le cadre de l'arrivée du T.G.V., les trains en provenance de Vilvorde sont limités à

## Bijlage 4

## Bijkomend antwoord van de Minister belast met Openbare Werken en Verkeer

*Hoe evolueert de verkoop van de gecombineerde vervoerbewijzen NMBS-MIVB sedert de invoering ervan ?*

Ter herinnering : de "abonnementen +" en de "biljetten +" verkocht door de NMBS laten toe zich met hetzelfde vervoerbewijs te verplaatsen op de netten van de NMBS en de MIVB.

De prijs voor het "abonnement +" is gelijk aan de som van de prijs van het spoorwegabonnement en de prijs van het "MTB"-abonnement, min de 3 % van deze laatste prijs die overeenstemmen met het aandeel van de spoorwegen in dit abonnement.

De prijs voor het "biljet +" is gelijk aan de prijs van het NMBS-ticket + 50,- BEF.

De statistieken van de hoeveelheden verkocht door de NMBS sedert 1990 zijn de volgende :

	90	91	92	93
"abonnementen +" (voor 1 / 3 / 10 maanden / 1 jaar)	14.301	55.031	78.020	97.363
"biljetten +"	3.535	5.902	8.873	4.813

Deze cijfers wijzen op het toenemend succes van de "abonnementen +".

De verkoop van de "biljetten +" kent, na een gunstige evolutie, een zekere stabilisatie omwille van de gratis verbinding gedurende 2 uur tussen de MIVB-voertuigen en de NMBS-voertuigen tussen de 28 stations binnen de grenzen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en omgekeerd (invoering in 1993)..

De MIVB verkeert trouwens niet in de mogelijkheid om het gebruikpercentage van deze recente facilité mede te delen.

#### Evaluatie van het model experiment op lijn 26 van de NMBS

Vanaf 30 mei 1994 zal lijn 26 van de NMBS op de volgende manier worden uitgebaat :

- 3 pendeltreinen per uur en per richting tussen Huizingen en Vilvorde (een van de 3 verbindingen rijdt tot in Mechelen).

- per uur en per richting zal 1 trein rijden tussen Eigenbrakel en Aalst. Deze trein zal de Leopoldswijk en Schuman bedienen.

Omwille van verschillende technische redenen was het voor de NMBS onmogelijk om deze bediening in een keer in te voeren. Dat is de reden waarom drie fasen zijn voorzien.

1. Vanaf 27 september 1993 verbindt een pendeltrein per uur en per richting Halle met Vilvorde, bovenop de bediening van de lijn zoals die reeds vroeger bestond, dit wil zeggen, een trein Halle-Schuman en een trein Mechelen-Vilvorde-Etterbeek.

2. Vanaf januari van dit jaar wordt tussen Halle en Vilvorde een tweede pendeltrein ingezet. Omwille van de werkzaamheden te Halle in het kader van de aankomst van de H.S.T., rijden de treinen van Vilvorde maar tot in

Huizingen. Le trajet Huizingen-Hal se fait en autobus. Il est évident qu'une telle substitution rend l'usage de la ligne entre Hal et Huizingen beaucoup moins attractif.

3. A partir du 30 mai 1994, le schéma convenu entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale sera mis en oeuvre intégralement.

La SNCB procède chaque année à des comptages dans le courant du mois d'octobre.

Ces comptages sont effectués par des agents de la SNCB de manière visuelle.

Les derniers comptages remontent à octobre 1993, soit juste après la première modification de l'exploitation de la ligne 26.

Il faut noter qu'il avait été convenu qu'aucune valorisation commerciale spécifique ne serait effectuée à cette date compte tenu du caractère évolutif de l'exploitation.

Une campagne de valorisation commerciale financée par la Région sera réalisée en septembre 1994.

Un peu plus tard, les comptages annuels seront réalisés par la SNCB.

Voici les chiffres disponibles.

Huizingen. Het traject Huizingen-Halle wordt afgelegd met een bus. Het spreekt vanzelf dat zo'n vervanging het gebruik van de lijn tussen halle en Huizingen heel wat minder aantrekkelijk maakt.

3. Vanaf 30 mei 1994 zal het schema dat is overeengekomen tussen de federale overheid en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest volledig worden doorgevoerd.

De NMBS verricht jaarlijks tellingen in de loop van de maand oktober.

Deze tellingen worden verricht door agenten van de NMBS, op een visuele manier.

De laatste tellingen dateren bijgevolg van oktober 1993, net na de eerste wijziging van de exploitatie van lijn 26.

Hierbij dient opgemerkt dat er was overeengekomen dat er omwille van het evolutief karakter van de exploitatie vanaf deze datum geen enkele specifieke commerciële valorisatie zou worden verricht.

In september 1994 zal een commerciële valorisatiecampagne worden verricht. Deze zal worden gefinancierd door het Gewest.

Wat later zullen door de NMBS de jaarlijkse tellingen worden verricht.

Hierna vindt U een overzicht van de beschikbare cijfers.

Nbre de voyageurs montés Aantal opgestapte reizigers	1990	1991	1992	1993
Huizingen	157	128	181	136
Beersel	97	108	152	134
Moensberg	72	163	176	175
St Job	236	269	300	346
Boondaal	159	173	189	200
Delta	47	58	61	140
Mérode	161	166	191	245
Meiser	87	37	82	113
Evere	99	93	132	122
Bordet	95	109	144	181
Haren	42	41	56	66

De manière globale, on peut donc constater une faible augmentation de la clientèle sur la ligne 26 entre 1992 et 1993. Il faudra attendre les comptages de 1994 pour établir un bilan plus précis de la nouvelle configuration d'exploitation.

Over het algemeen kan men op lijn 26 bijgevolg een lichte stijging vaststellen van het aantal klanten tussen 1992 en 1993. Er zal moeten worden gewacht op de tellingen van 1994 om een meer nauwkeurige balans op te maken van de nieuwe exploitatievorm.

**Annexe 5****Réponse complémentaire du Ministre des Travaux publics et des Communications***Travaux rue du Trône et rue du Luxembourg.*

En principe, ces travaux seront terminés pour les congés payés, sauf en ce qui concerne le carrefour Trône-Idalie, qui sera réaménagé dans le cadre de la réalisation de l'égout communal (travaux rue d'Idalie - Espace Bruxelles-Europe dans l'accord de coopération à engager en 1994 - à exécuter début 1995).

**Bijlage 5****Bijkomend antwoord van de Minister belast met Openbare Werken en Verkeer***Werken in de Troonstraat en de Luxemburgstraat.*

In principe zullen deze werkzaamheden voltooid zijn voor de zomervakantie, behalve voor wat betreft het kruispunt Troon-Idalie dat zal worden heringericht in het kader van de aanleg van de gemeentelijke riolering (werken Idaliestraat - Ruimte Brussel-Europa in het samenwerkingsakkoord vast te leggen in 1994 - uit te voeren in het begin van 1995).

## Annexe 6

## Accord de coopération - Goulet Louise

*Informations complémentaires.*

1. L'accord de coopération a été publié au *Moniteur* du 30.11.1993. Il reprend en tableau joint le programme budgétaire 1993 et 1994 par article (sans le détail des projets). Ce tableau fixe les limites budgétaires de l'accord de coopération.

2. Le planning budgétaire 1993-1994 approuvé par le Comité de Coopération prévoyait un crédit d'engagement (1993) de 58,8 MF (soit 49 % de 120 MF) pour l'intervention de l'Etat fédéral dans les travaux du Goulet Louise et de la place Stéphanie (point V.5.).

3. Par lettre du 03 décembre 1993, le Ministre G. Coëme proposait à mon prédécesseur, Monsieur Jean-Louis Thys, d'ordonnancer à charge du budget de l'Etat fédéral les factures relatives aux travaux "Trône-Belliard" et "Brugmann (tronçons 1 et 2)" pour des montants respectifs de 65,41 MF et 60,78 MF.

Ces montants étaient destinés en grande partie à compenser par l'annulation en engagements et en paiements des 58,8 MF de travaux prévus avenue Louise et place Stéphanie à partir de 1994, ainsi que l'annulation d'ordonnancement pour 58,8 MF de travaux prévus en 1994 à l'avenue Brugmann.

En date du 14.12.1993, mon prédécesseur a marqué son accord à la compensation budgétaire précitée, sous réserve que les montants correspondants soient ordonnancés en 1993 sur le compte de la Région, les montants versés allant être utilisés dans le cadre des ordonnancements des projets correspondants à prévoir en investissements de 1994.

4. L'adaptation du planning 1994 et des montants estimés, afin de prévoir l'engagement des travaux du projet Goulet Louise/ place Stéphanie en 1994, fait l'objet des négociations en cours dans le cadre de l'établissement d'un planning des travaux pour les années 1994-1995 et 1996, à approuver par le Comité de Coopération Etat fédéral/ R.B.C. (art. 3 § 2 de l'accord de coopération du 15.09.1993).

5. Annexe : Tableau schématique de l'évolution du planning budgétaire des travaux du Goulet Louise / place Stéphanie dans le cadre de l'accord de coopération.

## Bijlage 6

## Samenwerkingsakkoord - Louzahals

*Bijkomende informatie.*

1. Het samenwerkingsakkoord werd bekendgemaakt in het *Staatsblad* van 30.11.1993. Het herneemt in een tabel het begrotingsprogramma 1993 en 1994 per artikel (zonder gedetailleerde opgave van de projecten). Deze tabel bepaalt de begrotingsgrenzen van het samenwerkingsakkoord.

2. De begrotingsplanning 1993-1994, goedgekeurd door het Samenwerkingscomité, voorziet een vastleggingskrediet (1993) van 58,8 MF (of 49 % van 120 MF) voor de tussenkomst van de federale overheid in de werken van de Louzahals en het Stefaniaplein (punt V.5.).

3. In een schrijven van 3 december 1993 stelde Minister G. Coëme aan mijn voorganger, de Heer Jean-Louis Thys, voor om de facturen betreffende de werken "Troon-Belliard" en "Brugmann (vakken 1 en 2)", respectievelijk voor een bedrag van 65,41 MF en 60,78 MF, te ordonnanceren ten laste van de begroting van de federale overheid.

Deze bedragen waren grotendeels bestemd voor de compensatie van de annulering van de vastleggingen en betalingen van de 58,8 MF voor werken voorzien op de Louzalaan en het Stefaniaplein vanaf 1994, evenals van de annulering van de ordonnanceringen van 58,8 MF voor werken voorzien op de Brugmannlaan in 1994.

Op 14.12.1993 keurde mijn voorganger voornoemde budgettaire compensatie goed, op voorwaarde dat de overeenkomstige bedragen in 1993 zouden worden geordonnanceerd op de rekening van het Gewest. De gestorte bedragen zouden worden gebruikt in het kader van de ordonnanceringen van de overeenkomstige projecten te voorzien als investeringen in 1994.

4. De aanpassing van de planning 1994 en van de geschatte bedragen om de vastlegging van de werken van het projekt Louzahals/Stefaniaplein in 1994 te voorzien, maakt het voorwerp uit van de onderhandelingen die aan de gang zijn met het oog op de opstelling van een planning van de werken voor de jaren 1994-1995 en 1996, goed te keuren door het Samenwerkingscomité federale overheid / B.H.G. (art. 3 § 2 van het samenwerkingsakkoord van 15.09.1993).

5. Bijlage : Schema van de evolutie van de begrotingsplanning van de werkzaamheden van de Louzahals / het Stefaniaplein in het kader van het samenwerkingsakkoord.

## Tableau schématique de l'évolution du planning budgétaire des travaux Goulet Louise - Place Stéphanie dans le cadre de l'accord de coopération

Schematische tabel van de evolutie van de budgettaire planning van de werkzaamheden aan de fiessehals van de Louizalaan en het Stefaniaplein in het kader van het samenwerkingsakkoord

	Planning approuvée par le Comité de Coopération Planting goedgekeurd door de samenwerkingscommissie	PREVU / GEPLAND				REALISE / UITGEVOERD				PROJET / PROJECT
		1993		1994		1993		1994		
		B (494)	0	B / V (494)	0	B / V (494)	0	B / V (494)	0	
V. CO-FINANCEMENT E.F./REGION A RATO DE 49%-51% V. CO-FINANCIERING F.S./GEWEST NAAR RATO VAN 49% en 51%.										
Voies d'accès à certains pôles bruxellois d'intérêt national et valorisation de l'environnement de divers monuments bruxellois à caractère national. Toegangswegen tot bepaalde plaatsen in Brussel die van nationaal belang zijn en opwaardering van de omgeving van diverse Brusselse monumenten van nationale aard.										
V.1.	Av. Louise - Etudes (10M)/Louizalaan - Studies Goulet/Pl. Stéphanie Travaux (195,9M) Fiessehals / Stefaniaplein werkzaamheden Trône-Belliard (133M) / Troon - Belliard	58,8		4,9	50	0	65,41	60,78	96	12
V.2.	Av. Brugmann - Travaux (120M) Brugmannlaan - Werkzaamheden	58,8	50	8,8	60,78					

B = crédit d'engagement

O = Crédit d'ordonnement

V = vastleggingskredieten

O = Ordonnancingskredieten

